叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 克利奥帕特拉——第6卷(cleopatra — Volume 06) 000001

2. 克利奥帕特拉——第6卷(cleopatra — Volume 06) 000002

3. 克利奥帕特拉——第6卷(cleopatra — Volume 06) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克利奥帕特拉——第6卷(Cleopatra — Volume 06)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ˌkliːə'pætrə]
CLEOPATRA
克利奥帕特拉

克利奥帕特拉

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [sɪks] .
Volume 6 .
体积 6 .

第6卷。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['aʊərz][ʌv; əv][rest]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz][ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɪn][tɜːrn]
During these hours of rest Iras and Charmian had watched in turn
期间 这些 小时 的 休息 伊拉斯 和 查米安 有 观看 在 转动
[bɪ'saɪd] [ˌkliːə'pætrə] .
beside Cleopatra .
旁 克利奥帕特拉 .

在这些休息时间里，伊拉斯和查米安轮流陪伴在克利奥帕特拉身边观看。

[wen] [ʃiː; ʃi][roʊz] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ə'tendənt] ['rendərd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['nesəseri] ['sɜːrvɪsɪz] .
When she rose , the younger attendant rendered her the necessary services .
什么时候 她 玫瑰 , 这 年轻 服务员 渲染 她 这 必要的 服务 .

她起身时，年轻的侍者为她提供了必要的服务。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	was	to	devote	herself	to	her	mistress	until	the	evening	;	for	her
她	曾是	到	奉献	她自己	到	她	情妇	直到	这	晚上	;	为了	她

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

她要侍奉女主人直到傍晚；至于她的同伴，

[huː] [naʊ] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ɜːrliər] .

who	now	stood	in	her	way	,	was	not	to	return	earlier	.
WHO	现在	站立	在	她	方式	,	曾是	不是	到	返回	早些时候	.

现在挡在她面前的这个人，原本不会早些回来。

[bɪ'fɔːr] ['tʃɑːmiən] [left] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] — [ɪn] [wɪtʃ] - ,

Before	Charmian	left	,	she	had	seen	that	her	apartments	—	in	which	Barine	,
前	查米安	左边	,	她	有	已见	那	她	公寓	—	在	哪个	-	,

在查米安离开之前，她看到她的公寓——巴琳就住在那里——

[sɪns] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['welkəm]

since	the	Queen	had	placed	her	in	her	charge	,	had	been	a	welcome
自从	这	女王	有	放置	她	在	她	收费	,	有	到过	一个	欢迎

[gest] — [wɜːr; wər] ['kerfəli] [wɑːtʃt] .

guest	—	were	carefully	watched	.
客人	—	是	小心	观看	.

自从女王将她托付给自己管理以来，她就一直是一位受欢迎的客人——因此受到了密切关注。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən] [gɑːrd] , [huː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['veɪnli] [sɔːt]

The	commander	of	the	Macedonian	guard	,	who	years	before	had	vainly	sought
这	指挥官	的	这	马其顿	警卫	,	WHO	年	前	有	徒劳地	寻求

[hɜːr; hər] ['feɪvər] ,

her	favour	,
她	偏爱	,

多年前曾徒劳地寻求她青睐的马其顿卫队指挥官，

[ænd; ənd]['faɪnəli][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] ['lɔɪəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [hæd; həd] ['prɑːmɪst]

and	finally	had	become	the	most	loyal	of	her	friends	,	had	promised
和	最后	有	变得	这	最多	忠诚	的	她	朋友们	,	有	承诺

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] .

to	keep	them	closely	.
到	保持	他们	密切	.

最后，她成为了朋友中最忠诚的一个，并承诺会与她保持密切联系。

[jet] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns]

Yet	Iras	knew	how	to	profit	by	her	mistress's	sleep	and	the	absence
然而	伊拉斯	知道	如何	到	利润	经过	她	情妇的	睡觉	和	这	缺席

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] .

of	her	aunt	.
的	她	阿姨	.

然而，伊拉斯却懂得如何利用女主人睡觉和姑妈不在家的空隙来获利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] , [ænd; ənd]

She	had	learned	that	she	would	be	shut	out	of	her	apartments	,	and
她	有	学习	那	她	会	是	关闭	出去	的	她	公寓	,	和

['ðerfɔːr] [frʌm; frəm] - ['ɔːlsoʊ] .

therefore	from	Barine	also	.
所以	从	-	还	.

她得知自己将被拒之门外，因此也将无法再与巴林见面。

[er] ['eni] [step] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

Ere	any	step	could	be	taken	against	the	prisoner	,
埃雷	任何	步	可以	是	已采取	反对	这	囚犯	,

在对囚犯采取任何措施之前，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][fɜ:rst] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['nesəseri] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [wɪð; wɪθ]['æˌlɛksəz] .

she	must	first	arrange	the	necessary	preliminaries	with	Alexas	.
她	必须	第一的	安排	这	必要的	预备工作	和	亚历克斯	.

她必须先和艾莉克萨斯安排好必要的准备工作。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['raɪv(ə)l] ['træmpld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst]

The	failure	of	her	expectation	of	seeing	her	rival	trampled	in	the	dust
这	失败	的	她	期待	的	看到	她	竞争对手	践踏	在	这	灰尘

[hæd; həd] [træns'fɔ:md] [hɜ:r; hər] ['dʒeləs] [rɪ'zentmənt] ['ɪntu:]['heɪtrɪd] ,

had	transformed	her	jealous	resentment	into	hatred	,
有	转变	她	嫉妒的	怨恨	进入	仇恨	,

她原本希望看到自己的对手被踩在脚下，但这种期望落空后，她的嫉妒和怨恨变成了仇恨。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ni:s] , [ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [træns'fə:d] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

and	though	she	was	her	niece	,	she	even	transferred	a	portion	of	it
和	尽管	她	曾是	她	侄女	,	她	甚至	转移	一个	部分	的	它

[tu:; tə] ['tʃɑ:miən] ,

to	Charmian	,
到	查米安	,

虽然她是她的侄女，但她甚至还把其中一部分转给了查米安。

[hu:] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r'self] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['vɪktɪm] .

who	had	placed	herself	between	her	and	her	victim	.
WHO	有	放置	她自己	之间	她	和	她	受害者	.

她把自己置于受害者和受害者之间。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪriən] , [bʌt; bət][hi:; hi] , [tu:] ,

She	had	sent	for	the	Syrian	,	but	he	,	too	,
她	有	发送	为了	这	叙利亚	,	但	他	,	也	,

她派人去请了那个叙利亚人，但他也.....

[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [rest] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; hər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

had	gone	to	rest	at	a	late	hour	and	kept	her	waiting	a	long	time	.
有	已消失	到	休息	在	一个	晚的	小时	和	保留	她	等待	一个	长的	时间	.

他很晚才去休息，让她等了很久。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][gɜ:rl] [bi'stəu] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['kɔ:rdʒəl]

The	reception	which	the	impatient	girl	bestowed	was	therefore	by	no	means	cordial
这	接待	哪个	这	不耐烦	女孩	授予	曾是	所以	经过	不	方法	亲切

,

,

,

因此，这位不耐烦的女孩给予的接待绝非热情。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mænər] [su:n] [gru:] [mɔ:r] ['frendli] .

but	her	manner	soon	grew	more	friendly	.
但	她	方式	很快	生长	更多的	友好的	.

但她的态度很快变得更加友好。

[fɜ:rst]['æˌlɛksəz] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə] [kə'mɪt] - [feɪt] [tu:; tə]

First	Alexas	boasted	of	having	induced	the	Queen	to	commit	Barine's	fate	to
第一的	亚历克斯	吹嘘	的	拥有	诱导	这	女王	到	犯罪	-	命运	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

首先，亚历克萨斯吹嘘自己已经诱使女王将巴林的命运托付给了他。

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][hɜ:r; hər][æt; ət] [nu:n] [ænd; ənd][faɪnd][hɜ:r; hər] ['gɪlti] ,

If	he	should	try	her	at	noon	and	find	her	guilty	,
如果	他	应该	尝试	她	在	中午	和	寻找	她	有罪的	,

如果他中午审判她并判她有罪，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kəm'pelɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði]

there	was	nothing	to	prevent	him	from	compelling	her	to	drink	the
那里	曾是	没有什么	到	防止	他	从	引人注目的	她	到	喝	这

['pɔɪznd] [kʌp][ɔːr] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['stræŋgld] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] .

poisoned	cup	or	having	her	strangled	before	evening	.
中毒	杯子	或者	拥有	她	被勒死	前	晚上	.

没有任何办法阻止他强迫她喝下毒酒，或者在傍晚之前将她勒死。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sɪŋɚz] [frendz] [wɜːr; wər]

But	the	matter	would	be	dangerous	,	because	the	singer's	friends	were
但	这	事情	会	是	危险的	,	因为	这	歌手的	朋友们	是

['nuːmərəs] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['paʊərləs] .

numerous	and	by	no	means	powerless	.
很多的	和	经过	不	方法	无力	.

但这件事很危险，因为这位歌手的朋友众多，而且绝非无足轻重。

[jet] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Yet	,	in	the	depths	of	her	heart	,
然而	,	在	这	深度	的	她	心	,

然而，在她内心深处，

[ˌkliːə'pætrə] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['ɑːrdntli] [ðæn; ðən][tuː; tə][rɪd][hɜːr'self][ʌv; əv][hɜːr; hər]['deɪndʒərəs]

Cleopatra	desired	nothing	more	ardently	than	to	rid	herself	of	her	dangerous
克利奥帕特拉	想要的	没有什么	更多的	热切地	比	到	摆脱	她自己	的	她	危险的

['raɪv(ə)l] .

rival	.
竞争对手	.

克利奥帕特拉最渴望的就是摆脱她这个危险的对手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

But	he	knew	the	great	ones	of	the	earth	.
但	他	知道	这	伟大的	一个	的	这	地球	.

但他认识世上的伟人。

[ɪf] [hiː; hi]['æktɪd] [ˌenər'dʒetɪkli] [ænd; ənd] [brɔːt] ['mætərz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] [kloʊz] , [ðə; ði] [kwiːn] ,

If	he	acted	energetically	and	brought	matters	to	a	speedy	close	,	the	Queen	,
如果	他	行动	精力充沛地	和	带来	事情	到	一个	迅速	关闭	,	这	女王	,

如果他行动果断，迅速解决问题，女王就会……

[tuː; tə][ə'vɔɪd]['iːv(ə)l]['gɑːsɪp] , [wʊd] ['bɜːrd(ə)n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊn][ækt] .

to	avoid	evil	gossip	,	would	burden	him	with	her	own	act	.
到	避免	邪恶的	闲话	,	会	负担	他	和	她	自己的	行为	.

为了避免流言蜚语，她宁愿让自己的行为给他带来负担。

['æn.tə.niz] [muːd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [prɪ'dɪktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [wiːl] [ɔːr][woʊ] [dɪ'pendɪd]

Antony's	mood	could	not	be	predicted	,	and	the	Syrian's	weal	or	woe	depended
安东尼的	情绪	可以	不是	是	预测	,	和	这	叙利亚人的	福利	或者	悲哀	取决于

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

on	his	favour	.
在	他的	偏爱	.

安东尼的情绪难以捉摸，叙利亚人的福祸取决于他的恩宠。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] [æt; ət][ðə; ði][læst][ə'doʊnɪs]['festɪvl; 'festəvəl] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]

the	execution	of	the	singer	at	the	last	Adonis	festival	might	have	a
这	执行	的	这	歌手	在	这	最后的	阿多尼斯	节日	可能	有	一个

['deɪndʒərəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] .

dangerous	effect	upon	the	people	of	Alexandria	.
危险的	影响	之上	这	人们	的	亚历山大	.

在上一届阿多尼斯节上处决歌手可能会对亚历山大城的人民产生危险的影响。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hu:] [nu:] [ðem; ðəm] ,

They	were	already	greatly	excited	,	and	his	brother	,	who	knew	them	,
他们	是	已经	非常	兴奋的	,	和	他的	兄弟	,	WHO	知道	他们	,

他们已经非常兴奋了，他的兄弟也认识他们，

[sed] [ðæt] [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['redi] , [ɪn][ðer; ðər]

said	that	some	were	overwhelmed	with	sorrow	,	and	others	ready	,	in	their
说	那	一些	是	不堪重负	和	悲哀	,	和	其他的	准备好	,	在	他们的

['fjʊri] ,

fury	,
愤怒	,

据说有些人悲痛欲绝，而另一些人则怒不可遏。

[tu:; tə][raɪz][ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] [rɪ'beljən] .

to	rise	in	a	bloody	rebellion	.
到	上升	在	一个	血腥	叛乱	.

发动血腥叛乱。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ræbl] ,

Everything	was	to	be	feared	from	this	rabble	,
一切	曾是	到	是	害怕	从	这	乌合之众	,

这群乌合之众的一切都令人恐惧。

[bʌt; bət] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

but	Philostratus	understood	how	to	persuade	them	to	many	things	,	and
但	菲洛斯特拉图斯	理解	如何	到	说服	他们	到	许多	事物	,	和

['æˌlɛksəz][hæd; həd][dʒʌst] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz][eɪd] .

Alexas	had	just	secured	his	aid	.
亚历克斯	有	只是	安全	他的	援助	.

但菲洛斯特拉图斯懂得如何说服他们做很多事，而亚历克萨斯刚刚就获得了他的帮助。

['æˌlɛksəz][hæd; həd] ['ri:əli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

Alexas	had	really	succeeded	in	the	work	of	reconciliation	.
亚历克斯	有	真的	成功了	在	这	工作	的	和解	.

亚历克萨斯在调解工作中确实取得了成功。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:rətərz] ['mærid] [laɪf][wɪð; wɪθ] - [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] - [ɪn] -

During	the	orator's	married	life	with	Barine	she	had	forbidden	her	brother	-	in	-
期间	这	演说家的	已婚	生活	和	-	她	有	禁止	她	兄弟	-	在	-

[lɔ:] [ðə; ði] [haʊs] ,

law	the	house	,
法律	这	房子	,

在演说家与巴林结婚期间，她禁止她的姐夫进入这所房子。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌðər] [hu:] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][waɪf] .

and	her	husband	had	quarrelled	with	the	brother	who	sought	his	wife	.
和	她	丈夫	有	争吵	和	这	兄弟	WHO	寻求	他的	妻子	.

她的丈夫与觊觎他妻子的兄弟发生了争执。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn]['æn.tə.niz] ['feɪvər] ,

But	after	the	latter	had	risen	to	a	high	place	in	Antony's	favour	,
但	后	这	后者	有	升起	到	一个	高的	地方	在	安东尼的	偏爱	,

但后者在安东尼手下获得了很高的地位之后，

[ænd; ənd] [bɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['lævɪʃ] [hænd] ,

and	been	loaded	with	gold	by	his	lavish	hand	,
和	到过	已加载	和	金子	经过	他的	奢华的	手	,

并被他慷慨地用黄金填满，

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [hæd; həd] [ə'gen] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [nuː]

Philostratus	had	again	approached	him	to	claim	his	share	of	the	new
菲洛斯特拉图斯	有	再次	接近	他	到	宣称	他的	分享	的	这	新的

[welθ] .

wealth	.
财富	.

菲洛斯特拉图斯再次找到他，要求分得他应得的那份新财富。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['æˌlɛksəz] [druː] [floʊd] [soʊ] [ə'bʌndəntli] [ðæt] [hɪz; ɪz]

And	the	source	from	which	Alexas	drew	flowed	so	abundantly	that	his
和	这	来源	从	哪个	亚历克斯	画	流动	所以	大量	那	他的

['feɪvərɪt] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] .

favourite	did	not	find	it	difficult	to	give	.
最喜欢的	做过	不是	寻找	它	难的	到	给	.

而亚历克萨斯的灵感源泉如此充沛，以至于他最宠爱的人毫不费力地给予。

[bəuθ][men][wɜːr; wər][æz; əz] [ʌn'prɪnsəpld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lævɪʃ] ,

Both	men	were	as	unprincipled	as	they	were	lavish	,
两个都	男人	是	作为	毫无原则的	作为	他们	是	奢华的	,

这两个人既挥霍无度又毫无原则。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðæt] [beɪs] ['neɪtʃɚz] ['ɔːlweɪz][hæv; həv][æt; ət][ðer; ðər]

and	experience	taught	them	that	base	natures	always	have	at	their
和	经验	教授	他们	那	根据	自然	总是	有	在	他们的

[dɪ'spoʊz(ə)l][ə; eɪ][plæŋk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪdʒ] ['kæzəmz] .

disposal	a	plank	with	which	to	bridge	chasms	.
处理	一个	板	和	哪个	到	桥	深渊	.

经验告诉他们，自然界总能找到一块木板来跨越鸿沟。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][goʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [krɔːst] [ðə; ðiː] [mɔːr] ['spiːdəli] .

If	it	is	of	gold	,	it	will	be	crossed	the	more	speedily	.
如果	它	是	的	金子	,	它	将要	是	交叉	这	更多的	迅速地	.

如果是金桥，过桥的速度会更快。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [keɪs] [hɪr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['speʃəli] [fɜːrm] ;

Such	was	the	case	here	,	and	of	late	it	had	become	specially	firm	;
这样的	曾是	这	案件	这里	,	和	的	晚的	它	有	变得	特别	公司	;

这里的情况也是如此，而且最近变得尤为稳固；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['niːdɪd] [ðə; ðiː] ['ʌðɚz] [eɪd] .

for	each	needed	the	other's	aid	.
为了	每个	需要	这	其他的	援助	.

因为他们都需要对方的帮助。

['æˌlɛksəz] [lʌvd] - , [waɪl] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [noʊ][lɔːŋgər] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Alexas	loved	Barine	,	while	Philostratus	no	longer	cared	for	her	.
亚历克斯	喜爱	-	,	尽管	菲洛斯特拉图斯	不	更长	关心	为了	她	.

阿莱克萨斯深爱着巴琳，而菲洛斯特拉图斯却不再关心她了。

[ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [heitid] ['daɪən][wɪð; wɪθ][soʊ]['ɑːrd(ə)nt][ə; eɪ][θɜːrst][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [ðæt]

On	the	other	hand	,	he	hated	Dion	with	so	ardent	a	thirst	for	revenge	that
在	这	其他	手	,	他	憎恨	迪翁	和	所以	热心	一个	口渴	为了	复仇	那

,

,

,

另一方面，他对狄翁的恨意如此强烈，一心想要复仇，以至于

[tuː; tə][əbˈteɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈzaɪnd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [freʃ] [geɪnz] .

to	obtain	it	,	he	would	have	resigned	even	the	hope	of	fresh	gains	.
到	获得	它	,	他	会	有	辞职	甚至	这	希望	的	新鲜的	收益	.

为了得到它，他甚至放弃了获得新利益的希望。

[ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [inˈfliktid] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈærəgənt] [ˌmæsəˈdoʊniən][ˈnoʊb(ə)l] ,

The	humiliation	inflicted	upon	him	by	the	arrogant	Macedonian	noble	,
这	屈辱	造成的	之上	他	经过	这	傲慢的	马其顿	高贵	,

那位傲慢的马其顿贵族给他带来的羞辱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈrɪʒn] [wɪtʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [hæd; həd] [bɪn] [hiːpt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	the	derision	which	through	his	efforts	had	been	heaped	upon	him	,
和	这	嘲笑	哪个	通过	他的	努力	有	到过	堆积如山	之上	他	,

[ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm][laɪk] [ɪmˈpɔːrtʃənət] [pəˈsjuːəz] ;

haunted	him	like	importunate	pursuers	;
闹鬼的	他	喜欢	纠缠不休	追击者	;

而他因自己的努力而遭受的嘲笑，如同纠缠不休的追兵一般，一直困扰着他；

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][rɪd][hɪm'self][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrs]

and	he	felt	that	he	could	only	rid	himself	of	them	with	the	source
和	他	毛毡	那	他	可以	仅有的	摆脱	他自己	的	他们	和	这	来源

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈgreɪs] .

of	his	disgrace	.
的	他的	耻辱	.

他觉得只有找到让他蒙羞的根源，才能摆脱他们。

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [eɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [əˈseɪl] ['daɪən][wɪð; wɪθ]

Without	his	brother's	aid	,	he	would	have	been	content	to	assail	Dion	with
没有	他的	兄弟	援助	,	他	会	有	到过	内容	到	攻击	迪翁	和

[hɪz; ɪz] ['slændərɪŋ] [tʌŋ] ;

his	slandering	tongue	;
他的	诽谤	舌头	;

如果没有他哥哥的帮助，他就会满足于用诽谤的言语攻击狄翁；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [əˈsɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪnˈflɪkt][ə; eɪ]['hevɪərðənˈer]['ɪndʒəri][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

with	his	powerful	assistance	he	could	inflict	a	heavier	injury	upon	him	,
和	他的	强大的	协助	他	可以	造成	一个	较重	受伤	之上	他	,

有了他的强力协助，他本可以对他造成更重的伤害。

[pərˈhæps]['iːv(ə)n][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd][laɪf] .

perhaps	even	rob	him	of	liberty	and	life	.
也许	甚至	抢	他	的	自由	和	生活	.

甚至可能剥夺他的自由和生命。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [æn; ən] [əˈgriːmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌfɪˈlɒstreɪtəs] [pledʒd] [hɪm'self][tuː; tə]

They	had	just	made	an	agreement	by	which	Philostratus	pledged	himself	to
他们	有	只是	制成	一个	协议	经过	哪个	菲洛斯特拉图斯	承诺	他自己	到

['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [tuː; tə] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [inˈfliktid] [əˈpɑːn] - ,

reconcile	the	populace	to	any	punishment	that	might	be	inflicted	upon	Barine	,
调和	这	民众	到	任何	惩罚	那	可能	是	造成的	之上	-	,

他们刚刚达成一项协议，菲洛斯特拉图斯承诺会安抚民众，让他们接受可能对巴里内施加的任何惩罚。

[ænd; ənd]['æˌlɛksəz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [teɪk] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['vendʒəns] [əˈpɑːn]['daɪən]

and	Alexas	promised	to	help	his	brother	take	a	bloody	vengeance	upon	Dion
和	亚历克斯	承诺	到	帮助	他的	兄弟	拿	一个	血腥	复仇	之上	迪翁

[ðə; ði][ˌmæsəˈdoʊniən] .

the	Macedonian	.
这	马其顿	.

亚历克萨斯承诺帮助他的兄弟向马其顿人狄翁进行血腥的复仇。

- [deθ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['æˌlɛksəz] .

Barine's	**death**	**could**	**be**	**of**	**no**	**service**	**to**	**Alexas**	**.**
-	死亡	可以	是	的	不	服务	到	亚历克斯	.

巴林的死对艾莉克萨斯来说可能没有任何好处。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [hæd; həd]['faɪərd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

The	**sight**	**of**	**her**	**beauty**	**had**	**fired**	**his**	**heart**	**a**	**second**	**time**	**,**
这	视线	的	她	美丽	有	被解雇	他的	心	一个	第二	时间	,

她的美貌再次点燃了他的心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	**he**	**was**	**resolved**	**to**	**make**	**her**	**his**	**own**	**.**
和	他	曾是	已解决	到	制作	她	他的	自己的	.

他决心要让她成为他的所有物。

[ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [pər'hæps][baɪ] ['tɔːrtʃər] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][græsp][hɪz; ɪz] ['helpɪŋ]

In	**the**	**dungeon**	**,**	**perhaps**	**by**	**torture**	**,**	**she**	**should**	**be**	**forced**	**to**	**grasp**	**his**	**helping**
在	这	地牢	,	也许	经过	酷刑	,	她	应该	是	强制	到	抓牢	他的	帮助

[hænd] .

hand	**.**
手	.

在地牢里，或许会遭受酷刑，迫使她抓住他的援手。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [pər'mɪt][noʊ] [dɪ'leɪ] .

All	**this**	**would**	**permit**	**no**	**delay**	**.**
全部	这	会	允许	不	延迟	.

这一切都不允许有任何延误。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv]['æntəni] , [huː] [wʌz; wəz] ['deɪli]

Everything	**must**	**be**	**done**	**before**	**the**	**return**	**of**	**Antony**	**,**	**who**	**was**	**daily**
一切	必须	是	完毕	前	这	返回	的	安东尼	,	WHO	曾是	日常的

[ɪk'spektɪd] .

expected	**.**
预期的	.

所有事情都必须在安东尼回来之前完成，人们每天都在期盼他的归来。

- ['lævɪʃ] ['peɪtrən][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]

Alexas's	**lavish**	**patron**	**had**	**made**	**him**	**so**	**rich**	**that**	**he**	**could**	**bear**	**to**	**lose**	**his**
-	奢华的	赞助人	有	制成	他	所以	富有的	那	他	可以	熊	到	失去	他的

['feɪvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] .

favour	**for**	**the**	**sake**	**of**	**this**	**object**	**.**
偏爱	为了	这	清酒	的	这	目的	.

阿莱克萨斯的慷慨赞助人让他变得非常富有，以至于他为了这个目标可以承受失去赞助人的恩宠。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Even	**without**	**it**	**,**
甚至	没有	它	,

即使没有它，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn][sʌm; səm] ['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	**could**	**maintain**	**a**	**household**	**with**	**royal**	**magnificence**	**in**	**some**	**city**	**of**	**his**
他	可以	维持	一个	家庭	和	皇家	壮丽	在	一些	城市	的	他的

['sɪriən] [hoʊm] .

Syrian	**home**	**.**
叙利亚	家	.

他可以在叙利亚家乡的某个城市维持一个富丽堂皇的家庭。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'muːv] - [frʌm; frəm] -
On receiving the favourite's assurance that he would remove Barine from Charmian's
在 接收 这 最喜欢的 保证 那 他 会 消除 - 从 -
[prə'tekʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
protection on the morrow ,
保护 在 这 明天 ,

在得到宠儿保证明天就会将巴林从查米安的保护下解救出来后，

['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['greɪʃəs] .
Iras became more gracious .
伊拉斯 成为 更多的 亲切 .

伊拉斯变得更加和蔼可亲了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['sɪriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt][ðə; ði] [nuː] ['traɪəl] [maɪt]
She could make no serious objection to his statement that the new trial might
她 可以 制作 不 严肃的 异议 到 他的 陈述 那 这 新的 审判 可能
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

她无法对他的说法提出实质性的反对意见，即新的审判可能不会成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [end][ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] ,
it is true , end in a sentence of death ,
它 是 真的 , 结尾 在 一个 句子 的 死亡 ,

没错，最终判处死刑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
but the verdict would probably be transportation to the mines , or something
但 这 判决 会 大概 是 运输 到 这 矿井 , 或者 某物
[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
of the sort .
的 这 种类 .

但判决结果很可能是流放到矿上，或者类似的惩罚。

[ðen] ['æˌlɛksəz] ['kɔːʃəsli] ['testɪd] - ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['mɔːrt(ə)l][foʊ] .
Then Alexas cautiously tested Iras's feelings towards his brother's mortal foe .
然后 亚历克斯 谨慎地 测试 - 情怀 向 他的 兄弟 凡人 敌人 .

然后，亚历克萨斯小心翼翼地试探伊拉斯对他哥哥的死敌的感情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːst(ə)l] ; [jet] [wen] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,
They were hostile ; yet when the favourite intimated that he , too ,
他们 是 敌对的 ; 然而 什么时候 这 最喜欢的 暗示 那 他 , 也 ,

他们彼此敌对；然而，当那位宠臣暗示他自己也……

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə]['dʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
ought to be given up to justice , she showed so much hesitation ,
应该 到 是 给定 向上 到 正义 , 她 显示 所以 很多 犹豫 ,

她应该被移交给司法机关，她表现得如此犹豫。

[ðæt] ['æˌlɛksəz] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] - .
that Alexas stopped abruptly and turned the conversation upon Barine .
那 亚历克斯 停止 突然 和 转向 这 对话 之上 - .

Alexa突然停了下来，把话题转向了Barine。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ə'sɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['iːgər] [ziːl] ,
Here she promised assistance with her former eager zeal ,
这里 她 承诺 协助 和 她 以前的 渴望的 热情 ,

在这里，她以以往的热情承诺提供帮助。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt][ðə; ðɪ] [ə'rest] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ]

and	it	was	settled	that	the	arrest	should	be	made	the	following	morning
和	它	曾是	定居	那	这	逮捕	应该	是	制成	这	下列的	早晨

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv] - [ə'tendəns] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [kwiːn] .

during	the	hours	of	Charmian's	attendance	upon	the	Queen	.
期间	这	小时	的	-	出席	之上	这	女王	.

于是决定在第二天早上查米安侍奉女王期间实施逮捕。

['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz][hæd; həd]['væljuəb(ə)l]['kaʊns(ə)l][tuː; tə]['ɔːfər] .

Iras	had	valuable	counsel	to	offer	.
伊拉斯	有	有价值的	法律顾问	到	提供	.

伊拉斯提出了许多宝贵的建议。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prizənz] ,

She	was	familiar	with	one	of	the	prisons	,
她	曾是	熟悉的	和	一	的	这	监狱	,

她对其中一座监狱很熟悉。

[huːz] [dɔːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd][tuː; tə]['meni][ə; eɪ]['hæpləs]['mɔːrt(ə)l] [huːz] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [ɪn]

whose	doors	she	had	opened	to	many	a	hapless	mortal	whose	disappearance	,	in
谁	门	她	有	打开	到	许多	一个	不幸的	凡人	谁	消失	,	在

[hɜːr; hər][ə'pɪnjən] ,

her	opinion	,
她	观点	,

她曾为许多不幸的凡人敞开大门，在她看来，这些人的失踪.....

[maɪt] [biː; bi][ʌv; əv]['sɜːrvɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwiːn] .

might	be	of	service	to	the	Queen	.
可能	是	的	服务	到	这	女王	.

或许能为女王效力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti] , ['eɪdɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːl] ,

She	had	deemed	it	a	duty	,	aided	by	the	Keeper	of	the	Seal	,
她	有	被认为	它	一个	责任	,	协助	经过	这	守门员	的	这	海豹	,

她认为这是她的职责，并得到了掌玺大臣的协助。

[tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ɪn]['keɪsɪz] [wer] [hɜːr; hər][kaɪnd] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]

to	anticipate	her	mistress	in	cases	where	her	kind	heart	would	have	found
到	预料	她	情妇	在	案例	在哪里	她	种类	心	会	有	成立

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['sentəns] ,

it	difficult	to	pronounce	a	severe	sentence	,
它	难的	到	发音	一个	严重	句子	,

为了在女主人难以做出严厉判决的情况下，替她做出决定。

[ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ɔːr] [preɪz] .

and	Cleopatra	had	permitted	it	,	though	without	commendation	or	praise	.
和	克利奥帕特拉	有	允许	它	,	尽管	没有	表彰	或者	称赞	.

克利奥帕特拉虽然没有表示赞扬或嘉奖，但还是允许了这件事。

[wʌt] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] — [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːrdər] — ['nevər]

What	happened	within	its	walls	—	thanks	to	the	silence	of	the	warder	—	never
什么	发生	之内	它是	墙壁	—	谢谢	到	这	沉默	的	这	看守	—	绝不

[pæst] [bɪ'jɑːnd][ðə; ðɪ] ['pɔːrtlz] .

passed	beyond	the	portals	.
通过了	超过	这	门户	.

由于守卫的沉默，城墙内发生的一切从未传出城门之外。

[ɪf] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɜːr; hər][laɪf][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [fer] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

If	Barine	cursed	her	life	there	,	she	would	still	fare	better	than	she	,
如果	-	被诅咒的	她	生活	那里	,	她	会	仍然	票价	更好的	比	她	,

['aɪrəz, 'aɪ'ɑːreɪz] ,

Iras	,
伊拉斯	,

即使巴琳诅咒她在那里的生活，她的境遇也比她，伊拉斯要好得多。

[huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][fjuː] [naɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv] [dɪ'sper] [wen'evər] [ʃiː; ʃi]

who	during	the	past	few	nights	had	been	on	the	brink	of	despair	whenever	she
WHO	期间	这	过去的	很少	夜晚	有	到过	在	这	边缘	的	绝望	每当	她

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dis'deind] [hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɜːr; hər]

thought	of	the	man	who	had	disdained	her	love	and	abandoned	her
想法	的	这	男人	WHO	有	轻蔑	她	爱	和	弃	她

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

for	another	.
为了	其他	.

过去几个晚上，每当她想起那个轻视她的爱、抛弃她去追随别人的男人时，她都感到绝望。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪriən] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [liːv] , [ʃiː; ʃi] [æskt] ['blʌntli]

As	the	Syrian	held	out	his	hand	to	take	leave	,	she	asked	bluntly
作为	这	叙利亚	握住	出去	他的	手	到	拿	离开	,	她	问	直截了当地

当叙利亚人伸出手准备告别时，她直截了当地问道：

" [ænd; ənd]['daɪən] ? "

"	And	Dion	?	"
"	和	迪翁	?	"

“还有迪翁？”

" [hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi][set] [friː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvz] - ; [neɪ] ,

"	He	cannot	be	set	free	,	"	was	the	reply	,	"	for	he	loves	Barine	;	nay	,
"	他	不能	是	放	自由的	,	"	曾是	这	回复	,	"	为了	他	爱	-	;	不	,

“他不能被释放，”对方回答说，“因为他爱巴琳；不，

[ðə; ði] [fuːl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs]

the	fool	was	on	the	eve	of	leading	her	home	to	his	beautiful	palace
这	傻子	曾是	在	这	前夕	的	领导	她	家	到	他的	美丽的	宫殿

[æz; əz][ɪts] ['mɪstrəs] . "

as	its	mistress	.	"
作为	它是	情妇	.	"

这个傻瓜即将把她带回家，让她成为他那座美丽宫殿的女主人。

" [ɪz] [ðæt] [truː] , ['riːəli] [truː] ? " [æskt] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑːreɪz] , [huːz] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] [lɔːst] ['evri]

"	Is	that	true	,	really	true	?	"	asked	Iras	,	whose	cheeks	and	lips	lost	every
"	是	那	真的	,	真的	真的	?	"	问	伊拉斯	,	谁	脸颊	和	嘴唇	丢失的	每一个

[tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

tinge	of	colour	,
色调	的	颜色	,

“这是真的吗？”伊拉斯问道，他的脸颊和嘴唇失去了所有血色。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] .

though	she	succeeded	in	maintaining	her	composure	.
尽管	她	成功了	在	保持	她	镇定	.

尽管她成功地保持了镇定。

" [hiː; hi] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	confessed	it	yesterday	in	a	letter	to	his	uncle	,	the	Keeper	of	the
"	他	坦白	它	昨天	在	一个	信	到	他的	叔叔	,	这	守门员	的	这

[siːl] ,

Seal	,
海豹	,

“他昨天在写给他叔叔，也就是掌玺大臣的信中承认了这件事。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [braɪd] ,

in	which	he	entreated	him	to	do	his	utmost	for	his	chosen	bride	,
在	哪个	他	恳求	他	到	做	他的	极致	为了	他的	选定	新娘	,

他恳求他竭尽全力为他选定的新娘付出。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'zaɪn] .

whom	he	would	never	resign	.
谁	他	会	绝不	辞职	.

他绝不会辞职。

[bʌt; bət]['ziːnəu][hæz; həz][noʊ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər] [ðɪs] [niːs] .

But	Zeno	has	no	liking	for	this	niece	.
但	芝诺	有	不	喜欢	为了	这	侄女	.

但泽诺并不喜欢这个侄女。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['letər] ? "

Do	you	wish	to	see	the	letter	?	"
做	你	希望	到	看	这	信	?	"

你想看看这封信吗?

" [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi][set][æt; ət] ['lɪbərti] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] ,

"	Then	,	of	course	,	he	cannot	be	set	at	liberty	,	"	replied	Iras	,
"	然后	,	的	课程	,	他	不能	是	放	在	自由	,	"	回复	伊拉斯	,

“那么，他当然不能被释放，”伊拉斯回答说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ʃrɪlnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

and	there	was	additional	shrillness	in	her	voice	.
和	那里	曾是	额外的	尖锐	在	她	嗓音	.

她的声音也变得更加尖锐刺耳。

" [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] ,

"	He	will	do	everything	in	his	power	for	the	woman	he	loves	,
"	他	将要	做	一切	在	他的	力量	为了	这	女士	他	爱	,

他会竭尽全力去爱他心爱的女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] — [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][hæf][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] ,

and	that	is	much	—	far	more	than	you	,	who	are	half	a	stranger	here	,
和	那	是	很多	—	远的	更多的	比	你	,	WHO	是	一半	一个	陌生人	这里	,

[sə'spekt] .

suspect	.
怀疑	.

而且这比你——一个对这里一无所知的人——所能想象的要多得多。

[ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən] ['fæməliz] [stænd][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	Macedonian	families	stand	by	each	other	.
这	马其顿	家庭	站立	经过	每个	其他	.

马其顿家庭互相扶持。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

He	is	a	member	of	the	council	.
他	是	一个	成员	的	这	理事会	.

他是市议会成员。

[ðə; ði]['bændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛfɪbaɪ] [wɪl] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

The	bands	of	the	Ephebi	will	support	him	to	a	man	.
这	乐队	的	这	青春期	将要	支持	他	到	一个	男人	.

青年们将全力支持他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːpjələs] ? — [hiː; hi]['leɪtli] [spɔɪld] [ðə; ði][geɪm][ʌv; əv][jʊr; jər]['brʌðər] , [huː]
And **the** **populace** **?** **—** **He** **lately** **spoiled** **the** **game** **of** **your** **brother** **,** **who**
和 这 民众 ? — 他 最近 被宠坏了 这 游戏 的 你的 兄弟 , WHO
[wʌz; wəz]['æktɪŋ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
was **acting** **for** **me** **,**
曾是 表演 为了 我 ,

民众呢？——他最近破坏了你哥哥的计划，你哥哥当时是替我行事的。

[ɪn][ə; eɪ][weɪ] .
in **a** **way** **.**
在 一个 方式 .

某种程度上来说。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli] ['drægd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ,
He **was** **finally** **dragged** **out** **of** **the** **basin** **of** **the** **fountain** **,**
他 曾是 最后 拖拽 出去 的 这 盆地 的 这 喷泉 ,

他最终被从喷泉池里拖了出来。

['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] . "
dripping **with** **water** **and** **overwhelmed** **with** **shame** **.** **"**
滴落 和 水 和 不堪重负 和 耻辱 . "

浑身湿透，羞愧难当。

" [fɔːr; fər][ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n][hɪz; ɪz] [maʊθ] [mʌst; məst][biː; bi][kloʊzd] .
" **For** **that** **very** **reason** **his** **mouth** **must** **be** **closed** **.**
" 为了 那 非常 原因 他的 嘴 必须 是 关闭 .

正因如此，他的嘴必须闭上。

" ['aɪrəz, 'aɪ'ɑːreɪz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] :
" **Iras** **nodded** **assent** **,** **but** **after** **a** **short** **pause** **she** **exclaimed** **angrily** **:**
" 伊拉斯 点头 同意 , 但 后 一个 短的 暂停 她 惊呼 愤怒地 :

伊拉斯点头表示同意，但短暂的沉默后，她愤怒地喊道：

" [aɪ] [wɪl] [help][juː; jʊ][tuː; tə]['saɪləns][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][fər'evər] .
" **I** **will** **help** **you** **to** **silence** **him** **,** **but** **not** **forever** **.**
" 我 将要 帮助 你 到 沉默 他 , 但 不是 永远 .

“我会帮你让他闭嘴，但不会永远如此。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do **you** **hear** **?**
做 你 听到 ?

你听到了吗?

- ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ded] [dɔːgz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][baɪt] [brɔːt] [noʊ] ['blesɪŋ] [tuː; tə]['eni]
Theodotus's **saying** **about** **the** **dead** **dogs** **which** **do** **not** **bite** **brought** **no** **blessing** **to** **any**
- 说 关于 这 死的 狗 哪个 做 不是 咬 带来 不 祝福 到 任何
[wʌn] [huː] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
one **who** **followed** **it** **.**
一 WHO 随后 它 .

狄奥多图斯关于死狗不会咬人的说法并没有给任何遵循它的人带来好运。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] . "
There **are** **other** **ways** **of** **getting** **rid** **of** **this** **man** **.** **"**
那里 是 其他 方式 的 获得 摆脱 的 这 男人 . "

还有其他办法可以摆脱这个人。

" [ə; eɪ][bɜːrd] [sæŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'frendli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" **A** **bird** **sang** **that** **you** **were** **not** **unfriendly** **to** **him** **.** **"**
" 一个 鸟 唱 那 你 是 不是 不友好 到 他 . "

“一只鸟儿歌唱，说你对他并不不友好。”

" [ə; eɪ][bɜːrd] ?
" A bird ?
" 一个 鸟 ?

一只鸟?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][æn; ən] [aʊl] , [wɪtʃ] ['kænɑːt] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
Then it was probably an owl , which cannot see in the daylight .
然后 它 曾是 大概 一个 猫头鹰 , 哪个 不能 看 在 这 日光 .

那它很可能是一只猫头鹰，因为猫头鹰在白天看不见东西。

[hɪz; ɪz][wɜːrst] ['enəmi] , [jʊr; jər] ['brʌðər] , [wʊd] ['prɑːbəbli]['sækrɪfaɪs][hɪm'self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['welfer]
His worst enemy , your brother , would probably sacrifice himself for his welfare
他的 最差 敌人 , 你的 兄弟 , 会 大概 牺牲 他自己 为了 他的 福利
['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] . "
sooner than I . "
很快 比 我 . "

他最大的敌人，也就是你的哥哥，很可能会比我更早为了他的利益而牺牲自己。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn][tuː; tə] [fiːl] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['daɪən] . "
" Then I shall begin to feel sympathy for this Dion . "
" 然后 我 将 开始 到 感觉 同情 为了 这 迪翁 . "

“那时我就会开始同情这位狄翁了。”

" [aɪ] [sɔː] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [jʊr; jər] [kəm'pæʃ(ə)n] [sə'pɑːst] [maɪn] .
" I saw recently that your compassion surpassed mine .
" 我 锯 最近 那 你的 同情 超越 矿 .

“我最近发现，你的同情心比我的要好。”

[deθ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['pʌnɪʃmənt] . "
Death is not the hardest punishment . "
死亡 是 不是 这 最难 惩罚 . "

死亡并非最严厉的惩罚。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['respɪt] ? "
" Is that the cause of this gracious respite ? "
" 是 那 这 原因 的 这 亲切 喘息 ? "

这就是这难得喘息之机的原因吗?

" [pər'hæps][soʊ] .
" Perhaps so .
" 也许 所以 .

或许如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['mætərz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [hɪr] .
But there are other matters to be considered here .
但 那里 是 其他 事情 到 是 经过考虑的 这里 .

但这里还有其他问题需要考虑。

[fɜːrst] , [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
First , the condition of the times .
第一的 , 这 状况 的 这 时代 .

首先，要考虑时代背景。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['tɔtəriŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['paʊər] ,
Everything is tottering , even the royal power ,
一切 是 颤巍巍 , 甚至 这 皇家 力量 ,

一切都在摇摇欲坠，就连王权也不例外。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [əˈgoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [kənˈsiːld] [ˈmeni] [θɪŋz] [ænd; ənd] [əˈfɔːd]
which **a** **short** **time** **ago** **was** **a** **wall** **which** **concealed** **many** **things** **and** **afforded**
哪个 一个 短的 时间 前 曾是 一个 墙 哪个 暗 许多 事物 和 提供
[ˈʃeltər] [frʌm; frəm] [ˈevri] [əˈsɔːlt] .
shelter **from** **every** **assault** **.**
庇护所 从 每一个 突击 .

不久前，这里还是一堵墙，遮蔽了许多东西，并能抵御一切攻击。

[ðen] [ˈdaɪən] [hɪmˈself] .
Then **Dion** **himself** **.**
然后 迪翁 他自己 .

然后是迪翁本人。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈnʌmbərd] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] .
I **have** **already** **numbered** **those** **who** **will** **support** **him** **.**
我 有 已经 编号 那些 WHO 将要 支持 他 .

我已经列出了支持他的人的名单。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪˈfiːt] [æt; ət] [ˈækʃiəm] , [ðə; ði] [kwiːn] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪkˈskleɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmeni] -
Since **the** **defeat** **at** **Actium** **,** **the** **Queen** **can** **no** **longer** **exclaim** **to** **that** **many** **-**
自从 这 击败 在 活动 , 这 女王 能 不 更长 惊叹 到 那 许多 -
[ˈhedɪd] [ˈmɑːnstər] ,
headed **monster** **,**
标题 怪物 ,

自从阿克提姆战役战败后，女王再也无法向那个多头怪物发出呐喊了。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , - [juː; jʊ] [mʌst; məst] , - [bʌt; bət] - [aɪ] [ɪnˈtriːt] . -
the **people** **,** **'** **You** **must** **,** **'** **but** **'** **I** **entreat** **.** **'**
这 人们 , - 你 必须 , - 但 - 我 恳求 . -

人们说："你必须这样做"，但是"我恳求你"。

[ðə; ði] [ˈʌðər] — "
The **others** **—** **"**
这 其他的 — "

其他人——"

" [ðə; ði] [fɜːrst] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] ;
" **The** **first** **considerations** **are** **enough** **;**
" 这 第一的 考虑因素 是 足够的 ;

"最初的考虑就足够了;

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [waɪz] [frend] [hæz; həz] [əˈwɔrdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
but **may** **I** **be** **permitted** **to** **know** **what** **my** **wise** **friend** **has** **awarded** **to** **the**
但 可能 我 是 允许 到 知道 什么 我的 明智的 朋友 有 获奖 到 这
[ˈhæpləs] [waɪt] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] ? "
hapless **wight** **from** **whom** **she** **withdrew** **her** **favour** **?** **"**
不幸的 怀特岛 从 谁 她 退出 她 偏爱 ? "

请问，我这位睿智的朋友究竟给了那位被她收回恩宠的不幸之人什么赏赐呢?

" [fɜːrst] , [ɪmˈprɪznmənt] [hɪr] [æt; ət] - .
" **First** **,** **imprisonment** **here** **at** **Lochias** **.**
" 第一的 , 监禁 这里 在 - .

"首先，被关押在洛基亚斯监狱。"

[hiː; hi] [hæz; həz] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˌsiːˈzɪriən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz]
He **has** **stained** **his** **hands** **with** **the** **blood** **of** **Caesarion** **,** **the** **King** **of** **kings**
他 有 染色 他的 双手 和 这 血 的 凯撒里昂 , 这 国王 的 国王
.
:
.

他双手沾满了万王之王凯撒里昂的鲜血。

[ðæt] [ɪz] [haɪ] ['triːz(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

That	is	high	treason	,	even	in	the	eyes	of	the	people	.
那	是	高的	叛国罪	,	甚至	在	这	眼睛	的	这	人们	.

即使在人民眼中，这也是叛国罪。

[traɪ][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . "

Try	to	obtain	the	order	for	the	arrest	this	very	day	.	"
尝试	到	获得	这	命令	为了	这	逮捕	这	非常	天	.	"

"务必今天就拿到逮捕令。"

" [wen'evər] [aɪ][kæn; kən][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mætərz] . "

"	Whenever	I	can	disturb	the	Queen	with	such	matters	.	"
"	每当	我	能	打扰	这	女王	和	这样的	事情	.	"

"只要有机会，我都会用这类事情去打扰女王。"

" [nɑːt][fɔːr; fər] [neɪ] [seɪk] , [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['ɪndʒəri] .

"	Not	for	nay	sake	,	but	to	save	her	from	injury	.
"	不是	为了	不	清酒	,	但	到	节省	她	从	受伤	.

"不是为了别的什么，而是为了保护她免受伤害。"

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [klaʊd] [hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'saɪsɪv] [deɪz] !

Away	with	everything	which	can	cloud	her	intellect	in	these	decisive	days	!
离开	和	一切	哪个	能	云	她	智力	在	这些	决定性	天	!

在这关键时刻，让她远离一切可能蒙蔽她理智的事物！

[fɜːrst] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - , [huː] [spɔɪld] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ;

First	,	away	with	Barine	,	who	spoiled	her	return	home	;
第一的	,	离开	和	-	,	WHO	被宠坏了	她	返回	家	;

首先，把巴琳赶走，因为她破坏了她回家的计划；

[ænd; ənd] [ðen] [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l] ,

and	then	let	us	take	care	of	the	man	who	would	be	capable	,
和	然后	让	我们	拿	关心	的	这	男人	WHO	会	是	有能力的	,

然后让我们来照顾那个有能力的人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʊmənz] [seɪk] , [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] .

for	this	woman's	sake	,	of	causing	an	insurrection	in	Alexandria	.
为了	这	女性的	清酒	,	的	导致	一个	起义	在	亚历山大	.

为了这个女人，为了在亚历山大城引发一场叛乱。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɛrz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] [ɑːr; ər][hɜːrz] ;

The	great	cares	associated	with	the	state	and	the	throne	are	hers	;
这	伟大的	关心	联系	和	这	状态	和	这	王座	是	她的	;

与国家和王位相关的重大责任都由她承担；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪnər][wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔɪlət][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] .

for	the	minor	ones	of	the	toilet	and	the	heart	I	will	provide	.
为了	这	次要的	一个	的	这	洗手间	和	这	心	我	将要	提供	.

至于厕所和心脏这些小问题，我会解决。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrəz] ['weɪtɪŋ] - [meɪdz] .

"	Here	she	was	interrupted	by	one	of	Cleopatra's	waiting	-	maids	.
"	这里	她	曾是	中断	经过	一	的	克利奥帕特拉的	等待	-	女佣	.

"这时，克利奥帕特拉的一位侍女打断了她的话。"

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd]['aɪrəz, 'aɪ'ɑːreɪz] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][poʊst] .

The	Queen	had	awakened	,	and	Iras	hastened	to	her	post	.
这	女王	有	觉醒	,	和	伊拉斯	加快	到	她	邮政	.

女王已经醒来，伊拉斯急忙赶往她的岗位。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] - [ə'pɑ:rtmənts][ænd; ənd] [sɔ:] [tu:] ['hænsəm] ['soʊldʒərz] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]

As	she	passed	Charmian's	apartments	and	saw	two	handsome	soldiers	,	belonging
作为	她	通过了	-	公寓	和	锯	二	英俊的	士兵	,	属于

[tu:; tə][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən]['bɑ:di] - [gɑ:rd] ,

to	the	Macedonian	body	-	guard	,
到	这	马其顿	身体	-	警卫	,

当她路过查米安的公寓时，看到两名英俊的士兵，他们是马其顿卫队的队员。

['peɪsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑ:n]['du:ti] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['da:kənd] .

pacing	to	and	fro	on	duty	before	them	,	her	face	darkened	.
踱步	到	和	弗	在	责任	前	他们	,	她	脸	变暗	.

她站在他们面前来回踱步，脸色阴沉下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɜ:r; hər][ə'loʊn] [ðæt] ['tʃɑ:miən] [wʌz; wəz] [prə'tektɪŋ] - .

It	was	against	her	alone	that	Charmian	was	protecting	Barine	.
它	曾是	反对	她	独自的	那	查米安	曾是	保护	-	.

查米安保护巴琳，完全是为了对抗她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hɑ:rʃli] [rɪ'pru:vd] [baɪ][ðə; ði]['oʊldər]['wʊmən][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	had	been	harshly	reproved	by	the	older	woman	on	account	of	the
她	有	到过	严厉地	责备	经过	这	老	女士	在	帐户	的	这

['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['dɔ:tər] ,

artist's	daughter	,
艺术家的	女儿	,

她因为那位艺术家的女儿而受到了那位年长妇人的严厉斥责。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][peɪn]

who	had	been	the	source	of	so	many	incidents	which	had	caused	her	pain
WHO	有	到过	这	来源	的	所以	许多	事件	哪个	有	导致	她	疼痛

,

,

,

这个人曾是给她带来诸多痛苦的根源，

[ænd; ənd]['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər][kən'faidid][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] [hɜ:r; hər]

and	Iras	regretted	that	she	had	ever	confided	to	her	aunt	her
和	伊拉斯	后悔	那	她	有	曾经	坦白	到	她	阿姨	她

[lʌv] [fɔ:r; fər]['daɪən] .

love	for	Dion	.
爱	为了	迪翁	.

伊拉斯后悔自己曾经向姑姑吐露过自己对迪翁的爱慕之情。

[bʌt; bət] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] , [ðə; ði]['jʊpəs] - [tri:] [wens] ['emə,neɪtid] [ɔ:l] [ði:z]

But	,	no	matter	what	might	happen	,	the	upas	-	tree	whence	emanated	all	these
但	,	不	事情	什么	可能	发生	,	这	上士	-	树	何处	散发	全部	这些

['tɔ:tʃəz] ,

tortures	,
酷刑	,

但是，无论发生什么，那棵散发着所有这些折磨的乌帕斯树，

[æŋ'zaɪətiz] , [ænd; ənd][vek'seɪʃənz] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['ru:tɪd] [aʊt] — ['strɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks]

anxieties	,	and	vexations	,	must	be	rooted	out	—	stricken	from	the	ranks
焦虑	,	和	烦恼	,	必须	是	根	出去	—	受打击的	从	这	排名

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

of	the	living	.
的	这	活的	.

焦虑和烦恼必须被根除——从活着的人当中彻底清除。

[er] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['æntiruːmˌ'æntirʊm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mentəli] [prə'naʊnst] ['sentəns]
Ere **she** **entered** **the** **Queen's** **anteroom** **she** **had** **mentally** **pronounced** **sentence**
埃雷 她 进入 这 女王大学 接待室 她 有 精神上 发音 句子
[ʌv; əv] [deθ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['enəmi] .
of **death** **on** **her** **enemy** **.**
的 死亡 在 她 敌人 .

在她进入女王的候客厅之前，她已经在心中判处了敌人死刑。

[hɜːr; hər] [ɪn'ventɪv] [breɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bɪzi] [ɪn] [di'vaizɪŋ] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['sɪriən] [tuː; tə]
Her **inventive** **brain** **was** **now** **busy** **in** **devising** **means** **to** **induce** **the** **Syrian** **to**
她 富有创造力的 脑 曾是 现在 忙碌的 在 设计 方法 到 诱导 这 叙利亚 到
[ˌʌndər'teɪk] [ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
undertake **its** **execution** **.**
承担 它是 执行 .

她那富有创造力的大脑现在正忙于想办法诱使叙利亚人执行这项死刑。

[ɪf] [ðɪs] [stoʊn] [ʌv; əv] [ə'fens] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
If **this** **stone** **of** **offence** **was** **removed** **it** **would** **again** **be** **possible** **to** **live** **in**
如果 这 石头 的 罪行 曾是 已移除 它 会 再次 是 可能的 到 居住 在
['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːmiən] .
harmony **with** **Charmian** **.**
和谐 和 查米安 .

如果移除这块冒犯之石，就有可能再次与查米安和谐相处。

['daɪən] [wʊd] [biː; bi] [friː] , [ænd; ənd] [ðen] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] ,
Dion **would** **be** **free** **,** **and** **then** **,** **much** **as** **he** **had** **wounded** **her** **,**
迪翁 会 是 自由的 , 和 然后 , 很多 作为 他 有 受伤 她 ,

迪翁将获得自由，然后，尽管他曾深深伤害过她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
she **would** **defend** **him** **from** **the** **hatred** **of** **Philostratus** **and** **his** **brother** **.**
她 会 保卫 他 从 这 仇恨 的 菲洛斯特拉图斯 和 他的 兄弟 .

她会保护他免受菲洛斯特拉图斯及其兄弟的仇恨。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] .
She **entered** **the** **Queen's** **presence** **with** **a** **lighter** **heart** **.**
她 进入 这 女王大学 在场 和 一个 打火机 心 .

她带着轻松的心情觐见了女王。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'demd] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər]
The **death** **of** **a** **condemned** **person** **had** **long** **since** **ceased** **to** **move** **her**
这 死亡 的 一个 谴责 人 有 长的 自从 停止 到 移动 她
['diːpli] .
deeply **.**
深 .

死刑犯的死亡早已无法深深触动她。

[waɪl] ['rendərɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ]
While **rendering** **the** **first** **services** **to** **her** **mistress** **,** **who** **had** **been** **much**
尽管 渲染 这 第一的 服务 到 她 情妇 , WHO 有 到过 很多
[rɪ'freʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [sliːp] ,
refreshed **by** **her** **sleep** **,**
焕然一新 经过 她 睡觉 ,

在为睡醒后精神焕发的女主人提供第一次服务时，

[hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] ;
her **face** **grew** **brighter** **and** **brighter** **;**
她 脸 生长 更亮 和 更亮 ;

她的脸色越来越明亮；

[fɔːr; fər][ˌkliːə'pætrə][ˌvɑːlən'terəli][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]

for	Cleopatra	voluntarily	told	her	that	she	was	glad	to	have	her
为了	克利奥帕特拉	自愿	讲述	她	那	她	曾是	高兴的	到	有	她

[ə'tendəns] ,

attendance	,
出席	,

因为克利奥帕特拉主动告诉她，她很高兴她能出席。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mætər] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]

and	not	be	constantly	annoyed	by	the	same	disagreeable	matter	,	which	must
和	不是	是	不断地	恼怒	经过	这	相同的	令人不快的	事情	,	哪个	必须

[suːn] [biː; bi] ['setld] .

soon	be	settled	.
很快	是	定居	.

并且不会因为同一件令人不快的事情而一直烦恼，这件事必须尽快解决。

[ɪn][fækt] , ['tʃɑːmiən] , ['kɑːnʃəs] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [æt; ət] [kɔːrt] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə]

In	fact	,	Charmian	,	conscious	that	no	one	else	at	court	would	have	ventured	to
在	事实	,	查米安	,	有意识的	那	不	一	别的	在	法庭	会	有	冒险	到

[duː][soʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

事实上，查米安意识到宫廷里其他人都不敢这样做，

[hæd; həd]['nevər] [groʊn] ['wɪri] , [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] , [ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] - [kɔːz]

had	never	grown	weary	,	spite	of	many	a	rebuff	,	of	pleading	Barine's	cause
有	绝不	生长	厌倦	,	尽管如此	的	许多	一个	回绝	,	的	恳求	-	原因

[ʌn'tɪl] ,

until	,
直到	,

尽管屡遭拒绝，但他从未厌倦为巴林求情，直到.....

[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ˌkliːə'pætrə] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt][ʌv; əv]['æŋgər] ,

the	day	before	,	Cleopatra	,	in	a	sudden	fit	of	anger	,
这	天	前	,	克利奥帕特拉	,	在	一个	突然	合身	的	愤怒	,

前一天，克利奥帕特拉突然勃然大怒，

[hæd; həd] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] [ə'gen] .

had	commanded	her	not	to	mention	the	mischief	-	maker	again	.
有	命令	她	不是	到	提到	这	恶作剧	-	制造商	再次	.

他命令她不许再提起那个捣蛋鬼。

[wen] ['tʃɑːmiən] [suːn] ['æftər] [riˈkwestid] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][let]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs]

When	Charmian	soon	after	requested	permission	to	let	Iras	take	her	place
什么时候	查米安	很快	后	请求	允许	到	让	伊拉斯	拿	她	地方

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

the	following	day	,
这	下列的	天	,

不久之后，查米安请求允许第二天让伊拉斯代替她的位置。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɔːl'redi] [rɪg'retɪd] [ðə; ðɪ] [hɑːrʃ] [rɪ'pruːf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [frend] ,

the	Queen	already	regretted	the	harsh	reproof	she	had	given	her	friend	,
这	女王	已经	后悔	这	残酷的	责备	她	有	给定	她	朋友	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

女王已经后悔自己之前对朋友的严厉斥责，而且，

[waɪl] ['kɔːrdʒəli] [g'rɑːntɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪrd] [liːv] ,

while	cordially	granting	the	desired	leave	,
尽管	诚挚地	授予	这	想要的	离开	,

在友好批准其休假请求的同时，

['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][hɜːr; hər]['æŋgri] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɛrz] [wɪtʃ]

begged	**her**	**to**	**attribute**	**her**	**angry**	**impatience**	**to**	**the**	**cares**	**which**
乞求	她	到	属性	她	生气的	不耐烦	到	这	关心	哪个

['bəːdnd] [hɜːr; hər] .

burdened	**her**	**.**
负担	她	.

恳求她将自己的愤怒和不耐烦归咎于压在她身上的重担。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər][kaɪnd] , ['feɪθf(ə)l] [feɪs] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ,

"	**And**	**when**	**you**	**show**	**me**	**your**	**kind**	**,**	**faithful**	**face**	**again**	**,**	**"**	**she**	**concluded**	**,**
"	和	什么时候	你	展示	我	你的	种类	,	忠实	脸	再次	,	"	她	结束	,

“而当你再次向我展现你善良、忠诚的面容时，”她总结道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] [frend] ['wiðhəudz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'hæpi]

"	**you**	**will**	**have**	**remembered**	**that**	**a**	**true**	**friend**	**withholds**	**from**	**an**	**unhappy**
"	你	将要	有	记得	那	一个	真的	朋友	扣留	从	一个	不开心

['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [wət'evər] [wɪl] ['ʃædoʊ] [mɔːr] ['diːpli] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] ['klaʊdɪd] [laɪf] .

woman	**whom**	**she**	**loves**	**whatever**	**will**	**shadow**	**more**	**deeply**	**her**	**already**	**clouded**	**life**	**.**
女士	谁	她	爱	任何	将要	阴影	更多的	深	她	已经	阴天	生活	.

“你一定记得，一个真正的朋友不会对她所爱的不幸的女人说任何会加深她本已阴霾的生活的话。”

[ðɪs] - ['veri] [neɪm] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][dʒɪr][æt; ət][ðə; ði] [kəm'poʊʒər] [aɪ] [meɪn'teɪn] [wɪð; wɪθ][soʊ]

This	**Barine's**	**very**	**name**	**sounds**	**like**	**a**	**jeer**	**at**	**the**	**composure**	**I**	**maintain**	**with**	**so**
这	-	非常	姓名	声音	喜欢	一个	嘲笑	在	这	镇定	我	维持	和	所以

[mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

much	**difficulty**	**.**
很多	困难	.

巴林这个名字听起来就像是在嘲笑我费尽心力才保持的镇定。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	**do**	**not**	**wish**	**to**	**hear**	**it**	**again**	**.**
我	做	不是	希望	到	听到	它	再次	.

我不想再听到这句话。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][soʊ] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ,

"	**The**	**words**	**were**	**uttered**	**in**	**a**	**tone**	**so**	**affectionate**	**and**	**winning**	**,**
"	这	字	是	说出	在	一个	语气	所以	亲热	和	获胜	,

“这些话是用如此深情、如此动人的语气说出来的。”

[ðæt] - [vek'seɪʃn] [meltid] [laɪk] [aɪs][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

that	**Charmian's**	**vexation**	**melted**	**like**	**ice**	**in**	**the**	**sun**	**.**
那	-	烦恼	融化	喜欢	冰	在	这	太阳	.

查米安的烦恼像冰在阳光下融化了一样。

[jet] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['prez(ə)ns] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] ;

Yet	**she**	**left**	**the**	**Queen's**	**presence**	**anxious**	**and**	**troubled**	**;**
然而	她	左边	这	女王大学	在场	焦虑的	和	麻烦	;

然而，她离开女王时却焦虑不安；

[fɔːr; fər] [er] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ˌkliːə'pætrə] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]

for	**ere**	**she**	**quitted**	**the**	**room**	**Cleopatra**	**remarked**	**that**	**she**	**had**	**committed**	**the**
为了	埃雷	她	辞职	这	房间	克利奥帕特拉	评论	那	她	有	坚定的	这

['sɪŋɚz] [ə'ferz] [tuː; tə]['æˌlɛksəz] .

singer's	**affairs**	**to**	**Alexas**	**.**
歌手的	事务	到	亚历克斯	.

在离开房间之前，克利奥帕特拉曾说过，她已经把这位歌手的事托付给了阿莱克萨斯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['dʌbli] ['iːgər] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['deɪz] ['friːdəm] ,

She	**was**	**now**	**doubly**	**eager**	**to**	**obtain**	**a**	**day's**	**freedom**	**,**
她	曾是	现在	双倍	渴望的	到	获得	一个	天	自由	,

她现在更加渴望获得一天的自由。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] ['feɪvərɪts] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːti] ,

for	she	knew	the	unprincipled	favourite's	feelings	towards	the	young	beauty	,
为了	她	知道	这	毫无原则的	最喜欢的	情怀	向	这	年轻的	美丽	,

因为她知道那个毫无原则的宠儿对这位年轻美人怀有怎样的感情。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv] ['gaːdiŋ] [hɜːr; hər]

and	longed	to	discuss	with	Archibius	the	best	means	of	guarding	her
和	渴望	到	讨论	和	-	这	最好的	方法	的	守护	她

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrst]['perilz] .

from	the	worst	perils	.
从	这	最差	危险	.

她渴望与阿尔基比乌斯商讨如何才能最好地保护她免受最严重的危险。

[wen] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [rest] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]['njuːbiən][meɪd] ,

When	at	a	late	hour	she	went	to	rest	,	she	was	served	by	the	Nubian	maid	,
什么时候	在	一个	晚的	小时	她	去	到	休息	,	她	曾是	服务	经过	这	努比亚人	女佣	,

深夜她去休息时，由努比亚女仆服侍她。

[huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['perənts] - [hoʊm] .

who	had	accompanied	her	to	the	court	from	her	parents	'	home	.
WHO	有	伴随	她	到	这	法庭	从	她	父母	-	家	.

陪同她从父母家来到法庭的人。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kætərækt] ,

She	came	from	the	Cataract	,
她	来了	从	这	白内障	,

她来自白内障中心，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [wen] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ˌæ'laɪpiəs] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][tʃaɪld]

where	she	had	been	bought	when	the	family	of	Alypius	accompanied	the	child
在哪里	她	有	到过	买	什么时候	这	家庭	的	阿利皮乌斯	伴随	这	孩子

[ˌkliːə'pætrə][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['faili:] .

Cleopatra	to	the	island	of	Philae	.
克利奥帕特拉	到	这	岛	的	菲莱	.

她被买下时，阿利皮乌斯一家正陪着年幼的克利奥帕特拉前往菲莱岛。

- [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tʃɑːmiən] , [huː] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ]

Anukis	was	given	to	Charmian	,	who	at	the	time	was	just	entering
-	曾是	给定	到	查米安	,	WHO	在	这	时间	曾是	只是	进入

['wʊmənhʊd] ,

womanhood	,
女性	,

阿努基斯被送给了查米安，当时她刚刚步入成年。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['sɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][soʊl] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd]

as	the	first	servant	who	was	her	sole	property	,	and	she	had	proved
作为	这	第一的	仆人	WHO	曾是	她	唯一	财产	,	和	她	有	已证实

[soʊ]['klevər] ,

so	clever	,
所以	聪明的	,

作为她唯一的所有物，她雇佣的第一个仆人非常聪明。

['skɪlfl] , [æpt][tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [tʊk] [hɜːr; hər] , [æz; əz]

skilful	,	apt	to	learn	,	and	faithful	,	that	her	mistress	took	her	,	as
熟练	,	易于	到	学习	,	和	忠实	,	那	她	情妇	采取	她	,	作为

[hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tendənt] ,

her	personal	attendant	,
她	个人的	服务员	,

她技艺娴熟，学习能力强，而且忠诚，因此被女主人聘为贴身侍女。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

to	the	palace	.
到	这	宫殿	.

前往宫殿。

- [wɔːrm] ,

Charmian's	warm	,
-	温暖的	,

Charmian 的温暖，

[ʌn'selfɪʃ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['iːkwəld] [baɪ] - [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs]

unselfish	love	for	the	Queen	was	equalled	by	Anukis's	devotion	to	the	mistress
无私	爱	为了	这	女王	曾是	等于	经过	-	虔诚	到	这	情妇

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [meɪd] [hɜːr; hər] [friː] ,

who	had	long	since	made	her	free	,
WHO	有	长的	自从	制成	她	自由的	,

阿努基斯对女王的无私之爱，与她对早已解放她的女主人的忠诚不相上下。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['strɔːŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] - ['ɪntrəsts]

and	had	become	so	strongly	attached	to	her	that	the	Nubian's	interests
和	有	变得	所以	强烈	随附的	到	她	那	这	-	兴趣

[wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [les] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .

were	little	less	regarded	than	her	own	.
是	小的	较少的	认为	比	她	自己的	.

她对她产生了如此深厚的感情，以至于努比亚人的利益几乎与她自己的利益一样不被重视。

[hɜːr; hər] [saʊnd] , [kiːn] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][wɪt][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'naʊn] [ɪn]

Her	sound	,	keen	judgment	and	natural	wit	had	gained	a	certain	renown	in
她	声音	,	敏锐的	判断	和	自然的	有	有	获得	一个	肯定	名声	在

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

她敏锐的判断力和天生的机智在宫廷中赢得了一定的声誉。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌkliːə'pætrə]['ɔːf(ə)n] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən][æpt] ['ænsər] ,

and	as	Cleopatra	often	condescended	to	rouse	her	to	an	apt	answer	,
和	作为	克利奥帕特拉	经常	居高临下的	到	唤醒	她	到	一个	易于	回答	,

['æntəni][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

Antony	had	done	so	,
安东尼	有	完毕	所以	,

而正如克利奥帕特拉经常屈尊纡尊降贵地去启发她给出恰当的回答一样，安东尼也这样做了。

[tuː] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [slaɪt] [krʊk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd]

too	;	and	since	the	slight	crook	in	the	back	,	which	she	had	from	childhood
也	;	和	自从	这	轻微	骗子	在	这	后退	,	哪个	她	有	从	童年

,

,

,

而且；还有，因为她从小就有的轻微驼背，

[hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hʌmp] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - — [ðə; ði]

had	grown	into	a	hump	,	he	gave	her	the	name	of	Aisopion	—	the
有	生长	进入	一个	驼峰	,	他	给予	她	这	姓名	的	-	—	这

['fiːmeɪl] ['iːsɔp] .

female	AEsop	.
女性	伊索	.

他把她取名为艾索皮翁——女版艾索。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'tendənts] [naʊ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['loʊər] [ræŋk] [dɪd]

All	the	Queen's	attendants	now	used	it	,	and	though	others	of	lower	rank	did
全部	这	女王大学	服务员	现在	用过的	它	,	和	尽管	其他的	的	降低	秩	做过

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

女王的所有侍从都开始使用它，而其他地位较低的人也同样如此。

[ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	permitted	it	,
她	允许	它	,

她允许了。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['redi] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] [ʃɑːrp]

though	her	ready	wit	would	have	supplied	her	tongue	with	a	retort	sharp
尽管	她	准备好	有	会	有	供应	她	舌头	和	一个	反驳	锋利的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] ['eni] [wɜːrd] [wɪtʃ] [dɪs'pliːzd] [hɜːr; hər] .

enough	to	respond	to	any	word	which	displeased	her	.
足够的	到	回应	到	任何	单词	哪个	不高兴	她	.

尽管她机智过人，任何惹恼她的话语，她都能用犀利的反驳予以回击。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['feiblz] [ʌv; əv] ['iːsɔp] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]

But	she	knew	the	life	and	fables	of	AEsop	,	who	had	also	once	been	a
但	她	知道	这	生活	和	寓言	的	伊索	,	WHO	有	还	一次	到过	一个

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

但她熟知伊索的生平和寓言故事，伊索也曾是奴隶。

[ænd; ənd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	deemed	it	an	honour	to	be	compared	with	him	.
和	被认为	它	一个	荣誉	到	是	比较的	和	他	.

并认为能与他相提并论是一种荣幸。

[wen] ['tʃɑːmiən] [hæd; həd] [left] [ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd] [sɔːt] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] -

When	Charmian	had	left	Cleopatra	and	sought	her	chamber	,	she	found	Barine
什么时候	查米安	有	左边	克利奥帕特拉	和	寻求	她	房间	,	她	成立	-

[saʊnd] [ə'sliːp] ,

sound	asleep	,
声音	睡着了	,

查米安离开克莉奥佩特拉后，回到自己的房间，发现巴琳睡得很熟。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

but	Anukis	was	awaiting	her	,
但	-	曾是	等待中	她	,

但阿努基斯正在等着她。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [toʊld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [diːp] [æŋ'zaɪəti] [fɔːr; fər] - [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	her	mistress	told	her	with	what	deep	anxiety	for	Barine	she	had
和	她	情妇	讲述	她	和	什么	深的	焦虑	为了	-	她	有

['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] .

quitted	the	presence	of	the	Queen	.
辞职	这	在场	的	这	女王	.

她的女主人告诉她，她怀着对巴琳的深深担忧，离开了女王的面前。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːbiən] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪtrən] ,

She	knew	that	the	Nubian	was	fond	of	the	young	matron	,
她	知道	那	这	努比亚人	曾是	喜爱	的	这	年轻的	护士长	,

她知道那个努比亚人很喜欢这位年轻的妇人。

[huːm] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [huːz] ['fɑːðər] ,

whom	in	her	childhood	she	had	carried	in	her	arms	,	and	whose	father	,
谁	在	她	童年	她	有	携带	在	她	武器	,	和	谁	父亲	,

她童年时曾将他抱在怀里，他的父亲是.....

- , [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][dʒestid][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Leonax	,	had	often	jested	with	her	.
-	,	有	经常	玩笑	和	她	.

莱昂纳克斯经常和她开玩笑。

[ðə; ðiː][meɪd][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

The	maid	had	watched	her	career	with	much	interest	,
这	女佣	有	观看	她	职业	和	很多	兴趣	,

女佣一直饶有兴趣地关注着她的事业发展。

[ænd; ənd] [waɪl] - [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [gest] [hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə][ə'mjuːz]

and	while	Barine	had	been	her	mistress's	guest	her	efforts	to	amuse
和	尽管	-	有	到过	她	情妇的	客人	她	努力	到	娱乐

[ænd; ənd] [suːð] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ʌn'siːsɪŋ] .

and	soothe	her	were	unceasing	.
和	舒缓	她	是	不断	.

巴琳作为她女主人的客人，一直不遗余力地逗她开心、安抚她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [bɛrənaɪk] [tuː; tə][æsk]['taɪdɪŋz][ʌv; əv]['daɪənz] [helθ] ,

She	had	gone	every	morning	to	Berenike	to	ask	tidings	of	Dion's	health	,
她	有	已消失	每一个	早晨	到	贝雷尼克	到	问	消息	的	迪翁的	健康	,

她每天早上都会去贝雷尼克那里打听迪翁的健康状况。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [brɔːt] ['feɪvərəbl] [nuːz] .

and	always	brought	favourable	news	.
和	总是	带来	有利	消息	.

而且总是带来好消息。

- [nuː] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['æntəni] ,

Anukis	knew	Philostratus	and	his	brother	,	too	,	and	as	she	liked	Antony	,
-	知道	菲洛斯特拉图斯	和	他的	兄弟	,	也	,	和	作为	她	喜欢	安东尼	,

阿努基斯也认识菲洛斯特拉图斯和他的兄弟，而且她喜欢安东尼，

[huː] [dʒestid][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊ]['kaɪndli] ,

who	jested	with	her	so	kindly	,
WHO	玩笑	和	她	所以	亲切地	,

谁和她开玩笑，真是太好了。

[ʃiː; ʃi] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['feloʊ] [laɪk]['æˌlɛksəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['kɑːnfɪdænt] .

she	grieved	to	see	an	unprincipled	fellow	like	Alexas	his	chief	confidant	.
她	伤心	到	看	一个	毫无原则的	同伴	喜欢	亚历克斯	他的	首席	知己	.

看到像亚历克萨斯这样毫无原则的人竟然成为他最亲密的知己，她感到非常悲痛。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ðiː][plɑːts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['sɪrɪən] [hæd; həd] ['pəːsikjuːtid] - ,

She	knew	the	plots	with	which	the	Syrian	had	persecuted	Barine	,
她	知道	这	图表	和	哪个	这	叙利亚	有	受迫害	-	,

她知道叙利亚人迫害巴琳的阴谋，

[ænd; ənd] [wen] ['tʃɑːmiən] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðiː] [kwiːn] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ðiː] [jʌŋ]

and	when	Charmian	told	her	that	the	Queen	had	committed	the	young
和	什么时候	查米安	讲述	她	那	这	女王	有	坚定的	这	年轻的

['bjuːtiz] [feɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['mænz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][dɑːrk] [feɪs] [gruː] ['ferli] ['lɪvɪd] ;

beauty's	fate	to	this	man's	keeping	her	dark	face	grew	fairly	livid	;
美的	命运	到	这	男人的	保持	她	黑暗的	脸	生长	相当	铁青	;

当查米安告诉她，女王已将这位年轻美人的命运托付给这个男人时，她黝黑的脸色变得相当暴躁；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fɔ:rst] [hɜ:r'self][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:z] [ɪn'spaɪərd] .

but	she	forced	herself	to	conceal	the	terror	which	the	news	inspired	.
但	她	强制	她自己	到	隐藏	这	恐怖	哪个	这	消息	灵感	.

但她强迫自己掩饰住听到这个消息后产生的恐惧。

[hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'wer] [wʌt] [ðɪs] [tʃɔɪs] [ment] [tu:; tə] - .

Her	mistress	was	also	aware	what	this	choice	meant	to	Barine	.
她	情妇	曾是	还	意识到的	什么	这	选择	意思是	到	-	.

她的女主人也清楚这个选择对巴琳意味着什么。

[bʌt; bət] - [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] - [sli:p] [baɪ] [rɪ'vi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'stres] .

But	Anukis	would	have	thought	it	wrong	to	disturb	Charmian's	sleep	by	revealing	her	own	distress	.
但	-	会	有	想法	它	错误的	到	打扰	-	睡觉	经过	揭示	她	自己的	痛苦	.

但阿努基斯认为，通过透露自己的痛苦来打扰查米安的睡眠是不对的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][eɪd] [ʌv; əv] - ,

It	was	fortunate	that	she	was	going	early	the	next	morning	to	seek	the	aid	of	Archibius	,
它	曾是	幸运	那	她	曾是	去	早期的	这	下一个	早晨	到	寻找	这	援助	的	-	,

幸好她第二天一大早就要去寻求阿尔基比乌斯的帮助。

[huːm] - [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][men] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [baɪ][noʊ] [miːnz] [suːðd] [hɜːr; hər] .

whom	Anukis	believed	to	be	the	wisest	of	men	;	but	this	by	no	means	soothed	her	.
谁	-	相信	到	是	这	最明智的	的	男人	;	但	这	经过	不	方法	舒缓	她	.

阿努基斯认为他是世上最睿智的人；但这丝毫没有让她感到安慰。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] ,

She	knew	the	fable	of	the	lion	and	the	mouse	,
她	知道	这	寓言	的	这	狮子	和	这	老鼠	,

她知道狮子和老鼠的寓言故事。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɪn][hɜ:r; hər][hoʊm] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] ,

which	had	been	told	in	her	home	long	before	the	time	of	the	author	for	whom	she	was	nicknamed	,
哪个	有	到过	讲述	在	她	家	长的	前	这	时间	的	这	作者	为了	谁	她	曾是	绰号	,

这个故事在她家中流传已久，远早于那位给她起绰号的作家的时代。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə]['rendər][fɑ:r] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l]['pɝ:sənz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rvɪs] .

and	already	more	than	once	she	had	been	in	a	position	to	render	far	greater	and	more	powerful	persons	an	important	service	.
和	已经	更多的	比	一次	她	有	到过	在	一个	位置	到	使成为	远的	更大的	和	更多的	强大的	人	一个	重要的	服务	.

而且她不止一次有机会为比她地位更高、更有权势的人提供重要的服务。

[tu:; tə] [su:ð] ['tʃɑ:miən] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər][ə'baʊt]['daɪən] ,

To	soothe	Charmian	to	sleep	and	turn	her	thoughts	in	another	direction	,	she	told	her	about	Dion	,
到	舒缓	查米安	到	睡觉	和	转动	她	想法	在	其他	方向	,	她	讲述	她	关于	迪翁	,

为了哄查米安入睡，并转移她的注意力，她给她讲了迪翁的事。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][faʊnd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [deɪ] , [haʊ] ['tendərli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv]

whom	she	had	found	much	better	that	day	,	how	tenderly	he	seemed	to	love
谁	她	有	成立	很多	更好的	那	天	,	如何	温柔地	他	似乎	到	爱
-	,													
Barine	,													
-	,													

那天她发现他比她想象的要好得多，他似乎对巴琳非常温柔体贴。

[ænd; ənd] [haʊ] ['tʌtʃɪŋli] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

and	how	touchingly	patient	and	worthy	of	her	father	the	daughter	of
和	如何	感人地	病人	和	值得	的	她	父亲	这	女儿	的
-	[hæd; həd]	[bɪn]	.								
Leonax	had	been	.								
-	有	到过	.								

莱昂纳克斯的女儿是多么令人感动，多么有耐心，多么配得上她的父亲啊。

['æftər][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hɔːl] [wer] , [spaɪt] [ʌv; əv]

After	her	mistress	had	fallen	asleep	she	went	to	the	hall	where	,	spite	of
后	她	情妇	有	倒下	睡着了	她	去	到	这	大厅	在哪里	,	尽管如此	的
[ðə; ðɪ]	[leɪt]	['aʊər]	,											
the	late	hour	,											
这	晚的	小时	,											

女主人睡着后，她去了大厅，尽管时间已晚，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] — [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['griːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

she	expected	to	meet	some	of	the	servants	—	sure	of	being	greeted	as	a
她	预期的	到	见面	一些	的	这	仆人	—	当然	的	存在	问候	作为	一个
['welkəm]	[gest]	.												
welcome	guest	.												
欢迎	客人	.												

她希望能够见到一些仆人——确信自己会受到热烈欢迎。

[wen] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['leɪtər] , - ['bɑːdi] - [sleɪv] [ə'pɪrd] , [ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɪz; ɪz]['waɪər][kʌp] ,

When	,	a	short	time	later	,	Alexas's	body	-	slave	appeared	,	she	filled	his	wire	cup	,
什么时候	,	一个	短的	时间	之后	,	-	身体	-	奴隶	出现	,	她	已填	他的	金属丝	杯子	,

不久之后，当艾莉克丝的贴身男仆出现时，她给他的铁丝杯里装满了水。

[sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

sat	down	by	his	side	,
卫星	向下	经过	他的	边	,

她坐在他身边，

[ænd; ənd] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['paʊɚz] [æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

and	tried	with	all	the	powers	at	her	command	to	win	his	confidence	.
和	尝试	和	全部	这	权力	在	她	命令	到	赢	他的	信心	.

她使尽浑身解数，试图赢得他的信任。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪd][ðə; ðɪ] ['eldərli] ['njuːbiən] [sək'siːd] [ðæt] ['mɑːrsiəs] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ]

And	so	well	did	the	elderly	Nubian	succeed	that	Marsyas	,	a	handsome	young
和	所以	出色地	做过	这	老年	努比亚人	成功	那	玛尔叙阿斯	,	一个	英俊的	年轻的
['i^jjəriən] ,													
Ligurian	,												
利古里亚	,												

这位年长的努比亚人如此成功，以至于英俊的利古里亚青年马尔叙阿斯.....

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ,

after	she	had	gone	,
后	她	有	已消失	,

她走后，

[dɪ'klerd] [ðæt] - [dʒoʊks][ænd; ənd] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə]

declared	that	Aisopion's	jokes	and	stories	were	enough	to	bring	the	dead	to
声明	那	-	笑话	和	故事	是	足够的	到	带来	这	死的	到

[laɪf] ,

life	,
生活	,

有人宣称，艾索皮翁的笑话和故事足以使死者复活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [tɔːk] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] - [skɪnd]

and	it	was	as	pleasant	to	talk	seriously	with	the	brown	-	skinned
和	它	曾是	作为	令人愉快的	到	讲话	严重地	和	这	棕色的	-	去皮

['mɑːnstər][æz; əz][tuː; tə] ['dæli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] - ['herd] ['swiːthɑːrt] .

monster	as	to	dally	with	a	fair	-	haired	sweetheart	.
怪物	作为	到	玩弄	和	一个	公平的	-	头发	亲爱的	.

与棕色皮肤的怪物认真交谈，就像与金发甜心嬉戏一样令人愉快。

['æftər] ['tʃɑːmiən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

After	Charmian	had	left	the	palace	the	following	morning	,
后	查米安	有	左边	这	宫殿	这	下列的	早晨	,

第二天早上查米安离开宫殿后，

- [ə'gen] [sɔːt] ['mɑːrsiəs] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs]

Anukis	again	sought	Marsyas	and	learned	from	him	for	what	purpose
-	再次	寻求	玛尔叙阿斯	和	学习	从	他	为了	什么	目的

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] ['aʊər] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] [hæd; həd] ['sʌmənd] ['æˌlɛksəz] .

and	at	what	hour	Iras	had	summoned	Alexas	.
和	在	什么	小时	伊拉斯	有	被召唤	亚历克斯	.

阿努基斯再次找到马尔叙阿斯，从他那里得知伊拉斯召唤阿莱克萨斯的目的是什么，以及召唤阿莱克萨斯的时间。

[hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['wɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ˌmæsə'doʊniən] .

His	master	was	continually	whispering	with	the	languishing	Macedonian	.
他的	掌握	曾是	持续	耳语	和	这	萎靡不振	马其顿	.

他的主人不停地与奄奄一息的马其顿人低声交谈。

[wen] - [rɪ'tɜːrnd] , - [siːmd] ['trʌbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [noʊ] ['taɪdɪŋz]

When	Anukis	returned	,	Barine	seemed	troubled	because	she	brought	no	tidings
什么时候	-	返回	,	-	似乎	麻烦	因为	她	带来	不	消息

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['daɪən] ;

from	her	mother	and	Dion	;
从	她	母亲	和	迪翁	;

阿努基斯回来时，巴琳似乎很烦恼，因为她没有带来母亲和狄翁的消息；

[bʌt; bət][ðə; ði]['njuːbiən] [en'triːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]

but	the	Nubian	entreated	her	to	have	patience	,	and	gave	her
但	这	努比亚人	恳求	她	到	有	耐心	,	和	给予	她

[sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] ,

some	books	and	a	spindle	,
一些	图书	和	一个	主轴	,

但努比亚人恳求她耐心等待，并送给她一些书和一个纺锤。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]['sɑːlətuːd] .

that	she	might	have	occupation	in	her	solitude	.
那	她	可能	有	职业	在	她	孤独	.

或许她可以在独处时找些事情做。

[ʃiː; ʃi] , - , [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

She	,	Anukis	,	must	go	to	the	kitchen	,
她	,	-	,	必须	去	到	这	厨房	,

她，阿努基斯，必须去厨房。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['jestərdeɪ] [ðæt][ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [bɔːt] [sʌm; səm]

because	she	had	heard	yesterday	that	the	cook	had	bought	some
因为	她	有	听到	昨天	那	这	厨师	有	买	一些

['mʌʃrʊmz] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['pɔɪzənəs] ;

mushrooms	,	which	might	be	poisonous	;
蘑菇	,	哪个	可能	是	有毒	;

因为她昨天听说厨娘买了一些蘑菇，那些蘑菇可能有毒；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['fʌŋgiː][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

she	knew	the	fungi	and	wanted	to	see	them	.
她	知道	这	真菌	和	通缉	到	看	他们	.

她认识这些真菌，想亲眼看看。

[ðen] , ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] - ['tʃeɪmbər] ,

Then	,	passing	into	Charmian's	chamber	,
然后	,	通过	进入	-	房间	,

然后，他们进入了查米安的房间，

[ʃiː; ʃi][glaidid] [θruː] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənts][ʌv; əv][ˌkliːə'pætrəz]

she	glided	through	the	corridor	which	connected	the	apartments	of	Cleopatra's
她	滑翔	通过	这	走廊	哪个	连接	这	公寓	的	克利奥帕特拉的

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ə'tendənts] ,

confidential	attendants	,
机密的	服务员	,

她轻盈地穿过连接克利奥帕特拉贴身侍从公寓的走廊，

[ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] - [ruːm] .

and	slipped	into	Iras's	room	.
和	滑倒了	进入	-	房间	.

然后溜进了伊拉斯的房间。

[wen] ['æˌlɛksəz] ['entərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [wɪtʃ] ['kʌvərd]

When	Alexas	entered	she	was	concealed	behind	one	of	the	hangings	which	covered
什么时候	亚历克斯	进入	她	曾是	暗	在后面	一	的	这	绞刑	哪个	涵盖

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] .

the	walls	of	the	reception	-	room	.
这	墙壁	的	这	接待	-	房间	.

艾莉克莎进来时，躲在接待室墙上的一幅挂毯后面。

['æftər][ðə; ði] ['sɪriən] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][ænd; ənd]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'weɪ] ,

After	the	Syrian	had	retired	and	Iras	had	been	called	away	,
后	这	叙利亚	有	退休	和	伊拉斯	有	到过	称为	离开	,

叙利亚人退休后，伊拉斯也被召走了。

- [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn]

Anukis	returned	to	Barine	and	said	that	the	mushrooms	had	really	been
-	返回	到	-	和	说	那	这	蘑菇	有	真的	到过

['pɔɪzənəs] ,

poisonous	,
有毒	,

阿努基斯回到巴里内身边，告诉她那些蘑菇确实有毒。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛdliːəst] ['spiːʃiːz] .

and	of	the	deadliest	species	.
和	的	这	最致命的	物种	.

而且是其中最致命的物种。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][aʊt][tuː; tə] [siːk] [æn; ən]['æntidoʊt] .

They	had	been	cooked	,	and	she	must	go	out	to	seek	an	antidote	.
他们	有	到过	煮熟	,	和	她	必须	去	出去	到	寻找	一个	解毒剂	.

它们已经被煮熟了，她必须出去寻找解药。

[sɪns] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['hju:mən][laɪf] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət] [steɪk] , - [wʊd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p]
Since a precious human life might be at stake , Barine would not wish to keep
自从 一个 宝贵的 人类 生活 可能 是 在 赌注 , - 会 不是 希望 到 保持
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

由于一条宝贵的生命可能受到威胁，巴林不愿留下她。

" [goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['kaɪndli] .
" Go , " said the latter , kindly .
" 去 , " 说 这 后者 , 亲切地 .

"走吧，"后者和蔼地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][oʊld][ə'blaɪdʒɪŋ]
" But if you are the old obliging
" 但 如果 你 是 这 老的 乐于助人

但是，如果你是那位乐于助人的老人

- , [ju:; jʊ][wəʊnt]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑ:rðər] . "
Aisopion , you won't object to going a little farther . "
- , 你 惯于 目的 到 去 一个 小的 更远 . "

艾索皮翁，你不会反对再走远一点吧?

" [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] - ['gɑ:rdn] , " ['ædɪd] - .
" And inquiring at the house near the Paneum garden , " added Anukis .
" 和 查询 在 这 房子 靠近 这 - 花园 , " 额外 - .

阿努基斯补充道："我还去帕内乌姆花园附近的那所房子打听了一下。"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['setld] .
" That was already settled .
" 那 曾是 已经 定居 .

"那件事已经解决了。"

['lɔ:ŋɪŋ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['pɔɪzn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ɪts]['æntidoʊt][ɪz] [gʊd] [nu:z] .
Longing is also a poison for a loving heart , and its antidote is good news .
渴望 是 还 一个 毒 为了 一个 爱 心 , 和 它是 解毒剂 是 好的 消息 .

思念对于一颗充满爱的心来说也是一种毒药，而它的解药就是好消息。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['læfɪŋ] [wɜ:rdz][ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ;
" With these laughing words she left her favourite ;
" 和 这些 笑 字 她 左边 她 最喜欢的 ;

她笑着说完这些话，便离开了她最喜欢的人;

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [hɜ:r; hər] [blæk] [braʊ] [bɪ'keɪm] [laɪnd]
but as soon as she was out of doors her black brow became lined
但 作为 很快 作为 她 曾是 出去 的 门 她 黑色的 眉头 成为 衬里
[wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [θɔ:t] ,
with earnest thought ,
和 认真 想法 ,

但她一出门，浓重的眉头就皱起了，陷入了沉思。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['pɔndəriŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
and she stood pondering a long time .
和 她 站立 沉思 一个 长的 时间 .

她站在那里沉思了很久。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] - [tu:; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [tu:; tə][raɪd][tu:; tə] - ,
At last she went to the Bruchium - to hire a donkey to ride to Kanopus ,
在 最后的 她 去 到 这 - 到 聘请 一个 驴 到 骑 到 - ,

最后她去了布鲁奇乌姆租了一头驴，准备骑它去卡诺普斯。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] - .

where	she	hoped	to	find	Archibius	.
在哪里	她	希望	到	寻找	-	.

她希望在那里找到阿奇比乌斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [stænd] ;

It	was	difficult	to	reach	the	nearest	stand	;
它	曾是	难的	到	抵达	这	最近的	站立	;

走到最近的摊位很困难；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

for	a	great	crowd	had	assembled	on	the	quay	between	the	Lochias	and
为了	一个	伟大的	人群	有	组装	在	这	码头	之间	这	-	和

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

the	Corner	of	the	Muses	,
这	角落	的	这	缪斯	,

因为一大群人聚集在洛基亚斯和缪斯角之间的码头上，

[ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , ['seɪləz] , [ænd; ənd] [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli]

and	groups	of	the	common	people	,	sailors	,	and	slaves	were	constantly
和	团体	的	这	常见的	人们	,	水手们	,	和	奴隶	是	不断地

['flɔkiŋ] ['hɪðər] .

flocking	hither	.
集群	这里	.

成群的平民百姓、水手和奴隶不断涌向这里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] ,

But	she	at	last	forced	her	way	to	the	spot	and	,
但	她	在	最后的	强制	她	方式	到	这	点	和	,

但她最终还是强行来到了目的地，并且

[waɪl] [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

while	the	driver	was	helping	her	to	mount	the	animal	she	had	chosen	,
尽管	这	司机	曾是	帮助	她	到	山	这	动物	她	有	选定	,

当司机帮她骑上她选好的牲畜时，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] :

she	asked	what	had	attracted	the	throng	,	and	he	answered	:
她	问	什么	有	吸引	这	人群	,	和	他	回答	:

她问是什么吸引了这么多人，他回答说：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mju'ziːəm] ['fʌŋgəs] , ['didəməs] . "

"	They	are	tearing	down	the	house	of	the	old	Museum	fungus	,	Didymus	.	"
"	他们	是	撕裂	向下	这	房子	的	这	老的	博物馆	菌	,	双齿木	.	"

“他们正在拆除老博物馆真菌迪迪姆斯的家。”

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['wʊmən] .

"	How	can	that	be	?	"	cried	the	startled	woman	.
"	如何	能	那	是	?	"	哭	这	惊慌	女士	.

“怎么可能？”受惊的女人喊道。

" [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] ! "

"	The	good	old	man	!	"
"	这	好的	老的	男人	!	"

“好心的老人！”

" [gʊd] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['draɪvər] , ['skɔːrnfəli] .

"	Good	?	"	repeated	the	driver	,	scornfully	.
"	好的	?	"	重复	这	司机	,	轻蔑地	.

“好？”司机轻蔑地重复道。

" ['hiːz][ə; eɪ]['treɪtər] , [huː] [hæz; həz] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði]['trʌb(ə)l] .

"	He's	a	traitor	,	who	has	caused	all	the	trouble	.
"	他是	一个	叛徒	,	WHO	有	导致	全部	这	麻烦	.

“他是个叛徒，所有麻烦都是他造成的。”

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æˌlɛksəz] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][mɑːrk]['æntəni] , [toʊld] [ˌjuː 'es][soʊ] .

Philostratus	,	the	brother	of	the	great	Alexas	,	a	friend	of	Mark	Antony	,	told	us	so	.
菲洛斯特拉图斯	,	这	兄弟	的	这	伟大的	亚历克斯	,	一个	朋友	的	标记	安东尼	,	讲述	我们	所以	.

伟大的阿莱克萨斯的兄弟、马克·安东尼的朋友菲洛斯特拉图斯告诉我们这件事。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

He	wanted	to	prove	it	,	so	it	must	be	true	.
他	通缉	到	证明	它	,	所以	它	必须	是	真的	.

他想证明这一点，所以它一定是真的。

[hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] !

Hear	the	shouts	,	and	how	the	stones	are	flying	!
听到	这	喊叫	,	和	如何	这	石头	是	飞行	!

听听那喊叫声，还有飞石的声音！

[jes] , [jes] .

Yes	,	yes	.
是的	,	是的	.

是的，是的。

[hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lʌvər][set][æn; ən] ['æmbʊʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌsiː'zɪriən] .

His	granddaughter	and	her	lover	set	an	ambush	for	the	King	Caesarion	.
他的	孙女	和	她	情人	放	一个	伏击	为了	这	国王	凯撒里昂	.

他的孙女和她的情人设下埋伏，要刺杀凯撒里昂国王。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ˌɪntə'fiəd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][laɪz] ['wuːndɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

They	would	have	killed	him	,	but	the	watch	interfered	,	and	now	he	lies	wounded	on	his	couch	.
他们	会	有	被杀	他	,	但	这	手表	干扰	,	和	现在	他	谎言	受伤	在	他的	长椅	.

他们本想杀了他，但守夜人阻止了他，现在他受伤地躺在沙发上。

[ɪf] ['maɪti] ['aɪsɪs] [dʌz] [nɑːt][lend][hɜːr; hər][eɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [laɪf] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] .

If	mighty	Isis	does	not	lend	her	aid	,	the	young	prince's	life	will	soon	be	over	.
如果	强大的	伊西斯	做	不是	借	她	援助	,	这	年轻的	王子的	生活	将要	很快	是	超过	.

如果强大的伊西斯女神不伸出援手，这位年轻王子的生命很快就会走到尽头。

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːŋki] , [hiː; hi] [delt] [hɪm; ɪm] [tuː] [sɪ'vɪr] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [hɔːntʃ] ,

"	Then	,	turning	to	the	donkey	,	he	dealt	him	two	severe	blows	on	the	right	and	left	haunches	,
"	然后	,	转弯	到	这	驴	,	他	已处理	他	二	严重	打击	在	这	正确的	和	左边	臀部	,

“然后，他转身对着驴子，狠狠地打了它左右后腿各两下，

['ʃaʊtɪŋ] : " [haɪ] , [greɪ] !

shouting	:	"	Hi	,	Grey	!
喊叫	:	"	你好	,	灰色的	!

大喊：“嗨，格雷！”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['rɔɪəl] [bæks] [hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌdʒl] [tuː] .

It	does	one	good	to	hear	that	royal	backs	have	room	for	the	cudgel	too	.
它	做	一	好的	到	听到	那	皇家	背部	有	房间	为了	这	棍棒	也	.

听说皇室成员的背后也有空间放置棍棒，这真让人感到欣慰。

" ['miːnwaɪl] ,
" **Meanwhile** **,**
" 同时 ,

“同时，

[ðə; ði]['njuːbiən][wʌz; wəz]['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][fɜːrst][tɜːrn][ðə; ði] ['dɑːŋki] [tuː; tə][ðə; ði]
the **Nubian** **was** **hesitating** **whether** **she** **should** **not** **first** **turn** **the** **donkey** **to** **the**
这 努比亚人 曾是 犹豫不决 无论 她 应该 不是 第一的 转动 这 驴 到 这
[raɪt] [ænd; ənd] [siːk] ['didəməs] ;
right **and** **seek** **Didymus** **;**
正确的 和 寻找 双齿木 ;

努比亚人犹豫着是否应该先把驴子转向右边，去找狄迪姆斯；

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['θretnd] [baɪ] ['greɪtər] ['perəl] ,
but **Barine** **was** **threatened** **by** **greater** **peril** **,**
但 - 曾是 威胁 经过 更大的 危险 ,

但巴林面临着更大的危险。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] ['væljuː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [per] .
and **her** **life** **was** **of** **more** **value** **than** **the** **welfare** **of** **the** **aged** **pair** **.**
和 她 生活 曾是 的 更多的 价值 比 这 福利 的 这 老年人 一对 .

她的生命比那对老人的福祉更有价值。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊd]['fɔːrwərd] .
This **decided** **the** **question** **,** **and** **she** **rode** **forward** **.**
这 决定 这 问题 , 和 她 骑 向前 .

这便决定了问题所在，她策马向前。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['draɪvər][dɪd][ðer; ðər][best] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tuː] [leɪt] ;
The **donkey** **and** **his** **driver** **did** **their** **best** **,** **but** **they** **came** **too** **late** **;**
这 驴 和 他的 司机 做过 他们的 最好的 , 但 他们 来了 也 晚的 ;

驴子和它的赶车人尽了全力，但他们来晚了；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [æt; ət] - ,
for **in** **the** **little** **palace** **at** **Kanopus** **,**
为了 在 这 小的 宫殿 在 - ,

因为在卡诺普斯的小宫殿里，

- ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['potər] [ðæt] - [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][wɪð; wɪθ]
Anukis **learned** **from** **the** **porter** **that** **Archibius** **had** **gone** **to** **the** **city** **with**
- 学习 从 这 搬运工 那 - 有 已消失 到 这 城市 和
[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [tɪmədʒiːniːz] ,
his **old** **friend** **Timagenes** **,**
他的 老的 朋友 蒂马格内斯 ,

阿努基斯从门房口得知，阿尔基比乌斯和他的老朋友提马格涅斯一起去了城里。

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [roʊm] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə]
the **historian** **,** **who** **lived** **in** **Rome** **,** **and** **seemed** **to** **have** **come** **to** **Alexandria**
这 历史学家 , WHO 居住地 在 罗马 , 和 似乎 到 有 来 到 亚历山大
[æz; əz][æn; ən] ['envɔɪ] .
as **an** **envoy** **.**
作为 一个 使者 .

这位历史学家居住在罗马，似乎是以使者的身份来到亚历山大的。

['tʃɑːmiən] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
Charmian **,** **too** **,** **had** **been** **here** **,** **but** **also** **failed** **to** **find** **the** **master** **of** **the**
查米安 , 也 , 有 到过 这里 , 但 还 失败的 到 寻找 这 掌握 的 这
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

查米安也来过这里，但也没找到这家的主人。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
and **followed** **him** **.**
和 随后 他 .

然后跟着他走了。

['iːv(ə)l]['taɪdɪŋz] - [wɪtʃ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn'vɑːlvd] , [maɪt] [pruːv] ['feɪt(ə)l] .
Evil **tidings** **-** **which** **,** **owing** **to** **the** **loss** **of** **time** **involved** **,** **might** **prove** **fatal** **.**
邪恶的 消息 - 哪个 , 欠款 到 这 损失 的 时间 涉及 , 可能 证明 致命的 .

不祥之兆——由于耽误时间，可能会酿成致命的后果。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['swɪftər] !
If **the** **donkey** **had** **only** **been** **swifter** **!**
如果 这 驴 有 仅有的 到过 更迅捷 !

如果驴子跑得更快就好了!

[truː] , - ['steɪb(ə)l][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] ['ænɪmlz] ,
True **,** **Archibius's** **stable** **was** **full** **of** **fine** **animals** **,**
真的 , - 稳定的 曾是 满的 的 美好的 动物 ,

没错，阿尔基比乌斯的马厩里有很多名贵的牲畜。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ?
but **who** **was** **she** **that** **she** **should** **presume** **to** **use** **them** **?**
但 WHO 曾是 她 那 她 应该 怙 到 使用 他们 ?

但她又是谁，竟敢擅自使用它们?

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['rendərd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv] ['meni] [huː]
Yet **she** **had** **gained** **something** **which** **rendered** **her** **the** **equal** **of** **many** **who**
然而 她 有 获得 某物 哪个 渲染 她 这 平等的 的 许多 WHO
[wɜːr; wər][bɔːrn] [friː] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] ['haɪər] ['steɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
were **born** **free** **and** **occupied** **a** **higher** **station** **—** **the** **reputation** **for**
是 出生 自由的 和 占领 一个 更高 车站 — 这 名声 为了
['trʌstwɜːrðinəs] [ænd; ənd]['wɪzdəm] ;
trustworthiness **and** **wisdom** **;**
可信度 和 智慧 ;

然而，她却获得了某种东西，使她能够与许多生而自由、地位更高的人平起平坐——那就是诚实和智慧的声誉;

[ænd; ənd] [rɪ'laɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][oʊld] ['stuːərd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
and **relying** **upon** **this** **,** **she** **told** **the** **faithful** **old** **steward** **,** **as** **far** **as** **possible** **,**
和 依靠 之上 这 , 她 讲述 这 忠实 老的 管家 , 作为 远的 作为 可能的 ,

她以此为依据，告诉那位忠诚的老管家，尽可能地

[wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][hiː; hi][hɪm'self] [tʊk] [hɜːr; hər] , [bəuθ] ['maʊntɪd]
what **was** **at** **stake** **,** **and** **soon** **after** **he** **himself** **took** **her** **,** **both** **mounted**
什么 曾是 在 赌注 , 和 很快 后 他 他自己 采取 她 , 两个都 安装
[ɑːn] [swɪft] [mjuːlz] ,
on **swift** **mules** **,**
在 迅速 骡子 ,

事关重大，不久之后，他亲自带走了她，两人都骑着迅捷的骡子。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['gɑːrdn] .
to **the** **city** **and** **the** **Paneum** **garden** **.**
到 这 城市 和 这 - 花园 .

前往市区和帕内姆花园。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [roʊd] ['ðɪðər] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]
He **chose** **the** **nearest** **road** **thither** **through** **the** **Gate** **of** **the** **Sun** **and** **the**
他 选择 这 最近的 路 那里 通过 这 门 的 这 太阳 和 这
- [wei] .
Kanopic **Way** **.**
- 方式 .

他选择了最近的道路，穿过太阳门和卡诺皮克大道。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [fjuː]

Usually	at	this	hour	it	was	crowded	with	people	,	but	to	-	day	few
通常	在	这	小时	它	曾是	挤	和	人们	,	但	到	-	天	很少

['pɜ-ːsənz][wɜːr; wər][ə'stəː] .

persons	were	astir	.
人	是	搅拌	.

通常这个时候这里人山人海，但今天却鲜有人迹。

[ɔːl][ðə; ði]['aɪdləz][hæd; həd] [θrɔŋd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrbər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

All	the	idlers	had	thronged	to	the	Bruchium	and	the	harbour	to	see	the
全部	这	惰轮	有	熙熙攘攘	到	这	-	和	这	港口	到	看	这

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [fliːt] ,

returning	ships	of	the	vanquished	fleet	,
返回	船舶	的	这	战败者	舰队	,

所有闲散的人都涌向布鲁奇乌姆和港口，观看战败舰队凯旋的船只。

[hɪr] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd]

hear	something	new	,	witness	the	demonstrations	of	joy	,	the	sacrifices	and
听到	某物	新的	,	证人	这	示威游行	的	喜悦	,	这	牺牲	和

[prə'seʃənz] ,

processions	,
游行	,

聆听新鲜事，见证喜悦的场面、牺牲和游行，

[ænd; ənd] — [ɪf] ['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] — [miːt] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðer; ðər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]

and	—	if	Fortune	favoured	—	meet	the	Queen	and	relieve	their	overflowing
和	—	如果	财富	受青睐	—	见面	这	女王	和	缓解	他们的	溢出

['hɑːrts] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃənz] .

hearts	by	acclamations	.
心	经过	掌声	.

如果幸运的话，他们还能见到女王，并用欢呼声来抚慰他们激动的心情。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][left][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] - ,

When	the	carriage	turned	towards	the	left	and	approached	the	Paneum	,
什么时候	这	运输	转向	向	这	左边	和	接近	这	-	,

当马车向左转弯，驶近帕尼姆神庙时，

['prɑːgres] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] .

progress	for	the	first	time	became	difficult	.
进步	为了	这	第一的	时间	成为	难的	.

进展首次变得困难起来。

[ə; eɪ] [dens] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [huːz] ['sʌmɪt] [ðə; ði]['sæŋktʃueri]

A	dense	crowd	had	gathered	around	the	hill	on	whose	summit	the	sanctuary
一个	稠密	人群	有	聚集	大约	这	爬坡道	在	谁	首脑	这	避难所

[ʌv; əv][pæn]['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['gɑːrdn] .

of	Pan	dominated	the	spacious	garden	.
的	平底锅	占主导地位	这	宽敞	花园	.

一大群人聚集在山顶上，山顶上耸立着潘神的神庙，俯瞰着宽阔的花园。

- [aɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði][tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] .

Anukis's	eye	perceived	the	tall	figure	of	Philostratus	.
-	眼睛	感知	这	高的	数字	的	菲洛斯特拉图斯	.

阿努基斯的目光捕捉到了菲洛斯特拉图斯高大的身影。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] ['evriwer] ?

Was	the	mischief	-	maker	everywhere	?
曾是	这	恶作剧	-	制造商	到处	?

那个捣蛋鬼是不是无处不在?

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [laʊd] [ʃaʊts] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]

This	**time**	**he**	**seemed**	**to**	**encounter**	**opposition**	**,**	**for**	**loud**	**shouts**	**interrupted**	**his**
这	时间	他	似乎	到	遇到	反对	,	为了	大声	喊叫	中断	他的

[wɜːrdz] .

words	**.**
字	.

这一次他似乎遇到了反对，因为大声的喊叫声打断了他的讲话。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pæst] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Just	**as**	**the**	**carriage**	**passed**	**he**	**pointed**	**to**	**the**	**row**	**of**	**houses**	**in**	**which**	**the**
只是	作为	这	运输	通过了	他	尖	到	这	排	的	房屋	在	哪个	这

['wɪdoʊ] [ʌv; əv] - [lɪvd] ,

widow	**of**	**Leonax**	**lived**	**,**
寡妇	的	-	居住地	,

马车刚一经过，他就指着莱昂纳克斯遗孀居住的那排房子说：

[bʌt; bət] ['vaɪələnt] [rɪ'zɪstəns] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['dʒestʃər] .

but	**violent**	**resistance**	**followed**	**the**	**gesture**	**.**
但	暴力	反抗	随后	这	手势	.

但这一举动引发了激烈的反抗。

- [pər'siːvd] [wʌt] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [kraʊd] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [ə'proʊtʃt] [ɪts]

Anukis	**perceived**	**what**	**restrained**	**the**	**crowd**	**;**	**for**	**,**	**as**	**the**	**equipage**	**approached**	**its**
-	感知	什么	克制	这	人群	;	为了	,	作为	这	装备	接近	它是

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

destination	**,**
目的地	,

阿努基斯察觉到了人群的阻拦；因为，当车队接近目的地时，

[ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [jʊθs] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

a	**body**	**of**	**armed**	**youths**	**stopped**	**it**	**.**
一个	身体	的	武装	青年	停止	它	.

一群武装青年阻止了它。

[ðer; ðər] ['faɪnli] - [fɔːrmd] [lɪmz] , ['stiːld] [baɪ] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'lestrə] , [ænd; ənd]

Their	**finely**	**-**	**formed**	**limbs**	**,**	**steeled**	**by**	**the**	**training**	**of**	**the**	**Palaestra**	**,**	**and**
他们的	精细地	-	形成	四肢	,	钢铁般的意志	经过	这	训练	的	这	古摔跤场	,	和

[ðə; ði] ['reɪv(ə)n] ,

the	**raven**	**,**
这	乌鸦	,

他们线条优美的四肢，经帕莱斯特拉训练而变得强壮，还有那只渡鸦，

['tʃesnʌt] , [ænd; ənd] ['goʊldən] ['lɑːks] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [wel] - [ʃeɪpt] ['hedz] , [wɜːr; wər]

chestnut	**,**	**and**	**golden**	**locks**	**floating**	**around**	**their**	**well**	**-**	**shaped**	**heads**	**,**	**were**
板栗	,	和	金的	锁	漂浮的	大约	他们的	出色地	-	形状	头部	,	是

[ɪn'diːd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

indeed	**beautiful**	**.**
的确	美丽的	.

栗色的秀发，以及在她们轮廓分明的脑袋周围飘动的金色发丝，确实很漂亮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛfɪbaɪ] , ['fɔːrmərli] [kə'mɑːndid] [baɪ] - ,

They	**were**	**a**	**band**	**of**	**the**	**Ephebi**	**,**	**formerly**	**commanded**	**by**	**Archibius**	**,**
他们	是	一个	乐队	的	这	青春期	,	以前	命令	经过	-	,

他们是一群青年，以前由阿尔基比乌斯指挥。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːz] ['liːdərʃɪp] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] ['daɪən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] .

and	**to**	**whose**	**leadership**	**more**	**recently**	**Dion**	**had**	**been**	**elected**	**.**
和	到	谁	领导	更多的	最近	迪翁	有	到过	当选	.

而迪翁最近当选为该组织的领导人。

[ðə; ði] [jʊθs] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] — [ðæt] [ɪmˈprɪznmənt] , [pərˈhæps][ˈiːv(ə)n]

The	youths	had	heard	what	had	occurred	—	that	imprisonment	,	perhaps	even
这	青年	有	听到	什么	有	发生	—	那	监禁	,	也许	甚至

[wɜːrs] [dɪˈzæstər] , [ˈθretnd] [hɪm; ɪm] .

worse	disaster	,	threatened	him	.
更糟	灾难	,	威胁	他	.

年轻人听说了发生的事情——他可能面临监禁，甚至更严重的灾难。

[æt; ət][ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈpoʊz] [ðə; ði] [dɪˈkriː]

At	any	other	time	it	would	scarcely	have	been	possible	to	oppose	the	decree
在	任何	其他	时间	它	会	几乎	有	到过	可能的	到	反对	这	法令

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðer; ðər] [ɪmpeˈrəld] [frend] ,

of	the	Government	and	guard	their	imperilled	friend	,
的	这	政府	和	警卫	他们的	危及	朋友	,

在其他任何时候，几乎都不可能违抗政府的法令并保护他们身处险境的朋友。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [dɑːrk] [deɪz] [ðə; ði] [ˈrʊlər] [mʌst; məst] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	in	these	dark	days	the	rulers	must	deal	with	them	.
但	在	这些	黑暗的	天	这	统治者	必须	交易	和	他们	.

但在如今这黑暗的时代，统治者必须应对这些问题。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] , [spaɪt] [ʌv; əv]

Though	they	were	loyal	to	the	Queen	,	and	had	resolved	,	spite	of
尽管	他们	是	忠诚	到	这	女王	,	和	有	已解决	,	尽管如此	的

[hɜːr; hər] [dɪˈfiːt] ,

her	defeat	,
她	击败	,

尽管他们忠于女王，并且决心，即便女王战败，

[tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] [kɔːz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [ðem; ðəm] ,

to	support	her	cause	,	as	soon	as	she	needed	them	,
到	支持	她	原因	,	作为	很快	作为	她	需要	他们	,

为了支持她的事业，在她需要的时候，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ˈdaɪən][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kraɪm] [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

they	would	not	suffer	Dion	to	be	punished	for	a	crime	which	,	in	their	eyes	,
他们	会	不是	遭受	迪翁	到	是	受到惩罚	为了	一个	犯罪	哪个	,	在	他们的	眼睛	,

他们不会允许迪翁因在他们眼中犯下的罪行而受到惩罚，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnər] .

was	an	honour	.
曾是	一个	荣誉	.

这是我莫大的荣幸。

[ðer; ðər][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][prəˈtekt][hɪm; ɪm] [gruː] [mɔːr] [ˈiːgər] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [vekˈseɪʃəs] [dɪˈleɪ]

Their	determination	to	protect	him	grew	more	eager	with	every	vexatious	delay
他们的	决心	到	保护	他	生长	更多的	渴望的	和	每一个	令人烦恼的	延迟

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [kənˈsɜːrnd] [wʌn]

on	the	part	of	the	city	council	to	deal	with	a	matter	which	concerned	one
在	这	部分	的	这	城市	理事会	到	交易	和	一个	事情	哪个	担心的	一

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɑːdi] .

of	their	own	body	.
的	他们的	自己的	身体	.

市议会在处理涉及其成员的事务上拖延不决，这反而促使他们更加坚定地保护他。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈweðər] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈpɑːrd(ə)n][ɔːr][ˈoʊnli][ə; eɪ][maɪld]

They	had	not	yet	decided	whether	to	demand	a	full	pardon	or	only	a	mild
他们	有	不是	然而	决定	无论	到	要求	一个	满的	赦免	或者	仅有的	一个	温和的

['sentəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [ðə; ði] " [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

sentence	for	the	man	who	had	wounded	the	"	King	of	kings	,
句子	为了	这	男人	WHO	有	受伤	这	"	国王	的	国王	,

他们尚未决定是要求对刺伤"万王之王"的男子给予完全赦免，还是只判处轻刑。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] .

"	the	son	of	the	sovereign	.
"	这	儿子	的	这	主权	.

君主的儿子。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði]['kwaɪət] [ˌsi:'zɪriən] , [stɪl] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['tu:tər] ,

Moreover	,	the	quiet	Caesarion	,	still	subject	to	his	tutor	,
而且	,	这	安静的	凯撒里昂	,	仍然	主题	到	他的	导师	,

此外，安静的凯撒里昂，仍然受制于他的导师，

[hæd; həd][nɑ:t] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛfɪbaɪ] .

had	not	understood	how	to	win	the	favour	of	the	Ephebi	.
有	不是	理解	如何	到	赢	这	偏爱	的	这	青春期	.

一直不明白如何才能赢得年轻人的喜爱。

[ðə; ði] ['wi:klɪŋ] ['nevər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [pə'lestrə] ,

The	weakling	never	appeared	in	the	Palaestra	,
这	弱者	绝不	出现	在	这	古摔跤场	,

那个弱者从未出现在摔跤场上。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [mɑ:rk]['æntəni][dɪd][nɑ:t][dɪs'deɪn][tu:; tə]['vɪzɪt] .

which	even	the	great	Mark	Antony	did	not	disdain	to	visit	.
哪个	甚至	这	伟大的	标记	安东尼	做过	不是	蔑视	到	访问	.

就连伟大的马克·安东尼也曾不厌其烦地到访过那里。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [jʊθs] [ə'sembld] [ðer; ðər] [pru:fs] [ʌv; əv]

The	latter	had	more	than	once	given	the	youths	assembled	there	proofs	of
这	后者	有	更多的	比	一次	给定	这	青年	组装	那里	证明	的

[hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [streŋθ] ,

his	giant	strength	,
他的	巨大的	力量	,

后者曾多次向聚集在那里的年轻人证明他力大无穷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] - ['ɔ:lsoʊ] ['fri:kwəntli] [ʃerd] [ðer; ðər]['eksərsaɪzɪz] .

and	his	son	Antyllus	also	frequently	shared	their	exercises	.
和	他的	儿子	-	还	频繁地	共享	他们的	练习	.

他的儿子安提鲁斯也经常和他一起做练习。

['daɪən][hæd; həd] ['mɪrli] [delt] [ˌsi:'zɪriən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] [wɪtʃ]

Dion	had	merely	dealt	Caesarion	with	his	clenched	fist	one	of	the	blows	which
迪翁	有	仅仅	已处理	凯撒里昂	和	他的	紧握	拳头	一	的	这	打击	哪个

['evri] [wʌn][mʌst; məst] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] .

every	one	must	encounter	in	the	arena	.
每一个	一	必须	遇到	在	这	竞技场	.

狄翁只是用他紧握的拳头给了凯撒里昂一记重击，这是每个人在竞技场上都必须面对的打击之一。

['fɪləˌtɑ:s] [ʌv; əv] [æm'fɪsə] , [ðə; ði]['pju:p(ə)l][ʌv; əv] ['didəməs] ,

Philotas	of	Amphissa	,	the	pupil	of	Didymus	,
菲洛塔斯	的	安菲萨	,	这	瞳孔	的	双齿木	,

安菲萨的菲洛塔斯，迪迪摩斯的学生，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['faɪəri]

had	been	the	first	to	inform	them	of	the	attack	and	,	with	fiery
有	到过	这	第一的	到	通知	他们	的	这	攻击	和	,	和	火热

[zi:l] ,

zeal	,
热情	,

他是第一个通知他们袭击事件的人，并且怀着无比的热情，

[hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['paʊər] [tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz]
had **used** **his** **utmost** **power** **to** **atone** **for** **the** **wrong** **done** **to** **his** **master's**
有 用过的 他的 极致 力量 到 赎罪 为了 这 错误的 完毕 到 他的 硕士学位
['grændɔːtər] .
granddaughter **.**
孙女 .

他竭尽全力弥补对主人孙女造成的伤害。

[hɪz; ɪz] [ə'piːl] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði][moʊst] ['iːgər] ['sɪmpəθi] .
His **appeal** **had** **roused** **the** **most** **eager** **sympathy** **.**
他的 上诉 有 唤醒 这 最多 渴望的 同情 .

他的呼吁激起了最热烈的同情。

[ðə; ði] ['ɛfɪbaɪ] [bi'liːvd] [ðəm'selvz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [frend] [ə'genst] ['eni] [wʌn]
The **Ephebi** **believed** **themselves** **strong** **enough** **to** **defend** **their** **friend** **against** **any** **one**
这 青春期 相信 他们自己 强的 足够的 到 保卫 他们的 朋友 反对 任何 一
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

埃菲比人相信自己足够强大，可以保护他们的朋友免受任何人的伤害，

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrst][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
if **the** **worst** **should** **come** **,** **they** **knew** **they** **would** **be** **sustained** **by** **the** **council** **,**
如果 这 最差 应该 来 , 他们 知道 他们 会 是 持续 经过 这 理事会 ,

他们知道，即使最糟糕的情况发生，议会也会为他们提供支持。

[ðə; ði] - , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] — [ə; eɪ] [breɪv] [ˌmæsə'doʊniən] ,
the **Exegetus** **,** **the** **captain** **of** **the** **guard** **—** **a** **brave** **Macedonian** **,**
这 - , 这 队长 的 这 警卫 — 一个 勇敢的 马其顿 ,

解经家，卫队长——一位勇敢的马其顿人，

[huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [æn; ən]['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [bænd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs]
who **had** **once** **been** **an** **ornament** **of** **their** **own** **band** **—** **and** **the** **numerous**
WHO 有 一次 到过 一个 装饰品 的 他们的 自己的 乐队 — 和 这 很多的
['klaɪənts][ʌv; əv]['daɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
clients **of** **Dion** **and** **his** **family** **.**
客户 的 迪翁 和 他的 家庭 .

他们曾是自己乐队的骄傲，也是迪翁及其家人的众多客户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wiːklɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
There **was** **not** **a** **single** **weakling** **among** **them** **.**
那里 曾是 不是 一个 单身的 弱者 之中 他们 .

他们当中没有一个弱者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] ; [fɔːr; fər] ,
They **had** **already** **found** **an** **opportunity** **to** **prove** **this** **;** **for** **,**
他们 有 已经 成立 一个 机会 到 证明 这 ; 为了 ,

他们已经找到了证明这一点的机会；因为，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prə'tekt] - ['prɑːpərti] [frʌm; frəm]['ɪndʒəri] ,
though **they** **had** **arrived** **too** **late** **to** **protect** **Didymus's** **property** **from** **injury** **,**
尽管 他们 有 到达的 也 晚的 到 保护 - 财产 从 受伤 ,

虽然他们到达时为时已晚，无法保护迪迪姆斯的财产免受损害，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] [huːz] ['pæʃnz] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [hæd; həd]
they **had** **checked** **the** **fury** **of** **the** **mob** **whose** **passions** **Philostratus** **had**
他们 有 已检查 这 愤怒 的 这 暴民 谁 激情 菲洛斯特拉图斯 有
[ə'raʊzd] ,
aroused **,**
被唤醒 ,

他们控制住了暴民的怒火，而菲洛斯特拉图斯激起了暴民的激情。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [bæk] [ðə; ði] [kraʊd] [huːm] [ðə; ði] ['sɪriən] [led] [tuː; tə] - ['dwelɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt]

and	forced	back	the	crowd	whom	the	Syrian	led	to	Barine's	dwelling	to	devote
和	强制	后退	这	人群	谁	这	叙利亚	引领	到	-	住宅	到	奉献

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

it	to	the	same	fate	.
它	到	这	相同的	命运	.

叙利亚人带领人群前往巴林的住所，强迫他们返回，使那里也遭受同样的命运。

[ə'nʌðər] ['ekwəpɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [haʊs] — [wʌn]

Another	equipage	was	already	standing	before	the	door	of	Berenike's	house	—	one
其他	装备	曾是	已经	常设	前	这	门	的	-	房子	—	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'fɪʃ(ə)lz]

of	the	carriages	which	were	always	at	the	disposal	of	the	Queen's	officials
的	这	马车	哪个	是	总是	在	这	处理	的	这	女王大学	官员

— [wen] - [left] - ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

—	when	Anukis	left	Archibius's	vehicle	.
—	什么时候	-	左边	-	车辆	.

当阿努基斯离开阿尔基比乌斯的马车时，另一辆马车已经停在贝雷尼克家门口——这是女王官员随时可以使用的马车之一。

[hæd; həd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - ['mɜːmɪdɪnz] [ə'raɪvd] , [ɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ]

Had	some	of	Alexas's	myrmidons	arrived	,	or	was	he	himself	on	the	way
有	一些	的	-	蚁人	到达的	,	或者	曾是	他	他自己	在	这	方式

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['daɪən] ,

to	examine	Dion	,
到	检查	迪翁	,

是亚历克萨斯的爪牙到了，还是他本人正要去检查迪翁？

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ?

or	even	arrest	him	?
或者	甚至	逮捕	他	?

甚至逮捕他？

[ðə; ði] ['draɪvər] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæləs] ['sɜːrvənt] , [nuː] - ,

The	driver	,	like	all	the	palace	servants	,	knew	Anukis	,
这	司机	,	喜欢	全部	这	宫殿	仆人	,	知道	-	,

司机和所有宫廷仆人一样，都认识阿努基斯。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] ['gɔːrdʒiəs] , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] .

and	she	learned	from	him	that	he	had	brought	Gorgias	,	the	architect	.
和	她	学习	从	他	那	他	有	带来	高尔吉亚	,	这	建筑师	.

她从他那里得知，他带来了建筑师高尔吉亚。

- [hæd; həd] ['nevər] [met] [ðə; ði] ['lætər] , [ðoʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv] -

Anukis	had	never	met	the	latter	,	though	,	during	the	rebuilding	of	Caesarion's
-	有	绝不	遇见	这	后者	,	尽管	,	期间	这	重建	的	-

['pɑːrtmənts] ,

apartments	,
公寓	,

不过，在重建凯撒里昂的住所期间，阿努基斯从未见过后者。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

she	had	often	seen	him	,	and	heard	much	of	him	;	among	other	things	,
她	有	经常	已见	他	,	和	听到	很多	的	他	;	之中	其他	事物	,

她经常见到他，也经常听到他的消息；其中就包括：

[ðæt] ['daɪənz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

that	Dion's	beautiful	palace	was	his	work	.
那	迪翁的	美丽的	宫殿	曾是	他的	工作	.

狄翁那座美丽的宫殿是他的作品。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [hɪm; ɪm] .

He	was	a	friend	of	the	wounded	man	,	so	she	need	not	fear	him	.
他	曾是	一个	朋友	的	这	受伤	男人	,	所以	她	需要	不是	害怕	他	.

他是受伤男子的朋友，所以她不必害怕他。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['eɪtriəm][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [bɛrənaɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə][draɪv]

When	she	entered	the	atrium	she	heard	that	Berenike	had	gone	out	to	drive
什么时候	她	进入	这	中庭	她	听到	那	贝雷尼克	有	已消失	出去	到	驾驶

[wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['roʊmən] [frend] .

with	Archibius	and	his	Roman	friend	.
和	-	和	他的	罗马	朋友	.

当她走进中庭时，她听说贝雷尼克和阿尔基比乌斯以及他的罗马朋友一起出去兜风了。

[ðə; ði] [liːtʃ] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] ['meni] ['vɪzɪtər] .

The	leech	had	forbidden	his	patient	to	see	many	visitors	.
这	水蛭	有	禁止	他的	病人	到	看	许多	访客	.

水蛭禁止他的病人会见太多访客。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [ɪk'sept] ['gɔːrdʒiəs][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['daɪənz] ['friːdmən] .

No	one	had	been	admitted	except	Gorgias	and	one	of	Dion's	freedmen	.
不	一	有	到过	承认	除了	高尔吉亚	和	一	的	迪翁的	自由人	.

除了高尔吉亚和狄翁的一名获释奴隶外，其他人都没有被允许进入。

[bʌt; bət][taɪm] [prest] ; ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ˌʌndər'stænd][wʌn] [ə'nʌðər] ;

But	time	pressed	;	people	of	the	same	rank	and	disposition	understand	one	another	;
但	时间	按下	;	人们	的	这	相同的	秩	和	处置	理解	一	其他	;

但时间紧迫；地位和性情相同的人彼此理解；

[ðə; ði][oʊld] ['potər] [ænd; ənd][ðə; ði]['njuːbiən][wɜːr; wər][bəuθ] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] , [ænd; ənd]

the	old	porter	and	the	Nubian	were	both	loyal	to	their	employers	,	and	,	;	,
这	老的	搬运工	和	这	努比亚人	是	两个都	忠诚	到	他们的	雇主	,	和	,	;	,

老搬运工和努比亚人都对他们的雇主忠心耿耿，而且

[mɔːr'oʊvər] , [wɜːr; wər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] ;

moreover	,	were	natives	of	the	same	country	;
而且	,	是	本地人	的	这	相同的	国家	;

此外，他们都是同一国家的居民；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

so	it	required	only	a	few	words	to	persuade	the	door	-	keeper	to	conduct	her	without	delay	to	the	bedside	of	the	wounded	man	.
所以	它	必需的	仅有的	一个	很少	字	到	说服	这	门	-	守门员	到	执行	她	没有	延迟	到	这	床头	的	这	受伤	男人	.

因此，她只用了几句话就说服了门卫立即带她到伤者的床边去。

[ðə; ði] ['friːdmən] , [ə; eɪ][tɔːl] , ['weðər] - ['biːtn] ['greɪbɪrd] , ['sɪmpli][klæd] , [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['paɪlət] ,

The	freedman	,	a	tall	,	weather	-	beaten	greybeard	,	simply	clad	,	who	looked	like	a	pilot	,
这	自由人	,	一个	高的	,	天气	-	被打败	老人	,	简单地	覆膜	,	WHO	看起来	喜欢	一个	飞行员	,

获释的黑人身材高大，满脸风霜，头发花白，衣着朴素，看起来像个飞行员。

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

was	waiting	outside	the	sick	-	room	.
曾是	等待	外部	这	生病的	-	房间	.

他当时正在病房外等候。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['daɪənz] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr]

He	had	not	yet	been	admitted	to	Dion's	presence	,	but	this	did	not	appear
他	有	不是	然而	到过	承认	到	迪翁的	在场	,	但	这	做过	不是	出现

[tuː; tə][veks][hɪm; ɪm] ,

to	vex	him	,
到	烦恼	他	,

他当时还没能见到迪翁，但这似乎并没有让他感到困扰。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

for	he	stood	leaning	quietly	against	the	wall	beside	the	door	,
为了	他	站立	倾斜	悄悄	反对	这	墙	旁	这	门	,

他静静地倚靠在门边的墙上，

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmd] ['seɪlɚz] [hæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

gazing	at	the	broad	-	brimmed	sailor's	hat	which	he	was	slowly	turning	in	his
凝视	在	这	广阔	-	满溢	水手的	帽子	哪个	他	曾是	缓慢地	转弯	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他凝视着手中缓缓转动的那顶宽边水手帽。

['skersli] [hæd; həd]['daɪən] [hɜːrd] - [neɪm] ,

Scarcely	had	Dion	heard	Anukis's	name	,
几乎	有	迪翁	听到	-	姓名	,

迪翁刚听到阿努基斯的名字，

[wen] [æn; ən] ['iːgər] " [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [ɪn] " [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən]

when	an	eager	"	Let	her	come	in	"	reached	her	ears	through	the	half	-	open
什么时候	一个	渴望的	"	让	她	来	在	"	达到	她	耳朵	通过	这	一半	-	打开

[dɔːr] .

door	.
门	.

这时，一声急切的"让她进来"透过半开的门传进了她的耳朵。

[ðə; ði]['njuːbiən] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] ,

The	Nubian	waited	to	be	summoned	,
这	努比亚人	等待	到	是	被召唤	,

努比亚人等待着被召唤。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][dɑːrk] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊd] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

but	her	dark	face	must	have	showed	distinctly	that	something	important
但	她	黑暗的	脸	必须	有	显示	明显地	那	某物	重要的

[ænd; ənd]['ɜːrdʒənt][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] ,

and	urgent	had	brought	her	here	,
和	紧迫的	有	带来	她	这里	,

但她黝黑的脸色一定清楚地表明，有什么重要而紧急的事情把她带到了这里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

for	the	wounded	man	added	to	his	first	words	of	greeting	the	expression
为了	这	受伤	男人	额外	到	他的	第一的	字	的	问候	这	表达

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [gʊd] [nuːz] .

of	a	fear	that	she	had	no	good	news	.
的	一个	害怕	那	她	有	不	好的	消息	.

受伤的男子在问候她的第一句话中，又表达了担心她没有带来好消息的恐惧。

[hɜːr; hər][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːgər] [nɑːd][ʌv; əv] [əˈsent] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdaʊtf(ə)l] [glæns]

Her	reply	was	an	eager	nod	of	assent	,	accompanied	by	a	doubtful	glance
她	回复	曾是	一个	渴望的	点头	的	同意	,	伴随	经过	一个	疑	瞥一眼

[æt; ət][ˈgɔːrdʒiəs] ;

at	Gorgias	;
在	高尔吉亚	;

她急切地点头表示同意，同时疑惑地看了高尔吉亚一眼；

[ænd; ənd][ˈdaɪən] [naʊ] [ˈkɜːrtli] [toʊld][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] ,

and	Dion	now	curtly	told	the	architect	the	name	of	the	newcomer	,
和	迪翁	现在	简短地	讲述	这	建筑师	这	姓名	的	这	新人	,

于是，迪翁简短地告诉了建筑师新来者的名字。

[ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [maɪt] [hɪr] [ˈevriθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈgretɪst]

and	assured	her	that	his	friend	might	hear	everything	,	even	the	greatest
和	保证	她	那	他的	朋友	可能	听到	一切	,	甚至	这	最

[ˈsiːkrət] .

secret	.
秘密	.

并向她保证，他的朋友可能会听到一切，甚至是最大的秘密。

- [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɜːrnɪst]

Anukis	uttered	a	sigh	of	relief	and	then	,	in	a	tone	of	the	most	earnest
-	说出	一个	叹	的	宽慰	和	然后	,	在	一个	语气	的	这	最多	认真

[ˈwɔːrnɪŋ] ,

warning	,
警告	,

阿努基斯松了口气，然后以最严肃的警告语气说道：

[pɔːd] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈdeɪndʒər] .

poured	forth	the	story	of	the	impending	danger	.
倾倒	前进	这	故事	的	这	即将到来的	危险	.

他滔滔不绝地讲述了即将到来的危险。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [wen] [hiː; hi][spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛfɪbaɪ] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈredi]

She	would	not	be	satisfied	when	he	spoke	of	the	Ephebi	,	who	were	ready
她	会	不是	是	使满意	什么时候	他	辐	的	这	青春期	,	WHO	是	准备好

[tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] ,

to	defend	him	,
到	保卫	他	,

当他提到那些准备保护他的青年人时，她并不满意。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] [ɪts] [oʊn]

and	the	council	,	which	would	make	the	cause	of	one	of	its	members	its	own
和	这	理事会	,	哪个	会	制作	这	原因	的	一	的	它是	成员	它是	自己的

,

,
,

而委员会则会把其中一位成员的事业视为己任。

[bʌt; bət] [enˈtriːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] , [noʊ] ['mætər] [wer] ;

but	entreated	him	to	seek	some	safe	place	of	refuge	,	no	matter	where	;
但	恳求	他	到	寻找	一些	安全的	地方	的	避难所	,	不	事情	在哪里	;

但恳求他无论身在何处，都要寻找一个安全的避难所；

[fɔːr; fər] [ˈpaʊɚz] [əˈgenst] [huːm] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] [wʊd] [əˈveɪl][wɜːr; wər] ['stretʃiŋ] [ðer; ðər][hændz]

for	powers	against	whom	no	resistance	would	avail	were	stretching	their	hands
为了	权力	反对	谁	不	反抗	会	可用	是	伸展	他们的	双手

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

towards	him	.
向	他	.

那些他无论如何抵抗都无济于事的势力，正向他伸出魔爪。

['i:v(ə)n] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [haʊ'evər] , [pru:vd] ['ju:sləs] , [fɔ:r; fər]['daɪən][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]

Even	this	statement	,	however	,	proved	useless	,	for	Dion	was	convinced	that	the
甚至	这	陈述	,	然而	,	已证实	无用	,	为了	迪翁	曾是	确信	那	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

influence	of	his	uncle	,
影响	的	他的	叔叔	,

然而，即便如此，这番话也无济于事，因为迪翁坚信他叔叔的影响力.....

[ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:l] , [wʊd] [gɑ:rd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['eni] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] .

the	Keeper	of	the	Seal	,	would	guard	him	from	any	serious	danger	.
这	守门员	的	这	海豹	,	会	警卫	他	从	任何	严肃的	危险	.

封印守护者会保护他免受任何严重危险。

[ðen] - [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [kən'fes] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜ:rd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði]

Then	Anukis	resolved	to	confess	what	she	had	overheard	;	but	she	told	the
然后	-	已解决	到	承认	什么	她	有	无意中听到	;	但	她	讲述	这

['stɔ:ri] [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] - ,

story	without	mentioning	Barine	,
故事	没有	提及	-	,

于是，阿努基斯决定坦白她偷听到的事情；但她讲述这件事时没有提到巴琳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['perəl] ['θretnɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɔ:lsoʊ] .

and	the	peril	threatening	her	also	.
和	这	危险	威胁	她	还	.

她也面临着同样的危险。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əli] ['æŋkʃəs] [hɑ:rt] , [ʃi:; ʃi] [en'tri:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

Finally	,	with	all	the	warmth	of	a	really	anxious	heart	,	she	entreated	him	to
最后	,	和	全部	这	温暖	的	一个	真的	焦虑的	心	,	她	恳求	他	到

[hi:d] [hɜ:r; hər] ['wɔ:rnɪŋ] .

heed	her	warning	.
注意	她	警告	.

最后，她怀着一颗真正焦虑的心，恳求他听从她的警告。

['i:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] [frendz] [iks'tʃeindʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑ:nsiz] ;

Even	while	she	was	still	speaking	,	the	friends	exchanged	significant	glances	;
甚至	尽管	她	曾是	仍然	请讲	,	这	朋友们	交换	重要的	眼神	;

她说话的时候，朋友们就交换了意味深长的眼神；

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][læst][wɜ:rdz]['fɔ:lən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt]

but	scarcely	had	the	last	words	fallen	from	her	lips	when	the	giant
但	几乎	有	这	最后的	字	倒下	从	她	嘴唇	什么时候	这	巨大的

['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:dmən] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

figure	of	the	freedman	passed	through	the	door	,
数字	的	这	自由人	通过了	通过	这	门	,

但她话音未落，那名获释黑人的魁梧身影就推门而入。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] .

which	had	remained	open	.
哪个	有	剩余	打开	.

一直保持开放状态。

" [ju:; jʊ] [hɪr] , ['pɪrəs] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn]['kaɪndli] .

"	You	here	,	Pyrrhus	?	"	cried	the	wounded	man	kindly	.
"	你	这里	,	皮洛士	?	"	哭	这	受伤	男人	亲切地	.

“皮洛士，你在这儿吗？”受伤的男子和蔼地喊道。

" [jes] , ['mæstər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['stɔːlwərt] ['feloʊ] , ['twəːliŋ] [hɪz; ɪz]['seɪlər][hæt] [stɪl]
" Yes , master , it is I , " replied the stalwart fellow , twirling his sailor hat still
" 是的 , 掌握 , 它 是 我 , " 回复 这 坚定的 同伴 , 旋转 他的 水手 帽子 仍然
['fæstər] .
faster .
快点 .

“是的，主人，是我，”那位身材魁梧的家伙回答道，同时飞快地转着他的水手帽。

" ['lɪsnɪŋ] ['iznt][ɪg'zæktli][maɪ] [treɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['entər][jʊr; jər] ['prez(ə)ns]
" Listening isn't exactly my trade , and I don't usually enter your presence
" 聆听 不是 确切地 我的 贸易 , 和 我 不 通常 进入 你的 在场
[ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ;
uninvited ;
不速之客 ;

“倾听并非我的专长，而且我通常不会不请自来地出现在你面前；

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
but I couldn't help hearing what came through the door ,
但 我 不能 帮助 听力 什么 来了 通过 这 门 ,

但我还是忍不住听到了从门缝里传来的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['reɪv(ə)n] [druː] [ˌem 'iː][ɪn] . "
and the croaking of the old raven drew me in . "
和 这 呱呱叫 的 这 老的 乌鸦 画 我 在 . "

老乌鸦的叫声吸引了我。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [θɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] ['daɪən] ;
" I wish you had heard more cheerful things , " replied Dion ;
" 我 希望 你 有 听到 更多的 快乐 事物 , " 回复 迪翁 ;

“我希望你能听到一些更令人愉快的事情，”迪翁回答说；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] - [skɪnd] [bɜːrd][ʌv; əv] [ɪl] ['oʊmən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɪŋz] ['plez(ə)nt] ['sɔŋz] ,
" but the brown - skinned bird of ill omen usually sings pleasant songs ,
" 但 这 棕色的 - 去皮 鸟 的 患病的 预兆 通常 唱歌 令人愉快的 歌曲 ,

但是，那只被认为是不祥之兆的棕色皮肤的鸟，通常会唱着悦耳的歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] .
and they all come from a faithful heart .
和 他们 全部 来 从 一个 忠实 心 .

它们都出自一颗虔诚的心。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ]['saɪlənt] ['pɪrəs] ['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ][fɑːr] , ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
But when my silent Pyrrhus opens his mouth so far , something important
但 什么时候 我的 沉默的 皮洛士 打开 他的 嘴 所以 远的 , 某物 重要的
[mʌst; məst] ['ʃʊrli] ['fɑːloʊ] ,
must surely follow ,
必须 一定 跟随 ,

但是，当我的沉默寡言的皮洛士开口如此之多时，必然会有重要的事情发生。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] ['friːli] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)ns] .
and you can speak freely in her presence .
和 你 能 说话 自由 在 她 在场 .

你可以在她面前畅所欲言。

" [ðə; ði]['seɪlər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [gript] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [felt][hæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [hændz] ,
" The sailor cleared his throat , gripped his coarse felt hat in his sinewy hands ,
" 这 水手 已清除 他的 喉 , 紧握 他的 粗 毛毡 帽子 在 他的 筋骨 双手 ,

水手清了清嗓子，用他那双肌肉发达的手紧紧抓住那顶粗糙的毡帽。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tremjələs] ,
and said , in such a tremulous ,
和 说 , 在 这样的 一个 颤抖的 ,

他颤抖着说道：

[ɪm'bærəst] [toʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hevi] [tʃɪn] ['kwivəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌmtaɪmz] ['fɔ:ltəd] :

embarrassed	**tone**	**that**	**his**	**heavy**	**chin**	**quivered**	**and**	**his**	**voice**	**sometimes**	**faltered**	**:**
尴尬的	语气	那	他的	重的	下巴	颤抖	和	他的	嗓音	有时	犹豫不决	:

他语气尴尬，沉重的下巴微微颤抖，声音有时也有些哽咽：

" [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌstɪd] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [li:v] [hɪr] , ['mæstər] , [ænd; ənd] [si:k]

"	**If**	**the**	**woman**	**is**	**to**	**be**	**trusted**	**,**	**you**	**must**	**leave**	**here**	**,**	**master**	**,**	**and**	**seek**
"	如果	这	女士	是	到	是	可信	,	你	必须	离开	这里	,	掌握	,	和	寻找

[sʌm; səm] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

some	**safe**	**hiding**	**-**	**place**	**.**
一些	安全的	隐藏	-	地方	.

“如果这个女人值得信任，主人，你必须离开这里，找个安全的地方躲起来。”

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [wʌn] .

I	**came**	**to**	**offer**	**one**	**.**
我	来了	到	提供	一	.

我来提供一个。

[ɑ:n] [maɪ] [weɪ] [aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər] [neɪm] .

On	**my**	**way**	**I**	**heard**	**your**	**name**	**.**
在	我的	方式	我	听到	你的	姓名	.

路上我听到了你的名字。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['wu:ndɪd] [ðə; ði] ['kwi:nz] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [kɔ:st]

It	**was**	**said**	**that**	**you**	**had**	**wounded**	**the**	**Queen's**	**son**	**,**	**and**	**it**	**might**	**cost**
它	曾是	说	那	你	有	受伤	这	女王大学	儿子	,	和	它	可能	成本

[ju:; jʊ] [jʊr; jər] [laɪf] .

you	**your**	**life**	**.**
你	你的	生活	.

据说你伤了女王的儿子，这可能会要了你的命。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] : - [noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['pɪrəs] [laɪvz; lɪvz] ,

Then	**I**	**thought**	**:**	**'**	**No**	**,**	**no**	**,**	**not**	**that**	**,**	**so**	**long**	**as**	**Pyrrhus**	**lives**	**,**
然后	我	想法	:	-	不	,	不	,	不是	那	,	所以	长的	作为	皮洛士	生活	,

然后我想：“不，不，不能那样，只要皮洛士还活着……”

[hu:] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] ['daɪən] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [set] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst]

who	**taught**	**his**	**young**	**master**	**Dion**	**to**	**use**	**the**	**oars**	**and**	**to**	**set**	**his**	**first**
WHO	教授	他的	年轻的	掌握	迪翁	到	使用	这	桨	和	到	放	他的	第一的

[seɪl] — ['pɪrəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] . -

sail	**—**	**Pyrrhus**	**and**	**his**	**family**	**.**	**'**
帆	—	皮洛士	和	他的	家庭	.	-

他教会了年轻的主人狄翁如何使用船桨，并扬帆起航——皮洛士和他的家人。

[waɪ] [rɪ'pi:t] [wʌt] [wi:; wi] [bəuθ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] ?

Why	**repeat**	**what**	**we**	**both**	**know**	**well**	**enough**	**?**
为什么	重复	什么	我们	两个都	知道	出色地	足够的	?

为什么要重复我们都清楚的事情呢?

[frʌm; frəm] [maɪ] [fɜ:rst] [boʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['aɪlənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ju:; jʊ]

From	**my**	**first**	**boat**	**and**	**the**	**land**	**on**	**our**	**island**	**to**	**the**	**liberty**	**you**
从	我的	第一的	船	和	这	土地	在	我们的	岛	到	这	自由	你

[bi'stəu] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] ,

bestowed	**upon**	**us**	**,**
授予	之上	我们	,

从我的第一艘船和我们岛上的土地，到您赐予我们的自由，

[wi:; wi] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

we	**owe**	**everything**	**to**	**your**	**father**	**and**	**to**	**you**	**,**
我们	欠	一切	到	你的	父亲	和	到	你	,

我们的一切都归功于你的父亲和你。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [hæz; həz] ['restɪd] [ə'pɑːn][jʊr; jər][gɪft][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] , [ænd; ənd]

and	a	blessing	has	rested	upon	your	gift	and	our	labour	,	and
和	一个	祝福	有	休息	之上	你的	礼物	和	我们的	劳动	,	和

[wʌt] [ɪz][maɪn][ɪz] [jɔːrz] .

what	is	mine	is	yours	.
什么	是	矿	是	你的	.

你的馈赠和我们的辛勤劳动得到了祝福，我的也是你的。

[noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['niːdɪd] .

No	more	words	are	needed	.
不	更多的	字	是	需要	.

无需赘言。

[juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [klɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ælviəs] - , [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːrbər] —

You	know	our	cliff	beyond	the	Alveus	Steganus	,	north	of	the	great	harbour	—
你	知道	我们的	悬崖	超过	这	肺泡	-	,	北	的	这	伟大的	港口	—

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] .

the	Isle	of	Serpents	.
这	小岛	的	蛇	.

你们知道我们在阿尔维斯·斯特加努斯 (Alveus Steganus) 之外，大港口以北的悬崖——蛇岛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kwɪkli] [geɪnd] [baɪ]['eni][wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

It	is	quickly	gained	by	any	one	who	knows	the	course	through	the	water	,
它	是	迅速地	获得	经过	任何	一	WHO	知道	这	课程	通过	这	水	,

只要熟悉水路，就能很快到达目的地。

[bʌt; bət][ɪz][æz; əz][ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] .

but	is	as	inaccessible	to	others	as	the	moon	and	stars	.
但	是	作为	无法进入	到	其他的	作为	这	月亮	和	明星	.

但对其他人来说，它就像月亮和星星一样遥不可及。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [neɪm] , [ðoʊ] [wiː; wi][rɪd][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrmɪn]

People	are	afraid	of	the	mere	name	,	though	we	rid	the	island	of	the	vermin
人们	是	害怕的	的	这	仅仅	姓名	,	尽管	我们	摆脱	这	岛	的	这	害虫

[lɔːŋ] [ə'goʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

人们仅仅听到这个名字就感到害怕，尽管我们很久以前就把岛上的害虫都消灭掉了。

[maɪ] [bɔɪz] [ˌdaɪə'naɪsəs] , - , [ænd; ənd] - — [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] - ['daɪən] - [ɪn][ðer; ðər]

My	boys	Dionysus	,	Dionichus	,	and	Dionikus	—	they	all	have	'	Dion	'	in	their
我的	男孩们	狄俄尼索斯	,	-	,	和	-	—	他们	全部	有	-	迪翁	-	在	他们的

[neɪm] — [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] ['mɑːrkɪt] ,

name	—	are	waiting	in	the	fish	market	,
姓名	—	是	等待	在	这	鱼	市场	,

我的儿子们狄俄尼索斯、狄俄尼科斯和狄俄尼库斯——他们的名字里都有"狄翁"——正在鱼市等着呢。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dʌsk] — " [hɪr] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] [baɪ]

and	when	it	grows	dusk	—	"	Here	the	wounded	man	interrupted	the	speaker	by
和	什么时候	它	生长	黄昏	—	"	这里	这	受伤	男人	中断	这	扬声器	经过

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɪ'deləti][ænd; ənd]

holding	out	his	hand	and	thanking	him	warmly	for	his	fidelity	and
保持	出去	他的	手	和	谢谢	他	热情地	为了	他的	忠诚	和

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

"当夜幕降临——"这时，受伤的男子打断了说话者的话，伸出手，热情地感谢他的忠诚和善良。

[ðoʊ] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [wel] - [ment] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

though	he	refused	the	well	-	meant	invitation	.
尽管	他	拒绝	这	出色地	-	意思是	邀请	.

尽管他拒绝了这份好意的邀请。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [noʊ]['seɪfər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klɪf] [səˈraʊndɪd] [baɪ]

He	admitted	that	he	knew	no	safer	hiding	-	place	than	the	cliff	surrounded	by
他	承认	那	他	知道	不	更安全	隐藏	-	地方	比	这	悬崖	包围	经过

['flʌtərɪŋ] [siː] - [gʌlz] ,

fluttering	sea	-	gulls	,
飘动	海	-	海鸥	,

他承认，在他看来，没有比被海鸥环绕的悬崖更安全的藏身之处了。

[wer] ['pɪrəs] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [ɜːrnd] [əˈbʌndənt] [səˈpɔːrt] [baɪ] ['fɪʃɪŋ]

where	Pyrrhus	lived	with	his	family	and	earned	abundant	support	by	fishing
在哪里	皮洛士	居住地	和	他的	家庭	和	获得	丰富	支持	经过	钓鱼

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz]['paɪlət] .

and	serving	as	pilot	.
和	服务	作为	飞行员	.

皮洛士和他的家人住在那里，他靠捕鱼和当领航员获得了丰厚的收入。

[bʌt; bət][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][waɪf] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] .

But	anxiety	concerning	his	future	wife	prevented	his	leaving	the	city	.
但	焦虑	有关	他的	未来	妻子	阻止	他的	离开	这	城市	.

但是，对未来妻子的担忧让他无法离开这座城市。

[ðə; ði] ['friːdmən] [haʊ'evər] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][rest] .

The	freedman	however	gave	him	no	rest	.
这	自由人	然而	给予	他	不	休息	.

然而，那个获得自由的奴隶却没让他安宁。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['aɪlənd] ,

He	represented	how	quickly	the	harbour	could	be	reached	from	his	island	,
他	代表	如何	迅速地	这	港口	可以	是	达到	从	他的	岛	,

他展示了从他的岛屿到港口可以有多快。

[ðæt] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ðens] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['deɪli] ,

that	fish	were	brought	thence	from	it	daily	,
那	鱼	是	带来	因此	从	它	日常的	,

那些鱼每天都从那里运来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ðerfɔːr] ['ɔːlweɪz][hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

and	he	would	therefore	always	have	news	of	what	was	passing	.
和	他	会	所以	总是	有	消息	的	什么	曾是	通过	.

因此，他总能及时了解正在发生的事情。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] [juːst] ['eni] [ʌn'nesəseri] [wɜːrdz] ; ['tɔːkɪŋ] [dɪd]

His	sons	were	like	him	,	and	never	used	any	unnecessary	words	;	talking	did
他的	儿子们	是	喜欢	他	,	和	绝不	用过的	任何	不必要	字	;	说	做过

[nɑːt][suːt][ðem; ðəm] .

not	suit	them	.
不是	套装	他们	.

他的儿子们像他一样，从不说废话；他们不爱说话。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['rerli] [left][ðə; ði]['aɪlənd] .

The	women	of	the	household	rarely	left	the	island	.
这	女性	的	这	家庭	很少	左边	这	岛	.

家中的女性很少离开岛屿。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltərd] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [gest] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][set] [fʊt] [ə'weɪ]

So	long	as	it	sheltered	their	beloved	guest	,	they	should	not	set	foot	away
所以	长的	作为	它	避难所	他们的	心爱	客人	,	他们	应该	不是	放	脚	离开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

只要它能庇护他们心爱的客人，他们就绝不会离开它。

[ɪf] [əˈkeɪʒn] [ʃʊd; ʃəd][rɪˈkwaɪər] , [ðə; ðiˈ]['mæstər][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ˌælɪgˈzændriə][əˈgen] ['kwɪkli] [ɪˈnʌf]
If occasion should require , the master could be in Alexandria again quickly enough
如果 场合 应该 要求 , 这 掌握 可以 是 在 亚历山大 再次 迅速地 足够的
[tuː; tə][pʊt] ['eniθɪŋ] [raɪt] .
to put anything right .
到 放 任何事物 正确的 .

如有需要，大师可以很快再次回到亚历山大港，处理好一切。

[ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [pliːzd] [ðə; ðiˈ] ['ɑːrkɪtekt] , [huː] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðiˈ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə]
This suggestion pleased the architect , who joined in the conversation to
这 建议 高兴 这 建筑师 , WHO 加入 在 这 对话 到
[ɜːrdʒ][ðə; ðiˈ] ['friːdmənz] [rɪˈkwest] .
urge the freedman's request .
敦促 这 自由人的 要求 .

这个建议让建筑师很满意，他加入谈话，力挺这位获释奴隶的请求。

[bʌt; bətˈ]['daɪən] , [fɔːr; fər] - [seɪk] , ['ɑːbstɪnətli] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] , [ʌnˈtɪl] - ,
But Dion , for Barine's sake , obstinately refused , until Anukis ,
但 迪翁 , 为了 - 清酒 , 顽固地 拒绝 , 直到 - ,

但迪翁为了巴琳，固执地拒绝了，直到阿努基斯

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] - ,
who had long been anxious to go in pursuit of Archibius ,
WHO 有 长的 到过 焦虑的 到 去 在 追逐 的 - ,

他一直渴望去追捕阿尔基比乌斯，

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] .
thought it time to give her opinion .
想法 它 时间 到 给 她 观点 .

她觉得是时候发表自己的意见了。

" [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ][mæn] , [maɪ][lɔːrd] !
" Go with the man , my lord !
" 去 和 这 男人 , 我的 主 !

“大人，跟他走吧！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
" I know what I know .
" 我 知道 什么 我 知道 .

我知道我所知道的。

[aɪ] [wɪl] [tel] ['aʊər; ɑːr] - [ʌv; əv][jʊr; jər]['feɪθf(ə)l][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ;
I will tell our Barine of your faithful resolution ;
我 将要 告诉 我们的 - 的 你的 忠实 解决 ;

我会将您坚定的决心告诉巴林；

[bʌt; bətˈ] [haʊ] [kæn; kənˈ][ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] ?
but how can she show her gratitude for it if you are a dead man ?
但 如何 能 她 展示 她 感激 为了 它 如果 你 是 一个 死的 男人 ?

但如果你已经死了，她又该如何表达她的感激之情呢?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ðə; ðiˈ] [skeɪl] ; [ænd; ənd] ,
" This question and the information which followed it turned the scale ; and ,
" 这 问题 和 这 信息 哪个 随后 它 转向 这 规模 ; 和 ,

“这个问题以及随后的信息扭转了局势；而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['daɪən][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['friːdmən] , [ðə; ði]['njuːbiən]

as	soon	as	Dion	had	consented	to	accompany	the	freedman	,	the	Nubian
作为	很快	作为	迪翁	有	同意	到	陪伴	这	自由人	,	这	努比亚人

[prɪ'perd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] ['erəndz] ,

prepared	to	continue	her	errands	,
准备	到	继续	她	跑腿	,

迪翁同意陪同获释的奴隶后，努比亚女子便准备继续她的差事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [di'teind] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] ['meni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər] -

but	the	wounded	man	detained	her	to	give	many	messages	for	Barine
但	这	受伤	男人	被拘留	她	到	给	许多	消息	为了	-

,

,

,

但受伤的男子扣留了她，让她给巴林带去许多消息。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ,

and	then	she	was	stopped	by	the	architect	,
和	然后	她	曾是	停止	经过	这	建筑师	,

然后她被建筑师拦住了。

[huː] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [raɪt] [ə'sɪstənt] [fɔːr; fər] ['nuːmərəs] [plænz]

who	thought	he	had	found	in	her	the	right	assistant	for	numerous	plans
WHO	想法	他	有	成立	在	她	这	正确的	助手	为了	很多的	计划

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	had	in	his	mind	.
他	有	在	他的	头脑	.

他认为她就是他心中众多计划的理想助手。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] - , [wer] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

He	had	returned	early	that	morning	from	Heroonpolis	,	where	,	with	other
他	有	返回	早期的	那	早晨	从	-	,	在哪里	,	和	其他

['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

members	of	his	profession	,
成员	的	他的	职业	,

那天清晨，他早早地从赫伦波利斯返回，在那里，他与其他同行一起.....

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['nuːli] [kən'strʌktɪd] ['wɔːtərweɪ] .

he	had	inspected	the	newly	constructed	waterway	.
他	有	检查	这	新	建造	水路	.

他视察了新建的水道。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]

The	result	of	the	first	investigation	had	been	unfavourable	to	the	verge	of
这	结果	的	这	第一的	调查	有	到过	不利	到	这	边缘	的

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ;

discouragement	;
沮丧	;

第一次调查结果非常不利，几乎令人沮丧；

[ænd; ənd] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	,	in	behalf	of	the	others	,
和	,	在	代表	的	这	其他的	,

并代表其他人，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['entərpraɪz]

he	had	gone	to	the	Queen	to	persuade	her	to	give	up	the	enterprise
他	有	已消失	到	这	女王	到	说服	她	到	给	向上	这	企业

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他曾去见女王，劝说她放弃那项事业，

[ðoʊ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [wʌz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm][æt; ət][ðer; ðər]

though	so	full	of	promise	,	was	impracticable	in	the	short	time	at	their
尽管	所以	满的	的	承诺	,	曾是	不切实际	在	这	短的	时间	在	他们的

[dɪ'spoʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

虽然充满希望，但在他们所拥有的短暂时间内却不切实际。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌkliːə'pætrə] [roʊz]

He	had	travelled	all	night	,	and	was	received	as	soon	as	Cleopatra	rose
他	有	旅行	全部	夜晚	,	和	曾是	已收到	作为	很快	作为	克利奥帕特拉	玫瑰

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] .

from	her	couch	.
从	她	长椅	.

他连夜赶路，克利奥帕特拉刚从寝宫起身，他就受到了迎接。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l]

He	had	driven	from	the	Lochias	in	the	carriage	placed	at	his	disposal
他	有	驱动	从	这	-	在	这	运输	放置	在	他的	处理

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːrsənl] [ænd; ənd] ['veriəs] [pɔɪnts] [wer] ['bɪldɪŋ]

because	he	had	business	at	the	arsenal	and	various	points	where	building
因为	他	有	商业	在	这	兵工厂	和	各种各样的	积分	在哪里	建筑

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

was	going	on	,
曾是	去	在	,

他乘坐分配给他的马车从洛基亚斯出发，因为他要去军械库和各个建筑工地办事。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði][wɔːl] [i'rektid] [fɔːr; fər]['æntəni][ɑːn][ðə; ði]['tʃoʊmə] ,

in	order	to	inspect	the	wall	erected	for	Antony	on	the	Choma	,
在	命令	到	检查	这	墙	竖立	为了	安东尼	在	这	乔玛	,

为了检查为安东尼在乔玛建造的围墙，

[ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

and	the	Temple	of	Isis	at	the	Corner	of	the	Muses	,
和	这	寺庙	的	伊西斯	在	这	角落	的	这	缪斯	,

还有位于缪斯角落的伊西斯神庙，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌkliːə'pætrə] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [nuː] ['bɪldɪŋ] .

to	which	Cleopatra	desired	to	add	a	new	building	.
到	哪个	克利奥帕特拉	想要的	到	添加	一个	新的	建筑	.

克利奥帕特拉希望在此基础上增建一座新建筑。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] - [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'teind] [baɪ][ðə; ði]

But	scarcely	had	he	quitted	the	Bruchium	when	he	was	detained	by	the
但	几乎	有	他	辞职	这	-	什么时候	他	曾是	被拘留	经过	这

[kraʊd] [ə'seɪlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['didəməs] [wɪð; wɪθ] [biːmz] [ænd; ənd][ræmz] ,

crowd	assailing	the	house	of	Didymus	with	beams	and	rams	,
人群	攻击	这	房子	的	双齿木	和	光束	和	公羊	,

但他刚离开布鲁奇乌姆，就被一群用梁木和撞锤攻击狄迪莫斯家的暴徒拦住了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['ɛfɪbaɪ] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðem; ðəm] .

and	at	the	same	time	keeping	off	the	Ephebi	who	had	attacked	them	.
和	在	这	相同的	时间	保持	离开	这	青春期	WHO	有	遭到攻击	他们	.

同时还要抵御攻击他们的以弗比人。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][mɑːb][tuː; tə][eɪd][ðə; ði][oʊld]['kʌp(ə)l]

He	had	forced	his	way	through	the	raging	mob	to	aid	the	old	couple
他	有	强制	他的	方式	通过	这	愤怒	暴民	到	援助	这	老的	夫妻

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['grændɔːtər] .

and	their	granddaughter	.
和	他们的	孙女	.

他强行穿过暴乱的人群，去帮助那对老夫妇和他们的孙女。

[ðə; ði] [sleɪv] - [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['boʊts] [wɪtʃ] [leɪ] [muəd] [ɪn][ðə; ði]

The	slave	Phryx	had	been	busily	preparing	the	boats	which	lay	moored	in	the
这	奴隶	-	有	到过	忙碌地	准备	这	船	哪个	躺	系泊	在	这

['hɑːrbər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] ,

harbour	of	the	seawashed	estate	,
港口	的	这	-	财产	,

奴隶弗里克斯一直在忙着准备停泊在被海水冲刷的庄园港口里的船只。

[bʌt; bət]['gɔːrdʒiəs][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [fə'lɑːsəfər]

but	Gorgias	had	found	it	difficult	to	persuade	the	grey	-	haired	philosopher
但	高尔吉亚	有	成立	它	难的	到	说服	这	灰色的	-	头发	哲学家

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

to	go	with	him	and	his	family	to	the	shore	.
到	去	和	他	和	他的	家庭	到	这	支撑	.

但高尔吉亚很难说服这位白发苍苍的哲学家与他和他的家人一起去海边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['raɪətər][ænd; ənd] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][kɔːst]

He	was	ready	to	face	the	enraged	rioters	and	—	though	it	should	cost
他	曾是	准备好	到	脸	这	愤怒	暴徒	和	—	尽管	它	应该	成本

[hɪz; ɪz][laɪf] — [kraɪ][aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃeɪmfəli] [di'siːvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['steɪnɪŋ]

his	life	—	cry	out	that	they	were	shamefully	deceived	and	were	staining
他的	生活	—	哭	出去	那	他们	是	可耻地	受骗	和	是	染色

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [kraɪm] .

themselves	with	a	disgraceful	crime	.
他们自己	和	一个	可耻	犯罪	.

他准备面对愤怒的暴徒，即使付出生命的代价，也要大声疾呼，他们受到了可耻的欺骗，并因犯下可耻的罪行而玷污了自己。

[nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['didəməs] [tuː; tə]

Not	until	the	architect	represented	that	it	was	unworthy	of	a	Didymus	to
不是	直到	这	建筑师	代表	那	它	曾是	不配	的	一个	双齿木	到

[ɪk'spoʊz][tuː; tə] ['bestʃəl] ['vaɪələns][ə; eɪ][laɪf][ɑːn] [wɪtʃ] ['helpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

expose	to	bestial	violence	a	life	on	which	helpless	women	and	the	whole	world
暴露	到	兽性	暴力	一个	生活	在	哪个	无助	女性	和	这	所有的	世界

— [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər] [gaɪd] - [poʊsts][tuː; tə][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [truːθ] —

—	to	whom	his	writings	were	guide	-	posts	to	the	realms	of	truth	—
—	到	谁	他的	著作	是	指导	-	帖子	到	这	领域	的	真相	—

[pə'zest] [ə; eɪ][kleɪm] ,

possessed	a	claim	,
拥有	一个	宣称	,

直到那位建筑师表示，将一个无助的妇女和全世界——对他而言，他的作品是通往真理的路标——都有权拥有的生命暴露在野兽般的暴力之下，这有辱狄迪莫斯的身份。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [jiːld] .

could	he	be	induced	to	yield	.
可以	他	是	诱导	到	屈服	.

他能否被劝服?

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ['ɔːlmoʊst] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

Nevertheless	,	the	sage	and	his	relatives	almost	fell	into	the	hands	of	the
尽管如此	,	这	圣人	和	他的	亲属	几乎	跌倒	进入	这	双手	的	这

['fjʊriəs] ['ræbl] ,

furious	rabble	,
狂怒	乌合之众	,

然而，这位圣人和他的亲属几乎落入了愤怒的暴民手中。

[fɔːr; fər] ['didəməs] [wʊd] [nɑːt][dɪ'pɑːrt][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
for **Didymus** **would** **not** **depart** **until** **he** **had** **saved** **this** **,** **that** **,** **and** **the** **other**
为了 双齿木 会 不是 离开 直到 他 有 已保存 这 , 那 , 和 这 其他
['preʃəs] [bʊk] ,
precious **book** **,**
宝贵的 书 ,

因为狄迪莫斯非要把这本、那本，还有其他珍贵的书都救出来才肯离开。

[tɪl] [ðə; ði] ['nʌmbər] [riːtʃt] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] .
till **the** **number** **reached** **twenty** **or** **thirty** **.**
直到 这 数字 达到 二十 或者 三十 .

直到人数达到二三十人。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz][oʊld] [def] [waɪf] ,
Besides **,** **his** **old** **deaf** **wife** **,**
除了 , 他的 老的 聋 妻子 ,

此外，他还有他年老耳聋的妻子。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [səb'mɪtɪd] ['kwaɪətli] [wen] [hɜːr; hər] [dɪ'fektɪv] ['hɪrɪŋ] [pri'ventid] [hɜːr; hər]
who **usually** **submitted** **quietly** **when** **her** **defective** **hearing** **prevented** **her**
WHO 通常 提交 悄悄 什么时候 她 有缺陷的 听力 阻止 她
[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,
comprehension **of** **many** **things** **,**
理解 的 许多 事物 ,

她听力障碍，无法理解很多事情，所以通常默默忍受。

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] .
insisted **upon** **knowing** **what** **was** **occurring** **.**
坚持 之上 会心 什么 曾是 发生 .

他坚持要知道发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
She **ordered** **everybody** **who** **came** **near** **her** **to** **explain** **what** **had** **happened** **,**
她 订购 大家 WHO 来了 靠近 她 到 解释 什么 有 发生 ,
[ðʌs] [di'teinɪŋ] [hɜːr; hər] ['grændɔːtər] [he'linər] ,
thus **detaining** **her** **granddaughter** **Helena** **,**
因此 拘留 她 孙女 海伦娜 ,

她命令所有靠近她的人解释发生了什么事，从而扣留了她的孙女海伦娜。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .
who **was** **trying** **to** **save** **the** **most** **valuable** **articles** **in** **the** **dwelling** **.**
WHO 曾是 尝试 到 节省 这 最多 有价值的 文章 在 这 住宅 .

他当时正试图抢救住所中最贵重的物品。

[soʊ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɪləˌtɑːs]
So **the** **departure** **was** **delayed** **,** **and** **only** **the** **brave** **defence** **of** **young** **Philotas**
所以 这 离开 曾是 延迟 , 和 仅有的 这 勇敢的 防御 的 年轻的 菲洛塔斯
,
,
,

因此出发被推迟了，只有年轻的菲洛塔斯的勇敢抵抗才使得这一切成为可能。

- [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛfɪbaɪ] , [huː] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪneɪbld]
Didymus's **assistant** **,** **and** **some** **of** **the** **Ephebi** **,** **who** **joined** **him** **,** **enabled**
- 助手 , 和 一些 的 这 青春期 , WHO 加入 他 , 已启用
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'hɑːrmd] .
them **to** **escape** **unharmed** **.**
他们 到 逃脱 毫发无损 .

狄迪莫斯的助手和一些与他同行的青年使他们得以毫发无损地逃脱。

[ðə; ði] [ˈsiθiən] [gɑːrdz] , [wɪtʃ] [æt; ət][læst] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði][ˈfræntɪk][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Scythian	guards	,	which	at	last	put	a	stop	to	the	frantic	rage	of	the
这	斯基泰人	守卫	,	哪个	在	最后的	放	一个	停止	到	这	疯狂的	愤怒	的	这

[dɪˈluːdɪd] [ˈpɑːpjələs] ,

deluded	populace	,
妄想	民众	,

最终制止了受蒙蔽民众疯狂暴怒的斯基泰卫兵

[əˈraɪvd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

arrived	too	late	to	prevent	the	destruction	of	the	house	,
到达的	也	晚的	到	防止	这	破坏	的	这	房子	,

赶到时为时已晚，房屋已被摧毁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克利奥帕特拉——第6卷(Cleopatra — Volume 06)
第2/3页

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪvd] ['fɪləˌtɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [jʊθs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɪsts][ænd; ənd][stoʊnz]
but 但 **they** 他们 **saved** 已保存 **Philotas** 菲洛塔斯 **and** 和 **the** 这 **other** 其他 **youths** 青年 **from** 从 **the** 这 **fists** 拳头 **and** 和 **stones** 石头
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbl] .
of 的 **the** 这 **rabble** 乌合之众 **.** .

但他们从暴徒的拳头和石头下救下了菲洛塔斯和其他年轻人。

[wen] [ðə; ði]['boʊts][hæd; həd] [gɔːn] ['fɑːrðər] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ]
When 什么时候 **the** 这 **boats** 船 **had** 有 **gone** 已消失 **farther** 更远 **out** 出去 **into** 进入 **the** 这 **harbour** 港口 **the** 这 **question** 问题 **of** 的 **finding** 寻找
[ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] .
a 一个 **home** 家 **for** 为了 **the** 这 **philosopher** 哲学家 **and** 和 **his** 他的 **family** 家庭 **was** 曾是 **discussed** 讨论 **.** .

当船只驶入港口更深处时，人们开始讨论如何为这位哲学家及其家人找到住处。

- [haʊs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['θretnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm]
Berenike's - **house** 房子 **was** 曾是 **also** 还 **threatened** 威胁 **,** , **and** 和 **the** 这 **rules** 规则 **of** 的 **the** 这 **museum** 博物馆
[pri'ventid] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
prevented 阻止 **the** 这 **reception** 接待 **of** 的 **women** 女性 **.** .

贝雷尼克的故居也受到了威胁，而且博物馆的规定不允许接待女性。

[faɪv] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['fæməli] ,
Five 五 **servants** 仆人 **had** 有 **accompanied** 伴随 **the** 这 **family** 家庭 **,** ,

五名仆人随行陪同这家人，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] - ['lɜːrnɪd] [frendz] [hæd; həd] [ruːm] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [gests] .
and 和 **none** 没有任何 **of** 的 **Didymus's** - **learned** 学习 **friends** 朋友们 **had** 有 **room** 房间 **for** 为了 **so** 所以 **many** 许多 **guests** 客人 **.** .

迪迪姆斯那些博学的朋友中，没有一个人能招待这么多客人。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][he'linər][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
When 什么时候 **the** 这 **old** 老的 **man** 男人 **and** 和 **Helena** 海伦娜 **began** 开始 **to** 到 **enumerate** 枚举 **the** 这 **lodgings** 住宿 **of** 的 **which** 哪个
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ,
they 他们 **could** 可以 **think** 思考 **,** ,

当老人和海伦娜开始列举他们能想到的住处时，

['gɔːrdʒiəs][ˌɪntər'poʊzd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'triːti] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Gorgias 高尔吉亚 **interposed** 插入 **with** 和 **an** 一个 **entreaty** 恳求 **that** 那 **they** 他们 **would** 会 **come** 来 **to** 到 **his** 他的 **house** 房子 **.** .

高尔吉亚出面恳求他们到他家来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
He 他 **had** 有 **inherited** 遗传 **the** 这 **dwelling** 住宅 **from** 从 **his** 他的 **father** 父亲 **.** .

这栋房子是他从父亲那里继承来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['speɪʃəs] , ['ɔːlmoʊst] ['empti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ]

It	was	very	large	and	spacious	,	almost	empty	,	and	they	could	reach
它	曾是	非常	大的	和	宽敞	,	几乎	空的	,	和	他们	可以	抵达

[ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] ,

it	speedily	,
它	迅速地	,

它非常大，空间宽敞，几乎是空的，他们可以很快到达那里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrəm] .

as	it	stood	on	the	seashore	,	north	of	the	Forum	.
作为	它	站立	在	这	海滨	,	北	的	这	论坛	.

它矗立在海滨，位于广场北侧。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] ['lɪbərti] [ðer; ðər] ,

The	fugitives	would	be	entirely	at	liberty	there	,
这	逃犯	会	是	完全	在	自由	那里	,

逃犯们在那里将完全自由。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][wɜːrk][ɑːn][hænd] [wɪtʃ] [wʊd] [pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][spend][noʊ][taɪm] ['ʌndər]

since	he	had	work	on	hand	which	would	permit	him	to	spend	no	time	under
自从	他	有	工作	在	手	哪个	会	允许	他	到	花费	不	时间	在下面

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːf] [ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] .

his	own	roof	except	at	night	.
他的	自己的	屋顶	除了	在	夜晚	.

因为他手头有工作，除了晚上以外，他没有时间待在自己的屋檐下。

[hiː; hi] [suːn] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] ['trɪviəl] [əb'dʒɛkʃənz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd] ,

He	soon	overcame	the	trivial	objections	made	by	the	philosopher	and	,
他	很快	克服	这	琐碎的	反对意见	制成	经过	这	哲学家	和	,

他很快就克服了那位哲学家提出的那些琐碎的反对意见，并且

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

fifteen	minutes	after	they	had	left	the	Corner	of	the	Muses	,
十五	分钟	后	他们	有	左边	这	角落	的	这	缪斯	,

他们离开缪斯之角十五分钟后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] ,

he	was	permitted	to	open	the	door	of	his	house	to	his	guests	,
他	曾是	允许	到	打开	这	门	的	他的	房子	到	他的	客人	,

他被允许向客人敞开家门。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] ['pleʒər] .

and	he	did	so	with	genuine	pleasure	.
和	他	做过	所以	和	真的	乐趣	.

而且他是真心乐意这么做的。

[ðə; ði][oʊld] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['stuːərd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	old	housekeeper	and	the	grey	-	haired	steward	,	who	had	been	in	his
这	老的	管家	和	这	灰色的	-	头发	管家	,	WHO	有	到过	在	他的

['fɑːðɚz] ['sɜːrvɪs] ,

father's	service	,
父亲的	服务	,

老管家和那位曾在他父亲手下工作的白发管家，

[lʊkt] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [wɜːrkt] ['zeləsli] ['æftər]['gɔːrdʒiəs][hæd; həd][kən'faidid][ðə; ði] ['vɪzɪtər]

looked	surprised	,	but	worked	zealously	after	Gorgias	had	confided	the	visitors
看起来	惊讶	,	但	工作	热忱地	后	高尔吉亚	有	坦白	这	访客

[tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .

to	their	charge	.
到	他们的	收费	.

戈尔吉亚斯将访客托付给他们后，他们虽然看起来很惊讶，但还是热情地工作起来。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪz; ɪz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][hoʊst][ɪn][hɪz; ɪz]

The	pressure	of	business	forbade	his	fulfilling	the	duties	of	host	in	his
这	压力	的	商业	禁止	他的	满足	这	职责	的	主持人	在	他的

[oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] .

own	person	.
自己的	人	.

繁忙的生意使他无法亲自履行主人的职责。

['didəməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['greɪtf(ə)l] ;

Didymus	and	his	family	had	reason	to	be	grateful	;
双齿木	和	他的	家庭	有	原因	到	是	感激的	;

迪迪姆斯和他的家人有理由心存感激;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld][seɪdʒ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['laɪbreri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [pleɪst] [æt; ət]

and	when	the	old	sage	found	in	the	large	library	which	the	architect	placed	at
和	什么时候	这	老的	圣人	成立	在	这	大的	图书馆	哪个	这	建筑师	放置	在

[hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ['meni] ['eksələnt] [bʊks] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	disposal	many	excellent	books	and	among	them	some	of	his	own	,
他的	处理	许多	出色的	图书	和	之中	他们	一些	的	他的	自己的	,

当这位老智者在建筑师为他准备的大图书馆里发现许多优秀的书籍，其中还有一些是他自己的藏书时，

[hi:; hi] ['si:st] [hɪz; ɪz] ['restləs] ['peɪsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪm'self] [tu:; tə]['set(ə)l]

he	ceased	his	restless	pacing	to	and	fro	and	forced	himself	to	settle
他	停止	他的	不安	踱步	到	和	弗	和	强制	他自己	到	定居

[daʊn] .

down	.
向下	.

他停止了焦躁不安的来回踱步，强迫自己安静下来。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

Then	he	remembered	that	,	by	the	advice	of	a	friend	,
然后	他	记得	那	,	经过	这	建议	的	一个	朋友	,

然后他想起，曾有朋友建议他这样做，

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l]['bæŋkər][ænd; ənd] ,

he	had	placed	his	property	in	the	keeping	of	a	reliable	banker	and	,
他	有	放置	他的	财产	在	这	保持	的	一个	可靠的	银行家	和	,

他已将自己的财产委托给一位可靠的银行家保管，

[ðoʊ] [laɪf] [stɪl] [si:md] [dɑ:rk] [greɪ] , [ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] [lʊkt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

though	life	still	seemed	dark	grey	,	it	no	longer	looked	as	black	as	before	.
尽管	生活	仍然	似乎	黑暗的	灰色的	,	它	不	更长	看起来	作为	黑色的	作为	前	.

虽然生活依然显得灰暗，但已不再像以前那样黑暗了。

['gɔ:rdʒiəs] ['bri:fli] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['nju:biən] ,

Gorgias	briefly	related	all	this	to	the	Nubian	,
高尔吉亚	简要地	有关的	全部	这	到	这	努比亚人	,

高尔吉亚简要地将这一切与努比亚人联系起来，

[ænd; ənd]['daɪən] ['ædɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['roʊmən] [frend] [æt; ət][ðə; ði]

and	Dion	added	that	she	would	find	Archibius	with	his	Roman	friend	at	the
和	迪翁	额外	那	她	会	寻找	-	和	他的	罗马	朋友	在	这

[haʊs] [ʌv; əv] - ['brʌðər] ,

house	of	Berenike's	brother	,
房子	的	-	兄弟	,

狄翁还说，她会在贝雷尼克哥哥的家里找到阿尔基比乌斯和他的罗马朋友。

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] ['ɛəriəs] .

the	philosopher	Arius	.
这	哲学家	阿里乌斯	.

哲学家阿里乌斯。

[laɪk] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɪndʒəri] [in'fliktid] [baɪ][ə; eɪ] ['rekləs]

Like	himself	,	the	latter	was	suffering	from	an	injury	inflicted	by	a	reckless
喜欢	他自己	,	这	后者	曾是	痛苦	从	一个	受伤	造成的	经过	一个	鲁莽

[trɪk] [ʌv; əv] - .

trick	of	Antyllus	.
诡计	的	-	.

和他一样，后者也因安提鲁斯鲁莽的诡计而受伤。

- ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] ,

Barine's	mother	was	there	also	,
-	母亲	曾是	那里	还	,

巴林的母亲当时也在场。

[soʊ] - [kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['didəməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

so	Anukis	could	inform	them	of	the	fate	of	Didymus	and	his	brother	,
所以	-	可以	通知	他们	的	这	命运	的	双齿木	和	他的	兄弟	,

这样阿努基斯就可以告诉他们狄迪莫斯和他的兄弟的遭遇了。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] , ['daɪən] ,

and	tell	them	that	he	,	Dion	,
和	告诉	他们	那	他	,	迪翁	,

并告诉他们，他，迪翁，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [æn; ən]['aʊər]['æftər] ['sʌnset] .

intended	to	leave	her	house	and	the	city	an	hour	after	sunset	.
故意的	到	离开	她	房子	和	这	城市	一个	小时	后	日落	.

她打算在日落后一小时离开家和这座城市。

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['gɔːrdʒiəs] , " [noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][jʊr; jər]['hoʊstəs] [bɛrənaɪk] [ænd; ənd]

"	But	,	"	interrupted	Gorgias	,	"	no	one	,	not	even	your	hostess	Berenike	and
"	但	,	"	中断	高尔吉亚	,	"	不	一	,	不是	甚至	你的	女主人	贝雷尼克	和

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

"但是，"戈尔吉亚斯打断道，"没有人，甚至连你们的女主人贝雷尼克和她的兄弟也没有。"

[mʌst; məst] [noʊ] [jʊr; jər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . — [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] ,

must	know	your	destination	.	—	You	look	as	if	you	could	keep	a	secret	,
必须	知道	你的	目的地	.	—	你	看	作为	如果	你	可以	保持	一个	秘密	,

['wʊmən] . "

woman	.	"
女士	.	"

你必须知道你的目的地。——女人，你看上去好像能保守秘密。

" [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [oʊz] [hɜːr; hər] ['nɪkneɪm] - [tuː; tə][hɜːr; hər]['nɪmb(ə)l] [tʌŋ] , " [rɪ'plaɪd]

"	Though	she	owes	her	nickname	Aisopion	to	her	nimble	tongue	,	"	replied
"	尽管	她	欠款	她	昵称	-	到	她	灵活	舌头	,	"	回复

"虽然她的绰号艾索皮翁是因为她能说会道，"她回答说。

['daɪən] .

Dion	.
迪翁	.

迪翁。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [tʌŋ] [ɪz][laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət][spɑːts][ɪn][ðə; ði] ['pæləs]

"	But	this	tongue	is	like	the	little	silver	fish	with	scarlet	spots	in	the	palace
"	但	这	舌头	是	喜欢	这	小的	银	鱼	和	猩红	地点	在	这	宫殿

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

"但这舌头就像宫廷花园里那条身上有红色斑点的银色小鱼，

" [sed] - .
" **said** **Anukis** **.**
" 说 - .

阿努基斯说道。

" [ðeɪ] [dɑːrt][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['nɪmbli] [ɪ'nʌf] ;
" **They** **dart** **to** **and** **fro** **nimbly** **enough** **;**
" 他们 镖 到 和 弗 敏捷地 足够的 ;

它们行动敏捷，来回穿梭自如；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['deɪndʒər] ['θretənz] [ðeɪ] [kiːp] [æz; əz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz]
but **as** **soon** **as** **danger** **threatens** **they** **keep** **as** **quiet** **in** **the** **water** **as**
但 作为 很快 作为 危险 威胁 他们 保持 作为 安静的 在 这 水 作为
[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [neɪld] [fæst] .
though **they** **were** **nailed** **fast** **.**
尽管 他们 是 钉子 快速地 .

但一旦危险来临，它们就会像被钉在钉子上一样，在水中保持沉默。

[ænd; ənd] — [baɪ] ['maɪti] ['aɪsɪs] ! — [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['perəl][ɪn] [ðiːz] ['traɪɪŋ] [taɪmz] .
And **—** **by** **mighty** **Isis** **!** **—** **we** **have** **no** **lack** **of** **peril** **in** **these** **trying** **times** **.**
和 — 经过 强大的 伊西斯 ! — 我们 有 不 缺少 的 危险 在 这些 尝试 时代 .

而——以伟大的伊西斯之名！——在如今这个艰难的时代，我们却处处充满危险。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['leɪdi] [bɛrənaɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] ?
Would **you** **like** **to** **see** **the** **lady** **Berenike** **and** **the** **others** **before** **your** **departure** **?**
会 你 喜欢 到 看 这 女士 贝雷尼克 和 这 其他的 前 你的 离开 ?
"
"
"

您离开前想见见贝雷尼克女士和其他人吗?

" [bɛrənaɪk] , [jes] ;
" **Berenike** **,** **yes** **;**
" 贝雷尼克 , 是的 ;

“贝雷尼克，是的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['ɛəriəs] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faɪn] ['fɛloʊz] — [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [kiːp]
but **the** **sons** **of** **Arius** **—** **they** **are** **fine** **fellows** **—** **would** **be** **wise** **to** **keep**
但 这 儿子们 的 阿里乌斯 — 他们 是 美好的 伙伴们 — 会 是 明智的 到 保持
[ə'luːf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] . "
aloof **from** **this** **house** **to** **-** **day** **.** **"**
超然 从 这 房子 到 - 天 . "

但阿里乌斯的儿子们——他们都是好人——今天最好还是远离这座房子。

" [jes] [ɪn'diːd] !
" **Yes** **indeed** **!**
" 是的 的确 !

“确实如此！”

" [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" **the** **architect** **chimed** **in** **.**
" 这 建筑师 齐声说道 在 .

建筑师插话道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][fɔːr; fər][ðer; ðər]['fɑːðər] , [tuː] , [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
" **It** **will** **be** **prudent** **for** **their** **father** **,** **too** **,** **to** **seek** **some** **hiding** **-** **place** **.**
" 它 将要 是 谨慎 为了 他们的 父亲 , 也 , 到 寻找 一些 隐藏 - 地方 .

“他们的父亲也最好找个地方躲起来。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] .
He **is** **too** **closely** **connected** **with** **Octavianus** **.**
他 是 也 密切 连接 和 奥克塔维安 .

他与屋大维的关系太密切了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It	may	indeed	happen	that	the	Queen	will	desire	to	make	use	of	him	.
它	可能	的确	发生	那	这	女王	将要	欲望	到	制作	使用	的	他	.

女王或许真的会想要启用他。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][eɪd] - , [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [tʃaɪld] .

In	that	case	he	may	be	able	to	aid	Barine	,	who	is	his	sister's	child	.
在	那	案件	他	可能	是	有能力的	到	援助	-	,	WHO	是	他的	姐妹	孩子	.

在这种情况下，他或许能够帮助巴林，巴林是他姐姐的孩子。

[tɪmədʒiːniːz] , [tuː] , [huː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [roʊm] [æz; əz][ə; eɪ]['miːdieɪtər] , [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]

Timagenes	,	too	,	who	comes	from	Rome	as	a	mediator	,	may	have	some
蒂马格内斯	,	也	,	WHO	来	从	罗马	作为	一个	调解员	,	可能	有	一些

['ɪnfluəns] . "

influence	.	"
影响	.	"

来自罗马的调解人提马格尼斯也可能发挥一定作用。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] ['entɚd] [maɪ] [pʊr] [breɪn]['ɔːlsoʊ] , " [sed] - .

"	The	same	thoughts	entered	my	poor	brain	also	,	"	said	Anukis	.
"	这	相同的	想法	进入	我的	贫穷的	脑	还	,	"	说	-	.

“同样的想法也涌入了我的脑袋，”阿努基斯说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θretənz] [hɜːr; hər] ,

"	I	am	now	going	to	show	the	gentlemen	the	danger	which	threatens	her	,
"	我	是	现在	去	到	展示	这	先生们	这	危险	哪个	威胁	她	,

“我现在要向各位先生展示她所面临的危险。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] — [jet] [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] - ['wʊmən][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪrəns]

and	if	I	succeed	—	Yet	what	could	a	serving	-	woman	of	my	appearance
和	如果	我	成功	—	然而	什么	可以	一个	服务	-	女士	的	我的	外貌

[ə'kɑːmplɪʃ] ?

accomplish	?
完成	?

即便我成功了——然而，像我这样相貌的女仆又能成就什么呢?

[stɪl] — [maɪ] [haʊs] [ɪz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]

Still	—	my	house	is	nearer	to	the	brink	of	the	stream	than	the	dwelling	of
仍然	—	我的	房子	是	更近	到	这	边缘	的	这	溪流	比	这	住宅	的

[moʊst] ['ʌðər] ,

most	others	,
最多	其他的	,

不过，我的房子比大多数人的房子都更靠近溪边。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [flɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][loʊf] , [pər'hæps][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪl] [ber] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒestɪk]

and	if	I	fling	in	a	loaf	,	perhaps	the	current	will	bear	it	to	the	majestic
和	如果	我	一扔	在	一个	面包	,	也许	这	当前的	将要	熊	它	到	这	雄伟

[siː] . "

sea	.	"
海	.	"

如果我扔一块面包进去，或许洋流会把它带到浩瀚的大海。

" [waɪz] - ! " [kraɪd]['daɪən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːrði] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər]

"	Wise	Aisopion	!	"	cried	Dion	;	but	the	worthy	maid	-	servant	shrugged	her
"	明智的	-	!	"	哭	迪翁	;	但	这	值得	女佣	-	仆人	耸了耸肩	她

['krʊkɪd] ['ʃəuldəz] ,

crooked	shoulders	,
歪	肩膀	,

“聪明的艾索皮翁！”狄翁喊道；但这位贤惠的女仆耸了耸她弯曲的肩膀，

['seɪɪŋ] : " [wi:; wi] ['ni:dnt] [bi:; bi] [fri:] - [bɔ:rn][tu:; tə][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ;

saying	:	"	We	needn't	be	free	-	born	to	find	pleasure	in	what	is	right	;
说	:	"	我们	不必	是	自由的	-	出生	到	寻找	乐趣	在	什么	是	正确的	;

他说："我们不必生来自由才能在正义中找到快乐；

[ænd; ənd] [ɪf] ['bi:ɪŋ] [waɪz] [mi:nz] ['ju:zɪŋ] [wʌnz] [breɪnz] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

and	if	being	wise	means	using	one's	brains	to	think	,
和	如果	存在	明智的	方法	使用	一个人的	大脑	到	思考	,

如果智慧意味着运用大脑思考，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:l]

with	the	intention	of	promoting	right	and	justice	,	you	can	always	call
和	这	意图	的	推广	正确的	和	正义	,	你	能	总是	称呼

[ˌem 'i:] [soʊ] .

me	so	.
我	所以	.

为了维护正义和公平，你可以随时这样称呼我。

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [stɑ:rt] ['æftər] ['sʌndaʊn] ?

Then	you	will	start	after	sundown	?
然后	你	将要	开始	后	日落	?

那你们是日落后开始吗?

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] ,

"	With	these	words	she	was	about	to	leave	the	room	,	but	the	architect	,
"	和	这些	字	她	曾是	关于	到	离开	这	房间	,	但	这	建筑师	,

她说完这些话就要离开房间，但建筑师却.....

[hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['evri] ['mu:vmənt] , [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [plæn] [ænd; ənd] ['bɛgd]

who	had	watched	her	every	movement	,	had	formed	a	plan	and	begged
WHO	有	观看	她	每一个	移动	,	有	形成	一个	计划	和	乞求

[hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

her	to	follow	him	.
她	到	跟随	他	.

他一直注视着她的一举一动，制定了一个计划，并恳求她跟随他。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] -

When	they	reached	the	next	room	he	asked	for	a	faithful	account	of	Barine
什么时候	他们	达到	这	下一个	房间	他	问	为了	一个	忠实	帐户	的	-

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] ['θretnɪŋ] [hɜ:r; hər] .

and	the	dangers	threatening	her	.
和	这	危险	威胁	她	.

当他们到达隔壁房间时，他要求如实汇报巴琳的情况以及她所面临的危险。

['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [æn; ən] ['i:kwəl] , [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn]

After	consulting	her	as	if	she	were	an	equal	,	he	held	out	his	hand	in
后	咨询	她	作为	如果	她	是	一个	平等的	,	他	握住	出去	他的	手	在

[ˌfer'wel] ,

farewell	,
告别	,

他像对待平等伙伴一样与她商量后，伸出手告别。

['seɪɪŋ] : " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['aɪsɪs] [ˌʌn'si:n] ,

saying	:	"	If	it	is	possible	to	bring	her	to	the	Temple	of	Isis	unseen	,
说	:	"	如果	它	是	可能的	到	带来	她	到	这	寺庙	的	伊西斯	看不见	,

他说："如果有可能在不被人发现的情况下将她带到伊西斯神庙，

[ði:z] [klaʊdz] [meɪ] ['skætər] .

these	clouds	may	scatter	.
这些	云	可能	分散	.

这些云可能会散开。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sæŋktʃueri][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər]['æftər]['sʌnset] .

I	shall	be	in	the	sanctuary	of	the	goddess	from	the	first	hour	after	sunset	.
我	将	是	在	这	避难所	的	这	女神	从	这	第一的	小时	后	日落	.

日落后的第一个小时，我将在女神的圣殿中。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['meʒərmənts] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] .

I	have	some	measurements	to	take	there	.
我	有	一些	测量	到	拿	那里	.

我得在那里测量一些尺寸。

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [wɪl] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən]

When	you	say	you	know	that	the	immortals	will	have	pity	on	the	innocent	woman
什么时候	你	说	你	知道	那	这	不朽者	将要	有	遗憾	在	这	清白的	女士

[huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

whom	they	have	led	to	the	verge	of	the	abyss	,
谁	他们	有	引领	到	这	边缘	的	这	深渊	,

当你说你知道神仙们会怜悯他们引到深渊边缘的无辜女子时，

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

perhaps	you	may	be	right	.
也许	你	可能	是	正确的	.

或许你是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['mætərz] [hɪr] [wɜːr; wər] [kəm'baɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æpt]

It	seems	as	if	matters	here	were	combining	in	a	way	which	would	be	apt
它	似乎	作为	如果	事情	这里	是	结合	在	一个	方式	哪个	会	是	易于

[tuː; tə][rɑːb][ðə; ði]['stɔːri] - ['telər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsənərz] [feɪθ] .

to	rob	the	story	-	teller	of	his	listener's	faith	.
到	抢	这	故事	-	出纳员	的	他的	听众	信仰	.

这里的情况似乎正在朝着某种方向发展，这种发展很可能会剥夺讲故事的人对听众的信任。

" ['æftər] - [hæd; həd] [gɔːn] ,

"	After	Aisopion	had	gone	,
"	后	-	有	已消失	,

"艾索皮翁离开之后，

['gɔːrdʒiəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['daɪənz] [ruːm] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['friːdmən] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ]

Gorgias	returned	to	Dion's	room	and	asked	the	freedman	to	be	ready	with
高尔吉亚	返回	到	迪翁的	房间	和	问	这	自由人	到	是	准备好	和

[hɪz; ɪz][boʊt][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kerfəli] [dɪ'skraɪbd] .

his	boat	at	a	place	on	the	shore	which	he	carefully	described	.
他的	船	在	一个	地方	在	这	支撑	哪个	他	小心	描述	.

高尔吉亚回到狄翁的房间，让这位获释的奴隶带着他的船在岸边的一个地方做好准备，他仔细地描述了那个地方。

[ðə; ði] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ə'loʊn] .

The	friends	were	again	alone	.
这	朋友们	是	再次	独自的	.

朋友们又一次单独待在一起了。

['gɔːrdʒiəs][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

Gorgias	had	his	hands	full	of	work	,
高尔吉亚	有	他的	双手	满的	的	工作	,

高尔吉亚忙得不可开交，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][sər'praɪz][æt; ət][ðə; ði][kɑːm] ['berɪŋ] [wɪtʃ] ['daɪən]

but	he	could	not	help	expressing	his	surprise	at	the	calm	bearing	which	Dion
但	他	可以	不是	帮助	表达	他的	惊喜	在	这	冷静的	轴承	哪个	迪翁

[meɪn'teɪnd] .

maintained	.
维持	.

但他还是忍不住对迪翁表现出的沉着冷静感到惊讶。

" [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən] ['ɔɪstər] ['sʌpər] [æt; ət] - ,

"	You	behave	as	if	you	were	going	to	an	oyster	supper	at	Kanopus	,
"	你	表现	作为	如果	你	是	去	到	一个	牡蛎	晚餐	在	-	,

"你的举止就像要去卡诺普斯餐厅享用牡蛎晚餐一样。"

" [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [pər'plekst] [baɪ][sʌm; səm][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['prɑːbləm] .

"	he	said	,	shaking	his	head	as	though	perplexed	by	some	incomprehensible	problem	.
"	他	说	,	摇晃	他的	头	作为	尽管	困惑	经过	一些	难以理解	问题	.

"他摇着头说，好像被某个难以理解的问题难住了。"

" [wʌt] [els] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː] ? " [æskt] [ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən] .

"	What	else	would	you	have	me	do	?	"	asked	the	Macedonian	.
"	什么	别的	会	你	有	我	做	?	"	问	这	马其顿	.

"你还想让我做什么？"马其顿人问道。

" [ðə; ði]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ]['ɑːrtɪsts] [ʃoʊz] [juː; jʊ][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [mudz] .

"	The	vivid	imagination	of	you	artists	shows	you	the	future	according	to	your	own	varying	moods	.
"	这	生动	想像力	的	你	艺术家	演出	你	这	未来	根据	到	你的	自己的	变化	情绪	.

"你们这些艺术家的丰富想象力，会根据你们自身不同的情绪，向你们展现未来。"

[ɪf] [juː; jʊ][hoʊp] , [juː; jʊ][trænsˈfɔːrm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gɑːrdn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] ;

If	you	hope	,	you	transform	a	pleasant	garden	into	the	Elysian	fields	;
如果	你	希望	,	你	转换	一个	令人愉快的	花园	进入	这	极乐世界	字段	;

如果你抱有希望，你可以把一个宜人的花园变成极乐世界；

[ɪf] [juː; jʊ] [fɪr] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'hoʊld][ɪn][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ruːf] [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld]

if	you	fear	anything	you	behold	in	a	burning	roof	the	conflagration	of	a	world	.
如果	你	害怕	任何事物	你	看哪	在	一个	燃烧	屋顶	这	大火	的	一个	世界	.
															:
															·

如果你害怕什么，那么你从燃烧的屋顶上看到的，就是世界的熊熊烈火。

[wiː; wi] , [frʌm; frəm] [huːz] ['kreɪd(ə)l][ðə; ði][mjuːz][wʌz; wəz]['æbsənt] ,

We	,	from	whose	cradle	the	Muse	was	absent	,
我们	,	从	谁	摇篮	这	沉思	曾是	缺席的	,

我们，缪斯女神从未在我们摇篮中出现过，

[huː] [juːz]['oʊnli]['soʊbər]['riːz(ə)n][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ,

who	use	only	sober	reason	to	provide	for	the	welfare	of	the	household	and	the	state	,
WHO	使用	仅有的	清醒	原因	到	提供	为了	这	福利	的	这	家庭	和	这	状态	,

他们仅运用清醒的理性来维护家庭和国家的福祉，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

as	well	as	for	our	own	,
作为	出色地	作为	为了	我们的	自己的	,

也为了我们自己，

[siː] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm][laɪk] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ][sʌm; səm] .

see	facts	as	they	are	and	treat	them	like	figures	in	a	sum	.
看	事实	作为	他们	是	和	对待	他们	喜欢	数据	在	一个	和	.

要认清事实，并像对待数字一样对待它们。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] - [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] .
I know that Barine is in danger .
我 知道 那 - 是 在 危险 .

我知道巴林有危险。

[ðæt] [maɪt] [draɪv] [ˌem 'iː]['fræntɪk] ;
That might drive me frantic ;
那 可能 驾驶 我 疯狂的 ;

那可能会让我抓狂；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][aɪ] [siː] - [ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] ['spredɪŋ] [ðer; ðər] [prə'tektɪŋ] [wɪŋz]
but beyond her I see Archibius and Charmian spreading their protecting wings
但 超过 她 我 看 - 和 查米安 传播 他们的 保护 翅膀
['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ;
over her head ;
超过 她 头 ;

但透过她的身体，我看到了阿奇比乌斯和查米安张开保护的翅膀，在她头上保护着她；

[aɪ] [pər'siːv] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ]['fækʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][mju'ziːəm] ,
I perceive the fear of my faction , including the museum ,
我 感知 这 害怕 的 我的 派 , 包括 这 博物馆 ,

我感受到了我方阵营，包括博物馆在内，所感受到的恐惧。

[ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['membər] ,
of the council of which I am a member ,
的 这 理事会 的 哪个 我 是 一个 成员 ,

我所在的理事会，

[ʌv; əv][maɪ]['klaɪənts][ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] , [wɪtʃ] [pri'kluːdz] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]
of my clients and the conditions of the times , which precludes arousing the
的 我的 客户 和 这 状况 的 这 时代 , 哪个 排除 唤起 这
[ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .
wrath of the citizens .
愤怒 的 这 公民 .

考虑到我的客户和时代形势，我不想激起民众的愤怒。

[ðə; ði]['prɑːdʌkt] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rekt] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [noʊn] ['kwɑːntətiz]
The product which results from the correct addition of all these known quantities
这 产品 哪个 结果 从 这 正确的 添加 的 全部 这些 已知 数量
— "
— "
— "

将所有这些已知量正确相加得到的产品——

" [wɪl] [biː; bi] [kə'rekt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , " [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'kælkjələbl]
" Will be correct , " interrupted his friend , " so long as the most incalculable
" 将要 是 正确的 , " 中断 他的 朋友 , " 所以 长的 作为 这 最多 不可估量
[ʌv; əv][ɔːl]['fæktərz] , ['pæʃ(ə)n] ,
of all factors , passion ,
的 全部 因素 , 热情 ,

"会是正确的，"他的朋友打断道，"只要最难以捉摸的因素——激情——仍然存在。"

[dʌz] [nɑːt][blend][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ðə; ði]['pæʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn]
does not blend with them — the passion of a woman — and the Queen
做 不是 混合 和 他们 — 这 热情 的 一个 女士 — 和 这 女王
[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][seks] [wɪtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ɪn] [ðæt] [doʊ'meɪn] . "
belongs to the sex which is certainly more powerful in that domain . "
属于 到 这 性别 哪个 是 当然 更多的 强大的 在 那 领域 . "

它与她们——女性的热情——格格不入，而且女王属于在那个领域无疑更强大的性别。

" ['græntɪd] !
" **Granted** !
" 的确 !

“的确！

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][mɑ:rk]['æntəni] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [pru:vd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['dʒeləsi]
But **as** **soon** **as** **Mark** **Antony** **returns** **it** **will** **be** **proved** **that** **her** **jealousy**
但 作为 很快 作为 标记 安东尼 返回 它 将要 是 已证实 那 她 妒忌
[wʌz; wəz] ['ni:dləs] . "
was **needless** **.** **"**
曾是 不必要 . "

但马克·安东尼一回来，就会证明她的嫉妒是多余的。

" [wi:; wi] [wɪl] [hoʊp][soʊ] .
" **We** **will** **hope** **so** **.**
" 我们 将要 希望 所以 .

我们希望如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][ˌmɪs'led] , [di'si:vd] , [ə'bju:zd][ˌkli:ə'pætrə] [hu:m] [aɪ] [fɪr] ;
It **is** **only** **the** **misled** **,** **deceived** **,** **abused** **Cleopatra** **whom** **I** **fear** **;**
它 是 仅有的 这 被误导 , 受骗 , 受虐 克利奥帕特拉 谁 我 害怕 ;

我只害怕被误导、被欺骗、被虐待的克利奥帕特拉；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][ɪz] ['mætʃləs] [ɪn][dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] .
for **she** **herself** **is** **matchless** **in** **divine** **goodness** **.**
为了 她 她自己 是 无比 在 神圣的 善良 .

因为她本身就拥有无与伦比的神圣美德。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [en'sneəz] ['hɑ:rts] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] ['paʊər] [ʌv; əv]
The **charm** **by** **which** **she** **ensnares** **hearts** **is** **indescribable** **,** **and** **the** **iron** **power** **of**
这 魅力 经过 哪个 她 陷阱 心 是 无法形容 , 和 这 铁 力量 的
[hɜ:r; hər] ['ɪntəlekt] !
her **intellect** **!**
她 智力 !

她俘获人心的魅力难以言喻，而她的智慧更是钢铁般强大！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['daɪən] — "
I **tell** **you** **,** **Dion** **—** **"**
我 告诉 你 , 迪翁 — "

我告诉你，迪翁——”

" [frend] , [frend] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læfɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
" **Friend** **,** **friend** **,** **"** **was** **the** **laughing** **interruption** **.**
" 朋友 , 朋友 , " 曾是 这 笑 中断 .

“朋友，朋友，”一阵笑声打断了他们。

" [haʊ] [haɪ] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [sɔ:r] !
" **How** **high** **your** **wishes** **soar** **!**
" 如何 高的 你的 愿望 翱翔 !

你的愿望多么远大啊！

[fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][kept][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɒnfləg'reɪʃnz] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] .
For **three** **years** **I** **have** **kept** **an** **account** **of** **the** **conflagrations** **in** **your** **heart** **.**
为了 三 年 我 有 保留 一个 帐户 的 这 大火 在 你的 心 .

三年以来，我一直记录着你心中的熊熊烈火。

[aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ˌsev(ə)n'ti:n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [læst][wʌn][ɪz]['i:kwəl][tu:; tə] [tu:] . "
I **believe** **we** **had** **reached** **seventeen** **;** **but** **this** **last** **one** **is** **equal** **to** **two** **.** **"**
我 相信 我们 有 达到 十七 ; 但 这 最后的 一 是 平等的 到 二 . "

我相信我们已经数到十七了；但最后一个等于二。

" ['fɑːli] ! " [kraɪd]['gɔːrdʒiəs][ɪn][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [toʊn] : " [meɪ][nɑːt][ə; eɪ][mæn][əd'maɪər] [wʌt] [ɪz]
" **Folly** ! " **cried** **Gorgias** **in** **an** **irritated** **tone** : " **May** **not** **a** **man** **admire** **what** **is**
" 蠢事 ! " 哭 高尔吉亚 在 一个 受刺激 语气 : " 可能 不是 一个 男人 钦佩 什么 是
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
magnificent ,
壮丽 ,

"愚蠢！"高尔吉亚恼怒地喊道："难道一个人就不能欣赏美好的事物吗？"

['wʌndərf(ə)l] , [ju'niːk] ?
wonderful , **unique** ?
精彩的 , 独特的 ?

精彩绝伦，独一无二？

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] !
She **is** **all** **these** **things** !
她 是 全部 这些 事物 !

她集所有这些特质于一身！

[dʒʌst] [naʊ] — [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv]
Just **now** **—** **how** **long** **ago** **is** **it** **?** **—** **she** **appeared** **before** **me** **in** **a** **radiance** **of**
只是 现在 — 如何 长的 前 是 它 ? — 她 出现 前 我 在 一个 辐射 的
['bjuːti] — "
beauty **—** **"**
美丽 — "

就在刚才——是多久之前？——她出现在我面前，美得令人惊艳——"

" [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ʃeɪd] [bəuθ] [aɪz] .
" **Which** **should** **have** **made** **you** **shade** **both** **eyes** .
" 哪个 应该 有 制成 你 阴影 两个都 眼睛 .

"这应该让你遮住双眼才对。"

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [soʊ] ['wɔːrmli] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [gest] , [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ]
Yet **you** **have** **been** **speaking** **so** **warmly** **of** **your** **young** **guest** , **her** **loving**
然而 你 有 到过 请讲 所以 热情地 的 你的 年轻的 客人 , 她 爱
['kɔːʃ(ə)n] ,
caution ,
警告 ,

然而，你一直热情地谈起你的年轻客人，谈起她那充满爱意的谨慎，

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['kɑːmnəs] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv]['perəl] — "
her **gentle** **calmness** **in** **the** **midst** **of** **peril** **—** **"**
她 温和的 平静 在 这 中间 的 危险 — "

她在危难之中表现出的温柔沉着——

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪləb(ə)l] ?
" **Do** **you** **suppose** **I** **wish** **to** **recall** **a** **single** **syllable** **?**
" 做 你 认为 我 希望 到 记起 一个 单身的 音节 ?

你以为我想回忆起一个音节吗?

" [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ɪn'dɪgnəntli] [broʊk] [ɪn] .
" **the** **architect** **indignantly** **broke** **in** .
" 这 建筑师 愤慨地 打破 在 .

建筑师愤愤不平地插话道。

" [he'linər] [hæz; həz] [noʊ] [pɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meidnz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] —
" **Helena** **has** **no** **peer** **among** **the** **maidens** **of** **Alexandria** **—** **but** **the** **other** **—**
" 海伦娜 有 不 同伴 之中 这 少女们 的 亚历山大 — 但 这 其他 —
[ˌkliːə'pætrə] — [ɪz] ['elɪveɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][dɪ'vaɪn]['mædʒəsti] [ə'bʌv] [ɔːl]['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] .
Cleopatra **—** **is** **elevated** **in** **her** **divine** **majesty** **above** **all** **ordinary** **mortals** .
克利奥帕特拉 — 是 升高 在 她 神圣的 威严 多于 全部 普通的 凡人 .

"海伦娜在亚历山大城的少女中无人能及——但另一位——克利奥帕特拉——因其神圣的威严而凌驾于所有凡人之上。"

[juː; jʊ] [maɪt] [sper] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [jɔːr'self] [ðæt] ['skɔːnf(ə)l][kɜːrl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɪp] .

You	might	spare	me	and	yourself	that	scornful	curl	of	the	lip	.
你	可能	空闲的	我	和	你自己	那	轻蔑的	卷曲	的	这	唇	.

你最好别让我和你自己看到你那轻蔑的撇嘴表情。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː][jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['tɪrfl] , ['sɑːroʊfl] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]

Had	she	gazed	into	your	face	with	those	tearful	,	sorrowful	eyes	,	as	she	did
有	她	凝视	进入	你的	脸	和	那些	内牛满面	,	悲伤	眼睛	,	作为	她	做过

['ɪntuː][maɪn] ,

into	mine	,
进入	矿	,

如果她像凝视我一样，用那双充满泪水和悲伤的眼睛凝视你的脸庞，

[ænd; ənd]['spoʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪzəri] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ['faɪər][ænd; ənd]

and	spoken	of	her	misery	,	you	would	have	gone	through	fire	and
和	说	的	她	苦难	,	你	会	有	已消失	通过	火	和

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

如果你谈起她的苦难，你就算历经水火也不愿退缩。

[hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

hand	in	hand	with	me	,	for	her	sake	.
手	在	手	和	我	,	为了	她	清酒	.

为了她，与我携手同行。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['iːzəli] [muːvd] ,

I	am	not	a	man	who	is	easily	moved	,
我	是	不是	一个	男人	WHO	是	容易地	已搬	,

我不是个容易被感动的人。

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [terz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hæv; həv] [bɪn] [ʃed] [baɪ]

and	since	my	father's	death	the	only	tears	I	have	seen	have	been	shed	by
和	自从	我的	父亲的	死亡	这	仅有的	眼泪	我	有	已见	有	到过	棚	经过

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

自从父亲去世后，我只见过别人流下的眼泪；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

but	when	she	talked	of	the	mausoleum	I	was	to	build	for	her
但	什么时候	她	谈话	的	这	陵	我	曾是	到	建造	为了	她

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [feɪt] ,

because	Fate	,
因为	命运	,

但当她谈到我将为她建造的陵墓时，因为命运，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [suːn] , [maɪt] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv] [deθ] ,

she	knew	not	how	soon	,	might	force	her	to	seek	refuge	in	the	arms	of	death	,
她	知道	不是	如何	很快	,	可能	力量	她	到	寻找	避难所	在	这	武器	的	死亡	,

她不知道自己何时会被迫投身死亡的怀抱。

[maɪ] ['kɑːmnəs] ['vænɪʃt] .

my	calmness	vanished	.
我的	平静	消失了	.

我的平静消失了。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kʌmbər] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ænd; ənd][held] [aʊt]

when	she	cumbered	me	among	the	friends	on	whom	she	could	rely	and	held	out
什么时候	她	受累	我	之中	这	朋友们	在	谁	她	可以	依靠	和	握住	出去

[hɜːr; hər][hænd] — [ə; eɪ] ['mætʃləs] [hænd] — [oʊ] !

her	hand	—	a	matchless	hand	—	oh	!
她	手	—	一个	无比	手	—	哦	!

当她把我放在她可以依靠的朋友中间，并向我伸出手——一只无与伦比的手——哦！

[læf] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] — [aɪ][felt][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ,

laugh	if	you	choose	—	I	felt	I	know	not	how	,
笑	如果	你	选择	—	我	毛毡	我	知道	不是	如何	,

想笑就笑吧——我觉得我不知道该怎么笑。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [aɪ] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wet][wɪð; wɪθ][maɪ] [terz] .

and	kneeling	at	her	feet	I	kissed	it	;	it	was	wet	with	my	tears	.
和	跪着	在	她	脚	我	亲吻	它	;	它	曾是	湿的	和	我的	眼泪	.

我跪在她脚边，亲吻了她的脚；那里已被我的泪水浸湿。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

I	am	not	ashamed	of	this	emotion	,
我	是	不是	羞愧	的	这	情感	,

我并不为这种情绪感到羞耻。

[ænd; ənd][maɪ][lɪps] [siːm] ['kənsəˌkreitid] [sɪns] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] [wɪtʃ] [spoʊk]

and	my	lips	seem	consecrated	since	they	touched	the	little	white	hand	which	spoke
和	我的	嘴唇	似乎	已祝圣的	自从	他们	感动	这	小的	白色的	手	哪个	辐

[ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ænd; ənd][stændz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [wer'evər] [aɪ] [geɪz] .

a	language	of	its	own	and	stands	before	my	eyes	wherever	I	gaze	.
一个	语言	的	它是	自己的	和	站立	前	我的	眼睛	无论	我	目光	.

自从我的嘴唇触碰到那只说着自己语言的小白手后，我的嘴唇似乎就变得神圣了，无论我看向哪里，它都始终在我眼前。

" ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['lɑːks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	Pushing	back	his	thick	locks	from	his	brow	as	he	spoke	,
"	推动	后退	他的	厚的	锁	从	他的	眉头	作为	他	辐	,

他一边说话一边将浓密的头发从额前拨开。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm'self][ænd; ənd] , [ɪn]

he	shook	his	head	as	though	dissatisfied	with	himself	and	,	in
他	摇晃	他的	头	作为	尽管	不满	和	他自己	和	,	在

[æn; ən] ['ɔːltərd] [toʊn] ,

an	altered	tone	,
一个	已修改	语气	,

他摇了摇头，似乎对自己很不满意，然后语气也变了，

['hɜːrɪdli] [kən'tɪnjuːd] : " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][taɪm] [ɪl] - ['suːtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌɛbə'lɪʃənz] [ʌv; əv]

hurriedly	continued	:	"	But	this	is	a	time	ill	-	suited	for	such	ebullitions	of
匆匆	持续	:	"	但	这	是	一个	时间	患病的	-	适合	为了	这样的	沸腾	的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

他连忙继续说道："但是，此时此刻并不适合如此情绪激动。"

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] , [huːz] [ɪ'rekʃn] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪ'zaɪɜ-z] .

I	mentioned	the	mausoleum	,	whose	erection	the	Queen	desires	.
我	提及	这	陵	,	谁	勃起	这	女王	欲望	.

我提到了那座陵墓，女王希望建造它。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ðə; ði][fɜːrst]['heɪsti] [sketʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

She	will	see	the	first	hasty	sketch	to	-	morrow	.
她	将要	看	这	第一的	仓促	草图	到	-	明天	.

她明天将看到第一张草稿。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] [bɪˈfɔːr] [maɪ]['maɪndz] [aɪ] .

It	is	already	before	my	mind's	eye	.
它	是	已经	前	我的	心灵的	眼睛	.

它已经浮现在我的脑海中。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][əˈdʒɔɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs] ,

She	wished	to	have	it	adjoin	the	Temple	of	Isis	,
她	希望	到	有	它	毗	这	寺庙	的	伊西斯	,

她希望它毗邻伊西斯神庙。

[hɜːr; hər] ['gɑːdəs] — [aɪ] [prəˈpoʊzd] [ðə; ði] [greɪt] ['sæŋktʃueri][ɪn][ðə; ði] - ['kwɔːrtər] ,

her	goddess	—	I	proposed	the	great	sanctuary	in	the	Rhakotis	quarter	,
她	女神	—	我	建议的	这	伟大的	避难所	在	这	-	四分之一	,

她的女神——我提议在拉科蒂斯区建造一座宏伟的神殿，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔbdʒiktid] — [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] -

but	she	objected	—	she	wished	to	have	it	close	to	the	palace	at	Lochias
但	她	反对	—	她	希望	到	有	它	关闭	到	这	宫殿	在	-

.

:

.

但她反对——她希望把它建在洛基亚斯宫殿附近。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

She	had	thought	of	the	temple	at	the	Corner	of	the	Muses	,
她	有	想法	的	这	寺庙	在	这	角落	的	这	缪斯	,

她想到了缪斯角落的那座神庙，

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]['didəməs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['strʌktʃər] .

but	the	house	occupied	by	Didymus	stood	in	the	way	of	a	larger	structure	.
但	这	房子	占领	经过	双齿木	站立	在	这	方式	的	一个	更大的	结构	.

但是狄迪姆斯居住的房子挡住了一座更大建筑的建造。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [striːt] [θruː] [ðə; ði]

If	this	were	removed	it	would	be	possible	to	carry	the	street	through	the
如果	这	是	已移除	它	会	是	可能的	到	携带	这	街道	通过	这

[oʊld]['mænz] ['gɑːrdn] ,

old	man's	garden	,
老的	男人的	花园	,

如果移除这个障碍物，就可以让街道穿过老人的花园。

[pərˈhæps]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

perhaps	even	to	the	sea	-	shore	,
也许	甚至	到	这	海	-	支撑	,

甚至可能到达海边，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] ['edɪfɪs] [ænd; ənd] [stɪl] [left]

and	we	should	have	had	space	for	a	gigantic	edifice	and	still	left
和	我们	应该	有	有	空间	为了	一个	巨大	大厦	和	仍然	左边

[ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] ['gɑːrdn] .

room	for	a	fine	garden	.
房间	为了	一个	美好的	花园	.

我们本应有足够的空间建造一座宏伟的建筑，并且还能留出空间建造一个漂亮的花园。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ɪ'steɪt] .

But	we	had	learned	how	the	philosopher	loved	his	family	estate	.
但	我们	有	学习	如何	这	哲学家	喜爱	他的	家庭	财产	.

但我们已经了解到这位哲学家非常热爱他的家族庄园。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz] ['vaɪələns] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

The	Queen	is	unwilling	to	use	violence	towards	the	old	man	.
这	女王	是	不情愿	到	使用	暴力	向	这	老的	男人	.

女王不愿对这位老人使用暴力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɪgnərənt] , [ˈɪnfluəns]

She	is	just	,	and	perhaps	other	reasons	,	of	which	I	am	ignorant	,	influence
她	是	只是	,	和	也许	其他	原因	,	的	哪个	我	是	无知	,	影响

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她为人公正，或许还有其他我不知道的原因影响着她。

[soʊ][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [saɪt] ,

So	I	promised	to	look	for	another	site	,
所以	我	承诺	到	看	为了	其他	地点	,

所以我答应再找找其他网站。

[ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [tuːm] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

though	I	saw	how	much	she	desired	to	have	her	tomb	connected	with	the
尽管	我	锯	如何	很多	她	想要的	到	有	她	墓	连接	和	这

[ˈsæŋktʃueri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈgɑːdəs] [ðen] — [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [toʊld][ðə; ði]['klevər]

sanctuary	of	her	favourite	goddess	Then	—	I	have	already	told	the	clever
避难所	的	她	最喜欢的	女神	然后	—	我	有	已经	讲述	这	聪明的

[braʊn] [wɪtʃ] — [ðen] [ðə; ði] [ɪˈmɔːtlz] ,

brown	witch	—	then	the	immortals	,
棕色的	巫婆	—	然后	这	不朽者	,

虽然我看出她多么渴望将自己的陵墓与她最喜爱的女神的圣殿相连，然后——我已经告诉过那个聪明的棕色女巫了——然后是那些不朽者，

[dɪˈvɪnəti] , [feɪt] ,

Divinity	,	Fate	,
神	,	命运	,

神性、命运、

[ɔːr] [wətˈevər] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [gaɪdz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz]

or	whatever	we	call	the	power	which	guides	the	world	and	our	lives
或者	任何	我们	称呼	这	力量	哪个	指南	这	世界	和	我们的	生活

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪˈtɜːrn(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd][ɪts] [oʊn] [mɪˈstɪriəs] ,

according	to	eternal	laws	and	its	own	mysterious	,
根据	到	永恒	法律	和	它是	自己的	神秘	,

或者无论我们如何称呼这种根据永恒法则及其自身神秘性来引导世界和我们生活的力量，

[ɑːmˈnɪpətənt] [wɪl] , [pərˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈræskəli] [diːd] ,

omnipotent	will	,	permitted	a	rascally	deed	,
无所不能	将要	,	允许	一个	赖皮	契据	,

全能的意志，允许了一件卑鄙无耻的事。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [meɪ] [kʌm] [dɪˈlɪvərəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

from	which	I	think	may	come	deliverance	for	you	and	a	source	of
从	哪个	我	思考	可能	来	解救	为了	你	和	一个	来源	的

['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv]['traɪəl] . "

pleasure	to	the	Queen	in	these	days	of	trial	.	"
乐趣	到	这	女王	在	这些	天	的	审判	.	"

我认为这或许能给你带来解脱，也能在女王陛下经历这些艰难时期时给她带来慰藉。"

" [mæn] , [mæn] !

"	Man	,	man	!
"	男人	,	男人	!

"老兄，老兄！"

[wer] [wɪl] [ðɪs] [nuː] ['pæʃ(ə)n] [liːd] [juː; jʊ] ?

Where	will	this	new	passion	lead	you	?
在哪里	将要	这	新的	热情	带领	你	?

这份新的热情会将你引向何方？

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər]['stæmpɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ˌaʊt'saɪd] ; ['duːti] ['sʌmənz] [ðə; ði][moʊst]['feɪθf(ə)l][ʌv; əv]

The	horses	are	stamping	impatiently	outside	;	duty	summons	the	most	faithful	of
这	马匹	是	冲压	不耐烦地	外部	;	责任	传票	这	最多	忠实	的

[men] ,

men	,
男人	,

马儿在外面焦躁地跺着蹄子；职责召唤着最忠诚的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][stændz][laɪk][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [mɪ'stɪriəs] ['seɪɪŋz] ! "

and	he	stands	like	a	prophet	,	indulging	in	mysterious	sayings	!	"
和	他	站立	喜欢	一个	先知	,	沉溺于	在	神秘	谚语	!	"

他像个先知一样站着，说着神秘莫测的话语！

" [huːz] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][pər'pɔːrt] , [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][kɑːm][ˌkælkjə'leɪʃənz][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ]

"	Whose	meaning	and	purport	,	spite	of	your	calm	calculations	of	existing
"	谁	意义	和	旨趣	,	尽管如此	的	你的	冷静的	计算	的	现存的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

“尽管你冷静地权衡了现有情况，但其含义和要旨究竟是什么？”

[wɪl] [suːn] [siːm] [noʊ] [les] ['wʌndərf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] , [huːz] [ʌn'ruːli]['ɑːrtɪst]

will	soon	seem	no	less	wonderful	to	you	than	to	me	,	whose	unruly	artist
将要	很快	似乎	不	较少的	精彩的	到	你	比	到	我	,	谁	不羁	艺术家

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

很快，你就会觉得它和我一样美妙，我那桀骜不驯的艺术家天性，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][ə'pɪnjən] , [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [trɪk] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] .

according	to	your	opinion	,	is	playing	me	a	trick	,	"	retorted	the	architect	.
根据	到	你的	观点	,	是	玩耍	我	一个	诡计	,	"	反驳	这	建筑师	.

“依我看，你是在耍我，”建筑师反驳道。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] : - [haʊs] [wɪl] [biː; bi]['ɑːkjupaɪd][æt; ət][wʌns][baɪ][maɪ]

"	Now	listen	to	this	explanation	:	Didymus's	house	will	be	occupied	at	once	by	my
"	现在	听	到	这	解释	:	-	房子	将要	是	占领	在	一次	经过	我的

['wɜkmən] ,

workmen	,
工人	,

“现在请听我解释：狄迪莫斯的房子将立即被我的工人占领，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['loʊər][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs] .

but	I	shall	examine	the	lower	rooms	of	the	Temple	of	Isis	.
但	我	将	检查	这	降低	房间	的	这	寺庙	的	伊西斯	.

但我将考察伊西斯神庙的下层房间。

[aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ri'kwaiərɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ]['ɔːrdərz] .

I	have	with	me	a	document	requiring	obedience	to	my	orders	.
我	有	和	我	一个	文档	需要	服从	到	我的	订单	.

我这里有一份文件，要求服从我的命令。

[ˌkliːə'pætrə][hɜːr'self][leɪd][ðə; ði][plænz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

Cleopatra	herself	laid	the	plans	before	me	,
克利奥帕特拉	她自己	铺设	这	计划	前	我	,

克利奥帕特拉亲自为我制定了计划，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['siːkrət]['pɔːrʃ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃembər] .

even	the	secret	portion	showing	the	course	of	the	subterranean	chambers	.
甚至	这	秘密	部分	显示	这	课程	的	这	地下	房间	.

甚至还有展示地下墓室走向的秘密部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kæst][sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑːn][maɪ] [mɪ'stɪriəs] ['seɪɪŋz] [ɪf] [aɪ] [ber] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

It	will	cast	some	light	upon	my	mysterious	sayings	if	I	bear	you	away	from
它	将要	投掷	一些	光	之上	我的	神秘	谚语	如果	我	熊	你	离开	从

[ðə; ði] ['enəmi] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['kɒrɪdɔːz] .

the	enemy	through	one	of	the	secret	corridors	.
这	敌人	通过	一	的	这	秘密	走廊	.

如果我带你通过一条秘密通道离开敌人，就能解开我那些神秘的话语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][baɪ] [haʊ] ['slendər] [ə; eɪ] [θred] ,

They	were	right	in	concealing	from	you	by	how	slender	a	thread	,
他们	是	正确的	在	隐藏	从	你	经过	如何	苗条	一个	线	,

他们用一根细线就把你瞒住了，这招没错。

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] , [ðə; ði] [sɔːrd] [hæŋz] [ə'bʌv]

spite	of	the	power	of	your	example	in	mathematics	,	the	sword	hangs	above
尽管如此	的	这	力量	的	你的	例子	在	数学	,	这	剑	悬挂	多于

[jʊr; jər] [hed] .

your	head	.
你的	头	.

尽管你在数学方面树立了榜样，但你头顶仍然悬着一把剑。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Now	that	I	see	a	possibility	of	removing	it	,	I	can	show	it	to	you	.
现在	那	我	看	一个	可能性	的	移除	它	,	我	能	展示	它	到	你	.

既然我看到了移除它的可能性，我可以把它展示给你看。

[tə'mɑːroʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ʌv; əv]['reskjuː] ,

Tomorrow	you	would	have	fallen	,	without	hope	of	rescue	,
明天	你	会	有	倒下	,	没有	希望	的	救援	,

明天你就会坠落，毫无获救的希望。

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['kruːəl][foʊz][ænd; ənd] [bɪn] ['ʃeɪmfəli] [ə'bændənd] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [wiːk]

into	the	hands	of	cruel	foes	and	been	shamefully	abandoned	by	your	own	weak
进入	这	双手	的	残忍的	敌人	和	到过	可耻地	弃	经过	你的	自己的	虚弱的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

落入残暴敌人手中，又被自己软弱的叔叔可耻地抛弃，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ɪm'plækəbl] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['enəmi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self][ðə; ði]

had	not	the	most	implacable	of	all	your	enemies	permitted	himself	the
有	不是	这	最多	冷酷无情	的	全部	你的	敌人	允许	他自己	这

['ɪnfəməs] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [hændz][ɑːn][æn; ən][oʊld]['mænz] [haʊs] ,

infamous	pleasure	of	laying	hands	on	an	old	man's	house	,
臭名昭著的	乐趣	的	躺下	双手	在	一个	老的	男人的	房子	,

如果你们所有敌人中最冷酷无情的那位没有纵容自己肆意妄为地侵占一位老人的房子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪŋ] ['mesɪdʒ] ,

and	the	Queen	,	in	consequence	of	an	agitating	message	,
和	这	女王	,	在	结果	的	一个	搅拌	信息	,

女王因收到一封煽动性信件而.....

[hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə] [sə'dʒestɪd] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌmɔːsə'liːəm] .

had	the	idea	suggested	of	building	her	own	mausoleum	.
有	这	主意	建议	的	建筑	她	自己的	陵	.

有人建议她建造自己的陵墓。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] " — [hɪr] [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	corridor	"	—	here	he	lowered	his	voice	—	"	of	which	I	spoke	leads	to	the
这	走廊	"	—	这里	他	降低	他的	嗓音	—	"	的	哪个	我	辐	线索	到	这

[siː] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɑːt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] - ['gɑːrdn] ,

sea	at	a	spot	close	beside	Didymus's	garden	,
海	在	一个	点	关闭	旁	-	花园	,

"我刚才说的那条走廊——"他压低了声音，"通向大海，就在狄迪莫斯花园旁边。"

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , - ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [ðə; ði]

and	through	it	I	will	guide	you	,	and	,	if	possible	,	Barine	also	,	to	the
和	通过	它	我	将要	指导	你	,	和	,	如果	可能的	,	-	还	,	到	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

我将通过它引导你，如果可能的话，也引导巴林，到达岸边。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [weɪ] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪsk] .

This	could	be	accomplished	in	the	usual	way	only	by	the	greatest	risk	.
这	可以	是	完成	在	这	通常	方式	仅有的	经过	这	最	风险	.

用通常的方式实现这一点，需要付出极大的风险。

[ɪf] [wiː; wi] [juːz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ə; eɪ] [dɑːrk] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [strænd] [ˌʌn'siːn] ,

If	we	use	the	passage	we	can	reach	a	dark	place	on	the	strand	unseen	,
如果	我们	使用	这	通道	我们	能	抵达	一个	黑暗的	地方	在	这	链	看不见	,

如果我们利用这条通道，就能悄无声息地到达海滩上的一个黑暗角落。

[ænd; ənd] [ən'les] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [pə'sjuːz] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr] [flaɪt] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌn'noʊtɪst] .

and	unless	some	special	misfortune	pursues	us	our	flight	will	be	unnoticed	.
和	除非	一些	特别的	不幸	追寻	我们	我们的	航班	将要	是	未被察觉	.

除非遭遇什么特别的不幸，否则我们的逃亡不会引起注意。

[ðə; ði] ['lɪtəz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['tɔtərɪŋ] [geɪt] [wʊd] [bɪ'treɪ] ['evriθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

The	litters	and	your	tottering	gait	would	betray	everything	if	we	were	to
这	幼崽	和	你的	颤巍巍	步态	会	背叛	一切	如果	我们	是	到

['entər] [ðə; ði] [boʊt] ['eniwer] [els] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['hɑːrbər] . "

enter	the	boat	anywhere	else	in	the	great	harbour	.	"
进入	这	船	任何地方	别的	在	这	伟大的	港口	.	"

如果我们从大港湾的其他任何地方上船，那些担架和你蹒跚的步伐都会暴露一切。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] , ['sensəb(ə)l] [foʊk] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɪrəklz] !

"	And	we	,	sensible	folk	,	refuse	to	believe	in	miracles	!
"	和	我们	,	明智的	民间	,	拒绝	到	相信	在	奇迹	!

"而我们这些明智的人，拒绝相信奇迹！"

" [kraɪd] ['daɪən] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːn] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] .

"	cried	Dion	,	holding	out	his	wan	hand	to	the	architect	.
"	哭	迪翁	,	保持	出去	他的	万	手	到	这	建筑师	.

"迪翁喊道，同时向建筑师伸出他苍白的手。"

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] , ['klevər] , [moʊst] ['lɔɪəl] [ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [meɪl]

"	How	shall	I	thank	you	,	you	dear	,	clever	,	most	loyal	of	friends	to	your	male
"	如何	将	我	感谢	你	,	你	亲爱的	,	聪明的	,	最多	忠诚	的	朋友们	到	你的	男性

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

我该如何感谢你呢，你亲爱的、聪明的、对男性朋友最忠诚的朋友？

[ðoʊ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [soʊ] ['feɪθləs] [tuː; tə] [fer] [wʌnz] ?

though	your	heart	is	so	faithless	to	fair	ones	?
尽管	你的	心	是	所以	不忠	到	公平的	一个	?

即使你对美丽的人如此不忠？

[ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [mə'lɪʃəs] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌnz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [kreɪv] [jʊr; jər]

Add	that	malicious	speech	to	the	former	ones	,	for	which	I	now	crave	your
添加	那	恶意	演讲	到	这	以前的	一个	,	为了	哪个	我	现在	渴望	你的

['pɑːrd(ə)n] .

pardon	.
赦免	.

请将那番恶意言论与之前的言论一起加在一起，对此我恳请您的宽恕。

[wʌt] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

What	you	intend	to	accomplish	for	Barine	and	me	gives	you	a	right	to
什么	你	打算	到	完成	为了	-	和	我	给予	你	一个	正确的	到

[duː][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wət'evər] [ɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

do	and	say	to	me	whatever	ill	you	choose	all	the	rest	of	my	life	.
做	和	说	到	我	任何	患病的	你	选择	全部	这	休息	的	我的	生活	.

你打算为我和巴琳达成的目标，赋予了你余生对我做任何你想做的坏事、说任何你想说的坏话的权利。

[æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [baʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti]

Anxiety	for	her	would	surely	have	bound	me	to	this	house	and	the	city
焦虑	为了	她	会	一定	有	边界	我	到	这	房子	和	这	城市

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ,

when	the	time	came	to	make	the	escape	,
什么时候	这	时间	来了	到	制作	这	逃脱	,

如果当初没有担心她，到了该逃离的时候，我肯定会被困在这所房子和这座城市里。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][maɪ][laɪf] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['væljuːləs] .

for	without	her	my	life	would	now	be	valueless	.
为了	没有	她	我的	生活	会	现在	是	无价值	.

如果没有她，我的生命将毫无价值。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪrəs] [klɪf] — "

But	when	I	think	that	she	might	follow	me	to	Pyrrhus's	cliff	—	"
但	什么时候	我	思考	那	她	可能	跟随	我	到	皮洛士的	悬崖	—	"

但当我想到她可能会跟随我到皮洛士悬崖——"

" [dəunt] ['flætər] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊp] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['gɔːrdʒiəs] .

"	Don't	flatter	yourself	with	this	hope	,	"	pleaded	Gorgias	.
"	不	奉承	你自己	和	这	希望	,	"	恳求	高尔吉亚	.

"不要抱有这种幻想，"高尔吉亚恳求道。

" ['sɪriəs] ['ɑːbstək(ə)lz] [meɪ] [ˌɪntər'poʊz] .

"	Serious	obstacles	may	interpose	.
"	严肃的	障碍	可能	插入	.

"可能会遇到严重的障碍。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['njuːbiən]['leɪtər] .

I	am	to	have	another	talk	with	the	Nubian	later	.
我	是	到	有	其他	讲话	和	这	努比亚人	之后	.

我稍后还要和那位努比亚人再谈一次。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'fens] [tuː; tə] ['ʌðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər][əd'vaɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] .

With	no	offence	to	others	,	I	believe	her	advice	will	be	the	best	.
和	不	罪行	到	其他的	,	我	相信	她	建议	将要	是	这	最好的	.

无意冒犯他人，但我认为她的建议是最好的。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] ['mætərz] [stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɔːfti] , [ænd; ənd] [jet] [hɜːr'self] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

She	knows	how	matters	stand	with	the	lofty	,	and	yet	herself	belongs	to	the
她	知道	如何	事情	站立	和	这	高远	,	和	然而	她自己	属于	到	这

['loʊli] .

lowly	.
卑微的	.

她深知上流社会的处境，但她自己却属于卑微的阶层。

[bɪ'saɪdz] , [θru:] ['tʃɑ:miən] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [laɪz]['oʊpən] ,
Besides , through Charmian the way to the Queen lies open ,
除了 , 通过 查米安 这 方式 到 这 女王 谎言 打开 ,

此外，通过查米安，通往女王的道路是畅通无阻的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənz] [æt; ət] [kɔ:rt] [is'keips] [hɜ:r; hər]['noʊtɪs] .
and nothing which happens at court escapes her notice .
和 没有什么 哪个 发生 在 法庭 逃脱 她 注意 .

法庭上发生的一切都逃不过她的眼睛。

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] - [dɪ'lɪvəri] [tu:; tə]['æˌlɛksəz][ə; eɪ] [pi:s]
She showed me that we must consider Barine's delivery to Alexas a piece
她 显示 我 那 我们 必须 考虑 - 送货 到 亚历克斯 一个 片
[ʌv; əv] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
of good fortune .
的 好的 财富 .

她让我明白，巴琳把孩子送到艾莉克莎家是一件幸运的事。

[haʊ] ['i:zəli] ['dʒeləsi] [maɪt] [hæv; həv][led][tu:; tə][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][kraɪm][wʌn] [hu:z] [wɪʃ] ['prɑ:mptli]
How easily jealousy might have led to a fatal crime one whose wish promptly
如何 容易地 妒忌 可能 有 引领 到 一个 致命的 犯罪 一 谁 希望 及时
[bɪ'kʌmz] ['ækʃ(ə)n] ,
becomes action ,
变成 行动 ,

嫉妒多么容易导致致命罪行——一个愿望迅速转化为行动的人。

[ən'les] [ʃi:; ʃi] [kə:bz] [ðə; ði] [ˌʌn'du:] [zi:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lɪvɪŋ] [tu:lz] !
unless she curbs the undue zeal of her living tools !
除非 她 路缘 这 过度 热情 的 她 活的 工具 !

除非她能约束住她那些活物工具的过度热情！

[ðoʊz] [ɑ:n] [hu:m] [feɪt] [in'flikts] [soʊ] ['meni] [bloʊz] ['rerli] [ɑ:r; ər][ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [sper] ['ʌðər] .
Those on whom Fate inflicts so many blows rarely are in haste to spare others .
那些 在 谁 命运 造成 所以 许多 打击 很少 是 在 匆忙 到 空闲的 其他的 .

那些饱受命运打击的人，很少会急于饶恕他人。

[wʊd] [ðə; ði][æŋ'zaɪətiz] [wɪtʃ] [weɪ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][laɪk] ['maʊntnz] [ˌɪntər'poʊz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
Would the anxieties which weigh upon her like mountains interpose between the
会 这 焦虑 哪个 称重 之上 她 喜欢 山脉 插入 之间 这
[kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeləs] ['ræŋkər] [wɪtʃ] [ɪz] [tu:] ['peti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [greɪt] [soʊl] ? "
Queen and the jealous rancour which is too petty for her great soul ? "
女王 和 这 嫉妒的 冤仇 哪个 是 也 小气 为了 她 伟大的 灵魂 ? "

压在她心头的重担如同山峦般沉重，这些忧虑能否阻隔女王与那点微不足道的嫉妒和怨恨？毕竟，这点怨恨配不上她伟大的灵魂。

" [wʌt] [ɪz] [greɪt] [ɔ:r] ['peti] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] ? " [æskt] ['daɪən] .
" What is great or petty to the heart of a loving woman ? " asked Dion .
" 什么 是 伟大的 或者 小气 到 这 心 的 一个 爱 女士 ? " 问 迪翁 .

"对于一个深爱着孩子的女人来说，什么是伟大，什么是渺小？"迪翁问道。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə] [rɪ'mu:v] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər]
" In any case you will do what you can to remove Barine from the power
" 在 任何 案件 你 将要 做 什么 你 能 到 消除 - 从 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'reɪdʒd] ['prɪnses] — [aɪ] [noʊ] .
of the enraged princess — I know .
的 这 愤怒 公主 — 我 知道 .

"无论如何，你都会尽一切努力将巴林从愤怒的公主手中解救出来——我知道。"

" ['gɔ:rdʒiəs] [prest] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] ['kloʊsli] , [ðen] , ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,
" Gorgias pressed his friend's hand closely , then , yielding to a sudden impulse ,
" 高尔吉亚 按下 他的 朋友们 手 密切 , 然后 , 屈服 到 一个 突然 冲动 ,

"高尔吉亚紧紧握住朋友的手，然后，出于一种突如其来的冲动，

[kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

kissed	**him**	**on**	**the**	**forehead**	**and**	**hurried**	**to**	**the**	**door**	**.**
亲吻	他	在	这	前额	和	慌忙	到	这	门	.

她吻了吻他的额头，然后匆匆走向门口。

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ə; eɪ][feɪnt] [moʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

On	**the**	**threshold**	**a**	**faint**	**moan**	**from**	**the**	**wounded**	**man**	**stopped**	**him**	**.**
在	这	临界点	一个	头晕的	呻吟	从	这	受伤	男人	停止	他	.

门口传来受伤男子微弱的呻吟声，他停了下来。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ?

Would	**he**	**be**	**strong**	**enough**	**to**	**follow**	**the**	**long**	**passage**	**leading**	**to**	**the**	**sea**	**?**
会	他	是	强的	足够的	到	跟随	这	长的	通道	领导	到	这	海	?

他是否有足够的力量走完通往大海的漫长航程?

['daɪən][prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

Dion	**protested**	**that**	**he**	**confidently**	**expected**	**to**	**do**	**so**	**,**
迪翁	抗议	那	他	自信地	预期的	到	做	所以	,

迪翁抗议说，他很有信心能够做到这一点。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['diːpli] [flʌʃt] [feɪs] [bɪ'treɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fiːvər] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn]

but	**his**	**deeply**	**flushed**	**face**	**betrayed**	**that**	**the**	**fever**	**which**	**had**	**once**	**been**
但	他的	深	酡	脸	背叛	那	这	发烧	哪个	有	一次	到过

['kɔŋkəd] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

conquered	**had**	**returned**	**.**
征服	有	返回	.

但他涨得通红的脸却表明，曾经被控制住的高烧又复发了。

- [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

Gorgias's	**eyes**	**sought**	**the**	**floor**	**in**	**deep**	**thought**	**.**
-	眼睛	寻求	这	地面	在	深的	想法	.

高尔吉亚的目光垂落在地板上，陷入沉思。

['meni] [sɪk] ['pɜ˞ːsənz][wɜːr; wər] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [kjʊr] ;

Many	**sick**	**persons**	**were**	**borne**	**to**	**the**	**temple**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**cure**	**;**
许多	生病的	人	是	出生	到	这	寺庙	在	这	希望	的	治愈	;

许多病人被抬到寺庙，希望得到治愈;

[soʊ]['daɪənz] [ə'pɪrəns] [wʊd] [kɔːz] [noʊ]['speʃ(ə)l] [sər'praɪz] .

so	**Dion's**	**appearance**	**would**	**cause**	**no**	**special**	**surprise**	**.**
所以	迪翁的	外貌	会	原因	不	特别的	惊喜	.

所以迪翁的出现并不会引起任何特别的惊讶。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [tuː; tə][hæv; həv][st'reɪndʒəz] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [siːmd]

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**to**	**have**	**strangers**	**carry**	**him**	**through**	**the**	**passage**	**seemed**
在	这	其他	手	,	到	有	陌生人	携带	他	通过	这	通道	似乎

['perələs] .

perilous	**.**
危险的	.

另一方面，让陌生人抬着他穿过通道似乎很危险。

[hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,

He	**himself**	**was**	**strong**	**,**
他	他自己	曾是	强的	,

他本人力大无穷。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

but	**even**	**the**	**strongest**	**person**	**would**	**have**	**found**	**it**	**impossible**	**to**
但	甚至	这	最强	人	会	有	成立	它	不可能的	到

[sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

support	**the**	**heavy**	**burden**	**of**	**a**	**grown**	**man**	**to**	**the**	**sea**	**,**
支持	这	重的	负担	的	一个	生长	男人	到	这	海	,

即使是最强壮的人，也不可能背负一个成年男子的重物到海边。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] .

for	the	gallery	was	low	and	of	considerable	length	.
为了	这	画廊	曾是	低的	和	的	大量	长度	.

因为画廊很矮，而且很长。

[stɪl] , [ɪf] ['nesəseri] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] .

Still	,	if	necessary	,	he	would	try	.
仍然	,	如果	必要的	,	他	会	尝试	.

不过，如有必要，他也会尝试。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃn] , " [ɪf] [jʊr; jər] [streŋθ] [dʌz] [nɑːt] [sə'faɪs] , [ə'nʌðər] [weɪ]

With	the	comforting	exclamation	,	"	If	your	strength	does	not	suffice	,	another	way
和	这	令人感到安慰	感叹	,	"	如果	你的	力量	做	不是	足够了	,	其他	方式

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,

will	be	found	,
将要	是	成立	,

伴随着令人安慰的话语："如果你的力量不够，总会找到其他出路。"

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [geɪv] - [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mænz]['bɑːdi] - [sleɪv]

"	he	took	his	leave	,	gave	Barine's	maid	and	the	wounded	man's	body	-	slave
"	他	采取	他的	离开	,	给予	-	女佣	和	这	受伤	男人的	身体	-	奴隶

[ðə; ði] ['nesəseri] [də'rekʃ(ə)nz] ,

the	necessary	directions	,
这	必要的	方向	,

他告辞后，将必要的指示交给了巴琳的女仆和受伤男子的贴身男仆。

[kə'mɑːndid] [ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] [tuː; tə][æd'mɪt][noʊ][wʌn] [seɪv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stept]

commanded	the	door	-	keeper	to	admit	no	one	save	the	physician	,	and	stepped
命令	这	门	-	守门员	到	承认	不	一	节省	这	医生	,	和	步

['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

into	the	open	air	.
进入	这	打开	空气	.

他命令守门人除了医生以外，任何人不得入内，然后走到了户外。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['ɛfɪbaɪ] [wɜːr; wər] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .

A	little	band	of	Ephebi	were	pacing	to	and	fro	before	the	house	.
一个	小的	乐队	的	青春期	是	踱步	到	和	弗	前	这	房子	.

一小群青年在房子前来回踱步。

['ʌðər] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ʃrʌbəri] [ɪn]

Others	had	flung	themselves	down	in	an	open	space	surrounded	by	shrubbery	in
其他的	有	扔	他们自己	向下	在	一个	打开	空间	包围	经过	灌木	在

[ðə; ði] - ['gɑːrdn] ,

the	Paneum	garden	,
这	-	花园	,

其他人则纵身跃入帕内姆花园中一片被灌木丛环绕的空地上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [waɪn] [wɪtʃ] ['daɪənz] ['selərər] , [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

and	were	drinking	the	choice	wine	which	Dion's	cellarer	,	by	his	orders	,
和	是	喝	这	选择	葡萄酒	哪个	迪翁的	酒窖	,	经过	他的	订单	,

他们喝的是狄翁的酒窖管理员奉狄翁之命准备的上等葡萄酒。

[hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] .

had	brought	and	was	pouring	out	for	the	crowd	.
有	带来	和	曾是	浇注	出去	为了	这	人群	.

他带来了，并倾泻而出，供人群享用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [siːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['klaɪənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] , [huː] , ['æftər]

It	was	an	animated	scene	,	for	the	clients	of	the	sufferer	,	who	,	after
它	曾是	一个	动画	场景	,	为了	这	客户	的	这	患者	,	WHO	,	后

[ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] ,

expressing	their	sympathy	,
表达	他们的	同情	,

对于受害者的客户来说，这是一个热闹的场面，他们在表达同情之后，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [baɪ][ðə; ði] ['potər] , [ænd; ənd] [bi'daizndˌ] ['gɝːlz][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]

had	been	dismissed	by	the	porter	,	and	bedizened	girls	had	joined	the
有	到过	解雇	经过	这	搬运工	,	和	涂漆的	女孩们	有	加入	这

[jʊθs] .

youths	.
青年	.

被门房打发走了，一些打扮得花枝招展的少女加入了这些年轻人的行列。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv][dʒests][ænd; ənd] ['læftər] ,

There	was	no	lack	of	jests	and	laughter	,
那里	曾是	不	缺少	的	笑话	和	笑声	,

现场不乏玩笑和笑声。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] ['prɪti] [jʌŋ] ['mʌðər] [ɔːr] ['fiːmeɪl] [sleɪv] [pæst] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

and	when	some	pretty	young	mother	or	female	slave	passed	by	leading	children	,
和	什么时候	一些	漂亮的	年轻的	母亲	或者	女性	奴隶	通过了	经过	领导	孩子们	,

当一些年轻漂亮的母亲或女奴带着孩子经过时，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pleɪgraʊnd] , ['meni] [ə; eɪ] ['meri] [wɜːrd]

with	whom	the	garden	was	a	favourite	playground	,	many	a	merry	word
和	谁	这	花园	曾是	一个	最喜欢的	操场	,	许多	一个	欢乐	单词

[wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] .

was	exchanged	.
曾是	交换	.

花园是孩子们最喜欢的游乐场，他们经常在这里说说笑笑。

['gɔːrdʒiəs] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] ['geɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʊθs] ,

Gorgias	waved	his	hands	gaily	to	the	youths	,
高尔吉亚	挥手	他的	双手	兴高采烈地	到	这	青年	,

高尔吉亚兴高采烈地向年轻人挥手致意，

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪv] ['fɛloʊz] [træns'fɔːmd] ['duːti]['ɪntuː]

pleased	with	the	cheerfulness	with	which	the	brave	fellows	transformed	duty	into
高兴	和	这	愉悦	和	哪个	这	勇敢的	伙伴们	转变	责任	进入

[ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ,

a	festival	,
一个	节日	,

看到这些勇敢的战士们如此兴高采烈地把职责变成一场盛宴，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] ['meni] [reɪzd] [ðer; ðər][waɪn] - [kʌps] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɔɪəs] " ['aɪoʊ] " [ænd; ənd] " ['iːvoʊ] ,

and	many	raised	their	wine	-	cups	,	shouting	a	joyous	"	Io	"	and	"	Evoe	,
和	许多	提高	他们的	葡萄酒	-	杯子	,	喊叫	一个	欢乐	"	碘	"	和	"	进化	,

许多人举起酒杯，欢呼着“Io”和“Evoe”，

" [tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑːrtɪst] [huː] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæd; həd] [bɪn] [wʌn]

"	to	drink	the	health	of	the	famous	artist	who	not	long	ago	had	been	one
"	到	喝	这	健康	的	这	著名的	艺术家	WHO	不是	长的	前	有	到过	一

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

of	themselves	.
的	他们自己	.

“为这位不久前还和他们一样的著名艺术家干杯。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][led][baɪ][ə; eɪ]['slendər] [ju:θ] , [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] ['fɪlə¸tɑ:s] , [frʌm; frəm] [æm'fɪsə]

The	others	were	led	by	a	slender	youth	,	the	student	Philotas	,	from	Amphissa
这	其他的	是	引领	经过	一个	苗条	青年	,	这	学生	菲洛塔斯	,	从	安菲萨

,

,

,

其他人由一位身材瘦削的青年带领，他名叫菲洛塔斯，来自安菲萨。

- [ə'sɪstənt] , [hu:m] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,

Didymus's	assistant	,	whom	the	architect	,	a	few	days	before	,
-	助手	,	谁	这	建筑师	,	一个	很少	天	前	,

几天前，迪迪姆斯的助手，也就是那位建筑师，

[hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['di:mənz][ʌv; əv][waɪn] .

had	helped	to	liberate	from	the	demons	of	wine	.
有	帮助	到	解放	从	这	恶魔	的	葡萄酒	.

曾帮助人们摆脱酒瘾的困扰。

['i:v(ə)n] [waɪl] ['gɔ:rdʒiəs][wʌz; wəz] ['bekəniŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] - [wi:ld] ['tʃæriət] ,

Even	while	Gorgias	was	beckoning	to	him	from	the	two	-	wheeled	chariot	,
甚至	尽管	高尔吉亚	曾是	招手	到	他	从	这	二	-	带轮子的	战车	,

即使高尔吉亚正从双轮战车上向他招手，

[ðə; ði] [θɔ:t] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['jɑ:ndər] ['hænsəm] [ju:θ] , [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['di:pli]

the	thought	entered	his	mind	that	yonder	handsome	youth	,	who	had	so	deeply
这	想法	进入	他的	头脑	那	远处	英俊的	青年	,	WHO	有	所以	深

[rɔ:ŋd] - [ænd; ənd]['daɪən] ,

wronged	Barine	and	Dion	,
冤枉	-	和	迪翁	,

他脑海中突然闪过一个念头：那个英俊的年轻人，曾深深地伤害过巴琳和迪翁。

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][help] ['kæri] [hɪz; ɪz] [frend] [θru:] [ðə; ði] [loʊ] - [ru:ft]

would	be	the	very	person	to	help	carry	his	friend	through	the	low	-	roofed
会	是	这	非常	人	到	帮助	携带	他的	朋友	通过	这	低的	-	有顶棚

['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

passage	to	the	sea	.
通道	到	这	海	.

他会是那个帮助朋友穿过低矮的通道到达海边的人。

[ɪf] ['fɪlə¸tɑ:s] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]['gɔ:rdʒiəs] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ,

If	Philotas	was	the	person	Gorgias	believed	him	to	be	,
如果	菲洛塔斯	曾是	这	人	高尔吉亚	相信	他	到	是	,

如果菲洛塔斯真是高尔吉亚所认为的那个人，

[hi:; hi] [wʊd] [di:m] [¸aɪ 'ti:][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['feɪvər] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kraɪm][tu:; tə]

he	would	deem	it	a	special	favour	to	make	amends	for	his	crime	to
他	会	认为	它	一个	特别的	偏爱	到	制作	修改	为了	他的	犯罪	到

[ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['ɪndʒərd] ,

those	whom	he	had	injured	,
那些	谁	他	有	受伤	,

他认为，弥补自己对那些被他伤害的人的罪行是一种特殊的恩惠。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][mɪ'steɪkən] ; [fɔ:r; fər] ,

and	he	was	not	mistaken	;	for	,
和	他	曾是	不是	错误	;	为了	,

他并没有弄错；因为，

['æftər][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə]['eni]
after **the** **youth** **had** **taken** **a** **solemn** **oath** **not** **to** **betray** **the** **secret** **to** **any**
后 这 青年 有 已采取 一个 庄严 誓言 不是 到 背叛 这 秘密 到 任何
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

青年郑重发誓绝不向任何人泄露秘密之后，

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][eɪd][ɪn]['daɪənz]['reskjuː] .
the **architect** **asked** **him** **to** **aid** **in** **Dion's** **rescue** **.**
这 建筑师 问 他 到 援助 在 迪翁的 救援 .

建筑师请求他帮忙营救迪翁。

['fɪlə˛tɑːs] , [˛oʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɔɪfl] ['grætɪtuːd] , [prəu'testid][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
Philotas **,** **overflowing** **with** **joyful** **gratitude** **,** **protested** **his** **willingness** **to** **do** **so** **,**
菲洛塔斯 , 溢出 和 快乐 感激 , 抗议 他的 意愿 到 做 所以 ,

菲洛塔斯满怀喜悦和感激，表示他不愿意这样做。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][weɪt][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɑːt][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs][æt; ət]
and **promised** **to** **wait** **at** **the** **appointed** **spot** **in** **the** **Temple** **of** **Isis** **at**
和 承诺 到 等待 在 这 任命 点 在 这 寺庙 的 伊西斯 在
[ðə; ði][taɪm] ['menʃ(ə)nd] .
the **time** **mentioned** **.**
这 时间 提及 .

并承诺在指定时间在伊西斯神庙的指定地点等候。

['tʃæptər] [˛ɛks˛aɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[waɪl] ['gɔːrdʒiəs][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [˛sʌbtə'reɪniən] ['tʃembər] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs] ,
While **Gorgias** **was** **examining** **the** **subterranean** **chambers** **in** **the** **Temple** **of** **Isis** **,**
尽管 高尔吉亚 曾是 检查 这 地下 房间 在 这 寺庙 的 伊西斯 ,

当高尔吉亚斯考察伊西斯神庙的地下密室时，

['tʃɑːmiən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
Charmian **returned** **to** **Lochias** **earlier** **than** **she** **herself** **had** **expected** **.**
查米安 返回 到 - 早些时候 比 她 她自己 有 预期的 .

查米安比她自己预想的更早回到了洛奇亚斯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][æt; ət] - , [æt; ət] -
She **had** **met** **her** **brother** **,** **whom** **she** **did** **not** **find** **at** **Kanopus** **,** **at** **Berenike's**
她 有 遇见 她 兄弟 , 谁 她 做过 不是 寻找 在 - , 在 -
,
,
,

她在贝雷尼克家遇到了她的哥哥，她在卡诺普斯没找到他。

[ænd; ənd]['æftər] ['griːtɪŋ] ['daɪən][ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][peɪn] , [ʃiː; ʃi][toʊld] - [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and **after** **greeting** **Dion** **on** **his** **couch** **of** **pain** **,** **she** **told** **Archibius** **of** **her**
和 后 问候 迪翁 在 他的 长椅 的 疼痛 , 她 讲述 - 的 她
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety **.**
焦虑 .

在迪翁痛苦的沙发上与他打过招呼后，她向阿尔基比乌斯倾诉了自己的焦虑。

[ʃiː; ʃi][kənˈfaidid][tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈloʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] - [feɪt] [tuː; tə]

She	confided	to	him	alone	that	the	Queen	had	committed	Barine's	fate	to
她	坦白	到	他	独自的	那	这	女王	有	坚定的	-	命运	到

[ˈæˌlɛksəz] ,

Alexas	,
亚历克斯	,

她单独向他透露，女王已经将巴琳的命运托付给了阿莱克萨斯。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv][led][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdeɪndʒərd] [ˈwʊmən]

for	the	news	might	easily	have	led	the	mother	of	the	endangered	woman
为了	这	消息	可能	容易地	有	引领	这	母亲	的	这	濒危	女士

[tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdespərət] [ˈventʃər] ;

to	some	desperate	venture	;
到	一些	绝望的	风险投资	;

因为这个消息很容易导致那位遇险妇女的母亲采取一些孤注一掷的行动；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] - [kəmˈpoʊʒər] , [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb] , [wʌz; wəz][nɑːt] [pruːf] [əˈgenst]

but	even	Archibius's	composure	,	so	difficult	to	disturb	,	was	not	proof	against
但	甚至	-	镇定	,	所以	难的	到	打扰	,	曾是	不是	证明	反对

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

但即使是阿基比乌斯那难以被扰乱的沉着冷静，也无法抵挡这种诱惑。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][wʌns] — [ɪf] [ˈnesəseri] , [fɔːrst] [hɪz; ɪz]

He	would	have	sought	the	Queen's	presence	at	once	—	if	necessary	,	forced	his
他	会	有	寻求	这	女王大学	在场	在	一次	—	如果	必要的	,	强制	他的

[wei] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

way	to	it	;
方式	到	它	;

他会立即寻求觐见女王——如有必要，甚至会强行进入女王的房间；

[bʌt; bət][ðə; ði][hɪˈstɔːriən] [tɪmədʒiːniːz] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [roʊm] , [wʌz; wəz]

but	the	historian	Timagenes	,	who	had	just	come	from	Rome	,	was
但	这	历史学家	蒂马格内斯	,	WHO	有	只是	来	从	罗马	,	曾是

[ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

expecting	him	,
期待	他	,

但刚从罗马来的历史学家提马格尼斯正在等他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθpleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪzn] ,

and	he	had	not	returned	to	his	birthplace	as	a	private	citizen	,
和	他	有	不是	返回	到	他的	出生地	作为	一个	私人的	公民	,

他并没有以普通公民的身份回到他的出生地。

[bʌt; bət] [kəˈmɪʃnd] [baɪ][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][tuː; tə][ækt][æz; əz]['miːdieɪtər][ɪn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə]

but	commissioned	by	Octavianus	to	act	as	mediator	in	putting	an	end	to
但	委托	经过	奥克塔维安	到	行为	作为	调解员	在	推杆	一个	结尾	到

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

the	struggle	which	had	really	been	decided	in	his	favour	at	the	battle	of
这	斗争	哪个	有	真的	到过	决定	在	他的	偏爱	在	这	战斗	的

[ˈækʃiəm] .

Actium	.
活动	.

但他受屋大维委派，担任调解人，以结束这场实际上已在阿克提姆海战中以屋大维获胜而告终的斗争。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːdieɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt]

The	choice	of	this	mediator	was	a	happy	one	;	for	he	had	taught
这	选择	的	这	调解员	曾是	一个	快乐的	一	;	为了	他	有	教授

[ˌkliːə'pætrə][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

Cleopatra	in	her	childhood	,
克利奥帕特拉	在	她	童年	,

选择这位调解人真是明智之举；因为他曾在克利奥帕特拉童年时期教导过她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][self] - [seɪm] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [raʊzd]

and	was	the	self	-	same	quick	-	witted	man	who	had	so	often	roused
和	曾是	这	自己	-	相同的	快的	-	机智的	男人	WHO	有	所以	经常	唤醒

[hɜːr; hər][tuː; tə]['ɑːrgjumənt] .

her	to	argument	.
她	到	争论	.

而他正是那个经常激起她争论的机智幽默的男人。

[hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['roʊmən] [ruːl] [hæd; həd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz]

His	share	in	a	popular	insurrection	against	the	Roman	rule	had	led	to	his
他的	分享	在	一个	受欢迎的	起义	反对	这	罗马	规则	有	引领	到	他的

['biːɪŋ] ['kærid] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['taibə] .

being	carried	as	a	slave	to	the	Tiber	.
存在	携带	作为	一个	奴隶	到	这	台伯河	.

他参与了反对罗马统治的民众起义，结果被掳为奴隶带到台伯河边。

[ðer; ðər][hiː; hi] [suːn] ['pəːtʃəst] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,

There	he	soon	purchased	his	freedom	,
那里	他	很快	购买	他的	自由	,

他很快在那里赎回了自由身。

[ænd; ənd] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [ɪn'trʌstɪd] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	attained	such	distinction	that	Octavianus	entrusted	this	important	mission	to
和	已达到	这样的	区别	那	奥克塔维安	受托	这	重要的	使命	到

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] .

the	man	who	was	so	well	known	in	Alexandria	.
这	男人	WHO	曾是	所以	出色地	已知	在	亚历山大	.

他获得了如此卓越的声誉，以至于屋大维将这项重要的任务委托给了这位在亚历山大城声名显赫的人。

- [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['ɛəriəs] ,

Archibius	was	to	meet	him	at	the	house	of	Arius	,
-	曾是	到	见面	他	在	这	房子	的	阿里乌斯	,

阿基比乌斯将在阿里乌斯的家中与他会面。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndz] [ɪn'fliktid] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæriət] - [wiːlz] [ʌv; əv]

who	was	still	suffering	from	the	wounds	inflicted	by	the	chariot	-	wheels	of
WHO	曾是	仍然	痛苦	从	这	伤口	造成的	经过	这	战车	-	车轮	的

- ,

Antyllus	,
-	,

他仍然饱受安提罗斯战车轮造成的创伤之苦，

[ænd; ənd] [bɛrənaɪk] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [tɪmədʒiːniːz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

and	Berenike	had	accompanied	Timagenes	to	her	brother	.
和	贝雷尼克	有	伴随	蒂马格内斯	到	她	兄弟	.

贝雷尼克陪同提马格尼斯去见她的哥哥。

['tʃɑːmiən] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ; [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - ['fɔːrmər] ['tiːtʃər]

Charmian	did	not	venture	to	go	there	;	a	visit	to	Octavianus's	former	teacher
查米安	做过	不是	风险投资	到	去	那里	;	一个	访问	到	-	以前的	老师

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] ,

would	have	been	misinterpreted	,
会	有	到过	误解	,

查米安没有冒险前往那里；拜访屋大维以前的老师会被人误解。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][hoʊld]

and	it	was	repugnant	to	her	own	delicacy	of	feeling	to	hold
和	它	曾是	令人厌恶的	到	她	自己的	美味	的	感觉	到	抓住

['ɪntərkɔːrs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊ][ænd; ənd] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .

intercourse	at	this	time	with	the	foe	and	conqueror	of	her	royal	mistress	.
交往	在	这	时间	和	这	敌人	和	征服者	的	她	皇家	情妇	.

在这个时候与她女王陛下的敌人和征服者发生性关系，对她自己娇弱的感情来说是极其厌恶的。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [let][hɜːr; hər] ['brʌðər] [draɪv][wɪð; wɪθ] [bɛrənaɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd]['mænz] ;

She	therefore	let	her	brother	drive	with	Berenike	to	the	injured	man's	;
她	所以	让	她	兄弟	驾驶	和	贝雷尼克	到	这	受伤	男人的	;

因此，她让哥哥开车送贝雷尼克去伤者那里；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] - [hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [keɪm] ,

but	before	his	departure	Archibius	had	promised	,	if	the	worst	came	,
但	前	他的	离开	-	有	承诺	, 如果		这	最差	来了	,

但在离开之前，阿尔基比乌斯承诺，如果最糟糕的情况发生，

[tuː; tə] [der] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd] [fər'bɪdn]

to	dare	everything	to	open	the	eyes	of	the	Queen	,	who	had	forbidden
到	敢	一切	到	打开	这	眼睛	的	这	女王	,	WHO	有	禁止

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她要敢于尝试一切，才能让女王睁开双眼，而女王曾禁止她这样做。

['tʃɑːmiən] , [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [θwɔːrt] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv]['æˌlɛksəz] .

Charmian	,	to	speak	in	behalf	of	Barine	and	thwart	the	plans	of	Alexas	.
查米安	,	到	说话	在	代表	的	-	和	阻挠	这	计划	的	亚历克斯	.

Charmian 代表 Barine 发言，挫败 Alexas 的计划。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] - [wei] [ænd; ənd][ðə; ði]

From	the	Paneum	garden	she	was	carried	to	the	Kanopic	Way	and	the
从	这	-	花园	她	曾是	携带	到	这	-	方式	和	这

['dʒuːɪʃ] ['kwɔːrtər] ,

Jewish	quarter	,
犹太人	四分之一	,

她从帕内乌姆花园被抬到卡诺皮克大道和犹太区，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌkliːə'pætrə] .

where	she	had	many	important	purchases	to	make	for	Cleopatra	.
在哪里	她	有	许多	重要的	购买	到	制作	为了	克利奥帕特拉	.

她要为克利奥帕特拉采购许多重要的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] [nuːn] [wen] [ðə; ði] ['lɪtər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [bɔːrn] [tuː; tə] - .

It	was	long	after	noon	when	the	litter	was	again	borne	to	Lochias	.
它	曾是	长的	后	中午	什么时候	这	垃圾	曾是	再次	出生	到	-	.

直到午后很久，担架才再次被抬到洛基亚斯。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'vɪrli] [felt][hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊərləsnəs] .

On	the	way	she	had	severely	felt	her	own	powerlessness	.
在	这	方式	她	有	严重	毛毡	她	自己的	无力感	.

在路上，她深深地感受到了自己的无力感。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] ['eniθɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]

Without	having	accomplished	anything	herself	,	she	was	forced	to	wait	for	the
没有	拥有	完成	任何事物	她自己	,	她	曾是	强制	到	等待	为了	这

[sək'ses] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

success	of	others	;
成功	的	其他的	;

她自己一事无成，只能等待别人的成功；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [krɔ:st] [ðə; ði]['θreʃhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['pæləs] [er] [freʃ] ['kɛrz]

and	she	had	scarcely	crossed	the	threshold	of	the	palace	ere	fresh	cares
和	她	有	几乎	交叉	这	临界点	的	这	宫殿	埃雷	新鲜的	关心

[wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] ['bə:dnd] [hɜ:r; hər][soʊl] .

were	added	to	those	which	already	burdened	her	soul	.
是	额外	到	那些	哪个	已经	负担	她	灵魂	.

她刚踏进宫殿的门槛，新的忧虑就加重了她原本就沉重的负担。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['kɔ:ti:əz] ,

She	understood	how	to	read	the	faces	of	courtiers	,
她	理解	如何	到	读	这	面孔	的	朝臣	,

她懂得如何解读朝臣们的表情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] - ['ki:pərz] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [ðæt] [sɪns] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər]

and	the	door	-	keeper's	had	taught	her	that	since	her	departure
和	这	门	-	守门员	有	教授	她	那	自从	她	离开

['sʌmθɪŋ] [moʊ'mentəs] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .

something	momentous	had	occurred	.
某物	意义重大	有	发生	.

守门人告诉她，自从她离开后，发生了一件意义重大的事情。

[ʃi:; ʃi] [dis'laikt] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['loʊər] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [ri'freind] ,

She	disliked	to	question	the	slaves	and	lower	officials	,	so	she	refrained	,
她	不喜欢	到	问题	这	奴隶	和	降低	官员	,	所以	她	克制	,

她不愿盘问奴隶和下级官员，所以她没有开口。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [gɑ:rdz] , [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] ['evri]

though	the	interior	of	the	palace	was	crowded	with	guards	,	officials	of	every
尽管	这	内部的	的	这	宫殿	曾是	挤	和	守卫	,	官员	的	每一个

[greɪd] , [ə'tendənts] , [ænd; ənd] [sleɪvz] .

grade	,	attendants	,	and	slaves	.
年级	,	服务员	,	和	奴隶	.

尽管宫殿内部挤满了卫兵、各级官员、侍从和奴隶。

['meni] [hu:] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪ'mɪdəti][ɪn'spaɪərd][baɪ] [ðoʊz] ['oʊvər]

Many	who	saw	her	gazed	at	her	with	the	timidity	inspired	by	those	over
许多	WHO	锯	她	凝视	在	她	和	这	胆怯	灵感	经过	那些	超过

[hu:m] [sʌm; səm][dɪ'zæstər][ɪz][ɪm] ['pendɪŋ] .

whom	some	disaster	is	im	pending	.
谁	一些	灾难	是	我是	待办的	.

许多见到她的人都带着一种胆怯的神情注视着她，仿佛预感到某种灾难即将降临。

['ʌðər] , [hu:z] [rɪ'leɪʃnz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] ,

Others	,	whose	relations	were	more	intimate	,
其他的	,	谁	关系	是	更多的	亲密的	,

另一些人，他们的关系则更为亲密，

[prest] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['mɔ:rnf(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mesindʒəz]

pressed	forward	to	enjoy	the	mournful	satisfaction	of	being	the	first	messengers
按下	向前	到	享受	这	悲哀	满意	的	存在	这	第一的	信使

[ʌv; əv]['i:v(ə)l]['taɪdɪŋz] .

of	evil	tidings	.
的	邪恶的	消息	.

他们奋勇向前，享受着作为第一批传递凶兆的使者的悲哀快感。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pæst] ['swɪftli] [ɑ:n] , ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [wɜ:rdz][ænd; ənd]['dʒestʃərz]

But	she	passed	swiftly	on	,	keeping	them	back	with	grave	words	and	gestures
但	她	通过了	迅速地	在	,	保持	他们	后退	和	严重	字	和	手势

,

,

,

但她迅速离去，用严肃的言辞和手势将他们挡在身后。

[ʌn'tɪl] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æntiruːm,'æntirʊm] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [griːk] [ænd; ənd]

until	,	before	the	door	of	the	great	anteroom	thronged	with	Greek	and
直到	,	前	这	门	的	这	伟大的	接待室	熙熙攘攘	和	希腊语	和

[i'dʒɪpʃn] [pə'tɪʃənə(r)] ,

Egyptian	petitioners	,
埃及人	请愿者	,

直到，在挤满了希腊和埃及请愿者的大前厅门口，

[ʃiː; ʃi][met]['ziːnəu] , [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] .

she	met	Zeno	,	the	Keeper	of	the	Seal	.
她	遇见	芝诺	,	这	守门员	的	这	海豹	.

她遇到了封印守护者泽诺。

['tʃɑːmiən] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][in'kwaiəd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Charmian	stopped	him	and	inquired	what	had	happened	.
查米安	停止	他	和	询问	什么	有	发生	.

查米安拦住他，询问发生了什么事。

" [sɪns] [wen] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['kɔːrtiər] .

"	Since	when	?	"	asked	the	old	courtier	.
"	自从	什么时候	?	"	问	这	老的	朝臣	.

“从什么时候开始的？”老廷臣问道。

" ['evri] ['moʊmənt][hæz; həz] [brɔːt] [sʌm; səm] [freʃ] ['taɪdɪŋz][ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər]['mɔːrnf(ə)l] .

"	Every	moment	has	brought	some	fresh	tidings	and	all	are	mournful	.
"	每一个	片刻	有	带来	一些	新鲜的	消息	和	全部	是	悲哀	.

“每一刻都带来了新的消息，但所有消息都令人悲伤。”

[wʌt] ['terəb(ə)l][taɪmz] , ['tʃɑːmiən] , [wʌt] [dɪ'zæstər] ! "

What	terrible	times	,	Charmian	,	what	disasters	!	"
什么	糟糕的	时代	,	查米安	,	什么	灾难	!	"

查米安，这真是可怕的时期，多么可怕的灾难啊！

" [noʊ] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [aɪ][left][ðə; ði] - , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːmiən] .

"	No	messenger	had	arrived	when	I	left	the	Lochias	,	"	replied	Charmian	.
"	不	信使	有	到达的	什么时候	我	左边	这	-	,	"	回复	查米安	.

“我离开洛奇亚斯的时候，还没有信使到达，”查米安回答说。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld]['mɑːnstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][soʊ]

"	Now	it	seems	as	though	the	old	monster	of	a	palace	,	accustomed	to	so
"	现在	它	似乎	作为	尽管	这	老的	怪物	的	一个	宫殿	,	习惯	到	所以

['meni] ['hɒrəz] ,

many	horrors	,
许多	恐怖	,

“现在看来，这座古老的宫殿，仿佛已经习惯了无数的恐怖，

[ɪz]['hoʊldɪŋ][ɪts] [breθ] [ɪn] [dred] .

is	holding	its	breath	in	dread	.
是	保持	它是	气息	在	恐惧	.

它屏住呼吸，恐惧不已。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [miːt] [ðə; ði] [kwiːn] .

Tell	me	the	main	thing	,	at	least	,	before	I	meet	the	Queen	.
告诉	我	这	主要的	事物	,	在	至少	,	前	我	见面	这	女王	.

至少在觐见女王之前，告诉我最重要的事。

" [ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] ?

"	The	main	thing	?
"	这	主要的	事物	?

最重要的是什么？

['pestɪləns] [ɔːr] ['fæmɪn] — [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] ? "
Pestilence or famine — which shall we call the worse ? "
瘟疫 或者 饥荒 — 哪个 将 我们 称呼 这 更糟 ? "

瘟疫还是饥荒——我们该如何评价哪一个更糟?

" [kwɪk] , ['ziːnəu] !
" Quick , Zeno !
" 快的 , 芝诺 !

"快，芝诺！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] . "
I am expected . "
我 是 预期的 . "

我被期待着。

" [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ɪn] [heɪst] ,
" I , too , am in haste ,
" 我 , 也 , 是 在 匆忙 ,

我也很匆忙，

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʌŋ] [wʊd] [ker] [tuː; tə]
and really there is nothing to relate over which the tongue would care to
和 真的 那里 是 没有什么 到 涉及 超过 哪个 这 舌头 会 关心 到
[dwel] .
dwell .
住 .

其实没有什么值得一提的，值得我细细品味。

['kændɪdəs] [ə'raɪvd] [fɜːrst] .
Candidus arrived first .
坎迪杜斯 到达的 第一的 .

坎迪杜斯先到的。

[keɪm] [hɪm'self] [streɪt] [frʌm; frəm]['ækʃiəm] .
Came himself straight from Actium .
来 他自己 直的 从 活动 .

他本人直接来自阿克提乌姆。

[ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][boʊld] [ɪ'nʌf] . "
The fellow is bold enough . "
这 同伴 是 大胆的 足够的 . "

这家伙胆子真大。

" [ɪz][ðə; ði]['ɑːrmi] [dɪ'fiːtɪd] ['ɔːlsoʊ] ? "
" Is the army defeated also ? "
" 是 这 军队 战败 还 ? "

"军队也战败了吗？"

" [dɪ'fiːtɪd] , [dɪ'spɜːrst] , [dɪ'zɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ] — [kɪŋ] ['herəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['liːdʒənz][ɪn][ðə; ði]
" Defeated , dispersed , deserted to the foe — King Herod with his legions in the
" 战败 , 分散的 , 荒凉的 到 这 敌人 — 国王 希律王 和 他的 军团 在 这
[væn] .
van .
货车 .

"战败、溃散、投奔敌人——希律王和他的军团处于最前列。"

" ['tʃɑːmiən] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [groʊn] [ə'laʊd] , [bʌt; bət]
" Charmian covered her face with her hands and groaned aloud , but
" 查米安 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 呻吟 大声 , 但
['ziːnəu] [kən'tɪnjuːd] :
Zeno continued :
芝诺 持续 :

查米安用双手捂住脸，大声呻吟，但泽诺继续说道：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [flaɪt] .

"	You	were	with	her	in	the	flight	.
"	你	是	和	她	在	这	航班	.

“你当时和她一起坐飞机。”

[wen] [mɑːrk]['æntəni][left][juː; jʊ] , [hiː; hi] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

When	Mark	Antony	left	you	,	he	sailed	with	the	ships	which	joined	him	for
什么时候	标记	安东尼	左边	你	,	他	航行	和	这	船舶	哪个	加入	他	为了

-

Paraetonium	.
-	.

当马克·安东尼离开你们的时候，他与前往帕拉埃托尼乌姆的船只一同航行了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [fɪkst] [ðer; ðər]

A	large	body	of	troops	on	which	the	Queen	and	Mardion	had	fixed	their
一个	大的	身体	的	军队	在	哪个	这	女王	和	-	有	固定的	他们的

[hoʊps] [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ðer; ðər] .

hopes	was	encamped	there	.
希望	曾是	营地	那里	.

女王和马迪翁寄予厚望的一大支军队就驻扎在那里。

[,riː,in'fɔː,smənts] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [geɪnd] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][wʌns] [mɔːr] [hæv; həv][ə; eɪ]

Reinforcements	could	easily	be	gained	and	we	should	once	more	have	a
增援部队	可以	容易地	是	获得	和	我们	应该	一次	更多的	有	一个

[faɪn] ['ɑːrmi][æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] . "

fine	army	at	our	disposal	.	"
美好的	军队	在	我们的	处理	.	"

增援部队很容易就能获得，我们应该能再次拥有一支精锐的军队。

" - - , [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['soʊldʒər] , [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] ; [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [bi'liːvd]

"	Pinarius	Scarpus	,	a	cautious	soldier	,	was	in	command	;	and	I	,	too	,	believed
"	-	-	,	一个	谨慎	士兵	,	曾是	在	命令	;	和	我	,	也	,	相信

— "

—	"
—	"

“谨慎的士兵皮纳留斯·斯卡普斯担任指挥官；我也相信——”

" [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['greɪtər] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] ['erər] .

"	The	more	you	trusted	him	,	the	greater	would	be	your	error	.
"	这	更多的	你	可信	他	,	这	更大的	会	是	你的	错误	.

你越信任他，你的错误就越大。

[ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['ræskl] — [hiː; hi] [oʊz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['æntəni] — [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['taɪdɪŋz]

The	shameless	rascal	—	he	owes	everything	to	Antony	—	had	received	tidings
这	不要脸	恶棍	—	他	欠款	一切	到	安东尼	—	有	已收到	消息

[ʌv; əv]['ækʃiəm] [er]

of	Actium	ere
的	活动	埃雷

这个厚颜无耻的家伙——他的一切都归功于安东尼——在……之前就已经得到了阿克提乌姆战役的消息。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] ['oʊvɝˌtʃʊrz][tuː; tə][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [wen] [ðə; ði]

the	ships	arrived	,	and	had	already	made	overtures	to	Octavianus	when	the
这	船舶	到达的	,	和	有	已经	制成	序曲	到	奥克塔维安	什么时候	这

[ˌɪmpə'reɪtər] [keɪm] .

Imperator	came	.
皇帝	来了	.

船只抵达后，在皇帝到来之前，船队已经向屋大维表示了诚意。

[ðə; ði] ['vetərənz] [huː] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['tretʃəri] [wɜːr; wər] [hjuːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] - ['ɔːrdərz] ,

The	veterans	who	opposed	the	treachery	were	hewn	down	by	the	wretch's	orders	,
这	退伍军人	WHO	反对	这	背信弃义	是	凿	向下	经过	这	-	订单	,

那些反对叛国行为的老兵都被这个恶棍下令屠杀了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][wʌn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

but	the	brave	garrison	of	the	city	could	not	be	won	over	to	the
但	这	勇敢的	驻军	的	这	城市	可以	不是	是	韩元	超过	到	这

['mɑːnstrəs] [kraɪm] .

monstrous	crime	.
滔天	犯罪	.

但是，勇敢的城中守军始终没有被这种骇人听闻的罪行所蛊惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðiːz] [men] [ðæt] [mɑːrk]['æntəni] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]

It	is	due	to	these	men	that	Mark	Antony	still	lives	and	did	not	come	to
它	是	到期的	到	这些	男人	那	标记	安东尼	仍然	生活	和	做过	不是	来	到

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [end][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [truːps] .

a	miserable	end	at	the	hands	of	his	own	troops	.
一个	悲惨的	结尾	在	这	双手	的	他的	自己的	军队	.

正是由于这些人，马克·安东尼才得以活下来，没有惨死在自己的军队手中。

[ðə; ði] [twaɪs] - [dɪ'fiːtɪd] ['dʒen(ə)rəl] — [ə; eɪ] ['kəriər] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] — [wɪl] [ə'raɪv] [tuː; tə] - [naɪt]

The	twice	-	defeated	general	—	a	courier	brought	the	news	—	will	arrive	to	-	night
这	两次	-	战败	一般的	—	一个	导游	带来	这	消息	—	将要	到达	到	-	夜晚

.

:

.

这位两度战败的将军——消息由信使带来——将于今晚抵达。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [ɑːn]

Strangely	enough	,	he	will	not	come	to	Lochias	,	but	to	the	little	palace	on
奇怪的	足够的	,	他	将要	不是	来	到	-	,	但	到	这	小的	宫殿	在

[ðə; ði]['tʃoʊmə] . "

the	Choma	.	"
这	乔玛	.	"

奇怪的是，他不会去洛基亚斯，而是会去乔马河畔的小宫殿。

" [pʊr] , [pʊr] [kwiːn] ! " [kraɪd] ['tʃɑːmiən] ; " [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ber] [ɔːl] [ðɪs] ? "

"	Poor	,	poor	Queen	!	"	cried	Charmian	;	"	how	did	she	bear	all	this	?	"
"	贫穷的	,	贫穷的	女王	!	"	哭	查米安	;	"	如何	做过	她	熊	全部	这	?	"

“可怜的王后！”查米安喊道，“她是怎么忍受这一切的？”

" [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['kændɪdəs][ænd; ənd]['æn.tə.niz] ['mesɪndʒər] [laɪk][ə; eɪ]

"	In	the	presence	of	the	defeated	Candidus	and	Antony's	messenger	like	a
"	在	这	在场	的	这	战败	坎迪杜斯	和	安东尼的	信使	喜欢	一个

['heroʊɪn] .

heroine	.
女英雄	.

“在战败的坎迪杜斯和安东尼的使者面前，她像个女英雄一样。”

[bʌt; bət]['æftərwərdz] — — [hɜːr; hər]['reɪvɪŋ] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mjuːt] , [dɪ'sperɪŋ]

But	afterwards	—	—	Her	raving	did	not	last	long	;	but	the	mute	,	despairing
但	然后	—	—	她	狂言	做过	不是	最后的	长的	;	但	这	沉默的	,	绝望

['saɪləns] !

silence	!
沉默	!

但之后——她的狂躁并没有持续多久；取而代之的是无声的、绝望的沉默！

[er] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər][self] - [kə'mænd] [ʃiː; ʃi][sent][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'weɪ] ,

Ere	she	had	fully	recovered	her	self	-	command	she	sent	us	all	away	,
埃雷	她	有	完全	恢复	她	自己	-	命令	她	发送	我们	全部	离开	,

她还没完全恢复镇定，就把我们都打发走了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] .

and	I	have	not	seen	her	since	.
和	我	有	不是	已见	她	自从	.

从那以后我就再也没见过她了。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [dwel] [hɪr] " — [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

But	all	the	thoughts	and	feelings	which	dwell	here	"	—	he	pointed	to	his
但	全部	这	想法	和	情怀	哪个	住	这里	"	—	他	尖	到	他的

[braʊ] [ænd; ənd] [brest] — " [hæv; həv][left][ðer; ðər][ə'boʊd][ænd; ənd]['lɪŋgər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

brow	and	breast	—	"	have	left	their	abode	and	linger	with	her	.
眉头	和	胸部	—	"	有	左边	他们的	住所	和	萦绕	和	她	.

但是，所有栖息于此的思想和情感——"他指着自己的额头和胸膛——"都离开了它们的居所，留在了她身边。

[aɪ]['tɑ:tər][frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['soʊlləs] ['bɑ:di] .

I	totter	from	place	to	place	like	a	soulless	body	.
我	蹒跚	从	地方	到	地方	喜欢	一个	无魂	身体	.

我像一具没有灵魂的躯体一样摇摇晃晃地四处游荡。

[oʊ] ['tʃɑ:miən] !

O	Charmian	!
哦	查米安	!

哦，查米安！

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [ˌju: 'es] ?

what	has	befallen	us	?
什么	有	发生	我们	?

我们究竟遭遇了什么？

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ker] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [leɪ] ['berid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ded] —

Where	are	the	days	when	care	and	trouble	lay	buried	with	the	other	dead	—
在哪里	是	这	天	什么时候	关心	和	麻烦	躺	埋葬	和	这	其他	死的	—

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wen] [maɪ][breɪn][ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə]

the	days	and	nights	when	my	brain	united	with	that	of	the	Queen	to
这	天	和	夜晚	什么时候	我的	脑	团结的	和	那	的	这	女王	到

[træns'fɔ:rm] [ðɪs] ['desələt] [ɜ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'li:ʒən] [fi:ldz] ,

transform	this	desolate	earth	into	the	beautiful	Elysian	Fields	,
转换	这	荒凉	地球	进入	这	美丽的	极乐世界	田野	,

那些日子在哪里？那时忧虑和烦恼都与其他逝者一同埋葬——那些日日夜夜，我的思想与女王的思想融为一体，将这片荒芜的土地变成了美丽的极乐世界。

['evri] - [deɪ] [laɪf][tu:; tə][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , ['festəvəlz][tu:; tə][ðə; ði]['veri] [er] [ʌv; əv][oʊ'lɪmpəs] ?

every	-	day	life	to	a	festival	,	festivals	to	the	very	air	of	Olympus	?
每一个	-	天	生活	到	一个	节日	,	节日	到	这	非常	空气	的	奥林匹斯山	?

日常生活升华为节日，节日升华为奥林匹斯山的空气？

[wʌt] [ʌn'presɪdentɪd] [si:nz] [ʌv; əv] ['splendər] [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n]

What	unprecedented	scenes	of	splendour	had	I	not	devised	for	the	celebration
什么	空前的	场景	的	辉煌	有	我	不是	设计	为了	这	庆典

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

of	the	victory	,
的	这	胜利	,

为了庆祝胜利，我构思了多少前所未有的壮丽景象啊！

[ðə; ði] ['traɪʌmf] — [neɪ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['entri] ['ɪntu:] [roʊm] !

the	triumph	—	nay	,	even	the	entry	into	Rome	!
这	胜利	—	不	,	甚至	这	入口	进入	罗马	!

凯旋——不，甚至是进入罗马！

[hoʊl] [tʃests] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sketʃiz] , ['proʊgræmz] , ['drɔɪŋz] , [ænd; ənd] [və:siz] .

Whole	chests	are	filled	with	the	sketches	,	programmes	,	drawings	,	and	verses	.
所有的	箱子	是	已填	和	这	草图	,	节目	,	图画	,	和	诗句	.

整整几个箱子都装满了草图、节目单、绘画和诗歌。

[ɔːl] [huː] ['hænd(ə)l] [brʌʃ] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l] , [kəm'poʊz][ænd; ənd]['eksɪkjuːt]['mjuːzɪk] , [wʊd] [hæv; həv]

All	**who**	**handle**	**brush**	**and**	**chisel**	**,**	**compose**	**and**	**execute**	**music**	**,**	**would**	**have**
全部	WHO	处理	刷子	和	凿	,	撰写	和	执行	音乐	,	会	有

[lent] [ðer; ðər][eɪd] ,

lent	**their**	**aid**	**,**
借出的	他们的	援助	,

所有使用画笔和凿子、创作和演奏音乐的人，都会伸出援手。

[ænd; ənd] — [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] - [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

and	**—**	**you**	**may**	**believe**	**me**	**-**	**the**	**result**	**would**	**have**	**been**	**something**	**which**
和	—	你	可能	相信	我	-	这	结果	会	有	到过	某物	哪个

['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌst] ,

future	**generations**	**would**	**have**	**discussed**	**,**
未来	几代人	会	有	讨论	,

而且——你或许会相信我——其结果将会成为后世讨论的话题。

[lɔːdid] , [ænd; ənd] [ɪk'stəʊld] [ɪn] [sɔːŋ] .

lauded	**,**	**and**	**extolled**	**in**	**song**	**.**
备受赞誉	,	和	赞扬	在	歌曲	.

受到赞扬，并在歌曲中被歌颂。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] ? "

And	**now**	**—**	**now**	**?**	**"**
和	现在	—	现在	?	"

现在呢?

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['dʌb(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə] [seɪv] [wʌt] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] ! "

"	**Now**	**we**	**will**	**double**	**our**	**efforts**	**to**	**save**	**what**	**is**	**yet**	**to**	**be**	**rescued**	**!**	**"**
"	现在	我们	将要	双倍的	我们的	努力	到	节省	什么	是	然而	到	是	获救	!	"

“现在我们将加倍努力，拯救那些尚未被拯救的东西！”

" ['reskjuːd] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kɔːrtiər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [toʊn] .

"	**Rescued**	**?**	**"**	**repeated**	**the**	**courtier**	**in**	**a**	**hollow**	**tone**	**.**
"	获救	?	"	重复	这	朝臣	在	一个	空洞的	语气	.

“获救了？”朝臣空洞地重复道。

" [ðə; ði] [kwiːn] , [tuː] , [stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [faɪn] [wɜːrd] .

"	**The**	**Queen**	**,**	**too**	**,**	**still**	**clings**	**to**	**this**	**fine**	**word**	**.**
"	这	女王	,	也	,	仍然	黏附	到	这	美好的	单词	.

“女王也仍然珍视这个美好的词语。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][wɜːrk] ['jestərdeɪ] ,

When	**I**	**saw**	**her**	**at**	**work**	**yesterday**	**,**
什么时候	我	锯	她	在	工作	昨天	,

昨天我在她工作的时候看到了她，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] ['ves(ə)l][ʌv; əv]

it	**seemed**	**as**	**if**	**I**	**beheld**	**her**	**drawing**	**water**	**with**	**the**	**bottomless**	**vessel**	**of**
它	似乎	作为	如果	我	观看	她	绘画	水	和	这	无底	血管	的

[ðə; ði][də'neɪɪˌdiːz] .

the	**Danaides**	**.**
这	达奈德斯	.

我仿佛看到她用达那伊得斯的无底容器汲水。

[truː] , [tə'deɪ] , [wen] [aɪ][left][hɜːr; hər] ,

True	**,**	**today**	**,**	**when**	**I**	**left**	**her**	**,**
真的	,	今天	,	什么时候	我	左边	她	,

没错，今天，当我离开她的时候，

[hɜːr; hər][ɑːrmz][hæd; həd]['fɔːlən] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [stændz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

her	arms	had	fallen	—	and	in	this	attitude	she	now	stands	before	me	with
她	武器	有	倒下	—	和	在	这	态度	她	现在	站立	前	我	和

[hɜːr; hər] ['tɪrfl] [aɪz] .

her	tearful	eyes	.
她	内牛满面	眼睛	.

她的双臂垂了下来——她就这样站在那里，泪眼婆娑地看着我。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][kɑːnt][get][maɪ] ['nefjuː] ['daɪən][aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

And	besides	,	I	can't	get	my	nephew	Dion	out	of	my	mind	.
和	除了	,	我	不能	得到	我的	侄子	迪翁	出去	的	我的	头脑	.

而且，我一直忘不了我的侄子迪翁。

['kɛrz] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɛrz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] !

Cares	—	nothing	but	cares	concerning	him	!
关怀	—	没有什么	但	关心	有关	他	!

关心他——除了关心他，什么都不关心!

[ænd; ənd][maɪ] [ɪn'tenʃən] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd] !

And	my	intentions	towards	him	were	so	kind	!
和	我的	意图	向	他	是	所以	种类	!

我对他抱有如此美好的愿望!

[maɪ] [wɪl] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][maɪ][ɪn'taɪər] ['fɔːrtʃən] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['wɒnts][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]

My	will	gives	him	my	entire	fortune	;	but	now	he	actually	wants	to	marry	the
我的	将要	给予	他	我的	全部的	财富	;	但	现在	他	实际上	想要	到	结婚	这

['sɪŋər] ,

singer	,
歌手	,

我的遗嘱会将我全部财产留给他；但他现在竟然想娶那位歌手。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] - .

the	daughter	of	the	artist	Leonax	.
这	女儿	的	这	艺术家	-	.

艺术家莱昂纳克斯的女儿。

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər]['ʌndər][jʊr; jər] [prə'tekʃn] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [jʊr; jər] [oʊn] [niːs] ,

You	have	taken	her	under	your	protection	,	but	surely	your	own	niece	,
你	有	已采取	她	在下面	你的	保护	,	但	一定	你的	自己的	侄女	,

['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] , [ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Iras	,	is	dearer	to	you	,
伊拉斯	,	是	更贵	到	你	,

你虽然将她纳入保护范围，但想必你更疼爱自己的侄女伊拉斯。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ɪf] ['daɪən] [in'sists] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

so	you	will	approve	of	my	destroying	the	will	if	Dion	insists	upon	his	own	way	.
所以	你	将要	批准	的	我的	摧毁	这	将要	如果	迪翁	坚持	之上	他的	自己的	方式	.

如果狄翁坚持己见，那么你就会同意我销毁他的遗嘱。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['sɑːlɪdəs][ʌv; əv][maɪ]['prɑːpərti] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]

He	shall	not	have	a	solidus	of	my	property	if	he	does	not	give	up	the
他	将	不是	有	一个	固利达斯	的	我的	财产	如果	他	做	不是	给	向上	这

['wʊmən] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [fleʃ] .

woman	who	is	a	thorn	in	the	Queen's	flesh	.
女士	WHO	是	一个	刺	在	这	女王大学	肉	.

如果他不放弃那个令女王如鲠在喉的女人，他将一分钱也得不到。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [dʌz] [nɑːt][suːt]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [reɪs] .

And	his	choice	does	not	suit	our	ancient	race	.
和	他的	选择	做	不是	套装	我们的	古老的	种族	.

他的选择并不适合我们古老的民族。

['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [wʌz; wəz]['daɪənz] ['pleɪˌfeloʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ]

Iras	,	on	the	contrary	,	was	Dion's	playfellow	,	and	I	have	long
伊拉斯	,	在	这	相反	,	曾是	迪翁的	玩伴	,	和	我	有	长的

['destɪnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

destined	her	for	his	wife	.
注定	她	为了	他的	妻子	.

相反，伊拉斯是狄翁的玩伴，我早就认定她会成为狄翁的妻子。

[noʊ] ['betər] [mætʃ] , [nɔːr][wʌn] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər]

No	better	match	,	nor	one	more	acceptable	to	the	Queen	,	could	be	found	for
不	更好的	匹配	,	也不	一	更多的	可接受	到	这	女王	,	可以	是	成立	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

没有比他更合适的伴侣，也没有比女王更能接受的伴侣了。

[hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɪŋər] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm; ɪm] .

He	cared	for	her	until	the	singer	bewitched	him	.
他	关心	为了	她	直到	这	歌手	着迷	他	.

他一直很照顾她，直到那位歌手迷惑了他。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk][maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

Bring	them	together	,	and	they	shall	be	like	my	own	children	.
带来	他们	一起	,	和	他们	将	是	喜欢	我的	自己的	孩子们	.

将他们聚集在一起，他们就会像我的亲生孩子一样。

[ɪf] [ðə; ði] [fuːl] [ri'zists] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [huːz] [soʊl][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɪm; ɪm] ,

If	the	fool	resists	his	uncle	,	whose	sole	desire	is	to	benefit	him	,
如果	这	傻子	抵抗	他的	叔叔	,	谁	唯一	欲望	是	到	益处	他	,

如果愚人反抗一心想让他受益的叔叔，

[aɪ] [wɪl] [wɪð'drɔː] [maɪ][eɪd] .

I	will	withdraw	my	aid	.
我	将要	提取	我的	援助	.

我将撤回我的援助。

[wət'evər] [in'triːgz] [hɪz; ɪz][foʊz] [meɪ] [wiːv] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][foʊld][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .

Whatever	intrigues	his	foes	may	weave	,	I	shall	fold	my	arms	and	not	interfere	.
任何	阴谋	他的	敌人	可能	编织	,	我	将	折叠	我的	武器	和	不是	干扰	.

无论他的敌人如何阴谋诡计，我都会袖手旁观，不予干涉。

[aɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [maɪ] [ded] ['brʌðər] , [ænd; ənd][dɪ'mænd] [ə'biːdiəns] .

I	stand	in	the	place	of	his	father	,	my	dead	brother	,	and	demand	obedience	.
我	站立	在	这	地方	的	他的	父亲	,	我的	死的	兄弟	,	和	要求	服从	.

我代表他的父亲，我死去的兄弟，要求服从。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][maɪ]['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪvər] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː][ðæn; ðən] ['twenti]

The	Queen	is	my	universe	,	and	her	favour	is	of	more	value	than	twenty
这	女王	是	我的	宇宙	,	和	她	偏爱	是	的	更多的	价值	比	二十

[rɪ'fræktəri] ['nefjuːz] . "

refractory	nephews	.	"
耐火	侄子们	.	"

女王就是我的全世界，她的恩宠比二十个桀骜不驯的侄子更有价值。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['feɪvər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðɝz]

"	You	will	retain	her	Majesty's	favour	,	even	if	you	intercede	for	your	brother's
"	你	将要	保持	她	陛下的	偏爱	,	甚至	如果	你	说情	为了	你的	兄弟

[sʌn] . "

son	.	"
儿子	.	"

“即使你为你的兄弟的儿子求情，你仍会得到女王陛下的恩宠。”

" [ænd; ənd]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] ?
" **And** **Iras** **?**
" 和 伊拉斯 ?

"还有伊拉斯？"

[wen] [ʃiː; ʃi][faindz][hɜːr'self] [di'siːvd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [rest]
When **she** **finds** **herself** **deceived** **—** **and** **she** **will** **soon** **discover** **it** **—** **she** **will** **not** **rest**
什么时候 她 发现 她自己 受骗 — 和 她 将要 很快 发现 它 — 她 将要 不是 休息
— "
— **"**
— "

当她发现自己被欺骗时——而她很快就会发现——她将永无宁日——

" [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] ['ruːɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tʃɑːmiən] ,
" **Until** **she** **has** **brought** **ruin** **upon** **him** **,** **"** **interrupted** **Charmian** **,**
" 直到 她 有 带来 废墟 之上 他 , " 中断 查米安 ,

"直到她给他带来毁灭，"查米安打断道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['sɑːroʊ] ['ræðər][ðæn; ðən] [rɪ'proʊtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [bɪ'held] [ðə; ði]
in **a** **tone** **of** **sorrow** **rather** **than** **reproach** **as** **though** **she** **already** **beheld** **the**
在 一个 语气 的 悲哀 相当 比 责备 作为 尽管 她 已经 观看 这
[ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zæstər] .
impending **disaster** **.**
即将到来的 灾难 .

语气中带着悲伤而非责备，仿佛她已经预见了即将到来的灾难。

" [bʌt; bət]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz][hæz; həz][noʊ] ['greɪtər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ðæn; ðən][aɪ] ,
" **But** **Iras** **has** **no** **greater** **influence** **with** **the** **Queen** **than** **I** **,**
" 但 伊拉斯 有 不 更大的 影响 和 这 女王 比 我 ,

"但是伊拉斯对女王的影响力并不比我大。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][juˈnaɪt][tuː; tə][prə'tekt] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['feloʊ] ,
and **if** **you** **and** **I** **unite** **to** **protect** **the** **brave** **young** **fellow** **,**
和 如果 你 和 我 团结 到 保护 这 勇敢的 年轻的 同伴 ,

如果我们团结起来保护这位勇敢的年轻人，

[huː] [ɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [blʌd] — "
who **is** **of** **your** **own** **blood** **—** **"**
WHO 是 的 你的 自己的 血 — "

"谁是你的亲人——"

" [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [noʊ] [daʊt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɔːŋgər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,
" **Then** **,** **of** **course** **—** **no** **doubt** **,** **on** **account** **of** **your** **longer** **period** **of** **service** **,**
" 然后 , 的 课程 — 不 怀疑 , 在 帐户 的 你的 更长 时期 的 服务 ,

"那么，当然——毫无疑问，这是因为你的服役时间更长，"

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðæn; ðən]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] — [haʊ'evər] —
you **have** **more** **influence** **with** **her** **Majesty** **than** **Iras** **—** **however** **—**
你 有 更多的 影响 和 她 威严 比 伊拉斯 — 然而 —
[sʌtʃ] ['mætərz] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] — [maɪ][maɪnd]
such **matters** **must** **be** **considered** **—** **and** **I** **have** **already** **said** **—** **my** **mind**
这样的 事情 必须 是 经过考虑的 — 和 我 有 已经 说 — 我的 头脑
[liːvz] [ɪts][ə'boʊd][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [kwiːn] [laɪk][hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] .
leaves **its** **abode** **to** **follow** **the** **Queen** **like** **her** **shadow** **.**
树叶 它是 住所 到 跟随 这 女王 喜欢 她 阴影 .

你比伊拉斯更受女王陛下的欢迎——然而——这类事情必须考虑——而且我已经说过——我的心思离巢去追随女王，就像她的影子一样。

[ˌaɪ 'tiː] [hiːdz] ['oʊnli] [wʌt] [kən'sɜːrnz][hɜːr; hər] .
It **heeds** **only** **what** **concerns** **her** **.**
它 注意 仅有的 什么 担忧 她 .

它只关心与她有关的事情。

[let] ['evriθɪŋ] [els] [goʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

Let	everything	else	go	as	it	will	.
让	一切	别的	去	作为	它	将要	.

其他的一切就顺其自然吧。

[ðə; ði] [fliːt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [dɪ'strɔɪd] , ['kændɪdəs] [dɪ'fiːtɪd] , ['herəd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] , ['triːz(ə)n] [ɑːn] ['triːz(ə)n] — [ðə; ði]['æfrɪkən]['liːdʒənz] [lɔːst] !

The	fleet	the	same	as	destroyed	,	Candidus	defeated	,	Herod	a	deserter	,	treason	on	treason	—	the	African	legions	lost	!
这	舰队	这	相同的	作为	损毁	,	坎迪杜斯	战败	,	希律王	一个	逃兵	,	叛国罪	在	叛国罪	—	这	非洲	军团	丢失的	!

舰队覆灭，坎迪杜斯战败，希律叛逃，叛国接连——非洲军团战败！

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [huː] [traɪd][tuː; tə][roʊl] [bæk] [ðə; ði] [wiːl] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] !

What	in	the	name	of	the	god	who	tried	to	roll	back	the	wheel	dashing	down	the	mountain	-	side	!
什么	在	这	姓名	的	这	上帝	WHO	尝试	到	卷	后退	这	车轮	帅气	向下	这	山	-	边	!

看在上帝的份上，这到底是怎么回事？竟然有人试图阻止车轮从山坡上飞驰而下！

— [ænd; ənd] [jet] !

—	And	yet	!
—	和	然而	!

——然而！

[let] [juː 'es]['ɔːfər]['sækrɪfaɪsɪz] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər] ['betər] [deɪz] !

Let	us	offer	sacrifices	,	my	friend	,	and	hope	for	better	days	!
让	我们	提供	牺牲	,	我的	朋友	,	和	希望	为了	更好的	天	!

朋友，让我们做出牺牲，并期盼更美好的明天！

" ['ziːnəu][rɪ'taɪərd][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] ,

"	Zeno	retired	as	he	spoke	,
"	芝诺	退休	作为	他	辐	,

"芝诺说完话就退场了。"

[bʌt; bət] ['tʃɑːmiən] [muːvd] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [hed] [tuː; tə][faɪnd] - [ænd; ənd] [hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l] - ,

but	Charmian	moved	forward	with	a	drooping	head	to	find	Barine	and	her	faithful	Anukis	,
但	查米安	已搬	向前	和	一个	下垂	头	到	寻找	-	和	她	忠实	-	,

但查米安垂着头继续向前走，去找巴琳和她忠实的阿努基斯。

[ænd; ənd] [wiːp] [hɜːr; hər] [fɪl]

and	weep	her	fill
和	哭泣	她	充满

她痛哭流涕。

[er] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][kən'səulɪŋ][ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] .

ere	she	went	to	perform	the	duty	of	consoling	and	sustaining	her	beloved	mistress	.
埃雷	她	去	到	履行	这	责任	的	安慰	和	维持	她	心爱	情妇	.

之后，她去履行安慰和支持她心爱的女主人的职责。

[jet] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][soʊ] ['sɔːrli] ['niːdɪd] ['kʌmfərt] .

Yet	she	herself	so	sorely	needed	comfort	.
然而	她	她自己	所以	非常	需要	舒适	.

然而，她自己却非常需要安慰。

[wer'evər] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [dɪ'zæstər] , ['perəl] , ['tretʃəri] , [ænd; ənd] [beɪs]

Wherever	**she**	**turned**	**her**	**eyes**	**she**	**beheld**	**disaster**	**,**	**peril**	**,**	**treachery**	**,**	**and**	**base**
无论	她	转向	她	眼睛	她	观看	灾难	,	危险	,	背信弃义	,	和	根据

[in'tri:gz] .

intrigues	**.**
阴谋	.

她目光所及之处，尽是灾难、危险、背叛和卑鄙的阴谋。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [deɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

She	**felt**	**as**	**if**	**she**	**had**	**lived**	**long**	**enough**	**,**	**and**	**that**	**her**	**day**	**was**	**over**	**.**
她	毛毡	作为	如果	她	有	居住地	长的	足够的	,	和	那	她	天	曾是	超过	.

她觉得自己已经活得够久了，一天也结束了。

[ˌhɪðər'tu:] [hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] , [hɜ:r; hər] ['ɪntəlekt] , [wɪtʃ] [jə:nd] [tu:; tə][ɪk'spænd] , ['gæðər]

Hitherto	**her**	**gentle**	**nature**	**,**	**her**	**intellect**	**,**	**which**	**yearned**	**to**	**expand**	**,**	**gather**
迄今为止	她	温和的	自然	,	她	智力	,	哪个	渴望	到	扩张	,	收集

[nu:] ['rɪtʃɪz] ,

new	**riches**	**,**
新的	财富	,

她原本温柔的性情，以及渴望拓展、汲取新财富的智慧，

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [geɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [hæd; həd] [pə'zest] [mʌtʃ] [tu:; tə]

and	**exchange**	**what**	**it**	**had**	**gained**	**with**	**others**	**,**	**had**	**possessed**	**much**	**to**
和	交换	什么	它	有	获得	和	其他的	,	有	拥有	很多	到

['ɔ:fər] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] .

offer	**to**	**the**	**Queen**	**.**
提供	到	这	女王	.

并用它所获得的与他人交换，它拥有许多可以献给女王的东西。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] [bɪn] [ˌkli:ə'pætrəz] [ˌkɑ:nfɪ'dænt; ˌkɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪˌdænt; 'kɑ:nfɪˌdɑ:nt] ,

She	**had**	**not**	**only**	**been**	**Cleopatra's**	**confidante**	**,**
她	有	不是	仅有的	到过	克利奥帕特拉的	知己	,

她不仅是克利奥帕特拉的知己，

[bʌt; bət] ['nesəseri] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['kwestʃənz] [fɑ:r][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mændz]

but	**necessary**	**to**	**her**	**to**	**discuss**	**questions**	**far**	**in**	**advance**	**of**	**the**	**demands**
但	必要的	到	她	到	讨论	问题	远的	在	进步	的	这	需求

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

of	**the**	**times**	**,**
的	这	时代	,

但对她来说，有必要提前讨论一些远超时代需求的问题。

[wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][hɜ:r; hər] ['restləs] [maɪnd] .

which	**occupied**	**her**	**restless**	**mind**	**.**
哪个	占领	她	不安	头脑	.

这占据了她躁动不安的思绪。

[naʊ] [ðə; ði] ['kwi:nz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [əb'zɔ:rbd] [baɪ] [ɪ'vents] — [hɑ:rd] ,

Now	**the**	**Queen's**	**attention**	**was**	**wholly**	**absorbed**	**by**	**events**	**—**	**hard**	**,**
现在	这	女王大学	注意力	曾是	完全	吸收	经过	活动	—	难的	,

现在女王的注意力完全被眼前的事件所吸引——艰难的，

['kru:əl][fækts] — [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'zɪst] [ɔ:r][tɜ:rn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .

cruel	**facts**	**—**	**which**	**she**	**must**	**resist**	**or**	**turn**	**to**	**her**	**own**	**advantage**	**.**
残忍的	事实	—	哪个	她	必须	抵抗	或者	转动	到	她	自己的	优势	.

残酷的现实——她必须抵制或利用这些现实为自己谋利。

[hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] , [ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ]

Her	life	had	become	a	conflict	,	and	Charmian	felt	that	she	was	by	no
她	生活	有	变得	一个	冲突	,	和	查米安	毛毡	那	她	曾是	经过	不

[miːnz] [kəm'bætɪv] .

means	combative	.
方法	好斗的	.

她的生活充满了冲突，而查米安觉得自己绝不是一个好斗的人。

[ðə; ði][hɑːrd] , ['sʌp(ə)l] , ['kiːnli] ['pɑːlɪʃt] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] [naʊ] [ə'sɜːrtɪd] [ɪts]['vælјuː] ,

The	hard	,	supple	,	keenly	polished	intellect	of	Iras	now	asserted	its	value	,
这	难的	,	柔软	,	敏锐地	抛光	智力	的	伊拉斯	现在	断言	它是	价值	,

伊拉斯那坚韧、灵活、敏锐的智慧如今展现出了它的价值。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] [toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [held][ɪn]

and	the	elderly	woman	told	herself	that	she	was	in	danger	of	being	held	in
和	这	老年	女士	讲述	她自己	那	她	曾是	在	危险	的	存在	握住	在

[les] [rɪ'gɑːrd][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] [kəm'pænjən] .

less	regard	than	her	younger	companion	.
较少的	看待	比	她	年轻	伴侣	.

老妇人心想，自己可能会不如年轻的同伴受人尊敬。

[tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

To	resign	her	office	would	have	given	her	peace	of	mind	,	but	she
到	辞职	她	办公室	会	有	给定	她	和平	的	头脑	,	但	她

[rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðə; ði] [θɔːt] .

repelled	the	thought	.
排斥	这	想法	.

辞职本可以让她心安，但她却抗拒了这个念头。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [deɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][pər'hæps]

For	the	very	reason	that	these	days	were	so	full	of	misery	and	perhaps
为了	这	非常	原因	那	这些	天	是	所以	满的	的	苦难	和	也许

['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

drawing	nearer	to	the	end	,
绘画	更近	到	这	结尾	,

正因为这些日子充满了苦难，而且或许也接近了生命的尽头，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] , [fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ]

she	must	remain	,	first	for	the	sake	of	the	Queen	,	but	also	to	watch
她	必须	保持	,	第一的	为了	这	清酒	的	这	女王	,	但	还	到	手表

['oʊvər] - .

over	Barine	.
超过	-	.

她必须留下，首先是为了女王，也是为了守护巴琳。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌkliːə'pætrə] .

Now	she	longed	to	go	to	Cleopatra	.
现在	她	渴望	到	去	到	克利奥帕特拉	.

现在她渴望去见克利奥帕特拉。

[hɜːr; hər] [mɪr] ['prez(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [sɔːr] [hɑːrt] [gʊd] .

Her	mere	presence	,	she	knew	,	would	do	her	sore	heart	good	.
她	仅仅	在场	,	她	知道	,	会	做	她	疮	心	好的	.

她知道，她的存在本身就能抚慰她受伤的心灵。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	silvery	laugh	of	a	child	reached	her	ears	through	the	open	gate	of	the
这	银色	笑	的	一个	孩子	达到	她	耳朵	通过	这	打开	门	的	这

['gɑːrdn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

garden	which	she	was	rapidly	approaching	.
花园	哪个	她	曾是	快速	接近	.

她快速走向花园，透过敞开的大门，传来孩子银铃般的笑声。

['lɪt(ə)l] [sɪks] - [jɪr] - [oʊld][ˌælɪg'zændər][ræn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] , [hʌgɪd] [hɜːr; hər]

Little	six	-	year	-	old	Alexander	ran	towards	her	with	open	arms	,	hugged	her
小的	六	-	年	-	老的	亚历山大	跑	向	她	和	打开	武器	,	拥抱	她

['kloʊsli] ,

closely	,
密切	,

六岁的小男孩亚历山大张开双臂朝她跑去，紧紧地抱住了她。

[prest] [hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

pressed	his	curly	head	against	her	,	and	gazed	into	her	face	with	his
按下	他的	卷曲	头	反对	她	,	和	凝视	进入	她	脸	和	他的

[lɑːrdʒ] [klɪr] [aɪz] .

large	clear	eyes	.
大的	清除	眼睛	.

他把卷曲的脑袋贴在她身上，用他那双清澈的大眼睛凝视着她的脸。

- [hɑːrt] [sweld] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd]

Charmian's	heart	swelled	;	and	as	she	raised	the	child	in	her	arms	and
-	心	肿胀	;	和	作为	她	提高	这	孩子	在	她	武器	和

[kɪst] [hɪm; ɪm] ,

kissed	him	,
亲吻	他	,

查米安的心充满了喜悦；她抱起怀里的孩子，亲吻了他。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sæd] [feɪt] [ɪm'pendɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kəm'poʊʒər] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ]

she	thought	of	the	sad	fate	impending	,	and	the	composure	maintained	with
她	想法	的	这	伤心	命运	即将到来的	,	和	这	镇定	维持	和

[soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [geɪv] [weɪ] ;

so	much	difficulty	gave	way	;
所以	很多	困难	给予	方式	;

她想到即将到来的悲惨命运，好不容易才保持住的镇定就崩溃了；

[terz] ['striːmd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] , ['sɔbiŋ] ['vaɪələntli] , [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ðɪ] [bɔɪ]

tears	streamed	from	her	eyes	and	,	sobbing	violently	,	she	pressed	the	boy
眼泪	流媒体	从	她	眼睛	和	,	啜泣	暴力	,	她	按下	这	男生

['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .

closer	to	her	breast	.
更近	到	她	胸部	.

泪水从她眼中涌出，她放声痛哭，将男孩更紧地搂在怀里。

[ðə; ðɪ] [prɪns] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [braɪt] ['feɪsɪz][ænd; ənd]['tendər] [kə'resɪs] ,

The	prince	,	accustomed	to	bright	faces	and	tender	caresses	,
这	王子	,	习惯	到	明亮的	面孔	和	投标	爱抚	,

王子，习惯了明媚的笑容和温柔的爱抚，

[broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] ['terər] [tuː; tə][rʌn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

broke	away	from	her	in	terror	to	run	back	to	his	brother	and	sisters	.
打破	离开	从	她	在	恐怖	到	跑步	后退	到	他的	兄弟	和	姐妹	.

他惊恐地挣脱了她的怀抱，跑回了兄弟姐妹身边。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ,

But	he	had	a	kind	little	heart	,	and	,
但	他	有	一个	种类	小的	心	,	和	,

但他有一颗善良的心，而且，

['noʊɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wiːps] [ænd; ənd]['sɒbz] [ən'les] [ɪn][peɪn] , [ˌælɪg'zændər] ['pitid] ['tʃɑːmiən] ,

knowing	that	no	one	weeps	and	sobs	unless	in	pain	,	Alexander	pitied	Charmian	,
会心	那	不	一	哭泣	和	啜泣	除非	在	疼痛	,	亚历山大	可怜的	查米安	,

亚历山大知道，除非痛苦，否则没有人会哭泣啜泣，因此他很同情查米安。

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .

whom	he	loved	,	and	hurried	to	her	again	.
谁	他	喜爱	,	和	慌忙	到	她	再次	.

他爱她，于是又匆匆赶到她身边。

[wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][hæd; həd] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tuː] ,

What	he	meant	to	show	her	had	pleased	his	mother	,	too	,
什么	他	意思是	到	展示	她	有	高兴	他的	母亲	,	也	,

他想向她展示的东西，也让他的母亲感到高兴。

[ænd; ənd][draɪd][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	dried	the	tears	in	her	eyes	.
和	干燥	这	眼泪	在	她	眼睛	.

她擦干了眼中的泪水。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] ['tʃɑːmiən] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ,

So	he	took	Charmian	by	the	hand	and	drew	her	along	,
所以	他	采取	查米安	经过	这	手	和	画	她	沿着	,

于是他拉起查米安的手，拽着她往前走。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] .

saying	that	he	wanted	her	to	see	the	prettiest	thing	.
说	那	他	通缉	她	到	看	这	最漂亮的	事物	.

他说他想让她看到最美的东西。

[ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][led]['oʊvər][ðə; ði] [pæðz] , [struːn] [wɪð; wɪθ] [red] [sænd] ,

She	willingly	allowed	herself	to	be	led	over	the	paths	,	strewn	with	red	sand	,
她	心甘情愿	允许	她自己	到	是	引领	超过	这	路径	,	散落的	和	红色的	沙	,

她心甘情愿地任由别人牵着她走过铺满红沙的小路。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] ['æntəni][hæd; həd][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn]

of	the	little	garden	which	Antony	had	had	laid	out	for	his	children	in
的	这	小的	花园	哪个	安东尼	有	有	铺设	出去	为了	他的	孩子们	在

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [staɪl] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['splendər] ,

the	magnificent	style	which	pleased	his	love	of	splendour	,
这	壮丽	风格	哪个	高兴	他的	爱	的	辉煌	,

安东尼为孩子们精心设计的小花园，风格宏伟壮丽，充分体现了他对奢华的追求。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

and	filled	with	rare	and	beautiful	things	.
和	已填	和	稀有的	和	美丽的	事物	.

里面摆满了珍稀美丽的物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːnd][wɪð; wɪθ]['taɪni][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [fɪʃ] ,

There	was	a	pond	with	tiny	gold	and	silver	fish	,
那里	曾是	一个	池塘	和	微小的	金子	和	银	鱼	,

池塘里养着金银小鱼。

[wer] [ðə; ði] [rer] ['loʊtəs] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] ['blɔsəmz] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ə'mɪd][ðer; ðər] [smuːð]

where	the	rare	lotus	flowers	with	pink	blossoms	arose	from	amid	their	smooth
在哪里	这	稀有的	莲花	花朵	和	粉色的	花朵	出现	从	之中	他们的	光滑的

[griːn] [liːvz] ,

green	leaves	,
绿色的	树叶	,

在光滑的绿叶间，罕见的粉红色莲花悄然绽放。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wer] [dwɔːrf] [dʌks] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] ,

and	another	where	dwarf	ducks	of	every	colour	,
和	其他	在哪里	矮人	鸭子	的	每一个	颜色	,

另一个地方则有各种颜色的矮鸭，

[wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [swæm][tuː; tə][ænd; ənd]

which	seemed	as	if	they	had	been	created	for	children	,	swam	to	and
哪个	似乎	作为	如果	他们	有	到过	创建	为了	孩子们	,	游泳	到	和

[froʊ] .

fro	.
弗	.

它们看起来像是专为儿童设计的，来回游动。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [wɑːʃt] [ɪts] [ʃɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɪldɪd]

A	bit	of	the	sea	which	washed	its	shore	had	been	enclosed	by	a	gilded
一个	少量	的	这	海	哪个	洗过	它是	支撑	有	到过	内	经过	一个	镀金

['lætɪswɜːrk] ,

latticework	,
格子状	,

一部分拍打着海岸的海水被镀金的格子窗围了起来。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [swɔnz] [ænd; ənd] [blæk] [wʌnz]

and	on	its	surface	floated	a	number	of	snow	-	white	swans	and	black	ones
和	在	它是	表面	漂浮	一个	数字	的	雪	-	白色的	天鹅	和	黑色的	一个

[wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] [bɪlz] .

with	scarlet	bills	.
和	猩红	账单	.

水面上漂浮着许多雪白的天鹅和喙呈猩红色的黑色天鹅。

['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['evri] [hjuː] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [bedz] ,

Native	and	Indian	flowers	of	every	hue	adorned	the	beds	,
本国的	和	印度	花朵	的	每一个	色调	装饰	这	床	,

花坛里点缀着各种颜色的本地和印度花卉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['næroʊ] [pæðz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['ɑːrbər] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld]['waɪər] ,

and	the	narrow	paths	were	shaded	by	arbours	made	of	gold	wire	,
和	这	狭窄的	路径	是	阴影	经过	凉亭	制成	的	金子	金属丝	,

狭窄的小路两旁是金丝编织的凉亭，遮阴蔽日。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ræn] ['klaɪmɪŋ] [vaɪnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['blɔsəmz] .

over	which	ran	climbing	vines	filled	with	bright	blossoms	.
超过	哪个	跑	攀登	藤蔓	已填	和	明亮的	花朵	.

藤蔓在其上攀爬，开满了鲜艳的花朵。

[ə; eɪ]['greɪtoʊ][ʌv; əv][s'tæləktaɪts][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dens] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [triː] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]

A	grotto	of	stalactites	behind	the	dense	foliage	of	an	Indian	tree	offered	a
一个	石窟	的	钟乳石	在后面	这	稠密	叶子	的	一个	印度	树	提供	一个

['restɪŋ] - [pleɪs] ,

resting	-	place	,
休息	-	地方	,

在一棵印度树茂密的枝叶后，一个由钟乳石构成的洞穴提供了一个休息场所。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [steɪ] .

and	beside	it	was	a	little	house	where	the	children	could	stay	.
和	旁	它	曾是	一个	小的	房子	在哪里	这	孩子们	可以	停留	.

旁边还有一间小房子，孩子们可以住在那里。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [lækt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʊkɪŋ]

The	interior	lacked	none	of	the	requisites	of	living	,	not	even	the	cooking
这	内部的	缺乏	没有任何	的	这	必备条件	的	活的	,	不是	甚至	这	烹饪

[juː'tensɪlz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

utensils	in	the	kitchen	,
餐具	在	这	厨房	,

屋内生活所需一应俱全，就连厨房里的烹饪用具也一应俱全。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['pɔ:trɪts] [ɪn][ðə; ði][tə'blaɪnəm] , ['delɪkətli] ['peɪntɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ɑ:n]

and	the	family	portraits	in	the	tablinum	,	delicately	painted	by	an	artist	on
和	这	家庭	肖像	在	这	塔布林	,	轻柔地	绘	经过	一个	艺术家	在

[smɔ:l]['aɪvəri][slæbz] .

small	ivory	slabs	.
小的	象牙	板	.

还有摆放在小象牙板上的全家福画像，这些画像是由一位艺术家精心绘制在象牙小板上的。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][su:t][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

Everything	was	made	to	suit	the	size	of	children	,
一切	曾是	制成	到	套装	这	尺寸	的	孩子们	,

所有东西都是为儿童的尺寸设计的。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kɔ:stli] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['kerf(ə)l] ['wɜ:rkmənʃɪp] .

but	of	the	most	costly	material	and	careful	workmanship	.
但	的	这	最多	昂贵	材料	和	小心	做工	.

但采用最昂贵的材料和最精细的工艺制成。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['steɪb(ə)l] [wer] [fɔ:r] ['taɪni]['hɔ:rsɪz][wɪð; wɪθ] ['spɑ:tɪd] [skɪnz] ,

Behind	the	house	was	a	little	stable	where	four	tiny	horses	with	spotted	skins	,
在后面	这	房子	曾是	一个	小的	稳定的	在哪里	四	微小的	马匹	和	斑	皮肤	,

房子后面是一个小马厩，里面养着四匹皮毛上有斑点的小马。

[ðə; ði]['rɛrəst][ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] ['kri:tʃərz] [ɪ'mædʒɪnəbl] — [ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

the	rarest	and	prettiest	creatures	imaginable	—	a	gift	from	the	King	of
这	最稀有	和	最漂亮的	生物	可以想象的	—	一个	礼物	从	这	国王	的

['mi:diə] — [wɜ:r; wər] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

Media	—	were	stamping	the	ground	.
媒体	—	是	冲压	这	地面	.

你能想象到的最稀有、最美丽的生物——媒体之王的礼物——正在跺脚。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [kən'teɪnɪŋ] [gə'zelz] , ['ɔstrɪtʃiz] , [jʌŋ] [dʒə'ræfs] ,

In	another	place	was	an	enclosure	containing	gazelles	,	ostriches	,	young	giraffes	,
在	其他	地方	曾是	一个	外壳	包含	瞪羚	,	鸵鸟	,	年轻的	长颈鹿	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [græs] - ['i:tɪŋ] ['ænɪmlz] .

and	other	grass	-	eating	animals	.
和	其他	草	-	吃	动物	.

另一处围栏里饲养着瞪羚、鸵鸟、小长颈鹿和其他食草动物。

[braɪt] - ['plu:midʒd] [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [fɪld] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

Bright	-	plumaged	birds	and	monkeys	filled	the	tops	of	the	trees	,
明亮的	-	羽毛	鸟类	和	猴子	已填	这	最高额	的	这	树木	,

树梢上栖息着羽毛鲜艳的鸟儿和猴子。

[geɪ] [bɔ:lz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɛts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fauntinz] ,

gay	balls	rose	and	fell	on	the	jets	of	the	fountains	,
同性恋	球	玫瑰	和	跌倒	在	这	喷气式飞机	的	这	喷泉	,

同性恋舞会在喷泉的水柱上起伏。

[ænd; ənd][tʃaɪld]['dʒi:nɪˌaɪ][ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪn] [brɑ:nz] [ænd; ənd]['mɑ:rb(ə)l] [piəd]

and	child	genii	and	images	of	the	gods	in	bronze	and	marble	peered
和	孩子	天才	和	图片	的	这	神	在	青铜	和	大理石	窥视

[frʌm; frəm][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .

from	the	foliage	.
从	这	叶子	.

儿童神灵像和青铜、大理石制成的神像从树叶间探出头来。

[ðɪs] [hoʊl] [ɪn'tʃæntɪd] [wɜ:rld][wʌz; wəz] [kəm'praɪzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [speɪs] , [ænd; ənd] ,

This	whole	enchanted	world	was	comprised	within	a	narrow	space	,	and	,
这	所有的	迷人的	世界	曾是	包括	之内	一个	狭窄的	空间	,	和	,

整个奇幻世界都包含在一个狭小的空间内，而且，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv][fɔːrm] , [ɪts] [pər'fjuːm] , ['sɔŋz] , [ænd; ənd]

with	its	radiance	of	colour	and	wealth	of	form	,	its	perfume	,	songs	,	and
和	它是	辐射	的	颜色	和	财富	的	形式	, 它是		香水	,	歌曲	,	和

['wɔːblɪŋ] ,

warbling	,
鸣唱	,

它色彩绚丽，形态丰富，散发着芬芳，歌声婉转，婉转悠扬。

[ig'zəːtid][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [groʊn] ['piːp(ə)l][æz; əz]

exerted	a	bewildering	influence	upon	the	excited	imaginations	of	grown	people	as
施加	一个	扑朔迷离	影响	之上	这	兴奋的	想象力	的	生长	人们	作为

[wel] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .

well	as	children	.
出色地	作为	孩子们	.

对成年人和儿童的兴奋想象力产生了令人眼花缭乱的影响。

['lɪt(ə)l][ˌælɪg'zændər] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] , [druː]

Little	Alexander	,	without	even	casting	a	glance	at	all	this	,	drew
小的	亚历山大	,	没有	甚至	铸件	一个	瞥一眼	在	全部	这	,	画

小亚历山大甚至都没看一眼这一切，就画了起来。

['tʃɑːmiən] ['fɔːrwərd] .

Charmian	forward	.
查米安	向前	.

Charmian 前进。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	did	not	pause	until	he	reached	the	shore	of	the
他	做过	不是	暂停	直到	他	达到	这	支撑	的	这

他一刻也没有停歇，直到抵达了岸边。

['loʊtəs][pɑːnd] ; [ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi] [sed] : " [ðer; ðər] , [naʊ] ,

lotus	pond	;	then	,	putting	his	fingers	on	his	lips	,	he	said	:	"	There	,	now	,
莲花	池塘	;	然后	,	推杆	他的	手指	在	他的	嘴唇	,	他	说	:	"	那里	,	现在	,

荷塘；然后，他把手指放在嘴唇上，说道："好了，现在，

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

I'll	show	you	.
患病的	展示	你	.

我来给你演示一下。

[lʊk] [hɪr] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里！

" ['raɪzɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'pɑːn][tɪp] - [toʊ][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] ,

"	Rising	cautiously	upon	tip	-	toe	as	he	spoke	,
"	崛起	谨慎地	之上	提示	-	脚趾	作为	他	辐	,

他一边说话一边小心翼翼地踮起脚尖，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

he	pointed	to	the	hollow	in	the	trunk	of	a	tree	.
他	尖	到	这	空洞的	在	这	树干	的	一个	树	.

他指着树干上的一个空洞。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fɪntʃ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] [nest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

A	pair	of	finches	had	built	their	nest	in	it	,
一个	一对	的	雀类	有	建造	他们的	巢	在	它	,

一对雀类在里面筑了巢。

[ænd; ənd][faɪv] [jʌŋ] [wʌnz][wɪð; wɪθ][bɪg] ['jeloʊ] [bi:ks] [stretʃt] [ðer; ðər] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['hedz]

and	five	young	ones	with	big	yellow	beaks	stretched	their	ugly	little	heads
和	五	年轻的	一个	和	大的	黄色的	喙	拉伸	他们的	丑陋的	小的	头部

['hʌŋgrəli] ['ʌpwərd] .

hungrily	upward	.
饥饿地	向上	.

五只小家伙长着大大的黄色喙，贪婪地伸长丑陋的小脑袋向上望去。

" [ðæts] [soʊ] ['prɪti] ! " [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] .

"	That's	so	pretty	!	"	cried	the	prince	.
"	那就是	所以	漂亮的	!	"	哭	这	王子	.

“真漂亮！”王子惊呼道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði][oʊld][wʌnz] [kʌm] [tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] .

"	And	you	must	see	the	old	ones	come	to	feed	them	.
"	和	你	必须	看	这	老的	一个	来	到	喂养	他们	.

“你一定要看看那些老人来喂养它们。”

" [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɔɪz] [swi:t] [feɪs] ['ferli] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:miən] [kɪst]

"	The	beautiful	boy's	sweet	face	fairly	beamed	with	delight	,	and	Charmian	kissed
"	这	美丽的	男孩们	甜的	脸	相当	光束	和	喜	,	和	查米安	亲吻

[hɪm; ɪm] ['tendərli] .

him	tenderly	.
他	温柔地	.

“俊美的男孩脸上洋溢着喜悦，查米安温柔地吻了他。”

[jet] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] ,

Yet	,	even	as	she	did	so	,
然而	,	甚至	作为	她	做过	所以	,

然而，即便在她这样做的时候，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['swɔləuz] [hækt] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['gæli] ,

she	thought	of	the	young	swallows	hacked	to	death	in	his	mother's	galley	,
她	想法	的	这	年轻的	燕子	被黑客攻击	到	死亡	在	他的	母亲的	厨房	,

她想起了他母亲船舱里那些被砍死的幼燕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [θru:] [hɜ:r; hər] [veɪnz] .

and	a	chill	ran	through	her	veins	.
和	一个	寒意	跑	通过	她	静脉	.

一股寒意瞬间涌遍她的全身。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ['kɔ:lɪŋ] [ˌælɪg'zændər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd]

Just	at	that	moment	voices	were	heard	calling	Alexander	from	a	neglected
只是	在	那	片刻	声音	是	听到	呼叫	亚历山大	从	一个	被忽视的

[spɑ:t][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

spot	behind	the	dainty	little	house	built	for	the	children	,
点	在后面	这	纤巧	小的	房子	建造	为了	这	孩子们	,

就在这时，有人听到从为孩子们建造的那栋精致小屋后面一个被人忽视的角落里传来呼唤亚历山大的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] ['pi:vɪʃli] :

and	the	boy	exclaimed	peevishly	:
和	这	男生	惊呼	恼怒地	:

男孩不耐烦地喊道：

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [aɪ] [ʃoʊd] [ju:; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nest] , [soʊ][aɪ][fər'gɑ:t] .

"	There	,	now	,	I	showed	you	the	little	nest	,	so	I	forgot	.
"	那里	,	现在	,	我	显示	你	这	小的	巢	,	所以	我	忘了	.

“好了，我给你看了那个小鸟巢，所以我就忘了。”

['ægəθə] [fel] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [smɜ:dɪs] [went] [ə'weɪ] , [soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'loʊn] .

Agatha	fell	asleep	and	Smerdis	went	away	,	so	we	were	alone	.
阿加莎	跌倒	睡着了	和	斯梅尔迪斯	去	离开	,	所以	我们	是	独自的	.

阿加莎睡着了，斯梅尔迪斯走了，所以只剩下我们两个人了。

[ðen] [ðeɪ] [sent] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈhɔːrəs] , [ðə; ði] [geɪt] - [ˈkiːpər] , [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spelt] [bred] .

Then	they	sent	me	to	Horus	,	the	gate	-	keeper	,	to	get	some	of	his	spelt	bread	.
然后	他们	发送	我	到	荷鲁斯	,	这	门	-	守门员	,	到	得到	一些	的	他的	拼写	面包	.

然后他们派我去见守门人荷鲁斯，让他给我一些斯佩尔特小麦面包。

[hiː; hi] [ˈnevər] [sez] [noʊ] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [teɪst] [soʊ] [gʊd] .

He	never	says	no	to	anything	,	and	it	does	taste	so	good	.
他	绝不	说道	不	到	任何事物	,	和	它	做	品尝	所以	好的	.

他从不拒绝任何事，而且味道确实很好。

[wɪə(r)] [ˈpesnts] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [æks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊ] , [soʊ] [wiː; wi] [wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

We're	peasants	,	and	have	been	using	the	axe	and	the	hoe	,	so	we	want	something	to	eat	.
是	农民	,	和	有	到过	使用	这	斧头	和	这	锄	,	所以	我们	想	某物	到	吃	.

我们是农民，一直用斧头和锄头干活，所以我们想吃点东西。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ?

Have	you	seen	our	house	?
有	你	已见	我们的	房子	?

你见过我们家吗?

[wiː; wi] [bɪlt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːrˈselvz] .

We	built	it	ourselves	.
我们	建造	它	我们自己	.

我们自己建造的。

[siˈliːnə] , [ˈhiːlɪəz] , - , [maɪ] [ˈfjuːtʃər] [waɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] — [jes] , [aɪ] !

Selene	,	Helios	,	Jotape	,	my	future	wife	,	and	I	—	yes	,	I	!
塞勒涅	,	赫利俄斯	,	-	,	我的	未来	妻子	,	和	我	—	是的	,	我	!

塞勒涅、赫利俄斯、乔塔佩、我未来的妻子，还有我——是的，就是我!

[ðeɪ] [let] [ˌem ˈiː] [help] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈloʊn] , [ɔːl] [əˈloʊn] !

They	let	me	help	,	and	we	finished	it	alone	,	all	alone	!
他们	让	我	帮助	,	和	我们	完成的	它	独自的	,	全部	独自的	!

他们让我帮忙，我们独自完成了它，完全是靠我们自己!

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [hɪr] .

Everything	is	here	.
一切	是	这里	.

这里什么都有。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ðə; ði] [ʃed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

We	shall	build	the	shed	for	the	cow	to	-	morrow	.
我们	将	建造	这	棚	为了	这	奶牛	到	-	明天	.

我们明天要给牛搭牛棚。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmʌsnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

The	others	mustn't	see	it	,	but	I	may	show	it	to	you	.
这	其他的	不得	看	它	,	但	我	可能	展示	它	到	你	.

其他人不能看，但我可以给你看。

" [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrwərd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːmiən] [əˈbiːdiəntli] [ˈfɑːloʊd] .

"	While	speaking	,	he	drew	her	forward	again	,	and	Charmian	obediently	followed
"	尽管	请讲	,	他	画	她	向前	再次	,	和	查米安	顺从地	随后

.

:

.

“说话间，他又把她拉到前面，查米安顺从地跟了上去。”

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - ,

The	twins	and	little	Jotape	,
这	双胞胎	和	小的	-	,

双胞胎和小乔塔普，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][braɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - [jɪr] - [oʊld] [prɪns]

who	had	been	chosen	for	the	future	bride	of	the	six	-	year	-	old	Prince
WHO	有	到过	选定	为了	这	未来	新娘	的	这	六	-	年	-	老的	王子

- ['prɪti] ,

Alexandera	pretty	,
-	漂亮的	,

她被选中成为六岁王子亚历山德拉未来的新娘，非常漂亮。

['delɪkət] , [fer] - ['herd] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['miːdiən] [kɪŋ] ,

delicate	,	fair	-	haired	child	of	his	own	age	,	the	daughter	of	the	Median	king	,
精美的	,	公平的	-	头发	孩子	的	他的	自己的	年龄	,	这	女儿	的	这	中位数	国王	,

与他同龄的娇弱金发女孩，米底国王的女儿，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ['æftər][ðə; ði] ['paːrθiən] [wɔːr] ,

who	had	been	betrothed	to	the	boy	after	the	Parthian	war	,
WHO	有	到过	未婚妻	到	这	男生	后	这	帕提亚	战争	,

帕提亚战争后，她与这个男孩订了婚。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['haːstɪdʒ] [æt; ət] [ˌkliːə'pætrəz] [kɔːrt] — ['welkəmd] [hɜːr; hər]

and	now	remained	as	a	hostage	at	Cleopatra's	court	—	welcomed	her
和	现在	剩余	作为	一个	人质	在	克利奥帕特拉的	法庭	—	欢迎	她

[wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊts] .

with	joyous	shouts	.
和	欢乐	喊叫	.

现在她成了克利奥帕特拉宫廷里的人质——人们欢呼雀跃地欢迎她。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['miːdiən] ['prɪnses] , ['tʃɑːmiən] [hæd; həd] ['witnist]

With	the	exception	of	the	little	Median	princess	,	Charmian	had	witnessed
和	这	例外	的	这	小的	中位数	公主	,	查米安	有	目击者

[ðer; ðər][bɜːrθ] ,

their	birth	,
他们的	出生	,

除了那位小梅迪亚公主之外，查米安亲眼见证了他们的出生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] .

and	they	all	loved	her	dearly	.
和	他们	全部	喜爱	她	亲爱的	.

他们都深爱着她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɔɪəl] ['leɪbərər] [ʃoʊd] [ðer; ðər][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [praʊd] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

The	little	royal	labourers	showed	their	work	with	proud	delight	,	and	it	really
这	小的	皇家	劳工	显示	他们的	工作	和	自豪的	喜	,	和	它	真的

[wʌz; wəz] [wel] [dʌn] .

was	well	done	.
曾是	出色地	完毕	.

这些皇家小工人们满怀自豪和喜悦地展示着他们的作品，而且他们的作品确实做得很好。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tɔɪld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wiːks] ,

They	had	toiled	at	it	for	weeks	,
他们	有	辛勤劳作	在	它	为了	周	,

他们为此辛勤工作了数周，

['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['kɔːstli] ['reərɪtiːz] .

paying	no	heed	to	the	garden	and	all	its	costly	rarities	.
付费	不	注意	到	这	花园	和	全部	它是	昂贵	稀有物品	.

对花园及其所有珍贵稀有植物毫不在意。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [praɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [plæŋks] [wɪtʃ] ['hi:lɪəz] , ['eɪdɪd] [baɪ][ˌælɪg'zændər]

They	pointed	with	special	pride	to	the	two	planks	which	Helios	,	aided	by	Alexander
他们	尖	和	特别的	自豪	到	这	二	木板	哪个	赫利俄斯	,	协助	经过	亚历山大

,

,

,

他们特别自豪地指着那两块木板，那是赫利俄斯在亚历山大的帮助下建造的。

[hæd; həd] [fiʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['æftər][ðə; ði][læst] [stɔ:rm] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] ,

had	fished	out	of	the	sea	after	the	last	storm	,	when	they	were	left	alone	,
有	钓鱼	出去	的	这	海	后	这	最后的	风暴	,	什么时候	他们	是	左边	独自的	,

上次风暴过后，他们独自一人待在海里，然后出海捕鱼。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['si:krətli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rentʃ]

and	to	the	lock	on	the	door	which	they	had	secretly	managed	to	wrench
和	到	这	锁	在	这	门	哪个	他们	有	偷偷	管理	到	扳手

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [geɪt] .

from	an	old	gate	.
从	一个	老的	门	.

还有他们偷偷从旧大门上撬下来的门锁。

[si'li:nə][hɜ:r'self][hæd; həd]['woʊv(ə)n][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

Selene	herself	had	woven	the	curtain	in	front	of	the	door	.
塞勒涅	她自己	有	编织	这	窗帘	在	正面	的	这	门	.

门前的帘子是塞勒涅亲手织的。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hɑ:rθ] [tu:] .

Now	they	were	going	to	build	a	hearth	too	.
现在	他们	是	去	到	建造	一个	炉	也	.

现在他们还要建造一个壁炉。

['tʃɑ:miən] [preɪzd] [ðer; ðər] [skɪl] ,

Charmian	praised	their	skill	,
查米安	赞扬	他们的	技能	,

查米安称赞了他们的技艺，

[waɪl] [ðeɪ] — [ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] ['merəli] [tə'geðər] — [toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]

while	they	—	all	talking	merrily	together	—	told	her	how	they	had	conquered	the
尽管	他们	—	全部	说	兴高采烈地	一起	—	讲述	她	如何	他们	有	征服	这

['gretɪst] ['dɪfəkəltɪz] .

greatest	difficulties	.
最	困难	.

他们一边兴高采烈地交谈，一边告诉她他们是如何克服最大的困难的。

[ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [waɪl] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

Their	bright	eyes	sparkled	with	pleasure	while	describing	the	work	of	their	own
他们的	明亮的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	尽管	描述	这	工作	的	他们的	自己的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他们描述自己亲手完成的工作时，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['i:gər] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

and	they	were	so	absorbed	in	eager	delight	that	they	did	not	notice	the	approach
和	他们	是	所以	吸收	在	渴望的	喜	那	他们	做过	不是	注意	这	方法

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌn'tɪl] ['stɑ:rtld] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] :

of	a	man	until	startled	by	his	words	:
的	一个	男人	直到	惊慌	经过	他的	字	:

他们沉浸在欣喜之中，完全没有注意到有人走近，直到被他的话吓了一跳：

" [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪd(ə)l][spɔːrt] [naʊ] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] .

"	Enough	of	this	idle	sport	now	,	your	Highnesses	.
"	足够的	的	这	闲置的	运动	现在	,	你的	殿下们	.

“殿下们，这种无聊的游戏到此为止吧。”

[tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈweɪstɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

Too	much	time	has	already	been	wasted	on	it	.
也	很多	时间	有	已经	到过	浪费	在	它	.

已经在这上面浪费了太多时间。

" [ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn]

"	Then	,	turning	to	the	Queen	,	who	had	accompanied	him	,	he	continued	in
"	然后	,	转弯	到	这	女王	,	WHO	有	伴随	他	,	他	持续	在

[ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [əˈpɑːlədʒi] :

a	tone	of	apology	:
一个	语气	的	道歉	:

然后，他转向陪同他的女王，用歉意的语气继续说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克利奥帕特拉——第6卷(Cleopatra — Volume 06)

" [ðɪs] [ə'mju:zmənt] [maɪt] [si:m] ['sʌmwʌt] ['hæzərdəs] , [jet] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɪn]
" This amusement might seem somewhat hazardous , yet there is much to be said in
" 这 娱乐 可能 似乎 有些 危险 , 然而 那里 是 很多 到 是 说 在
[ɪts] ['feɪvər] .
its favour .
它是 偏爱 .

"这种娱乐方式看似有些危险，但它也有很多优点。"

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:]
it appeared to afford the royal children so much pleasure that I permitted it
它 出现 到 买得起 这 皇家 孩子们 所以 很多 乐趣 那 我 允许 它
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
for a short time .
为了 一个 短的 时间 .

它似乎给皇室的孩子们带来了很多快乐，所以我允许它持续了一段时间。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [kə'mændz] :
But if your Majesty commands :
但 如果 你的 威严 命令 :

但若陛下下令：

" [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] ['pleʒər] , " [ðə; ði] [kwi:n] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kaɪndli] ;
" Let them have their pleasure , " the Queen interrupted kindly ;
" 让 他们 有 他们的 乐趣 , " 这 女王 中断 亲切地 ;

"让他们尽情享受吧，"女王和蔼地打断道；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] ,
and as soon as the children saw their mother they rushed forward ,
和 作为 很快 作为 这 孩子们 锯 他们的 母亲 他们 匆忙 向前 ,

孩子们一见到母亲就冲了上前去。

['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['fɪrləs] [lʌv] , [θæŋkt] [hɜ:r; hər] ,
crowded around her with fearless love , thanked her ,
挤 大约 她 和 无畏 爱 , 谢谢 她 ,

无数充满无畏爱意的人们簇拥着她，感谢她。

[ænd; ənd] ['i:gərli] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][hæf][soʊ] [dɪr]
and eagerly assured her that nothing in the whole garden was half so dear
和 急切地 保证 她 那 没有什么 在 这 所有的 花园 曾是 一半 所以 亲爱的
[tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
to them as their little house .
到 他们 作为 他们的 小的 房子 .

他们热情地向她保证，整个花园里没有任何东西比他们的小房子更让他们感到珍贵。

[ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [tu:] .
They meant to build a stable too .
他们 意思是 到 建造 一个 稳定的 也 .

他们原本也打算建一个马厩。

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['tuːtər] - , [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [mæn][wɪð; wɪθ]

"	That	might	be	too	much	,	"	said	the	tutor	Euphronion	,	a	grey	-	haired	man	with
"	那	可能	是	也	很多	,	"	说	这	导师	-	,	一个	灰色的	-	头发	男人	和

[ə; eɪ] [ʃruːd] ,

a	shrewd	,
一个	精明	,

"那可能有点过头了,"家庭教师欧弗洛尼翁说道，他是一位头发花白、精明干练的老人。

['kaɪndli] [feɪs] .

kindly	face	.
亲切地	脸	.

面带和善。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] ,

"	We	must	remember	how	many	things	are	yet	to	be	learned	,
"	我们	必须	记住	如何	许多	事物	是	然而	到	是	学习	,

我们必须记住，还有很多事情我们尚待学习。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [goʊl] [fɪkst] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði]

that	we	may	reach	the	goal	fixed	for	your	Majesty's	birthday	and	pass	the
那	我们	可能	抵达	这	目标	固定的	为了	你的	陛下的	生日	和	经过	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

以便我们能够达到为陛下诞辰设定的目标，并通过考试。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'triːti] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]

"	But	all	the	children	now	joined	in	the	entreaty	to	be	allowed	to	build	the
"	但	全部	这	孩子们	现在	加入	在	这	恳求	到	是	允许	到	建造	这

['steɪb(ə)l] [tuː] ,

stable	too	,
稳定的	也	,

"但现在所有的孩子都一起恳求允许他们也建造马厩，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['græntɪd] .

and	it	was	granted	.
和	它	曾是	的确	.

申请获得批准。

[wen] [ðə; ði]['tuːtər][æt; ət][læst][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mʌðər] [stɑːpt]

When	the	tutor	at	last	began	to	lead	them	away	,	the	royal	mother	stopped
什么时候	这	导师	在	最后的	开始	到	带领	他们	离开	,	这	皇家	母亲	停止

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当家庭教师终于要带他们离开时，王太后拦住了他们。

['æskɪŋ] " [sə'poʊz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːrdn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ber] [lænd] ,

asking	"	Suppose	,	instead	of	this	garden	,	I	should	give	you	a	bit	of	bare	land	,
问	"	认为	,	反而	的	这	花园	,	我	应该	给	你	一个	少量	的	裸	土地	,

问："假设我不给你这个花园，而是给你一小块空地，你会怎么想？"

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pesnts] [tɪl] , [wer] , ['æftər][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ,

such	as	the	peasants	till	,	where	,	after	your	lessons	,
这样的	作为	这	农民	直到	,	在哪里	,	后	你的	课程	,

比如农民们在田里，在你上完课之后，

[juː; jʊ] [maɪt] [dɪg][ænd; ənd] [bɪld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ?

you	might	dig	and	build	as	much	as	you	please	?
你	可能	挖	和	建造	作为	很多	作为	你	请	?

你可以随心所欲地挖掘和建造吗?

" [laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ænsər] [ðə; ði]['kwestʃən] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" **Loud** **shouts** **of** **joy** **from** **the** **children** **answered** **the** **question** **;** **but** **the** **little**
" 大声 喊叫 的 喜悦 从 这 孩子们 回答 这 问题 ; 但 这 小的
['miːdiən][gɜːrl] ,
Median **girl** **,**
中位数 女孩 ,

孩子们的欢呼声回答了这个问题；但是那个米底小女孩，

- , [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] :
Jotape **,** **said** **hesitatingly** **:**
- , 说 犹豫地 :

乔塔普犹豫地说：

" [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [maɪ] [dɑːl] [tuː] — ['oʊnli][ðə; ði]['oʊldɪst] , [ə'tɒsə] ?
" **Could** **I** **take** **my** **doll** **too** **—** **only** **the** **oldest** **,** **Atossa** **?**
" 可以 我 拿 我的 玩具娃娃 也 — 仅有的 这 最老 , 阿托萨 ?

“我可以带我的娃娃吗？只有最老的那个，阿托莎？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst][wʌn][ɑːrm] , [jet] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][ðə; ði][best] . "
She **has** **lost** **one** **arm** **,** **yet** **I** **love** **her** **the** **best** **.** **"**
她 有 丢失的 一 手臂 , 然而 我 爱 她 这 最好的 . "

她失去了一只手臂，但我最爱她。

" [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] !
" **Deprive** **us** **of** **anything** **you** **choose** **!**
" 剥夺 我们 的 任何事物 你 选择 !

“你想剥夺我们什么就剥夺什么吧！”

" [kraɪd] ['hiːlɪəz] , ['drɔːɪŋ] ['lɪt(ə)l][ˌælɪg'zændər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] , [ðə; ði][men]
" **cried** **Helios** **,** **drawing** **little** **Alexander** **towards** **him** **,** **to** **show** **that** **they** **,** **the** **men**
" 哭 赫利俄斯 , 绘画 小的 亚历山大 向 他 , 到 展示 那 他们 , 这 男人
,
,
,

“赫利俄斯喊道，他把小亚历山大拉到自己身边，以表明他们，那些人，

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , " ['oʊnli] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [greɪʊnd] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [bɪld] .
were **of** **the** **same** **mind** **,** **"** **only** **give** **us** **some** **ground** **and** **let** **us** **build** **.**
是 的 这 相同的 头脑 , " 仅有的 给 我们 一些 地面 和 让 我们 建造 .
"
"
"

大家的想法一致：“只要给我们一些土地，让我们来建设。”

" [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ˌkliːə'pætrə] .
" **We** **will** **consider** **whether** **it** **can** **be** **done** **,** **"** **replied** **Cleopatra** **.**
" 我们 将要 考虑 无论 它 能 是 完毕 , " 回复 克利奥帕特拉 .

“我们会考虑是否可行，”克利奥帕特拉回答说。

" [pər'hæps] , - ,
" **Perhaps** **,** **Euphronion** **,**
" 也许 , - ,

“或许，欧弗洛尼翁，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n] — [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ə; eɪ]
you **would** **be** **the** **right** **person** **—** **But** **we** **will** **discuss** **the** **matter** **at** **a**
你 会 是 这 正确的 人 — 但 我们 将要 讨论 这 事情 在 一个
[mɔːr] ['kwaɪət]['aʊər] .
more **quiet** **hour** **.**
更多的 安静的 小时 .

你是最合适的人选——不过我们还是找个更安静的时候再讨论这件事吧。

" [ðə; ði]['tuːtər] [wɪð'druː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] ['fɑːloʊd] , [lʊkt] [bæk] ,
" The tutor withdrew and the children , who followed , looked back ,
" 这 导师 退出 和 这 孩子们 , WHO 随后 , 看起来 后退 ,

"老师退下后，跟在后面的孩子们回头望去，

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
waving their hands and calling to their mother for a long time .
挥手 他们的 双手 和 呼叫 到 他们的 母亲 为了 一个 长的 时间 .

他们挥着手，长时间地呼唤着他们的母亲。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['tʃɑːmiən] [ɪk'skleɪmd]
When they had disappeared behind the shrubbery in the garden Charmian exclaimed
什么时候 他们 有 消失 在后面 这 灌木 在 这 花园 查米安 惊呼
,
,
,

当他们消失在花园的灌木丛后时，查米安惊呼道：

" [haʊ'evər] [dɑːrk][ðə; ði][skaɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
" However dark the sky may be ,
" 然而 黑暗的 这 天空 可能 是 ,

"无论天空多么黑暗，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pə'zes] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [læk] ['sʌnʃaɪn] . "
so long as you possess these little ones you can never lack sunshine . "
所以 长的 作为 你 具有 这些 小的 一个 你 能 绝不 缺少 阳光 . "

只要拥有这些小家伙们，你就永远不会缺少阳光。

" [ɪf] , " [rɪ'plaɪd] [ˌkliːə'pætrə] , [geɪzɪŋ] ['pensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,
" If , " replied Cleopatra , gazing pensively at the ground ,
" 如果 , " 回复 克利奥帕特拉 , 凝视 若有所思地 在 这 地面 ,

"如果，"克莉奥佩特拉若有所思地望着地面，回答道，"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [dɪd][nɑːt][blend] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [gluːm]
" with a thought of them another did not blend which makes the gloom
" 和 一个 想法 的 他们 其他 做过 不是 混合 哪个 制作 这 愁云
[bɪ'kʌm] [diːpər] [stɪl] .
become deeper still .
变得 更深 仍然 .

"想到他们，却又无法融入其中，这让阴霾更加加深。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['taɪdɪŋz] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [deɪ] [hæz; həz] [brɔːt] ? "
You know the tidings this terrible day has brought ? "
你 知道 这 消息 这 糟糕的 天 有 带来 ? "

你知道这可怕的一天带来了什么消息吗?

" [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːmiən] , ['saɪɪŋ] ['hevɪli] .
" All , " replied Charmian , sighing heavily .
" 全部 , " 回复 查米安 , 叹息 重度 .

"全部，"查米安重重地叹了口气回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɑːn] [huːz] [vɜːrdʒ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] ;
" Then you know the abyss on whose verge we are walking ;
" 然后 你 知道 这 深渊 在 谁 边缘 我们 是 步行 ;

那么你就知道我们正行走在深渊的边缘了；

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] — [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [gʌlf] [baɪ][ðer; ðər]
and to see them — them also dragged into the yawning gulf by their
和 到 看 他们 — 他们 还 拖拽 进入 这 打哈欠 海湾 经过 他们的
[ʌn'hæpi] ['mʌðər] — [oʊ] ,
unhappy mother — Oh ,
不开心 母亲 — 哦 ,

看到他们——他们也被不幸的母亲拖入那深不见底的深渊——哦，

['tʃɑ:miən] , ['tʃɑ:miən] !
Charmian , Charmian !
查米安 , 查米安 !

查米安，查米安！

" [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] [ə'laʊd] , [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] [ænd; ənd]
" She sobbed aloud , threw her arms around the neck of her friend and
" 她 啜泣 大声 , 扔 她 武器 大约 这 脖子 的 她 朋友 和
['pleɪˌfeloʊ] ,
playfellow ,
玩伴 ,

她放声痛哭，一把抱住朋友兼玩伴的脖子，

[ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['bʊzəm] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ['si:kɪŋ] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .
and laid her head upon her bosom like a child seeking consolation .
和 铺设 她 头 之上 她 怀 喜欢 一个 孩子 寻求 安慰 .

她像个寻求安慰的孩子一样，把头埋在胸前。

[ˌkli:ə'pætrə] [wept] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [reɪzd] [hɜ:r; hər][ter; tɪ(ə)r] -
Cleopatra wept for several minutes , and when she again raised her tear -
克利奥帕特拉 哭泣 为了 一些 分钟 , 和 什么时候 她 再次 提高 她 撕 -
[steɪnd] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] :
stained face she said softly :
染色 脸 她 说 轻轻 :

克莉奥佩特拉哭了足足几分钟，当她再次抬起泪痕斑斑的脸时，她轻声说道：

" [ðæt] [dɪd][ˌem 'i:] [gʊd] !
" That did me good !
" 那 做过 我 好的 !

“这对我很有帮助！”

[oʊ] , ['tʃɑ:miən] !
O , Charmian !
哦 , 查米安 !

哦，查米安！

[noʊ][wʌn] [ni:dz] [lʌv] [æz; əz][aɪ][du:] .
no one needs love as I do .
不 一 需求 爱 作为 我 做 .

没有人比我更需要爱。

[ɑ:n][jʊr; jər][wɔ:rm] [hɑ:rt] [maɪ] [oʊn] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [groʊn] ['kɑ:mɚ, 'kɑ:lmɚ] . "
On your warm heart my own has already grown calmer . "
在 你的 温暖的 心 我的 自己的 有 已经 生长 更平静 . "

你温暖的心让我的内心也平静了下来。

" [ju:z][ˌaɪ 'ti:] , ['nes(ə)l][ðer; ðər] [wen'evər] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][ðə; ði][end] , " [kraɪd] ['tʃɑ:miən] ,
" Use it , nestle there whenever you need it , to the end , " cried Charmian ,
" 使用 它 , 雀巢 那里 每当 你 需要 它 , 到 这 结尾 , " 哭 查米安 ,
['di:pli] [mu:vd] .
deeply moved .
深 已搬 .

“用它吧，需要的时候就依偎在那里，直到永远，”查米安感动得哭了。

" [tu:; tə][ðə; ði][end] , " [rɪ'pi:tɪd] [ˌkli:ə'pætrə] , ['waɪpɪŋ][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" To the end , " repeated Cleopatra , wiping her eyes .
" 到 这 结尾 , " 重复 克利奥帕特拉 , 擦拭 她 眼睛 .

“直到最后，”克利奥帕特拉一边擦着眼泪一边重复道。

" [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] .
" It began to - day , I think .
" 它 开始 到 - 天 , 我 思考 .

“我想，就是从今天开始的。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][spent][æn; ən]['aʊər][ə'loʊn] .

I	have	just	spent	an	hour	alone	.
我	有	只是	花费	一个	小时	独自的	.

我刚刚独自度过了一个小时。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ][kraɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪm'peɪʃntli] ['pæʃ(ə)n] [swiːps] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] .

I	meant	to	commit	a	crime	,	and	you	know	how	impatiently	passion	sweeps	me	along	.
我	意思是	到	犯罪	一个	犯罪	,	和	你	知道	如何	不耐烦地	热情	扫荡	我	沿着	.

我本想犯罪，你知道我很容易被激情冲昏头脑。

[bʌt; bət] [wʌt] [mis'fɔːtʃənz] [hæv; həv] [ə'seɪld] [ˌem 'iː] !

But	what	misfortunes	have	assailed	me	!
但	什么	不幸	有	遭受攻击	我	!

但我却遭遇了如此多的不幸！

[ðə; ði]['ɑːrmi] [dɪ'strɔɪd] ; [ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv]['herəd][ænd; ənd] - ; ['æn.tə.niz] ['dʒenərəs] , ['trʌstɪŋ] [hɑːrt] [tɔːrn][baɪ] [beɪs] ['tretʃəri] ,

The	army	destroyed	;	the	desertion	of	Herod	and	Pinarius	;	Antony's	generous	,	trusting	heart	torn	by	base	treachery	,
这	军队	损毁	;	这	逃兵	的	希律王	和	-	;	安东尼的	慷慨的	,	信任	心	撕裂	经过	根据	背信弃义	,

军队覆灭；希律王和皮纳留斯叛逃；安东尼慷慨信任他人的心被卑鄙的背叛撕裂。

[hɪz; ɪz][soʊl] ['daːkənd] ; [ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] , [ðə; ði][læst][hoʊp] — ['gɔːrdʒiəs] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [dɪ'strɔɪd] .

his	soul	darkened	;	the	reconstruction	of	the	canal	,	the	last	hope	—	Gorgias	brought	the	news	—	the	same	as	destroyed	.
他的	灵魂	变暗	;	这	重建	的	这	运河	,	这	最后的	希望	—	高尔吉亚	带来	这	消息	—	这	相同的	作为	损毁	.

他的灵魂变得阴沉；运河的重建，最后的希望——高尔吉亚带来了这个消息——也随之破灭了。

[dʒʌst] [ðen] ['lɪt(ə)l][ˌælɪg'zændər] [keɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['bɜːdz][nest] .

Just	then	little	Alexander	came	to	show	me	his	bird's	nest	.
只是	然后	小的	亚历山大	来了	到	展示	我	他的	鸟类	巢	.

这时，小亚历山大过来向我展示他的鸟巢。

['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['wɜːrθləs] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .

Everything	else	in	the	garden	seemed	to	him	worthless	by	comparison	.
一切	别的	在	这	花园	似乎	到	他	毫无价值	经过	比较	.

与花园里的其他一切相比，他觉得它们都毫无价值。

[ðɪs] [ə'weɪkənd] [nuː] [θɔːts] ,

This	awakened	new	thoughts	,
这	觉醒	新的	想法	,

这唤醒了新的想法，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .

and	now	here	is	the	little	house	which	the	children	have	built	with	their	own	hands	.
和	现在	这里	是	这	小的	房子	哪个	这	孩子们	有	建造	和	他们的	自己的	双手	.

现在，这就是孩子们亲手建造的小房子。

[ɔ:l] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːrst] [ˌem 'iː][baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

All	these	things	forced	me	by	some	mysterious	power	to	look	back	along	the
全部	这些	事物	强制	我	经过	一些	神秘	力量	到	看	后退	沿着	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] [deɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [haʊs] — [aɪ] — [ðiːz] ['tʃɪldrən]

course	of	my	life	to	the	distant	days	in	your	father's	house	—	I	—	These	children
课程	的	我的	生活	到	这	遥远	天	在	你的	父亲的	房子	—	我	—	这些	孩子们

!

!

!

所有这一切，都仿佛被某种神秘的力量驱使着，让我回想起我生命中的那些日子，回到你父亲的家中——我——这些孩子们!

[ə'pɑːn] [wʌt] ['dɪfrənt] [faʊn'deɪʃnz] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] !

Upon	what	different	foundations	our	lives	have	been	built	!
之上	什么	不同的	基础	我们的	生活	有	到过	建造	!

我们的人生建立在多么不同的基础之上啊!

[aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [wen] [juːθ] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	made	them	begin	at	the	point	I	had	gained	when	youth	lay	behind	me	.
我	制成	他们	开始	在	这	观点	我	有	获得	什么时候	青年	躺	在后面	我	.

我让他们从我青春不再时所取得的成就开始。

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [kə'menst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪs'ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

My	childhood	commenced	among	the	disorders	of	the	government	,
我的	童年	开始	之中	这	疾病	的	这	政府	,

我的童年是在政府的混乱时期开始的,

['klaʊdɪd] [baɪ][maɪ] ['fɑːðɚz] ['eksaɪl][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðɚz] [deθ] , [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] .

clouded	by	my	father's	exile	and	my	mother's	death	,	on	the	brink	of	ruin	.
阴天	经过	我的	父亲的	流亡	和	我的	母亲的	死亡	,	在	这	边缘	的	废墟	.

父亲流亡，母亲去世，笼罩着我，让我濒临崩溃。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ten] ['jɪrz] [oʊld] — [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] — [ænd; ənd] [naʊ] ,

That	of	the	twins	—	they	are	ten	years	old	—	will	soon	be	over	—	and	now	,
那	的	这	双胞胎	—	他们	是	十	年	老的	—	将要	很快	是	超过	—	和	现在	,

这对十岁双胞胎的生日即将到来——现在,

['æftər] [end'ʒɔɪɪŋ] ['pleʒərz] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [mʌst; məst]

after	enjoying	pleasures	not	one	of	which	was	bestowed	on	me	,	they	must
后	享受	快乐	不是	一	的	哪个	曾是	授予	在	我	,	他们	必须

[ɪn'dʊr] [ðə; ði] [seɪm] ['sɑːroʊ] .

endure	the	same	sorrow	.
忍受	这	相同的	悲哀	.

他们享受了没有一丝一毫属于我的快乐，却也要承受同样的悲伤。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][wiː; wi][hæv; həv] ['betər] [wʌnz] ?

But	did	not	we	have	better	ones	?
但	做过	不是	我们	有	更好的	一个	?

难道我们没有更好的选择吗?

[wʌt] [ðeɪ] ['deɪli] [pə'zest] [wiː; wi]['oʊnli] [driːmd] [ʌv; əv][ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɪmp(ə)l] ['gɑːrdn] .

What	they	daily	possessed	we	only	dreamed	of	in	our	simple	garden	.
什么	他们	日常的	拥有	我们	仅有的	梦见	的	在	我们的	简单的	花园	.

他们每天拥有的东西，我们只能在自己简陋的花园里梦想拥有。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][let][juː; jʊ] [ʃer] [ðə; ði]['reɪdiənt] ['vɪʒənz] [wɪtʃ] [maɪ][soʊl] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

How	often	I	let	you	share	the	radiant	visions	which	my	soul	revealed	to	me	!
如何	经常	我	让	你	分享	这	辐射状	愿景	哪个	我的	灵魂	揭晓	到	我	!

我多么经常让你分享我灵魂向我揭示的那些光辉灿烂的景象!

[juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['splendɪd] ['feri] [wɜːrld][ʌv; əv][maɪ] [driːmz] .

You	willingly	accompanied	me	into	the	splendid	fairy	world	of	my	dreams	.
你	心甘情愿	伴随	我	进入	这	灿烂	仙女	世界	的	我的	梦境	.

你心甘情愿地陪我进入了我梦境中那绚丽多彩的仙境。

[ɔːl] [ðæt] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kɔndʒəd] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'poʊz]

All	that	my	imagination	conjured	up	during	the	years	of	quiet	and	repose
全部	那	我的	想像力	召唤	向上	期间	这	年	的	安静的	和	休息

[ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ]['æftər] - [laɪf] .

accompanied	me	into	my	after	-	life	.
伴随	我	进入	我的	后	-	生活	.

在宁静安宁的岁月里，我丰富的想象力孕育了无数美好的事物，这些都陪伴我进入了来世。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'held] [ðem; ðəm] , [rɪtʃ] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn]

Again	and	again	I	have	beheld	them	,	rich	and	powerful	,	upon	the	throne
再次	和	再次	我	有	观看	他们	,	富有的	和	强大的	,	之上	这	王座

.

:

.

我一次又一次地看到他们，富有而强大，坐在王位上。

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ə; eɪ] ['vɛrɪti] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] ;

The	means	of	rendering	the	vision	a	varity	were	at	hand	;
这	方法	的	渲染	这	想象	一个	多样性	是	在	手	;

将异象变成各种不同样貌的方法唾手可得;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [met] [ðə; ði][mæn] [huːz] [oʊn] [laɪf] [riˈzembld] [ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	when	I	met	the	man	whose	own	life	resembled	the	realization	of	a
和	什么时候	我	遇见	这	男人	谁	自己的	生活	类似	这	实现	的	一个

[driːm] ,

dream	,
梦	,

当我遇到那个人生如同梦想成真的人时，

[aɪ] [riˈkɔːld] [ðoʊz] ['tʃaɪldɪʃ] ['fænsis][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][fækts] .

I	recalled	those	childish	fancies	and	made	them	facts	.
我	召回	那些	幼稚	幻想	和	制成	他们	事实	.

我回忆起那些童年的幻想，并将它们变成了现实。

[ðə; ði] ['mɑːvəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'dɔrnd] [maɪ] ['lʌvɝz] [ɪg'zɪstəns] [wɜːr; wər] ['tʃaɪldɪʃ] [driːmz] [tuː; tə]

The	marvels	with	which	I	adorned	my	lover's	existence	were	childish	dreams	to
这	奇迹	和	哪个	我	装饰	我的	恋人的	存在	是	幼稚	梦境	到

[wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] ['tændʒəb(ə)l][fɔːrm] .

which	I	gave	tangible	form	.
哪个	我	给予	有形	形式	.

我用来装点爱人生活的那些奇妙事物，都是我赋予了现实形态的孩童梦想。

[ðɪs] ['gɑːrdn] [ɪz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][raɪz] ; [ɪn][riˈæləti] ,

This	garden	is	an	image	of	the	life	to	which	I	intended	to	rise	;	in	reality	,
这	花园	是	一个	图像	的	这	生活	到	哪个	我	故意的	到	上升	;	在	现实	,

[fel] .

fell	.
跌倒	.

这个花园象征着我原本想要达到的生活境界；而实际上，我却坠入了深渊。

[wiː; wi] [kə'lektɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ɜːrθ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən]

We	collected	within	the	limits	of	this	bit	of	earth	everything	which	can
我们	集	之内	这	限制	的	这	少量	的	地球	一切	哪个	能

[dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['sensɪz] ;

delight	the	senses	;
喜	这	感官	;

我们在这片土地上收集了一切能愉悦感官的事物;

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn] [ðɪs] ['nærəʊ] [speɪs] ,

not	a	single	one	is	omitted	in	this	narrow	space	,
不是	一个	单身的	一	是	省略	在	这	狭窄的	空间	,

在这个狭小的空间里，没有遗漏任何一个细节。

[huːz] ['kraʊdɪd] [meɪz] [ʌv; əv] ['pleʒərz] ['ferli] [ɪm'piːd] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .

whose	crowded	maze	of	pleasures	fairly	impede	freedom	of	movement	.
谁	挤	迷宫	的	快乐	相当	阻碍	自由	的	移动	.

那里人潮拥挤，各种娱乐活动错综复杂，严重阻碍了行动自由。

[jet] [ɪn][jʊr; jər][hoʊm] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][jʊr; jər][waɪz] ['fɑːðər] ,

Yet	in	your	home	,	and	guided	by	your	wise	father	,
然而	在	你的	家	,	和	引导	经过	你的	明智的	父亲	,

然而，在你的家中，在你睿智的父亲的指导下，

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði]

I	had	learned	to	be	content	with	so	little	,	and	commenced	the
我	有	学习	到	是	内容	和	所以	小的	,	和	开始	这

['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ə'teɪn] [piːs] .

struggle	to	attain	peace	.
斗争	到	达到	和平	.

我学会了知足常乐，并开始为获得内心的平静而奋斗。

[ðæt] ['peɪnləs] [piːs] — ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [gʊd] — [wens] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	painless	peace	—	our	chief	good	—	whence	came	it	?
那	无痛	和平	—	我们的	首席	好的	—	何处	来了	它	?

那份无痛的和平——我们最大的福祉——它从何而来?

[θruː] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ][bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm]

Through	me	it	was	lost	to	you	both	But	the	children	—	I	made	them
通过	我	它	曾是	丢失的	到	你	两个都	但	这	孩子们	—	我	制成	他们

[bɪ'gɪn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən][ə'riːnə][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ɪnfluəns] ;

begin	their	lives	in	an	arena	of	every	disturbing	influence	;
开始	他们的	生活	在	一个	竞技场	的	每一个	令人不安	影响	;

你们俩都因为我而失去了这一切，但孩子们——我让他们在充满各种令人不安的影响的环境中开始了他们的生活;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [haʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['helθi] ['neɪtʃɚz] [jɜːrn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	now	I	see	how	their	own	healthy	natures	yearn	to	escape	from	the
和	现在	我	看	如何	他们的	自己的	健康	自然	向往	到	逃脱	从	这

['dæzlɪŋ] [welθ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

dazzling	wealth	of	colour	,
耀眼的	财富	的	颜色	,

现在我明白了，它们自身健康的天性是多么渴望逃离那令人眼花缭乱的色彩。

[ðə; ði] ['stuːpɪfaɪɪŋ] ['freɪgrəns] , [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] .

the	stupefying	fragrance	,	the	bewildering	songs	and	twittering	.
这	令人震惊	香味	,	这	扑朔迷离	歌曲	和	推特	.

令人陶醉的香气，令人困惑的歌声和啁啾声。

[ðeɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'tɪld] [ɜːrθ] , [wer] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] ['mɔːtəlz]

They	long	to	return	to	the	untilled	earth	,	where	the	life	of	struggling	mortals
他们	长的	到	返回	到	这	直到	地球	,	在哪里	这	生活	的	挣扎	凡人

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

他们渴望回到未开垦的土地，回到凡人奋斗的生命开始的地方。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['kæsts] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɔːbəlz] , [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kri'eɪtɪv] ['paʊɚz] .

"	The	boy	casts	away	the	baubles	,	to	test	his	own	creative	powers	.
"	这	男生	演员	离开	这	小饰品	,	到	测试	他的	自己的	有创造力的	权力	.

“男孩扔掉那些小玩意儿，是为了测试自己的创造力。”

[ðə; ði][gɜːrl] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

The	girl	follows	his	example	,
这	女孩	跟随	他的	例子	,

女孩效仿他的做法。

[ænd; ənd] [klɪŋz] [fæst]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] ,

and	clings	fast	only	to	the	doll	in	which	she	sees	the	living	child	,
和	黏附	快速地	仅有的	到	这	玩具娃娃	在	哪个	她	看到	这	活的	孩子	,

她只紧紧抱着那个娃娃，因为她从娃娃身上看到了活生生的孩子。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l]['ɪnstɪŋkt] , [ðə; ði]['toʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .

in	order	to	do	justice	to	the	maternal	instinct	,	the	token	of	her	sex	.
在	命令	到	做	正义	到	这	母体	本能	,	这	令牌	的	她	性别	.

为了不辜负母性本能，这是她性别的象征。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [soʊ] ['iːgərli] [dɪ'zaɪər][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['græntɪd] .

But	what	they	so	eagerly	desire	is	right	,	and	shall	be	granted	.
但	什么	他们	所以	急切地	欲望	是	正确的	,	和	将	是	的确	.

但他们如此渴望的是正确的，必将得到满足。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [laɪk][ðə; ði][twɪnz] ,

When	I	was	ten	years	old	,	like	the	twins	,
什么时候	我	曾是	十	年	老的	,	喜欢	这	双胞胎	,

我十岁的时候，和那对双胞胎一样，

[maɪ][laɪf][ænd; ənd] ['efərts] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [wʌn] [fɪkst] [goʊl] .

my	life	and	efforts	were	already	directed	towards	one	fixed	goal	.
我的	生活	和	努力	是	已经	指导	向	一	固定的	目标	.

我的生命和努力早已指向一个既定的目标。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['blaɪndli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

They	are	still	blindly	following	the	objects	set	before	them	.
他们	是	仍然	盲目地	下列的	这	对象	放	前	他们	.

他们仍然盲目地追随摆在眼前的事物。

[let] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['stɑːrtɪd] ,

Let	them	return	to	the	place	whence	their	mother	started	,
让	他们	返回	到	这	地方	何处	他们的	母亲	开始	,

让他们回到他们母亲出发的地方。

[wer] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['evriθɪŋ] [gʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [hɜːrz] .

where	she	received	everything	good	which	is	still	hers	.
在哪里	她	已收到	一切	好的	哪个	是	仍然	她的	.

她在那里得到了所有美好的事物，这些美好事物至今仍属于她。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ˌepɪ'kjʊrəs] ,

They	shall	go	to	the	garden	of	Epicurus	,
他们	将	去	到	这	花园	的	伊壁鸠鲁	,

他们将前往伊壁鸠鲁的花园，

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld][wʌn][ɪn] - [ɔːr] ['elsˌwer] .

no	matter	whether	it	is	the	old	one	in	Kanopus	or	elsewhere	.
不	事情	无论	它	是	这	老的	一	在	-	或者	别处	.

无论是卡诺普斯的旧版本还是其他地方的旧版本。

[ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [bɪ'held] [ɪn]['vɪvɪd] [driːmz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [stroʊv] [wɪð; wɪθ]['wɑːntən] [ɪk'strævəgəns] [tuː; tə]['riːəlaɪz] ,

All	that	their	mother	beheld	in	vivid	dreams	,	which	she	often	strove	with	wanton	extravagance	to	realize	,
全部	那	他们的	母亲	观看	在	生动	梦境	,	哪个	她	经常	努力	和	放肆	奢侈	到	意识到	,

他们的母亲在生动的梦境中所看到的一切，她常常不惜一切代价去实现这些梦境。

[hæz; həz] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][bɜːrθ][ænd; ənd] ['ɜːrli] ['seɪʃieɪtɪd][ðem; ðəm] .

has	surrounded	them	from	their	birth	and	early	satiated	them	.
有	包围	他们	从	他们的	出生	和	早期的	饱足	他们	.

从他们出生起就围绕着他们，并让他们从小就感到满足。

[wen] [ðeɪ] ['entər][laɪf] , [ðeɪ] [wɪl][skɔːrn] [wʌt] ['mɪrli] [stəːz][ænd; ənd] ['dæzlz] [ðə; ði]['sensɪz] ,

When	they	enter	life	,	they	will	scorn	what	merely	stirs	and	dazzles	the	senses	,
什么时候	他们	进入	生活	,	他们	将要	轻蔑	什么	仅仅	搅拌	和	令人眼花缭乱	这	感官	,

当他们步入社会，便会鄙视那些仅仅刺激和迷惑感官的事物。

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['peɪnləs] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

and	cling	to	the	aspiration	for	painless	peace	of	mind	,
和	黏着	到	这	抱负	为了	无痛	和平	的	头脑	,

并坚持追求无痛的内心平静，

[ɪf] [ə; eɪ][waɪz] [gaɪd] [di'rekts][ðem; ðəm][ænd; ənd] [prə'tekts][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ]

if	a	wise	guide	directs	them	and	protects	them	from	the	dangers	which
如果	一个	明智的	指导	导演	他们	和	保护	他们	从	这	危险	哪个

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ˌepɪ'kjʊrəs][kən'teɪn][fɔːr; fər] [juːθ] .

the	teachings	of	Epicurus	contain	for	youth	.
这	教义	的	伊壁鸠鲁	包含	为了	青年	.

如果一位睿智的导师引导他们，保护他们免受伊壁鸠鲁教义中对青年人造成的危险。

[aɪ][hæv; həv][faʊnd] [ðɪs] [gaɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [wɪl] [trʌst] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [miːn] [jʊr; jər]

I	have	found	this	guide	,	and	you	,	too	,	will	trust	him	—	I	mean	your
我	有	成立	这	指导	,	和	你	,	也	,	将要	相信	他	—	我	意思是	你的

['brʌðər] - . "

brother	Archibius	.	"
兄弟	-	.	"

我找到了这位向导，你也会信任他——我是指你的兄弟阿尔基比乌斯。

" - ? " [æskt] ['tʃɑːmiən] [ɪn][sər'praɪz] .

"	Archibius	?	"	asked	Charmian	in	surprise	.
"	-	?	"	问	查米安	在	惊喜	.

"阿奇比乌斯？"查米安惊讶地问道。

" [jes] , [hiː; hi] [huː] [gruː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ˌepɪ'kjʊrəs] ,

"	Yes	,	he	who	grew	up	in	the	garden	of	Epicurus	,
"	是的	,	他	WHO	生长	向上	在	这	花园	的	伊壁鸠鲁	,

"是的，他就是那个在伊壁鸠鲁花园里长大的人，

[ænd; ənd][ɪn][laɪf][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [faʊnd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [piːs]

and	in	life	and	philosophy	found	the	support	which	has	preserved	his	peace
和	在	生活	和	哲学	成立	这	支持	哪个	有	保存完好	他的	和平

[ʌv; əv][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][kən'flɪkts][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] — [hiː; hi] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

of	mind	during	all	the	conflicts	of	existence	—	he	who	loves	the	mother	,
的	头脑	期间	全部	这	冲突	的	存在	—	他	WHO	爱	这	母亲	,

他在生活和哲学中找到了支撑，这使他在人生的所有冲突中保持了内心的平静——他是一位热爱母亲的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [dɪr] — [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]

and	to	whom	the	children	are	also	dear	—	he	to	whom	the	boys	and
和	到	谁	这	孩子们	是	还	亲爱的	—	他	到	谁	这	男孩们	和

['gɜːlz] [klɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] ['kɑːnfɪdəns] .

girls	cling	with	affectionate	confidence	.
女孩们	黏着	和	亲热	信心	.

孩子们也十分喜爱他——男孩女孩们都对他充满爱意和信任。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ,

I	wish	to	place	the	children	under	his	protection	and	,
我	希望	到	地方	这	孩子们	在下面	他的	保护	和	,

我希望将孩子们置于他的保护之下，并且

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][grænt] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hæpləs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

if	he	will	consent	to	grant	this	desire	of	the	most	hapless	of	women	,
如果	他	将要	同意	到	授予	这	欲望	的	这	最多	不幸的	的	女性	,

如果他同意满足这位最不幸的女人的这个愿望，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['fɔːrwərd] ['kɑːmli] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

I	shall	look	forward	calmly	to	the	end	.
我	将	看	向前	平静地	到	这	结尾	.

我将平静地迎接结局。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] !

It	is	approaching	!
它	是	接近	!

它快到了！

[aɪ] [fiːl] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	feel	,	I	know	it	!
我	感觉	,	我	知道	它	!

我感觉到了，我知道了！

['gɔːrdʒiəs][ɪz] [ɔːl'redi] [æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][maɪ] [tuːm] . "

Gorgias	is	already	at	work	upon	the	plan	for	my	tomb	.	"
高尔吉亚	是	已经	在	工作	之上	这	计划	为了	我的	墓	.	"

高尔吉亚已经在着手设计我的陵墓了。

" [oʊ][maɪ] [kwiːn] ! " [kraɪd] ['tʃɑːmiən] ['sɑːroʊfəli] .

"	O	my	Queen	!	"	cried	Charmian	sorrowfully	.
"	哦	我的	女王	!	"	哭	查米安	悲伤地	.

"哦，我的女王！"查米安悲伤地喊道。

[wət'evər] [meɪ] ['hæpən] , [jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] [laɪf] ['kænɑːt][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] !

Whatever	may	happen	,	your	illustrious	life	cannot	be	in	danger	!
任何	可能	发生	,	你的	杰出	生活	不能	是	在	危险	!

无论发生什么，你光辉的生命都不会受到威胁！

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [hɑːrt] [ʌv; əv][mɑːrk]['æntəni] [dʌz] [nɑːt] [θrɑːb] [ɪn] - [brest] , [bʌt; bət]

The	generous	heart	of	Mark	Antony	does	not	throb	in	Octavianus's	breast	,	but
这	慷慨的	心	的	标记	安东尼	做	不是	搏动	在	-	胸部	,	但

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['kruːəl] ,

he	is	not	cruel	,
他	是	不是	残忍的	,

屋大维胸中没有马克·安东尼那颗慷慨的心，但他并不残忍。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [kuːl] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [kəːbz] [æm'bɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [sper] [juː; jʊ]

and	for	the	very	reason	that	cool	calculation	curbs	ambition	he	will	spare	you
和	为了	这	非常	原因	那	凉爽的	计算	路缘	志向	他	将要	空闲的	你

.

:

.

正因为冷静的算计会抑制野心，他才会饶你一命。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ;

He	knows	that	you	are	the	idol	of	the	city	,	the	whole	country	;
他	知道	那	你	是	这	偶像	的	这	城市	,	这	所有的	国家	;

他知道你是这座城市、整个国家的偶像；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [sək'siːdz] [ɪn] ['ædɪŋ] [freʃ] ['viktəriz] [tuː; tə] [ðɪs] [fɜːrst]['kɑːŋkwest] ,

and	if	he	really	succeeds	in	adding	fresh	victories	to	this	first	conquest	,
和	如果	他	真的	成功	在	添加	新鲜的	胜利	到	这	第一的	征服	,

如果他真的能在第一次征服的基础上再添新的胜利，

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [pər'mɪt] [jʊr; jər] [θroʊn] [ænd; ənd] — [meɪ] [ðeɪ] [ə'vɜ:rt] [ˌaɪ 'ti:] ! — [jʊr; jər] ['seɪkrɪd]

if	the	immortals	permit	your	throne	and	—	may	they	avert	it	!	—	your	sacred
如果	这	不朽者	允许	你的	王座	和	—	可能	他们	避免	它	!	—	你的	神圣

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	,
人	,

如果诸神允许你登上王位，并且——但愿他们阻止这一切！——允许你拥有神圣的生命，

[tu:] , [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['paʊər] — "

too	,	to	fall	into	his	power	—	"
也	,	到	落下	进入	他的	力量	—	"

也落入他的掌控之中——

" [ðen] , " [kraɪd] [ˌkli:ə'pætrə] , [hɜ:r; hər] [klɪr] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ,

"	Then	,	"	cried	Cleopatra	,	her	clear	eyes	flashing	,
"	然后	,	"	哭	克利奥帕特拉	,	她	清除	眼睛	闪烁	,

“然后，”克莉奥佩特拉喊道，她清澈的眼睛闪闪发光。

" [ðen] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [tu:] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtər] — [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ]

"	then	he	shall	learn	which	of	us	two	is	the	greater	—	then	I	shall	know	how
"	然后	他	将	学习	哪个	的	我们	二	是	这	更大的	—	然后	我	将	知道	如何

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] ,

to	maintain	the	right	to	despise	him	,
到	维持	这	正确的	到	鄙视	他	,

“那时他就会知道我们两个谁更强大——那时我就会知道我有什么权利鄙视他了。”

[ðoʊ] [blaɪnd] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]

though	blind	Fate	should	make	the	whole	power	of	the	world	subject	to	him
尽管	瞎的	命运	应该	制作	这	所有的	力量	的	这	世界	主题	到	他

[hu:] [rɔbd] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['si:zɚz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] !

who	robbed	my	son	and	Caesar's	of	his	heritage	!
WHO	被抢劫	我的	儿子	和	凯撒的	的	他的	遗产	!

即便命运弄人，也要让整个世界的力量臣服于那个夺走我儿子和凯撒遗产的人！

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd] [bleizd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ; [ðen] ,

"	Her	eyes	had	blazed	with	anger	as	she	uttered	the	words	;	then	,
"	她	眼睛	有	燃烧的	和	愤怒	作为	她	说出	这	字	;	然后	,

“她说出那些话时，眼中燃烧着怒火；然后，

['letɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [klentʃt] [hænd] [fɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:ltərd] [toʊn] :

letting	her	little	clenched	hand	fall	,	she	went	on	in	an	altered	tone	:
出租	她	小的	紧握	手	落下	,	她	去	在	在	一个	已修改	语气	:

她松开紧握的小手，换了个语气继续说道：

" [mʌnθs] [meɪ] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

"	Months	may	pass	before	he	is	strong	enough	to	risk	the	attack	,
"	几个月	可能	经过	前	他	是	强的	足够的	到	风险	这	攻击	,

“可能需要几个月的时间，他才能有足够的力量冒险发动袭击。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [ðəm'selvz] [ə'pru:vd] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:njumənt] .

and	the	immortals	themselves	approved	the	erection	of	the	monument	.
和	这	不朽者	他们自己	得到正式认可的	这	勃起	的	这	纪念碑	.

就连神明也同意建造这座纪念碑。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑ:bstək(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [fə'lɑ:səfər] ['didəməs] ,

The	only	obstacle	in	the	way	,	the	house	of	the	old	philosopher	Didymus	,
这	仅有的	障碍	在	这	方式	,	这	房子	的	这	老的	哲学家	双齿木	,

[wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

was	destroyed	.
曾是	损毁	.

唯一阻碍前进的障碍，即古代哲学家狄迪莫斯的故居，已被摧毁。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm]['gɔːrdʒiəs] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] .

A	messenger	from	Gorgias	brought	the	news	.
一个	信使	从	高尔吉亚	带来	这	消息	.

高尔吉亚派来使者带来了这个消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sekənd]['mɑːnjumənt][ɪn][ˌælɪg'zændriə] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] .

It	is	to	be	the	second	monument	in	Alexandria	worthy	of	notice	.
它	是	到	是	这	第二	纪念碑	在	亚历山大	值得	的	注意	.

它将成为亚历山大第二座值得关注的古迹。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌælɪg'zændər] ,

The	other	contains	the	body	of	the	great	Alexander	,
这	其他	包含	这	身体	的	这	伟大的	亚历山大	,

另一座墓穴里安葬着伟大的亚历山大的遗体。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['sɪti] [oʊz] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [neɪm] .

to	whom	the	city	owes	its	origin	and	name	.
到	谁	这	城市	欠款	它是	起源	和	姓名	.

这座城市的起源和名称都归功于他。

[hiː; hi] [huː] [səb'dʒɛktɪd][hæf][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]

He	who	subjected	half	the	world	to	his	power	and	the	genius	of	the
他	WHO	受	一半	这	世界	到	他的	力量	和	这	天才	的	这

['griːks] ,

Greeks	,
希腊人	,

他凭借自己的力量和希腊人的智慧征服了半个世界，

[wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

was	younger	than	I	when	he	died	.
曾是	年轻	比	我	什么时候	他	死亡	.

他去世时比我年轻。

[wens] [duː][aɪ] , [baɪ] [huːz] ['mɪzrəb(ə)l] ['wiːknəs] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['ækʃiəm][wʌz; wəz][lɔːst] ,

Whence	do	I	,	by	whose	miserable	weakness	the	battle	of	Actium	was	lost	,
何处	做	我	,	经过	谁	悲惨的	弱点	这	战斗	的	活动	曾是	丢失的	,

我，因我那可悲的软弱而导致阿克提姆战役战败的我，究竟来自何方?

[dɪ'raɪv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [lɔːŋgər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ?

derive	the	right	to	walk	longer	beneath	the	sun	?
派生	这	正确的	到	走	更长	下面	这	太阳	?

我们是否有权在阳光下行走更长时间?

[pər'hæps][mɑːrk]['æntəni] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] . "

Perhaps	Mark	Antony	will	arrive	in	a	few	hours	.	"
也许	标记	安东尼	将要	到达	在	一个	很少	小时	.	"

或许马克·安东尼几个小时后就会到。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ['hɪroʊ][ɪn] [ðɪs] [muːd] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	And	will	you	meet	the	disheartened	hero	in	this	mood	?	"	interrupted
"	和	将要	你	见面	这	沮丧	英雄	在	这	情绪	?	"	中断

“你愿意在这种情绪下去见见这位垂头丧气的英雄吗？”被打断了。

['tʃɑːmiən] .

Charmian	.
查米安	.

查米安。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] , " ['ænsər] [ˌkliːə'pætrə] ['bɪtərli] .

"	He	does	not	wish	to	be	received	,	"	answered	Cleopatra	bitterly	.
"	他	做	不是	希望	到	是	已收到	,	"	回答	克利奥帕特拉	苦涩地	.

“他不想被接见，”克莉奥佩特拉冷冷地回答道。

" [hiː; hi]['iːv(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][ˌem 'iːt] [griːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][dɪ'naɪəl]

"	He	even	refused	to	let	me	greet	him	,	and	I	understand	the	denial
"	他	甚至	拒绝	到	让	我	迎接	他	,	和	我	理解	这	拒绝

.

:

.

“他甚至拒绝让我跟他打招呼，我理解他的拒绝。”

[bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌoʊvər'welmd] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] ['neɪtʃər] , [soʊ] ['frendli] [tuː; tə][ɔːl]

But	what	must	have	overwhelmed	this	joyous	nature	,	so	friendly	to	all
但	什么	必须	有	不堪重负	这	欢乐	自然	,	所以	友好的	到	全部

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

但是，究竟是什么压垮了这种对全人类如此友善、充满快乐的天性呢?

[ðæt] [hiː; hi] [lɔːŋz] [fɔːr; fər]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [ə'vɔɪdz] ['miːtɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['nɪrəst] [ænd; ənd]

that	he	longs	for	solitude	and	avoids	meeting	those	who	are	nearest	and
那	他	长	为了	孤独	和	避免	会议	那些	WHO	是	最近的	和

['dɪrɪst] ?

dearest	?
亲爱的	?

他渴望独处，并避免与最亲近的人见面?

['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz][ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['tʃoʊmə] — ['wɪðər] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][rɪ'taɪər] — [tuː; tə] [siː] [ðæt]

Iras	is	now	at	the	Choma	—	whither	he	wishes	to	retire	—	to	see	that
伊拉斯	是	现在	在	这	乔玛	—	往哪里去	他	愿望	到	退休	—	到	看	那

['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn]['ɔːrdər] .

everything	is	in	order	.
一切	是	在	命令	.

伊拉斯现在在乔玛（Choma）——无论他是否想在那里退休——确保一切井然有序。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][prə'veɪd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [hiː; hi] [lʌvz] .

She	will	also	provide	a	supply	of	the	flowers	he	loves	.
她	将要	还	提供	一个	供应	的	这	花朵	他	爱	.

她还会提供他喜欢的鲜花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , ['kruːəli] [hɑːrd] , [nɑːt][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][æz; əz]['juːʒuəl] .

It	is	hard	,	cruelly	hard	,	not	to	welcome	him	as	usual	.
它	是	难的	,	残酷地	难的	,	不是	到	欢迎	他	作为	通常	.

不能像往常一样欢迎他，这很难，非常难。

[oʊ] , ['tʃɑːmiən] , [wʌt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]

Oh	,	Charmian	,	what	joy	it	was	when	,	with	open	arms	and	overflowing
哦	,	查米安	,	什么	喜悦	它	曾是	什么时候	,	和	打开	武器	和	溢出

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

哦，查米安，那是多么令人欣喜的时刻啊，我张开双臂，满怀喜悦，

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['fɪgjər] [ə'ʃɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [juːθ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ,

he	swung	his	mighty	figure	ashore	like	a	youth	,	while	his	handsome	,
他	摇摆	他的	强大的	数字	岸上	喜欢	一个	青年	,	尽管	他的	英俊的	,

他像个年轻人一样，迈着魁梧的身躯荡上岸，而他英俊的，

[hə'roʊɪk] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

heroic	face	beamed	with	ardent	love	for	me	!
英勇	脸	光束	和	热心	爱	为了	我	!

英雄般的脸上洋溢着对我炽热的爱意!

[ænd; ənd] [ðen] — [juː; jʊ][duː][nɑːt][fər'get][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] — [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs]

And	then	—	you	do	not	forget	it	either	—	when	he	raised	his	deep	voice
和	然后	—	你	做	不是	忘记	它	任何一个	—	什么时候	他	提高	他的	深的	嗓音

[tuː; tə] [ʃaʊt] [ðə; ði][fɜːrst] ['griːtɪŋ] ,

to	shout	the	first	greeting	,
到	喊	这	第一的	问候	,

然后——你也不会忘记——当他提高嗓门，大声喊出第一声问候时，

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][mʌst; məst][dʒɔɪn][ɪn] ,

why	,	it	seemed	as	if	the	very	fish	in	the	water	must	join	in	,
为什么	,	它	似乎	作为	如果	这	非常	鱼	在	这	水	必须	加入	在	,

为什么呢？就好像水里的鱼都要加入进来一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [weɪv] [ðer; ðər] ['feðəri] [tɑːps][ɪn]['dʒɔɪəs] ['sɪmpəθi] .

and	the	palm	-	trees	on	the	shore	wave	their	feathery	tops	in	joyous	sympathy	.
和	这	棕榈	-	树木	在	这	支撑	海浪	他们的	羽毛状的	最高额	在	欢乐	同情	.

岸边的棕榈树摇曳着毛茸茸的树梢，表示喜悦的回应。

[ænd; ənd] [hɪr] !

And	here	!
和	这里	!

还有这里！

[ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ri'æləti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] ,

The	dreams	of	my	childhood	,	which	I	made	reality	for	him	,	received	us	,
这	梦境	的	我的	童年	,	哪个	我	制成	现实	为了	他	,	已收到	我们	,

我童年时的梦想，我为他实现了，迎接了我们。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] , [riːðd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd]['roʊziz] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

and	our	existence	,	wreathed	with	love	and	roses	,	became	a	fairy	tale	.
和	我们的	存在	,	花环	和	爱	和	玫瑰	,	成为	一个	仙女	故事	.

我们的生活，被爱与玫瑰环绕，变成了一个童话故事。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][roʊd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][æt; ət] - [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst]

Since	the	day	he	rode	towards	us	at	Kanopus	and	offered	me	the	first
自从	这	天	他	骑	向	我们	在	-	和	提供	我	这	第一的

[buˈkeɪ] ,

bouquet	,
花束	,

自从他在卡诺普斯骑马向我们走来，并向我献上第一束鲜花的那天起，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌni] [glæns] [wuː] [maɪ] [lʌv] ,

with	his	sunny	glance	wooing	my	love	,
和	他的	阳光明媚	瞥一眼	求爱	我的	爱	,

他用阳光般的眼神打动了我，让我心生爱意。

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [maɪ][soʊl][æz; əz][ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪrəl] [streŋθ]

his	image	has	stood	before	my	soul	as	the	embodiment	of	the	virile	strength
他的	图像	有	站立	前	我的	灵魂	作为	这	实施例	的	这	阳刚的	力量

[wɪtʃ] ['kɔŋkəz] ['evriθɪŋ] ,

which	conquers	everything	,
哪个	征服者	一切	,

他的形象一直萦绕在我的脑海中，象征着战胜一切的阳刚之力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] , [ʌn'dimd] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['rendərz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['hæpi] .

and	the	bright	,	undimmed	joy	which	renders	the	whole	world	happy	.
和	这	明亮的	,	未变暗	喜悦	哪个	渲染	这	所有的	世界	快乐的	.

还有那明亮、永不黯淡的喜悦，它让全世界都感到幸福。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] ?

And	now	—	now	?
和	现在	—	现在	?

现在呢？

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dʌl] ['driːmər] [huːm] [wiː; wi] [left] [er] [hiː; hi] [set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər]

Do	you	remember	the	dull	dreamer	whom	we	left	ere	he	set	forth	for
做	你	记住	这	乏味的	梦想家	谁	我们	左边	埃雷	他	放	前进	为了
	-	?											

Paraetonium	?
-	?

你还记得我们离开时那个迟钝的梦想家吗？他当时正前往帕拉埃托尼乌姆。

[bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'meɪn] [soʊ] !

But	no	,	no	,	a	thousand	times	no	,	he	must	not	remain	so	!
但	不	,	不	,	一个	千	时代	不	,	他	必须	不是	保持	所以	!

但是，不，不，一千个不，他绝不能这样！

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , [bʌt; bət] [ɪ'rekt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

Not	with	bowed	head	,	but	erect	as	in	the	days	of	happiness	,
不是	和	鞠躬	头	,	但	直立	作为	在	这	天	的	幸福	,

不要低头，要像幸福的日子里那样挺直腰杆。

[mʌst; məst][hiː; hi] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]['heɪdiːz] , [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi]

must	he	cross	the	threshold	of	Hades	,	hand	in	hand	with	her	whom	he
必须	他	叉	这	临界点	的	哈迪斯	,	手	在	手	和	她	谁	他

[lʌvd] .

loved	.
喜爱	.

他是否必须与他所爱的人手牵手，跨越冥界的门槛？

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] .

And	he	does	love	me	still	.
和	他	做	爱	我	仍然	.

他依然爱着我。

[els] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ['hɪðər] , [ðoʊ] [noʊ]['mædʒɪk]['gɑːblət] [druː] [hɪm; ɪm]

Else	would	he	have	followed	me	hither	,	though	no	magic	goblet	drew	him
别的	会	他	有	随后	我	这里	,	尽管	不	魔法	高脚杯	画	他

['æftər][ˌem 'iː] ?

after	me	?
后	我	?

否则，即使没有魔法酒杯吸引他，他也会跟着我来到这里吗？

[ænd; ənd][aɪ] ?

And	I	?
和	我	?

那我呢？

[ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪts][fɜːrst] [jʌŋ] [lʌv] ,

The	heart	which	,	in	the	breast	of	the	child	,	gave	him	its	first	young	love	,
这	心	哪个	,	在	这	胸部	的	这	孩子	,	给予	他	它是	第一的	年轻的	爱	,

那颗在孩童胸膛里，给予他最初青涩爱情的心，

[ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [fər'evər] .

is	still	his	,	and	will	be	forever	.
是	仍然	他的	,	和	将要	是	永远	.

它仍然是他的，而且永远都是。

[maɪt] [aɪ][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd][ə'weɪt][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ?

Might	I	not	go	to	the	harbour	and	await	him	there	?
可能	我	不是	去	到	这	港口	和	等待	他	那里	?

我能否去港口等他？

[lʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['tʃɑːmiən] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌem ˈiː][æz; əz] ['fɪrləsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər]

Look	me	in	the	face	,	Charmian	,	and	answer	me	as	fearlessly	as	a	mirror	:
看	我	在	这	脸	,	查米安	,	和	回答	我	作为	无畏地	作为	一个	镜子	:

查米安，看着我的眼睛，像照镜子一样无所畏惧地回答我：

[dɪd][oʊˈlɪmpəs] ['riːəli] [səkˈsiːd] [ɪn] [ɪˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋklz] ? "

did	Olympus	really	succeed	in	effacing	the	wrinkles	?	"
做过	奥林匹斯山	真的	成功	在	抹除	这	皱纹	?	"

奥林匹斯山真的成功抹去了皱纹吗?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] [bɪˈfɔːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,

"	They	were	scarcely	visible	before	,	"	was	the	reply	,
"	他们	是	几乎	可见的	前	,	"	曾是	这	回复	,

“之前他们几乎看不见，”对方回答说。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kiːnəst] [aɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [dɪˈskʌvər] [ðem; ðəm] .

"	and	even	the	keenest	eye	could	no	longer	discover	them	.
"	和	甚至	这	最热衷	眼睛	可以	不	更长	发现	他们	.

即使最敏锐的眼睛也无法再发现它们了。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][pəˈmeɪdˌpəˈmɑːd] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] [oʊˈlɪmpəs] [geɪv] [ˌem ˈiː]

I	have	brought	the	pomade	,	too	,	and	the	prescription	Olympus	gave	me
我	有	带来	这	头油	,	也	,	和	这	处方	奥林匹斯山	给予	我

[fɔːr; fər] — "

for	—	"
为了	—	"

我还带来了发蜡，以及奥林匹斯给我开的处方——

" [hʌʃ] , [hʌʃ] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌkliːəˈpætrə] ['sɔːftli] .

"	Hush	,	hush	!	"	interrupted	Cleopatra	softly	.
"	嘘	,	嘘	!	"	中断	克利奥帕特拉	轻轻	.

“嘘，嘘！”克莉奥佩特拉轻声打断道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] ,

"	There	are	many	living	creatures	in	this	garden	,
"	那里	是	许多	活的	生物	在	这	花园	,

“这个花园里有很多生物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [gʊd] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .

and	they	say	that	even	the	birds	are	good	listeners	.
和	他们	说	那	甚至	这	鸟类	是	好的	听众	.

他们说，就连鸟儿都是很好的倾听者。

" [ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [smaɪl] ['diːpənd] [ðə; ði] ['dɪmplz] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	A	roguish	smile	deepened	the	dimples	in	her	cheeks	as	she	spoke	,
"	一个	调皮	微笑	加深	这	酒窝	在	她	脸颊	作为	她	辐	,

她说话时，脸上露出一丝狡黠的笑容，脸颊上的酒窝也更深了。

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [greɪs] [fɔːrst] [frʌm; frəm] - [lɪps][ðə; ði]

and	delight	in	her	bewitching	grace	forced	from	Charmian's	lips	the
和	喜	在	她	迷人的	优雅	强制	从	-	嘴唇	这

[ˌeksklə'meɪʃn] :

exclamation	:
感叹	:

她那迷人的风姿令查米安欣喜不已，忍不住发出了一声惊叹：

" [ɪf] [mɑːrk]['æntəni][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] ! "

"	If	Mark	Antony	could	only	see	you	now	!	"
"	如果	标记	安东尼	可以	仅有的	看	你	现在	!	"

“如果马克·安东尼现在能看到你该多好啊！”

" ['flætərər] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwi:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [smaɪl] .

"	Flatterer	!	"	replied	the	Queen	with	a	grateful	smile	.
"	奉承者	!	"	回复	这	女王	和	一个	感激的	微笑	.

"你真是个奉承者！"女王感激地笑着回答道。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:miən] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [pli:d] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]

But	Charmian	felt	that	the	time	had	now	come	to	plead	once	more	for
但	查米安	毛毡	那	这	时间	有	现在	来	到	恳求	一次	更多的	为了

-

,

Barine	,
-	,

但查米安觉得现在是时候再次为巴林求情了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['i:gərli] :

and	she	began	eagerly	:
和	她	开始	急切地	:

她兴致勃勃地开始了：

" [noʊ] , [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][du:][nɑ:t]['flætər] .

"	No	,	I	certainly	do	not	flatter	.
"	不	,	我	当然	做	不是	奉承	.

"不，我当然不会奉承。"

[noʊ][wʌn][ɪn][ˌælɪg'zændriə] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [neɪm] [ʃi:; ʃi] [berz] ,

No	one	in	Alexandria	,	no	matter	what	name	she	bears	,
不	一	在	亚历山大	,	不	事情	什么	姓名	她	熊	,

在亚历山大城，无论她叫什么名字，都没有人会这样说。

[kʊd; kəd] ['ventʃər] [tu:; tə][vaɪ]['i:v(ə)n] [rɪ'moʊtli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʃɑ:rmz] .

could	venture	to	vie	even	remotely	with	your	charms	.
可以	风险投资	到	争夺	甚至	远程	和	你的	魅力	.

或许连与你相提并论的魅力都微不足道。

[soʊ] [si:s] [ðə; ði] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wʊmən] [hu:m] [ju:; jʊ][kən'faidid][tu:; tə][maɪ] [ker] .

So	cease	the	persecution	of	the	unfortunate	woman	whom	you	confided	to	my	care	.
所以	停止	这	迫害	的	这	不幸	女士	谁	你	坦白	到	我的	关心	.

所以，请停止迫害你托付给我照顾的那位不幸的女子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ˌkli:ə'pætrə] —

It	is	an	insult	to	Cleopatra	—
它	是	一个	侮辱	到	克利奥帕特拉	—

这是对克利奥帕特拉的侮辱——

" [bʌt; bət] [hɪr] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] " [ə'gen] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] .

"	But	here	an	indignant	"	Again	!	"	interrupted	her	.
"	但	这里	一个	愤怒	"	再次	!	"	中断	她	.

但这时，一声愤愤不平的"又来了！"打断了她。

[ˌkli:ə'pætrəz] [feɪs] , [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['mɪrərd] ['evri] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

Cleopatra's	face	,	which	during	the	conversation	had	mirrored	every	emotion	of
克利奥帕特拉的	脸	,	哪个	期间	这	对话	有	镜像	每一个	情感	的

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [soʊl] ,

a	woman's	soul	,
一个	女性的	灵魂	,

在谈话过程中，克利奥帕特拉的脸上映照出女人灵魂深处的每一种情感。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['di:pəst] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['mɪstʃɪvəs] [mɜ:rθ] , [ə'su:md] [æn; ən]
from **the** **deepest** **sorrow** **to** **the** **most** **mischievous** **mirth** **,** **assumed** **an**
从 这 最深处 悲哀 到 这 最多 恶作剧 欢笑 , 假定 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'pelənt] ['hɑ:rʃnəs] ,
expression **of** **repellent** **harshness** **,**
表达 的 驱虫剂 严厉 ,

从最深切的悲伤到最顽皮的欢笑，都呈现出一种令人厌恶的冷酷表情。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɜ:rt][rɪ'mɑ:rk] ,
and **,** **with** **the** **curt** **remark** **,**
和 , 和 这 简短 评论 ,

然后，他简短地说道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fə'getiŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][fər'bɪd] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə]
" **You** **are** **forgetting** **what** **I** **had** **good** **reason** **to** **forbid** **—** **I** **must** **go** **to**
" 你 是 遗忘 什么 我 有 好的 原因 到 禁止 — 我 必须 去 到
[maɪ][wɜ:rk] ,
my **work** **,**
我的 工作 ,

你忘了我出于正当理由禁止你做的事——我必须去上班。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] .
" **she** **turned** **her** **back** **upon** **the** **companion** **of** **her** **youth** **.**
" 她 转向 她 后退 之上 这 伴侣 的 她 青年 .

她背弃了她年轻时的伙伴。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :
ETEXT **EDITOR'S** **BOOKMARKS** **:**
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[si:] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] [tri:t] [ðem; ðəm][laɪk] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ][sʌm; səm]
See **facts** **as** **they** **are** **and** **treat** **them** **like** **figures** **in** **a** **sum**
看 事实 作为 他们 是 和 对待 他们 喜欢 数据 在 一个 和

看清事实的本来面目，并像对待总和中的数字一样对待它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神